叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1021期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1021期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1021期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1021期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 673 }
{ - }

{673}

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [nəʊ] . - .]
XX . — No . 1021 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1021号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
JULY 22 , 1899 .
七月 - , - .

1899年7月22日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] .
AFTER THE STORM .
后 这 风暴 .

暴风雨过后。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[bʊks] [bɪ'fɔː(r)] ['træv(ə)l] .
BOOKS BEFORE TRAVEL .
图书 前 旅行 .

出行前请预订行程。

[ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [west] .
THE COURTSHIP OF CATHERINE WEST .
这 求爱 的 凯瑟琳 西方 .

凯瑟琳·韦斯特的求婚故事。

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .
SHEILA'S COUSIN EFFIE .
希拉的 表哥 艾菲 .

希拉的表妹艾菲。

['daɪət] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
DIET IN REASON AND IN MODERATION .
饮食 在 原因 和 在 适度 .

饮食要合理适度。

[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒtɪdʒ] [hoʊmz] .
OLD ENGLISH COTTAGE HOMES .
老的 英语 小屋 房屋 .

古老的英式乡村小屋。

['krɒnɪklz] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgləʊ] - [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [rɑːntʃ] .
CHRONICLES OF AN ANGLO - CALIFORNIAN RANCH .
编年史 的 一个 盎格鲁 - 加州人 牧场 .

一个英裔加州牧场的编年史。

['səʊʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][æn; ən] [iːst] [end] [gɜːl] .
SOCIAL INCIDENTS IN THE LIFE OF AN EAST END GIRL .
社会的 事件 在 这 生活 的 一个 东方 结尾 女孩 .

一位东区女孩生活中的社交事件。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] .
AFTER THE STORM .
后 这 风暴 .

暴风雨过后。

[baɪ] ['seərə] .
By SARAH DOUDNEY .
经过 莎拉 杜德尼 .

作者：莎拉·杜德尼。

['peɪʃ(ə)ns] !
Patience !
耐心 !

耐心!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [straɪf] [ɪz] ['or] ;
for the strife is o'er ;
为了 这 冲突 是 超过 ;

因为争斗已经结束了;

['wɪəri] [weɪv] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [blɑːst]
Weary wave and dying blast
厌倦 海浪 和 垂死 爆炸

疲惫的浪潮和垂死的冲击

[biːt] [ænd; ənd] [məʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
Beat and moan around the shore ;
打 和 呻吟 大约 这 支撑 ;

在岸边拍打呻吟;

[piːs] [mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .
Peace must come at last .
和平 必须 来 在 最后的 .

和平终将到来。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ðə; ði] ['siːˌgʌlz] ['sɪlvə(r)] [wɪŋ]

the	seagull's	silver	wing
这	海鸥的	银	翼

海鸥的银色翅膀

['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [gəʊld] ;

Flashes	in	the	sunset	gold	;
闪光灯	在	这	日落	金子	;

夕阳金色的闪光；

[weɪt] , [ə'nʌðə(r)] [mɔːn] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]

Wait	,	another	morn	shall	bring
等待	,	其他	早晨	将	带来

等等，又一个清晨将会带来什么。

['glædnəs] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .

Gladness	,	as	of	old	.
欢乐	,	作为	的	老的	.

一如往昔的喜悦。

['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [strænd] ,

Sunlight	on	the	yellow	strand	,
阳光	在	这	黄色的	链	,

阳光洒在黄色的树枝上，

['ʃædəʊz] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

Shadows	lying	still	and	clear	,
阴影	说谎	仍然	和	清除	,

静静而清晰的影子，

['pɜːli] ['frɪndʒɪz][ɒn][ðə; ði][sænd] ;

Pearly	fringes	on	the	sand	;
珍珠般的	边缘	在	这	沙	;

沙滩上泛着珍珠般的光泽；

['məːməz] , [swiːt] [tuː; tə][hɪə(r)] .

Murmurs	,	sweet	to	hear	.
低语	,	甜的	到	听到	.

低语声，悦耳动听。

[stɔːrmz] [ɒv; əv][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] [wei]

Storms	of	life	must	have	their	way
暴风雨	的	生活	必须	有	他们的	方式

人生的风暴终究会到来。

[eə(r)] [ðiːz] ['tʃeɪndʒfʊl] [j'iəz] [meɪ] [siːs] ;

Ere	these	changeful	years	may	cease	;
埃雷	这些	变化	年	可能	停止	;

愿这些变迁的岁月终将过去；

[fəʊm] [ænd; ənd] ['tempɪst] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

Foam	and	tempest	for	to	-	day	,
泡沫	和	暴风雨	为了	到	-	天	,

今日波涛汹涌，狂风暴雨。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [piːs] .

And	to	-	morrow	—	peace	.
和	到	-	明天	—	和平	.

明天——和平。

['nevə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [wʌn] ,

Never	till	the	fight	is	won	,
绝不	直到	这	斗争	是	韩元	,

不到战斗胜利绝不罢休

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɪtə(r)] [drɑːft] [ɪz] [dreɪnd] —

And	the	bitter	draught	is	drained	—
和	这	苦的	草稿	是	排水	—

苦涩的干涸已经结束——

['nevə(r)] [tɪl] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [ɪz] [dʌn]

Never	till	the	storm	is	done
绝不	直到	这	风暴	是	完毕

直到暴风雨结束

[ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [rest] [biː; bi] [geɪnd] .

Shall	thy	rest	be	gained	.
将	你的	休息	是	获得	.

你将获得安息。

[weɪvz] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ;

Waves	and	winds	fulfil	His	word	;
波浪	和	风	实现	他的	单词	;

波涛和狂风应验了他的话语;

[ðaʊ] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [ʃælt] [duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Thou	,	like	them	,	shalt	do	His	will	,
你	,	喜欢	他们	,	应	做	他的	将要	,

你也要像他们一样，遵行他的旨意。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd]

Waiting	till	His	voice	is	heard
等待	直到	他的	嗓音	是	听到

等候祂的声音

['seɪɪŋ] , “ [piːs] , [biː; bi] [stɪl] .

Saying	,	“	Peace	,	be	still	.
说	,	“	和平	,	是	仍然	.

说：“平安，安静。”

” [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .] { - }

”	All	rights	reserved	.	]	{	674	}
”	全部	权利	预订的	.	]	{	-	}

版权所有。]{674}

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [və'rændə] .

THE	HOUSE	WITH	THE	VERANDAH	.
这	房子	和	这	阳台	.

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪəʊ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [steəz] , ”

By	ISABELLA	FYVIE	MAYO	,	Author	of	“	Other	People's	Stairs	,	”
经过	伊莎贝拉	fyvie	蛋黄酱	,	作者	的	“	其他	人们的	楼梯	,	”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Her	Object	in	Life	,	”	etc	.
“	她	目的	在	生活	,	”	ETC	.

“她的人生目标”等等。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[laɪfs] ['lɪt(ə)l] [ə'miːnətɪz] .

LIFE'S	LITTLE	AMENITIES	.
生活的	小的	便利设施	.

生活中的小确幸。

- [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pliːz] ['flɒrəns] ,

ETERMINED	to	do	all	she	could	to	please	Florence	,
-	到	做	全部	她	可以	到	请	佛罗伦萨	,

她决心竭尽所能取悦弗洛伦斯。

['luːsi] [dɔn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['iːvnɪŋ] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɔːn] [ɒn][ðə; ði] [fjuː]

Lucy	donned	a	pretty	evening	dress	which	she	had	already	worn	on	the	few
露西	穿戴	一个	漂亮的	晚上	裙子	哪个	她	有	已经	磨损	在	这	很少

[ə'keɪʒnz] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] “ [eɪn; 'ɑːjɪn] ['faɪəsaɪd] .

occasions	when	she	and	Charlie	had	left	their	“	ain	fireside	.
场合	什么时候	她	和	查理	有	左边	他们的	“	艾因	炉边	.

露西穿上了一件漂亮的晚礼服，这件礼服她和查理之前几次离开他们“自己的壁炉”时都穿过。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['freʃənd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [waɪt] [net] ['ruːʃɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ɑːmz] .

”	She	had	freshened	it	up	with	white	net	ruching	about	the	throat	and	arms	.
”	她	有	清新	它	向上	和	白色的	网	褶皱	关于	这	喉	和	武器	.

“她用白色网纱褶皱装饰了领口和袖子，使这件衣服看起来更清新。”

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'raɪv] [æz; əz] ['ɜːli]

She	indulged	herself	with	a	cluster	of	roses	,	and	in	order	to	arrive	as	early
她	沉溺其中	她自己	和	一个	簇	的	玫瑰	,	和	在	命令	到	到达	作为	早期的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

她买了一束玫瑰花犒劳自己，为了能尽快到达，

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ][kæb] , [ðəʊ] ['ʌðəwaɪz] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ,

she	treated	herself	to	a	cab	,	though	otherwise	,	in	the	warm	summer	evening	,
她	治疗	她自己	到	一个	出租车	,	尽管	否则	,	在	这	温暖的	夏天	晚上	,

她给自己叫了辆出租车，尽管在温暖的夏夜里，

[hɜː(r); hə(r)] ['θrɪfti] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ʃraʊd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] [ænd; ənd]

her	thrifty	inclination	would	have	been	to	shroud	herself	in	a	cloak	and
她	节俭	倾角	会	有	到过	到	裹尸布	她自己	在	一个	披风	和

[iːk] [aʊt][ðə; ði] ['dʒɜːni] [baɪ][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] .

eke	out	the	journey	by	an	omnibus	.
埃克	出去	这	旅行	经过	一个	综合	.

以她节俭的性格，她可能会披上斗篷，搭乘公共马车勉强完成旅程。

[stɪl] [ðeə(r)] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['elɪgəns] , [iːz]

Still	there	seemed	something	exhilarating	in	the	little	outburst	of	elegance	,	ease
仍然	那里	似乎	某物	令人振奋	在	这	小的	爆发	的	优雅	,	舒适

[ænd; ənd] ['hɑːmləs] “ [ɪk'strævəgəns] .

and	harmless	“	extravagance	.
和	无害	“	奢侈	.

尽管如此，这种优雅、轻松和无害的“奢侈”的短暂爆发中，似乎仍然令人感到振奋。

” [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['flɒrəns] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

”	For	once	,	surely	,	Florence	would	be	quite	satisfied	.
”	为了	一次	,	一定	,	佛罗伦萨	会	是	相当	使满意	.

“这一次，佛罗伦萨肯定会非常满意。”

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['mɪsɪz] . [brændz] [glɑːns] [swept] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['luːsi] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kəʊm]

And	certainly	Mrs	.	Brand's	glance	swept	all	over	Lucy	,	from	her	little	comb
和	当然	太太	.	品牌的	瞥一眼	扫荡	全部	超过	露西	,	从	她	小的	梳子

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ʃuːz] ,

to	her	very	shoes	,
到	她	非常	鞋	,

布兰德太太的目光无疑扫遍了露西全身，从她的小梳子到她的鞋子。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .

even	before	she	kissed	her	.
甚至	前	她	亲吻	她	.

甚至在她吻她之前。

['mɪsɪz] . [brænd] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [gests] ,

Mrs	.	Brand	was	not	yet	in	her	drawing	-	room	awaiting	her	guests	,
太太	.	品牌	曾是	不是	然而	在	她	绘画	-	房间	等待中	她	客人	,

布兰德夫人当时还没有在客厅里等候客人。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑ:tmənt] [kəm'pli:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ['tɔɪlət] .

but	in	her	own	apartment	completing	her	dinner	toilet	.
但	在	她	自己的	公寓	完成	她	晚餐	洗手间	.

但她在自己的公寓里完成了晚餐后的如厕。

[ə; eɪ] ['taɪəd] ['sʌlən] - ['lʊkɪŋ] ['sɜ:vənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə'tendəns] ,

A	tired	sullen	-	looking	servant	was	in	attendance	,
一个	疲劳的	忧郁	-	寻找	仆人	曾是	在	出席	,

一位面容疲惫、闷闷不乐的仆人侍候在旁。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɜ:tli] [dɪs'mɪst] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wen] ['lu:si] [keɪm] [ɪn] .

and	was	curtly	dismissed	by	her	mistress	when	Lucy	came	in	.
和	曾是	简短地	解雇	经过	她	情妇	什么时候	露西	来了	在	.

露西进来后，她的女主人粗暴地打发她走了。

“ [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , ['lu:si] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [brænd] ,

“	It's	getting	late	,	Lucy	,	”	said	Mrs	.	Brand	,
”	它是	获得	晚的	,	露西	,	”	说	太太	.	品牌	,

“露西，时间不早了，”布兰德太太说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [naʊ] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ]

“	and	the	few	minutes	we	can	have	now	is	all	the	time	we	shall	enjoy
”	和	这	很少	分钟	我们	能	有	现在	是	全部	这	时间	我们	将	享受

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

“而我们现在能拥有的这短短几分钟，就是我们能一起享受的全部时光。”

[ɪf] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [hænd] , [jʊl] [help] [ˌem 'i:] , [woʊnt] [ju:; jʊ] ?

If	I	want	a	hand	,	you'll	help	me	,	won't	you	?
如果	我	想	一个	手	,	你会	帮助	我	,	惯于	你	?

如果我需要帮忙，你会帮我，对吧?

[aɪm] [glæd] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['səufi; 'sɔ-] , [ʃi:z] [səʊ] ['stju:pɪd] [ænd; ənd] ['klʌmzi] . ”

I'm	glad	to	get	rid	of	Sophy	,	she's	so	stupid	and	clumsy	.	”
我是	高兴的	到	得到	摆脱	的	索菲	,	她是	所以	愚蠢的	和	笨拙	.	”

我很高兴摆脱了索菲，她又笨又笨。

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] [meɪd] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] , [fləʊ] ? ” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] .

“	You	haven't	started	a	maid	,	have	you	,	Flo	?	”	asked	Mrs	.	Challoner	.
”	你	还没有	开始	一个	女佣	,	有	你	,	弗洛	?	”	问	太太	.	查洛纳	.

“你还没雇女佣吧，弗洛？”查洛纳太太问道。

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] , [hɑ:f] - [bɪ'wɪldəd] , [ðen] [rɪ'plaɪd] —

Her	sister	looked	at	her	,	half	-	bewildered	,	then	replied	—
她	姐姐	看起来	在	她	,	一半	-	困惑	,	然后	回复	—

她妹妹半是困惑地看着她，然后回答道——

“ [nəʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] - [meɪd] .

“	No	,	that's	the	parlour	-	maid	.
”	不	,	那就是	这	客厅	-	女佣	.

“不，那是女佣。”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt]

I	know	what	you	are	thinking	—	that	she	will	soon	be	telling	me	'	it	is	not
我	知道	什么	你	是	思维	—	那	她	将要	很快	是	讲述	我	-	它	是	不是

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] - [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['heəpɪn] ,

her	place	'	to	push	in	a	hairpin	,
她	地方	-	到	推	在	一个	簪	,

我知道你在想什么——她很快就会告诉我“这不是她该管的事”，比如插个发夹。

[ɔː(r)]['fɑːs(ə)n][ə; eɪ] [hʊk] .

or	fasten	a	hook	.
或者	系	一个	钩	.

或者系上钩子。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒpə(r)][meɪd] , [ai] [nəʊ] .

I	ought	to	have	a	proper	maid	,	I	know	.
我	应该	到	有	一个	恰当的	女佣	,	我	知道	.

我知道我应该雇个合适的女佣。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sed] [səʊ][tuː; tə]['dʒɛm] ,

But	when	I	said	so	to	Jem	,
但	什么时候	我	说	所以	到	杰姆	,

但当我把这话告诉杰姆时，

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [sɪks] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə]

he	said	there	were	already	six	women	in	the	house	to	help	his	wife	to
他	说	那里	是	已经	六	女性	在	这	房子	到	帮助	他的	妻子	到

[duː; də][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [pv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] ,

do	her	part	of	the	partnership	,
做	她	部分	的	这	合伙	,

他说家里已经有六名女性帮助他的妻子履行她在合伙关系中的义务。

[waɪl] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ['fləʊtɪŋ] ,

while	to	get	the	money	which	keeps	the	whole	affair	floating	,
尽管	到	得到	这	钱	哪个	保持	这	所有的	事务	漂浮的	,

同时，为了获得维持整个项目运转所需的资金，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː] [klɑːks] .

there	are	only	himself	and	two	clerks	.
那里	是	仅有的	他自己	和	二	职员	.

店里只有他自己和两个店员。

['dʒɛm] [tɜːnz] [ðæt] [wei] ['sʌmtaɪmz] .

Jem	turns	that	way	sometimes	.
杰姆	转弯	那	方式	有时	.

杰姆有时会往那个方向走。

[ɪts] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [pv; əv] [hɪm] .

It's	very	ridiculous	of	him	.
它是	非常	荒谬的	的	他	.

他这样做真是太荒谬了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['kɒmz] [raɪt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

But	he	generally	comes	right	by	-	and	-	by	.
但	他	一般来说	来	正确的	经过	-	和	-	经过	.

但他通常很快就会过来。

[men] [duː; də] , [ɪf] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] .

Men	do	,	if	one	knows	how	to	manage	them	.
男人	做	,	如果	一	知道	如何	到	管理	他们	.

男人确实可以，只要懂得如何驾驭他们。

[ðə; ði] ['krɒsə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ɪts] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sɒri] [hiː; hi] [ɪz] ,

The	crosser	he	is	the	sooner	it's	over	,	and	the	more	sorry	he	is	,
这	交叉	他	是	这	很快	它是	超过	,	和	这	更多的	对不起	他	是	,

他越是愤愤不平，事情就越早结束，他也会越后悔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] . ”

and	the	more	ready	to	make	amends	.	”
和	这	更多的	准备好	到	制作	修改	.	”

而且他们更愿意做出弥补。”

“ [bʌt; bət] [sɪks] ['wɪmɪn] , [fləʊ] ? ” ['ekəud] ['luːsi] , “ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [səʊ] ?

“	But	six	women	,	Flo	?	”	echoed	Lucy	,	“	Is	it	really	so	?
“	但	六	女性	,	弗洛	?	”	回声	露西	,	“	是	它	真的	所以	?

“可是六个女人啊，弗洛？”露西附和道，“真是这样吗？”

[ðæts] [æn; ən] [ɪn'kriːs] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

That's	an	increase	,	isn't	it	?	”
那就是	一个	增加	,	不是	它	?	”

那算是增长了，不是吗?

“ [sɪks] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ðə; ði] [peɪdʒ] , ” ['flɒrəns] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['wɪspə(r)] .

“	Six	women	and	a	boy	—	the	page	,	”	Florence	returned	in	a	stage	whisper	.
“	六	女性	和	一个	男生	—	这	页	,	”	佛罗伦萨	返回	在	一个	阶段	耳语	.

“六个女人和一个男孩——侍童，”弗洛伦斯用舞台上的耳语说道。

“ ['dʒɛm] ['æktʃuəli] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd]

“	Jem	actually	forgot	all	about	him	,	for	,	of	course	,	he	should	have	counted
“	杰姆	实际上	忘了	全部	关于	他	,	为了	,	的	课程	,	他	应该	有	计数

[ɪn] ['sʌmweə(r)] ,

in	somewhere	,
在	某处	,

“杰姆其实完全把他忘了，因为，当然，他应该算在内才对。”

['aɪðə(r)] [ɒn] [maɪ] [saɪd] [ɔː(r)] ['dʒɛmz] . ”

either	on	my	side	or	Jem's	.	”
任何一个	在	我的	边	或者	杰姆的	.	”

要么站在我这边，要么站在杰姆那边。”

“ [ðæts] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [kən'tɪndʒənt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['luːsi] .

“	That's	an	increased	contingent	,	isn't	it	?	”	asked	Lucy	.
“	那就是	一个	增加	队伍	,	不是	它	?	”	问	露西	.

“那人数增加了，不是吗？”露西问道。

“ [wel] , [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

“	Well	,	yes	,	I	believe	it	is	.
“	出色地	,	是的	,	我	相信	它	是	.

“嗯，是的，我相信是这样。”

[aɪv] [nɒt] [siːn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

I've	not	seen	you	for	such	a	time	.
我已经	不是	已见	你	为了	这样的	一个	时间	.

好久没见到你了。

[ðeəz; ðəz] [kʊk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['skʌləri] - [meɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

There's	cook	and	her	scullery	-	maid	,	and	the	housemaid	,	and	the
有	厨师	和	她	洗碗间	-	女佣	,	和	这	保姆	,	和	这

['pɑːlə(r)] - [meɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] - [meɪd] ,

parlour	-	maid	,	and	the	schoolroom	-	maid	,
客厅	-	女佣	,	和	这	教室	-	女佣	,

有厨娘和她的洗碗女佣，还有女佣，客厅女佣，以及教室女佣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['gʌvənəs] .

and	the	nursery	governess	.
和	这	苗圃	家庭教师	.

还有保姆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][wʌn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['niːdɪd] .

And	it	is	not	one	more	than	is	needed	.
和	它	是	不是	一	更多的	比	是	需要	.

而且，这个数量恰到好处，没有多余的。

['mɪsɪz] . - , [nekst][dɔː(r)] , [hæz; həz]['əʊnli][wʌn] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['sev(ə)n] ['wɪmɪn]

Mrs	.	Jinxson	,	next	door	,	has	only	one	child	,	but	she	has	seven	women
太太	.	-	,	下一个	门	,	有	仅有的	一	孩子	,	但	她	有	七	女性

['sɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

隔壁的金克森太太只有一个孩子，但她却雇了七个女佣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	a	footman	instead	of	a	boy	.
和	一个	男仆	反而	的	一个	男生	.

用男仆代替男孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ['luːsi] .

And	she	wasn't	brought	up	as	we	were	,	Lucy	.
和	她	不是	带来	向上	作为	我们	是	,	露西	.

露西，她的成长环境和我们不一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɜːs(ə)n] .

She	was	quite	a	common	person	.
她	曾是	相当	一个	常见的	人	.

她是个很普通的人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [stɪl] , ['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði][və'nɪə(r)] .

You	can	see	that	still	,	under	all	the	veneer	.
你	能	看	那	仍然	,	在下面	全部	这	单板	.

你仍然可以看到，在所有表象之下。

[jʊl] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

You'll	meet	her	to	-	night	.
你会	见面	她	到	-	夜晚	.

你今晚会见到她。

[ai] [seɪ] , ['luːsi] , [haʊ] [naɪs] [juː; jʊ] [lʊk] !

I	say	,	Lucy	,	how	nice	you	look	!
我	说	,	露西	,	如何	好的	你	看	!

露西，我说，你看起来真漂亮!

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	do	you	manage	it	?
如何	做	你	管理	它	?

你是如何应对的?

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dres] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] !

I	believe	the	fairies	dress	you	sometimes	!
我	相信	这	仙女	裙子	你	有时	!

我相信仙女们有时会给你穿衣服!

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [juːv] [kʌm] .

I	am	so	glad	you've	come	.
我	是	所以	高兴的	你已经	来	.

你来了我太高兴了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ˈfɒli] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][taɪ] [jɔːˈself] [ʌp][tuː; tə] [hjuː] .

It	is	such	folly	of	you	to	tie	yourself	up	to	Hugh	.
它	是	这样的	蠢事	的	你	到	领带	你自己	向上	到	休	.

你把自己和休捆绑在一起真是太愚蠢了。

[waɪ] , [ə; eɪ] [kwiːnz] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [ˈsɜːvənts] [ˈsʌmtaɪmz] .

Why	,	a	queen's	children	have	to	be	left	to	servants	sometimes	.
为什么	,	一个	女王的	孩子们	有	到	是	左边	到	仆人	有时	.

为什么呢？有时候，女王的孩子不得不交给仆人照顾。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [haɪ] [həʊps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈprez(ə)nt][gɜːl] ,

I	don't	think	you	had	any	high	hopes	of	your	present	girl	,
我	不	思考	你	有	任何	高的	希望	的	你的	展示	女孩	,

我觉得你对现在的女朋友并没有抱太大期望。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈtɜːnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][swɒn] ,

but	I	suppose	she	is	giving	you	satisfaction	,	and	is	turning	out	a	swan	,
但	我	认为	她	是	给予	你	满意	,	和	是	转弯	出去	一个	天鹅	,

但我认为她让你很满意，而且正在把她培养成一只天鹅。

[æz; əz] [giːs] [hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

as	geese	have	a	knack	of	doing	under	your	hands	.
作为	鹅	有	一个	诀窍	的	正在做	在下面	你的	双手	.

就像鹅在你手下做的那样。

〞 [ˈluːsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [pruːf] [əˈgenst] [ˈflɔːrənsɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflætəri] .

〞	Lucy	was	not	quite	proof	against	Florence's	little	flatteries	.
〞	露西	曾是	不是	相当	证明	反对	佛罗伦萨的	小的	奉承	.

“露西并非完全抵挡不住弗洛伦斯的奉承。”

[ðeɪ] [rɪˈmaɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] .

They	reminded	her	of	old	times	.
他们	提醒	她	的	老的	时代	.

它们让她想起了过去的日子。

[ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈpleɪfəli] —

She	answered	playfully	—
她	回答	嬉戏地	—

她俏皮地回答道——

“ [maɪ] - [ˈprez(ə)nt][gɜːl] , - [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [dʒeɪn] [smɪθ] — [ɪz]

“	My	'	present	girl	,	'	as	you	call	her	—	you	must	mean	Jane	Smith	—	is
〞	我的	-	展示	女孩	,	-	作为	你	称呼	她	—	你	必须	意思是	简	史密斯	—	是

[naʊ] [maɪ][pɑːst][gɜːl] ,

now	my	past	girl	,
现在	我的	过去的	女孩	,

“你口中的‘现在的女友’——你指的一定是简·史密斯——现在已经是我的前女友了。”

[ænd; ənd][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] . 〞

and	is	represented	by	another	who	is	a	woman	of	about	forty	.	〞
和	是	代表	经过	其他	WHO	是	一个	女士	的	关于	四十	.	〞

另一位代表是一位四十岁左右的女性。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

“	Dear	,	dear	!
〞	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的！

[səʊ] [juːv] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] !

So	you've	had	another	change	!
所以	你已经	有	其他	改变	!

所以你又一次改变了！

['i:v(ə)n] [ɪ'mækjələt] [ju:; jʊ] !

Even	immaculate	you	!
甚至	完美无瑕	你	!

连你都完美无瑕!

[naʊ] [ju:; jʊ][woʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət][maɪ] ['tʃeɪndʒɪz] .

Now	you	won't	wonder	at	my	changes	.
现在	你	惯于	想知道	在	我的	变化	.

现在你不会再对我的变化感到惊讶了。

[ju:; jʊ] [ju:st] [nɒt][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] .

You	used	not	to	find	it	easy	to	believe	they	were	necessary	.
你	用过的	不是	到	寻找	它	简单的	到	相信	他们	是	必要的	.

你以前很难相信它们是必要的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][woʊnt] ['redɪli] [get] [ə'nʌðə(r)] ['pɑ:li] .

But	you	won't	readily	get	another	Pollie	.
但	你	惯于	容易	得到	其他	波莉	.

但你不会轻易再找到另一个波莉。

[sʌtʃ] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [dʌz] [nɒt][rɪ'kɜ:(r)] .

Such	good	fortune	does	not	recur	.
这样的	好的	财富	做	不是	复发	.

这样的好运不会再有了。

" ['lu:si] [dɪd] [nɒt] [rɪ'maɪnd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)] [daut] [ænd; ənd] [sniə]

"	Lucy	did	not	remind	her	sister	of	her	former	doubts	and	sneers
"	露西	做过	不是	提醒	她	姐姐	的	她	以前的	疑虑	和	冷笑

[kən'sɜ:nɪŋ] ['pɑ:li] ,

concerning	Pollie	,
有关	波莉	,

露西没有再提起她姐姐以前对波莉的怀疑和嘲讽。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['lɪt(ə)l] [nju:] [ðæt] ['flɔ:rənsɪz] [ræʃ] [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] [tɔ:k] [hæd; həd] [ˌpremə'tʃʊəli]

and	she	little	knew	that	Florence's	rash	and	thoughtless	talk	had	prematurely
和	她	小的	知道	那	佛罗伦萨的	皮疹	和	轻率	讲话	有	过早

[kɒst][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] .

cost	her	the	services	of	that	young	woman	.
成本	她	这	服务	的	那	年轻的	女士	.

她丝毫没有意识到，弗洛伦斯鲁莽轻率的言论让她过早地失去了那位年轻女子的帮助。

" [wɒt] [went] [rɒŋ] [wɪð] [dʒeɪn] [smɪθ] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [brænd] .

"	What	went	wrong	with	Jane	Smith	?	"	asked	Mrs	.	Brand	.
"	什么	去	错误的	和	简	史密斯	?	"	问	太太	.	品牌	.

"简·史密斯到底出了什么事？"布兰德太太问道。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [hu:z] ['vɪzɪts][aɪ] [pə'mɪtɪd] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['lu:si] ['breɪvli] ,

"	She	had	a	lover	whose	visits	I	permitted	,	"	answered	Lucy	bravely	,
"	她	有	一个	情人	谁	访问	我	允许	,	"	回答	露西	勇敢地	,

"她有个情人，我允许他来探望，"露西勇敢地回答道。

['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'si:v] [nəʊ][mɔ:(r)] ['flætəri] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['senʃə(r)] .

fully	aware	that	after	this	she	would	receive	no	more	flattery	,	but	only	censure	.
完全	意识到的	那	后	这	她	会	收到	不	更多的	奉承	,	但	仅有的	谴责	.

她完全明白，此后她不会再得到任何奉承，只会受到谴责。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wi:ks] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ,

"	And	she	changed	him	for	another	without	one	week's	intermission	,
"	和	她	已更改	他	为了	其他	没有	一	本周	中场休息	,

"她不到一周就换了另一个男人，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	without	one	word	of	explanation	to	me	.
和	没有	一	单词	的	解释	到	我	.

他一句话也没跟我解释。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ai] [wʊd] ['remənstreɪt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] ['nəʊtɪs] ,

Then	when	she	felt	I	would	remonstrate	,	she	gave	me	notice	,
然后	什么时候	她	毛毡	我	会	抗议	,	她	给予	我	注意	,

后来她觉得我会反对，就通知我辞职了。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən] ['sɜːvɪs] [wɪð] [maɪ] ['ɒpəzɪt] ['neɪbɜːrz] .

and	has	taken	service	with	my	opposite	neighbours	.
和	有	已采取	服务	和	我的	对面的	邻居	.

并且已经与我的对面邻居建立了联系。

" ['flɒrəns] [lɑːft] ['ɛlfɪʃli] .

"	Florence	laughed	elfishly	.
"	佛罗伦萨	笑了	精灵般地	.

弗洛伦斯发出精灵般的笑声。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['luːsi] !

“	Poor	Lucy	!
"	贫穷的	露西	!

“可怜的露西！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] [sens] ?

“	When	will	you	learn	sense	?
"	什么时候	将要	你	学习	感觉	?

你什么时候才能明白?

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [fə'bɪd] [ɔːl] ['vɪzɪtəz] [wɒt'evə(r)] , [æz; əz][ai][duː; də] . "

The	only	way	to	do	is	to	forbid	all	visitors	whatever	,	as	I	do	.	"
这	仅有的	方式	到	做	是	到	禁止	全部	访客	任何	,	作为	我	做	.	"

唯一的办法就是像我一样，禁止所有访客进入。”

“ ['veri] [drə'kəʊniən][ænd; ənd] ['veri] [ˌʌn'feə(r)] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] ['luːsi] , “ [ænd; ənd][æpt] ,

“	Very	Draconian	and	very	unfair	that	seems	to	me	,	"	said	Lucy	,	“	and	apt	,
"	非常	严苛的	和	非常	不公平	那	似乎	到	我	,	"	说	露西	,	"	和	易于	,

“这在我看来非常严苛，非常不公平，”露西说，“而且很贴切。”

[laɪk] [ɔːl] [drə'kəʊniən] [lɔːz] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːd] . "

like	all	Draconian	laws	,	to	be	ignored	.	"
喜欢	全部	严苛的	法律	,	到	是	忽略	.	"

就像所有严苛的法律一样，应该被无视。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['flɒrəns] .

“	Of	course	it	is	,	"	answered	Florence	.
"	的	课程	它	是	,	"	回答	佛罗伦萨	.

“当然是这样，”弗洛伦斯回答道。

“ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

“	And	I	know	how	it	is	done	.
"	和	我	知道	如何	它	是	完毕	.

“而且我知道该怎么做。”

['aʊə(r)] ['geɪts] , [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] , [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm]['əʊpən]

Our	gates	,	back	and	front	,	are	heavy	,	and	we	can	hear	them	open
我们的	大门	,	后退	和	正面	,	是	重的	,	和	我们	能	听到	他们	打开

[ɔː(r)] [ʃʌt] .

or	shut	.
或者	关闭	.

我们的前后大门都很重，我们可以听到它们打开或关闭的声音。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] — [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [saɪd][frɒm; frəm][ðə; ðiː] - — [ɪz][ə; eɪ]

But	our	next	-	door	neighbour	—	the	other	side	from	the	Jinxsons	—	is	a
但	我们的	下一个	-	门	邻居	—	这	其他	边	从	这	-	—	是	一个

['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['geɪts] ['əʊpən] ,

doctor	,	and	he	leaves	his	gates	open	,
医生	,	和	他	树叶	他的	大门	打开	,

但是我们的隔壁邻居——与金克森一家隔街相望的那户人家——是一位医生，他总是敞开着大门。

[ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [kɔːl] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ə'tendɪd] [tuː; tə][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɔːl] [dɔː(r)]

that	a	night	call	may	be	readily	and	noiselessly	attended	to	at	his	hall	door
那	一个	夜晚	称呼	可能	是	容易	和	无声	参加	到	在	他的	大厅	门

.

:
.

夜间有人来访时，可以随时安静地在他家门口接听。

['kɒnsɪkwəntli] , [maɪ][gˈɜːlz] -

Consequently	,	my	girls	'
最后	,	我的	女孩们	-

因此，我的女儿们

- [jʌŋ] [men] - [kʌm] [θruː] [hɪz; ɪz] [geɪt] [æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] ,

'	young	men	'	come	through	his	gate	at	night	-	fall	,
-	年轻的	男人	-	来	通过	他的	门	在	夜晚	-	落下	,

夜幕降临时，一些"年轻人"会穿过他的大门。

[ænd; ənd] [liːp] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [ləʊ] ['reɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['gaːdnz] .

and	leap	over	the	low	railing	between	our	gardens	.
和	飞跃	超过	这	低的	栏杆	之间	我们的	花园	.

然后跃过我们花园之间的低矮栏杆。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːt] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [weɪ] . ″

They	depart	in	the	same	way	.	”
他们	离开	在	这	相同的	方式	.	″

他们以同样的方式离开。

“ [ðen] [ɒv; əv] [wɒt] ['sɜːvɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ruːl] ? ″ [ɑːskt] ['luːsi] .

“	Then	of	what	service	is	your	rule	?	”	asked	Lucy	.
″	然后	的	什么	服务	是	你的	规则	?	″	问	露西	.

"那么，你们的规则究竟是为了什么目的呢？"露西问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [juː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , ″ ['flɒrəns] ['ɑːnsə(r)d] .

“	It	saves	us	from	all	responsibility	,	”	Florence	answered	.
″	它	保存	我们	从	全部	责任	,	″	佛罗伦萨	回答	.

"这让我们免除了所有责任，"弗洛伦斯回答道。

“ [huːˈevə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] ['hæpənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['æbsəluːtli] [ə'genst] ['aʊə(r)]

“	Whoever	is	in	the	house	,	or	whatever	happens	,	it	is	all	absolutely	against	our
″	谁	是	在	这	房子	,	或者	任何	发生	,	它	是	全部	绝对地	反对	我们的

[strɪkt] ['ɔːdərs] ,

strict	orders	,
严格的	订单	,

“无论屋里是谁，无论发生什么，都绝对违反了我们的严格规定。”

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][gˈɜːlz][hæv; həv][nəʊ][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈpɒn] .

and	the	girls	have	no	excuse	to	fall	back	upon	.
和	这	女孩们	有	不	原谅	到	落下	后退	之上	.

女孩们没有任何借口可以推卸责任。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] — [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ɪnˈfɔːs] [ˈaʊə(r)] [ruːl] ,

Of	course	,	we	know	—	and	they	know	—	that	we	cannot	enforce	our	rule	,
的	课程	,	我们	知道	—	和	他们	知道	—	那	我们	不能	执行	我们的	规则	,

当然，我们知道——他们也知道——我们无法强制执行我们的规则。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈdʒɛm][ænd; ənd][aɪ][gəʊ][aʊt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] . ”

seeing	that	Jem	and	I	go	out	so	much	of	an	evening	.	”
看到	那	杰姆	和	我	去	出去	所以	很多	的	一个	晚上	.	”

因为我和杰姆经常晚上出去玩。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [ˌʌnˈfeə(r)][ænd; ənd] [dɪmˈɒɹəlˌaɪzɪŋ] , ” [sed] [ˈluːsi] .

“	Well	,	I	think	it	is	all	very	unfair	and	demoralising	,	”	said	Lucy	.
“	出色地	,	我	思考	它	是	全部	非常	不公平	和	令人沮丧的	,	”	说	露西	.

“我觉得这一切都非常不公平，也很令人沮丧，”露西说。

“ [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [gɜːl] [huː] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [juː; jʊ][ɪz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈsɒlətjuːd] ,

“	A	respectable	girl	who	wishes	to	obey	you	is	reduced	to	solitude	,
“	一个	可敬	女孩	WHO	愿望	到	服从	你	是	减少	到	孤独	,

“一个愿意服从你的体面女孩，最终却只能孤独终老。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdiːsnt] [frendz] [ænd; ənd] [kəˈnekʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [əˈweɪ] ,

and	her	decent	friends	and	connexions	are	kept	away	,
和	她	体面的	朋友们	和	连接	是	保留	离开	,

她的亲朋好友都被拒之门外。

[waɪl] [ˈeni] [ˈhʌsi] [huː] [dʌz] [nɒt][keə(r)][ə; eɪ] [wɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

while	any	hussy	who	does	not	care	a	whit	for	your	regulations	is	able	to
尽管	任何	荡妇	WHO	做	不是	关心	一个	白色	为了	你的	法规	是	有能力的	到

[ɪnˈdʒɔɪ] [hɜːˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [ˈkɒntent] .

enjoy	herself	to	her	heart's	content	.
享受	她自己	到	她	心脏的	内容	.

而任何一个对你的规定毫不在意的荡妇，都可以尽情享受她自己的快乐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ðiˈ] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeəd] - [tuː; tə] [liːp] [ˈəʊvə(r)] [wɔːlz] - [huːm] [aɪ]

It	is	precisely	the	young	men	who	are	prepared	'	to	leap	over	walls	'	whom	I
它	是	恰恰	这	年轻的	男人	WHO	是	准备	-	到	飞跃	超过	墙壁	-	谁	我

[wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ! ”

would	wish	to	keep	out	of	my	house	!	”
会	希望	到	保持	出去	的	我的	房子	!	”

我最不想让进我家门的，恰恰是那些准备“翻墙而过”的年轻人！

“ [wel] , - [ðə; ðiˈ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈpʊdɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈiːtɪŋ] , -

“	Well	,	'	the	proof	of	the	pudding	is	in	the	eating	,	'
“	出色地	,	-	这	证明	的	这	布丁	是	在	这	吃	,	-

“嗯，实践是检验真理的唯一标准。”

” [rɪˈtɜːnd] [ˈflɒrəns] .

”	returned	Florence	.
”	返回	佛罗伦萨	.

佛罗伦萨回来了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][ˈpærəgən] ,

“	And	now	that	you	have	lost	your	paragon	,
”	和	现在	那	你	有	丢失的	你的	模范	,

“如今你失去了你的楷模，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːvənts] ,

and	are	reduced	to	the	rank	and	file	of	domestic	servants	,
和	是	减少	到	这	秩	和	文件	的	国内的	仆人	,

沦为普通家佣，

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][get][ɒn] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] .

you	do	not	seem	to	get	on	much	better	than	the	rest	of	us	.
你	做	不是	似乎	到	得到	在	很多	更好的	比	这	休息	的	我们	.

你似乎和我们其他人相处得也好不到哪里去。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [naʊ] ? ″

What	sort	of	person	have	you	got	now	?	″
什么	种类	的	人	有	你	得到	现在	?	″

你现在手下是什么样的人?

“ [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] — [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['haɪlənd] ['wʊmən] .

“	A	middle	-	aged	woman	—	as	I	told	you	,	a	Highland	woman	.
“	一个	中间	-	老年人	女士	—	作为	我	讲述	你	,	一个	高地	女士	.

“一位中年妇女——正如我告诉你的，一位高地妇女。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ]['mɪsɪz] . [breɪz] ['reɪtʃl] , ″ [sed] ['luːsi] .

She	was	recommended	to	me	by	Mrs	.	Bray's	Rachel	,	″	said	Lucy	.
她	曾是	受到推崇的	到	我	经过	太太	.	布雷的	瑞秋	,	″	说	露西	.

“她是布雷太太的瑞秋推荐给我的，”露西说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðə(r)] ['pærəgən] , [ðen] , ″ [riˈmɑːk] ['flɒrəns] ; “ [fɔː(r); fə(r)] ['reɪtʃl] [ɪz]

“	She	ought	to	be	another	paragon	,	then	,	″	remarked	Florence	;	“	for	Rachel	is
“	她	应该	到	是	其他	模范	,	然后	,	″	评论	佛罗伦萨	;	“	为了	瑞秋	是

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

a	model	.
一个	模型	.

“那么她也应该是另一个典范，”弗洛伦斯评论道；“因为瑞秋就是个榜样。”

[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['mɪsɪz] . [breɪ] ,

It	needs	to	be	a	saint	to	live	with	Mrs	.	Bray	,
它	需求	到	是	一个	圣	到	居住	和	太太	.	嘶叫	,

和布雷太太一起生活，简直需要一颗圣人的心。

[huː] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][meɪd] - ['gəʊɪŋ] - [frɒm; fræm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .

who	keeps	her	maid	'	going	'	from	morning	to	night	.
WHO	保持	她	女佣	-	去	-	从	早晨	到	夜晚	.

她让女佣从早到晚不停地工作。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [juː; jʊ] [stɑːt] [wɪð] [ɪmˈplɪsɪt] [trʌst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['haɪlənd] ['wʊmən] ,

And	evidently	you	start	with	implicit	trust	in	your	Highland	woman	,
和	显然	你	开始	和	隐式	相信	在	你的	高地	女士	,

显然，你一开始就对你的苏格兰高地女性抱有绝对的信任。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['prɒmptli] ['trʌstɪd] [hjuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səˈsaɪəti] ,

as	you	have	so	promptly	trusted	Hugh	to	her	society	,
作为	你	有	所以	及时	可信	休	到	她	社会	,

既然你如此迅速地将休托付给了她的社会，

[ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['staʊtli] [dɪˈfendɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] . ″

in	defiance	of	all	your	stoutly	defended	principles	.	″
在	蔑视	的	全部	你的	坚定地	辩护	原则	.	″

这完全违背了你一直以来坚定捍卫的所有原则。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ″ ['luːsi] ['ɑːnsə(r)d] ['maɪldli] .

“	I	think	I	might	trust	him	with	her	,	″	Lucy	answered	mildly	.
“	我	思考	我	可能	相信	他	和	她	,	″	露西	回答	轻微地	.

“我想我可以信任他，把她交给他，”露西淡淡地回答道。

“ [ˌnevəðə'les] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [jet] .
“ **Nevertheless I should not have done so yet .**
” 尽管如此 我 应该 不是 有 完毕 所以 然而 .

“然而，我当时不应该这样做。”

[ai] [hæv; həv] [mɪs] ['lætəmər] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I have Miss Latimer staying with me ,
我 有 错过 拉蒂默 入住 和 我 ,

拉蒂默小姐住在我家。

[ænd; ənd] [hjuː] [ɪz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [jʌŋ] [tɒm] [blæk] .
and Hugh is left in the company of young Tom Black .
和 休 是 左边 在 这 公司 的 年轻的 汤姆 黑色的 .

休则和年轻的汤姆·布莱克待在一起。

[doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [naɪs] [læd] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,
Don't you remember the nice lad Charlie was so interested in ,
不 你 记住 这 好的 小伙子 查理 曾是 所以 感兴趣的 在 ,

你难道不记得查理很感兴趣的那个好小伙子了吗?

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪzɪtəz] [ɒn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['krɪsməs] [deɪ] ?
and who was one of my visitors on that awful Christmas Day ?
和 WHO 曾是 一 的 我的 访客 在 那 可怕 圣诞节 天 ?

那可怕的圣诞节，我的访客之一是谁?

[hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [bɔːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
He has come to board with us .
他 有 来 到 木板 和 我们 .

他已经加入我们的船队了。

” ['flɒrəns] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
” Florence sprang up , and confronted her sister .
” 佛罗伦萨 弹簧 向上 , 和 面对 她 姐姐 .

弗洛伦斯猛地站起来，与姐姐对峙。

“ [wɒt] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['emfəsɪs] .
“ What ? ” she cried , with startling emphasis .
“ 什么 ? ” 她 哭 , 和 令人震惊 强调 .

“什么？”她惊呼道，语气异常激动。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [bɔːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” ['luːsi] [rɪ'piːtɪd] .
“ He has come to board with us , ” Lucy repeated .
“ 他 有 来 到 木板 和 我们 , ” 露西 重复 .

“他来和我们一起住，”露西重复道。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [gʊd] [həʊm] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] {
“ He had lost the good home Charlie had found for him , and as {
“ 他 有 丢失的 这 好的 家 查理 有 成立 为了 他 , 和 作为 {
- }
675 }
- }

“他失去了查理为他找到的好家，而且{675}

[ai] [sɔː] [ðɪs] [ˌklemən'tiːnə] [[gi'lespi]] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [kiːp]
I saw this Clementina Gillespie was a person who could be trusted to keep
[ðə; ði] ['haʊswɜːk] ['regjələli] [dʌn] ,
the housework regularly done ,
这 家务 经常 完毕 ,

我发现克莱门蒂娜·吉莱斯皮是个值得信赖的人，她能定期完成家务。

[ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

I	suggested	that	he	should	come	to	us	.
我	建议	那	他	应该	来	到	我们	.

我建议他来我们这里。

[hiː; hi] [meɪks] [laɪf] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [maɪ'self] [dʒʌst] [naʊ] . ”

He	makes	life	much	happier	for	Hugh	than	I	can	do	myself	just	now	.	”
他	制作	生活	很多	更快乐	为了	休	比	我	能	做	我	只是	现在	.	”

他让休的生活比我现在能做的要幸福得多。”

“ [wel] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ! ” [sed] ['flɒrəns] .

“	Well	,	to	be	sure	!	”	said	Florence	.
“	出色地	,	到	是	当然	!	”	说	佛罗伦萨	.

“那当然！”弗洛伦斯说道。

“ [ænd; ənd] [səʊ] [juːv] [tɜːnd] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpə(r)] .

“	And	so	you've	turned	lodging	-	house	keeper	.
“	和	所以	你已经	转向	住宿	-	房子	守门员	.

“所以你就成了旅馆老板。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['luːsi] ?

You	don't	mean	to	say	you	needed	to	do	it	,	Lucy	?
你	不	意思是	到	说	你	需要	到	做	它	,	露西	?

露西，你不会是想说你必须这么做吧?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [təʊn] .

”	she	asked	with	a	bitter	tone	.
”	她	问	和	一个	苦的	语气	.

她语气苦涩地问道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [fɜːst] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] ['dʒɛm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] — — ”

“	In	that	case	you	might	first	have	spoken	to	Jem	and	me	—	—	”
“	在	那	案件	你	可能	第一的	有	说	到	杰姆	和	我	—	—	”

“既然如此，你或许应该先跟我和杰姆谈谈——”

“ [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ai] ['niːdɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	cannot	say	I	needed	to	do	it	.
“	我	不能	说	我	需要	到	做	它	.

“我不能说我必须这样做。”

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['mʌni] [ɪz] [kən'sɜːnd] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æz; əz] [ai] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [həʊpt]

So	far	as	money	is	concerned	,	everything	is	going	on	as	I	arranged	and	hoped
所以	远的	作为	钱	是	担心的	,	一切	是	去	在	作为	我	安排	和	希望

,

,

,

就金钱方面而言，一切都按我的计划和预期进行着。

” [rɪ'tɜːnd] ['luːsi] .

”	returned	Lucy	.
”	返回	露西	.

露西回答道。

“ ['rɑːðə(r)] [ai] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['frendli] ['ɪnmeɪt] ,

“	Rather	I	felt	that	the	house	is	the	better	for	another	friendly	inmate	,
“	相当	我	毛毡	那	这	房子	是	这	更好的	为了	其他	友好的	囚犯	,

“我倒觉得这房子更适合另一个友善的狱友。”

[fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

full	of	good	nature	and	spirits	.
满的	的	好的	自然	和	烈酒	.

性格开朗，充满活力。

[ai][duː; də][nɒt] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	repent	of	it	.
我	做	不是	悔改	的	它	.

我并不后悔。

[mɪs] ['lætəmər][ɪz][əʊld] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪz] ['eldəli] ,

Miss	Latimer	is	old	,	the	servant	is	elderly	,
错过	拉蒂默	是	老的	,	这	仆人	是	老年	,

拉蒂默小姐年纪大了，女仆也年老了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hjuː] [ɔː(r)] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .

and	I	am	often	too	tired	to	talk	to	Hugh	or	play	with	him	.
和	我	是	经常	也	疲劳的	到	讲话	到	休	或者	玩	和	他	.

我常常太累了，没力气和休说话或和他玩耍。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌmfət] [jɔː(r); jə(r)][dʒen'tɪlətɪ][tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] ['prɒfɪt][ɪn][ðə; ði]

If	it	will	comfort	your	gentility	to	know	there	is	not	much	money	profit	in	the
如果	它	将要	舒适	你的	绅士风度	到	知道	那里	是	不是	很多	钱	利润	在	这

[njuː] [ə'reɪndʒmənt] ,

new	arrangement	,
新的	安排	,

如果您知道新安排中并没有多少金钱利润会让您感到宽慰，

[ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ə'ʃʊərəns] , ['flɒrəns] .

I	can	give	you	that	assurance	,	Florence	.
我	能	给	你	那	保证	,	佛罗伦萨	.

我可以向你保证，弗洛伦斯。

[jʌŋ] [blæk] [peɪz] [ˌem 'iː][ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [hiː; hi] [geɪv] ['mɪsɪz] . [mɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sə'bɜːbən]

Young	Black	pays	me	exactly	what	he	gave	Mrs	.	Mott	in	her	little	suburban
年轻的	黑色的	支付	我	确切地	什么	他	给予	太太	.	莫特	在	她	小的	郊区

[haʊs] .

house	.
房子	.

年轻的布莱克付给我的钱，和他之前在莫特太太郊区小房子里付给我的钱一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [ɪk'spensɪz] ([æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

It	is	a	trifle	over	his	actual	expenses	(	as	I	can	see	by	watching	the
它	是	一个	琐事	超过	他的	实际的	开支	(	作为	我	能	看	经过	观看	这

['wiːkli] [bɪls]) .

weekly	bills	)	.
每周	账单	)	.

这与他的实际开支相比只是九牛一毛（我从每周的账单上就能看出来）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['peləm]

But	it	cannot	be	said	to	take	its	share	in	the	upkeep	of	a	house	in	Pelham
但	它	不能	是	说	到	拿	它是	分享	在	这	维护	的	一个	房子	在	佩勒姆

[striːt] .

Street	.
街道	.

但不能说它为佩勒姆街上的房子的维护尽了一份力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['frendlɪ] [ə'griːmənt] .

It	is	a	friendly	agreement	.
它	是	一个	友好的	协议	.

这是一项友好协议。

[ɒv; əv] [kɔːs] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [mɔː(r)] . ”

Of	course	Tom	could	not	afford	more	.	”
的	课程	汤姆	可以	不是	买得起	更多的	.	”

当然，汤姆买不起更多了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəsi] — [jɔː(r); jə(r)]['səʊʃ(ə)l]['steɪtəs] — [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ]
“ Then you give up your privacy — your social status — for absolutely nothing
“ 然后 你 给 向上 你的 隐私 — 你的 社会的 地位 — 为了 绝对地 没有什么
!
!
!

“那么你就白白放弃了你的隐私和社会地位！”

” [kraɪd] ['flɒrəns] .
” cried Florence .
” 哭 佛罗伦萨 .

“弗洛伦斯喊道。”

“ [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [siː] ['enibɒdi] [laɪk] [juː; jʊ] , ['luːsi] .
“ I never did see anybody like you , Lucy .
“ 我 绝不 做过 看 任何人 喜欢 你 , 露西 .

“我从未见过像你这样的人，露西。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɒdʒə(r)] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [wʌn]
If you don't want to make a profit out of your lodger , why did you take one
如果 你 不 想 到 制作 一个 利润 出去 的 你的 房客 , 为什么 做过 你 拿 一
?
?
?

如果你不想从房客身上获利，那你为什么要出租房子呢?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [skɔːz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [glæd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz]
You could have got scores of young ladies glad to live in such a house as
你 可以 有 得到 得分 的 年轻的 女士们 高兴的 到 居住 在 这样的 一个 房子 作为
[jɔːz] ,
yours ,
你的 ,

你本来可以让很多年轻女孩乐意住在你这样的房子里。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sæləri] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n] , [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] , ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
without any salary — or even , I do believe , paying a trifle ,
没有 任何 薪水 — 或者 甚至 , 我 做 相信 , 付费 一个 琐事 ,

没有薪水——或者，我相信，甚至连一点点薪水都没有——

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [hjuːz] - ['gʌvənəs] - [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] -
and you could have called her Hugh's ' governess ' or your own '
和 你 可以 有 称为 她 休的 - 家庭教师 - 或者 你的 自己的 -
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

你可以称她为休的“家庭教师”，或者称她为你自己的“伴侣”。

- [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [hjuː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)]
' You might have taken Hugh away from the Kindergarten , and let her
- 你 可能 有 已采取 休 离开 从 这 幼儿园 , 和 让 她
[tiːtʃ] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] .
teach him at home .
教 他 在 家 .

你本可以把休从幼儿园接出来，让她在家教他。

['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hjuː] [ɔːl] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [lɜːn] [jet] .
Any young lady could teach Hugh all he needs to learn yet .
任何 年轻的 女士 可以 教 休 全部 他 需求 到 学习 然而 .

任何一位年轻女士都能教会休他需要学习的一切。

〃 ['luːsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
〃 Lucy shook her head .
〃 露西 摇晃 她 头 .

露西摇了摇头。

“ ['evri] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] , 〃 [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Every young lady has not been taught how to teach , 〃 she answered .
〃 每一个 年轻的 女士 有 不是 到过 教授 如何 到 教 , 〃 她 回答 .

“并不是每个年轻女孩都接受过如何教书的培训，”她回答说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][feə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
“ If she had , it would not be fair to take her training for nothing .
〃 如果 她 有 , 它 会 不是 是 公平的 到 拿 她 训练 为了 没有什么 .
〃
〃
〃

“如果她真的有这样的经历，就不应该白白浪费她的训练机会。”

“ [əʊ] , [feə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , 〃 [sed] ['flɒrəns] .
“ Oh , fair enough , if she were ready to give it , 〃 said Florence .
〃 哦 , 公平的 足够的 , 如果 她 是 准备好 到 给 它 , 〃 说 佛罗伦萨 .

“哦，好吧，如果她愿意给的话，”弗洛伦斯说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][gˈɜːlz] ,
“ There are plenty of girls ,
〃 那里 是 很多 的 女孩们 ,

“有很多女孩，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] — [huː] [kænt] [get] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,
with a little means of their own — who can't get on with their own people ,
和 一个 小的 方法 的 他们的 自己的 — WHO 不能 得到 在 和 他们的 自己的 人们 ,

他们自己只有一点点钱——却无法与自己的人民和睦相处，

[ænd; ənd][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈstrents] [ɒv; əv] ['riːəli] ['sæləɪd] [ɪmˈplɔɪmənt] —
and don't care to submit to the restraints of really salaried employment —
和 不 关心 到 提交 到 这 约束 的 真的 领薪水 就业 —
[huː] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][juː; jʊ] .
who would have just suited you .
WHO 会 有 只是 适合 你 .

而且你也不愿意接受正式带薪工作的束缚——而这种工作本来很适合你。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
And , as I say ,
和 , 作为 我 说 ,

正如我所说，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [huː] [wʊd] ['iːv(ə)n] [peɪ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
I have no doubt there are many such who would even pay you as much as
我 有 不 怀疑 那里 是 许多 这样的 WHO 会 甚至 支付 你 作为 很多 作为
[ðɪs] [bɔɪ] [dʌz] .
this boy does .
这 男生 做 .

我毫不怀疑，有很多像他这样的人，甚至愿意付给你和这个男孩一样多的钱。

[fɔː(r); fə(r)] ['peləm] [striːt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'dres] (['nəʊbədi] [nəʊz] [jɔːz] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [smɔːl] [haʊs]
For Pelham Street is a good address (nobody knows yours is the only small house
为了 佩勒姆 街道 是 一个 好的 地址 (无人 知道 你的 是 这 仅有的 小的 房子
[ðeə(r)]) ,
there) ,
那里) ,

佩勒姆街是个不错的地址（没人知道你家是那里唯一的小房子），

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ɑːt] - ['tiːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðeə(r)]

and	your	appointment	as	art	-	teacher	at	the	Institute	would	satisfy	their
和	你的	预约	作为	艺术	-	老师	在	这	研究所	会	满足	他们的

[frendz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌelɪdʒə'bɪlətɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] .

friends	of	your	eligibility	as	a	chaperon	.
朋友们	的	你的	合格	作为	一个	监护人	.

您在学院担任美术教师的任命将使他们的朋友相信您有资格担任监护人。

" ['luːsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [mɔː(r)] ['vɪgərəslɪ] .

"	Lucy	shook	her	head	more	vigorously	.
"	露西	摇晃	她	头	更多的	大力	.

露西更加用力地摇了摇头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['elɪdʒəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	not	eligible	as	a	chaperon	,	"	she	said	.
"	我	是	不是	有资格的	作为	一个	监护人	,	"	她	说	.

“我没有资格担任监护人，”她说。

“ [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['iːvnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [rest] , [ænd; ənd][maɪ] ['sætədez] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][tʃaɪld] [ænd; ənd][maɪ]

“	I	want	my	evenings	for	rest	,	and	my	Saturdays	for	my	child	and	my
"	我	想	我的	晚上	为了	休息	,	和	我的	星期六	为了	我的	孩子	和	我的

[haʊs] .

house	.
房子	.

“我希望晚上用来休息，周六用来陪伴孩子和打理家务。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['predʒədɪst] [ə'genst] [g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['verɪ] [taɪp] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

And	I	am	prejudiced	against	girls	of	the	very	type	you	say	I	might	have
和	我	是	有偏见的	反对	女孩们	的	这	非常	类型	你	说	我	可能	有

[faʊnd] [səʊ] ['redɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

found	so	ready	to	come	to	me	.
成立	所以	准备好	到	来	到	我	.

而且，我对你说的那种很容易接近我的类型的女孩抱有偏见。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [wʊd] [nɒt]['sʌbdʒɪkt] [hjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['erənt] ['mɪsɪz] .

I	certainly	would	not	subject	Hugh	to	the	casual	instructions	of	such	errant	misses	.
我	当然	会	不是	主题	休	到	这	随意的	指示	的	这样的	错误的	错过	.

我绝不会让休接受这些轻率小姐的随意指示。

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)][hɪz; ɪz] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn] ['ɔːdəlɪ] ['fæʃ(ə)n] .

I	desire	his	school	education	to	proceed	in	orderly	fashion	.
我	欲望	他的	学校	教育	到	继续	在	秩序	时尚	.

我希望他的学业能够按部就班地进行。

['ðeəfɔː(r)] [maɪ] ['haʊshəʊld] ['fəːnɪʃ] [nəʊ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

Therefore	my	household	furnishes	no	occupation	or	interest	for	any	who	are
所以	我的	家庭	提供	不	职业	或者	兴趣	为了	任何	WHO	是

[wɪ'ðaʊt] ['regjələ(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

without	regular	occupation	or	interests	of	their	own	outside	of	it	.
没有	常规的	职业	或者	兴趣	的	他们的	自己的	外部	的	它	.

因此，对于任何没有其他正当职业或兴趣的人来说，我的家庭不提供任何职业或兴趣。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [truː] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['flɒrəns] .

But	you	miss	the	true	point	of	the	position	,	Florence	.
但	你	错过	这	真的	观点	的	这	位置	,	佛罗伦萨	.

但你没有理解这个立场的真正意义，弗洛伦斯。

[ðə; ði][g'ɜːlz][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['strendʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	girls	you	speak	of	are	all	strangers	to	me	.
这	女孩们	你	说话	的	是	全部	陌生人	到	我	.

你说的那些女孩，我一个熟人都没有。

[ai] [nəʊ] [nʌn] [sʌtʃ] .
I know none such .
我 知道 没有任何 这样的 .

我不知道有这样的人。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [tɒm] [blæk] .
But I do know Tom Black .
但 我 做 知道 汤姆 黑色的 .

但我确实认识汤姆·布莱克。

['tʃɑːli] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [hɪm][ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm] .
Charlie also knew him and liked him .
查理 还 知道 他 和 喜欢 他 .

查理也认识他，而且很喜欢他。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] ['iːkwəli] [wel] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['wʊmən] - [klɑːk] [ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [tɑːmz]
If I had known equally well some young woman - clerk or teacher also in Tom's
如果 我 有 已知 同样地 出色地 一些 年轻的 女士 - 职员 或者 老师 还 在 汤姆的
[plaɪt] ,
plight ,
困境 ,

如果我认识一些和汤姆处境相同的年轻女职员或教师，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] . ”
I should have made the same suggestion to her which I made to him . ”
我 应该 有 制成 这 相同的 建议 到 她 哪个 我 制成 到 他 . ”

我应该像对他那样对她提出同样的建议。

“ [mɪs] ['lætəmər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['redi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hjuː] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
“ Miss Latimer ought to have been ready to teach Hugh and look after him ,
“ 错过 拉蒂默 应该 到 有 到过 准备好 到 教 休 和 看 后 他 ,

“拉蒂默小姐本应该做好教导休并照顾他的准备，

[kən'sɪdərɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [əb'zɜːvd] ['flɒrəns] .
considering she is staying with you , ” observed Florence .
考虑 她 是 入住 和 你 , ” 观察到 佛罗伦萨 .

“考虑到她和你住在一起，”弗洛伦斯说道。

“ [mɪs] ['lætəmər][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pjuːp(ə)lz] , ” ['luːsi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Miss Latimer has her own pupils , ” Lucy answered .
“ 错过 拉蒂默 有 她 自己的 学生 , ” 露西 回答 .

“拉蒂默小姐有她自己的学生，”露西回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ɪz]['iːkwəl][fɔː(r); fə(r)] .
“ She has as much work as her strength is equal for .
“ 她 有 作为 很多 工作 作为 她 力量 是 平等的 为了 .

“她承担的工作量与她的体力相匹配。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][maɪ] [gest] , ['flɒrəns] , [bʌt; bət][maɪ] ['bɔːdə(r)] .
And she is not my guest , Florence , but my boarder .
和 她 是 不是 我的 客人 , 佛罗伦萨 , 但 我的 边境 .

弗洛伦斯，她不是我的客人，而是我的房客。

[ʃiː; ʃi] [peɪz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spensɪz] ,
She pays her own expenses ,
她 支付 她 自己的 开支 ,

她自行承担所有费用。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]

and	I	am	much	indebted	to	her	for	giving	me	the	comfort	of
和	我	是	很多	负债累累	到	她	为了	给予	我	这	舒适	的

[hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti] . ”

her	society	.	”
她	社会	.	”

我非常感谢她让我感受到她陪伴的温暖。

“ [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] ?

“	What	can	she	afford	to	pay	?
”	什么	能	她	买得起	到	支付	?

她能负担得起多少?

” ['flɒrəns] [ɑːskt] [kən'temptʃuəsli] .

”	Florence	asked	contemptuously	.
”	佛罗伦萨	问	轻蔑地	.

“弗洛伦斯轻蔑地问道。”

“ [wʌn] ['kʌmfət] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['gʌvənəs] ['lɪvɪŋ]

“	One	comfort	is	that	it	sounds	well	to	say	you	have	your	old	governess	living
”	一	舒适	是	那	它	声音	出色地	到	说	你	有	你的	老的	家庭教师	活的

[wɪð] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

“令人欣慰的是，说你和以前的家庭教师住在一起，听起来也挺不错的。”

['nəʊbədi] [wɪl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [peɪz] ['eniθɪŋ] .

Nobody	will	think	she	pays	anything	.
无人	将要	思考	她	支付	任何事物	.

谁也不会认为她付了钱。

” ['luːsi] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['saɪlənt] .

”	Lucy	was	severely	silent	.
”	露西	曾是	严重	沉默的	.

露西沉默不语。

“ [ænd; ənd][tuː; tə]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['əʊnli][tuː; tə]['ləʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][get][ɪn]['piːp(ə)l] ['ɜːnɪŋ]

“	And	to	open	your	house	only	to	lower	it	,	to	get	in	people	earning
”	和	到	打开	你的	房子	仅有的	到	降低	它	,	到	得到	在	人们	收入

['weɪdʒɪz][ɔː(r)] ['sæləriz] ,

wages	or	salaries	,
工资	或者	薪资	,

“而打开家门却只是为了降低门槛，让那些挣工资或薪水的人进来，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [pliːz] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ! ” [grəʊn] ['flɒrəns] .

or	whatever	they	please	to	call	them	!	”	groaned	Florence	.
或者	任何	他们	请	到	称呼	他们	!	”	呻吟	佛罗伦萨	.

“或者随便他们怎么称呼他们！”弗洛伦斯呻吟道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]['æktɪd][səʊ] ['dɪfrəntli] !

“	If	you	chose	to	do	such	a	thing	,	you	might	have	acted	so	differently	!
”	如果	你	选择	到	做	这样的	一个	事物	,	你	可能	有	行动	所以	不同	!

“如果你选择这样做，你的行为可能会截然不同！”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['waɪzli] .

It	might	not	have	been	a	bad	idea	if	you	had	worked	it	out	wisely	.
它	可能	不是	有	到过	一个	坏的	主意	如果	你	有	工作	它	出去	明智地	.

如果你当初考虑得当，这或许不是个坏主意。

[aɪv] [nəʊn] [rɪ'djuːst] ['leɪdɪz] [huː] [hæv; həv] ['riːəli] [kept] [ðeə(r)] [i'stæblɪʃmənt] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

I've	known	reduced	ladies	who	have	really	kept	their	establishments	going	in	this	way	,
我已经	已知	减少	女士们	WHO	有	真的	保留	他们的	机构	去	在	这	方式	,

我认识一些收入减少的女士，她们真的用这种方式维持着自己的生意。

['teɪkɪŋ] [keə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [peɪ] ['riːəli] [wel] .

taking	care	never	to	receive	anybody	but	those	who	could	pay	really	well	.
采取	关心	绝不	到	收到	任何人	但	那些	WHO	可以	支付	真的	出色地	.

他只接待那些能付得起高价的人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welθi] ['fæmɪlɪz] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] ['hænsəmli] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['hæpi]

There	are	always	wealthy	families	ready	to	pay	handsomely	to	secure	a	happy
那里	是	总是	富裕	家庭	准备好	到	支付	英俊地	到	安全的	一个	快乐的

[həʊm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['membə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɔː(r)] [huːz] [maɪnd][hæz; həz]

home	for	some	member	who	was	born	with	a	want	or	whose	mind	has
家	为了	一些	成员	WHO	曾是	出生	和	一个	想	或者	谁	头脑	有

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

总会有一些富裕家庭愿意支付高额费用，为那些天生有缺陷或智力有缺陷的成员提供一个幸福的家。

['dʒɛm][hæz; həz][sʌm; səm] [frendz] [huː] [peɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)]

Jem	has	some	friends	who	pay	three	hundred	pounds	a	year	for	the	care
杰姆	有	一些	朋友们	WHO	支付	三	百	磅	一个	年	为了	这	关心

[ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪstə(r)] ,

of	their	sister	,
的	他们的	姐姐	,

杰姆有些朋友每年支付三百英镑来照顾他们的妹妹。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [tʌʧt] .

quite	a	gentlewoman	and	cultivated	,	but	just	a	little	-	touched	.
相当	一个	淑女	和	栽培	,	但	只是	一个	小的	-	感动	.

她是一位相当温柔、有教养的女士，但又有点“敏感”。

- [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [driːmd]

-	I	believe	he	could	have	secured	her	for	you	if	we	had	dreamed
-	我	相信	他	可以	有	安全	她	为了	你	如果	我们	有	梦见

[ɒv; əv] [sʌʧ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

of	such	a	thing	.
的	这样的	一个	事物	.

“我相信，如果我们有这样的愿望，他一定能帮你实现这个愿望。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [jʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɜːst] -

But	of	course	you'd	have	had	to	keep	a	second	servant	and	a	first	-
但	的	课程	你会	有	有	到	保持	一个	第二	仆人	和	一个	第一的	-

[reɪt] ['teɪb(ə)l] .

rate	table	.
速度	桌子	.

当然，你还得雇第二个仆人和一张一流的桌子。

[stɪl] , [ɪf] [jʊd] ['mænɪdʒd] [wel] ,

Still	,	if	you'd	managed	well	,
仍然	,	如果	你会	管理	出色地	,

不过，如果你处理得当的话，

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] .

I	believe	it	might	have	paid	you	better	than	going	to	the	Institute	.
我	相信	它	可能	有	有薪酬的	你	更好的	比	去	到	这	研究所	.

我相信这样做可能比去学院学习收入更高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ɪn] [tʌʧ] [wɪð] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] ,

And	it	would	have	kept	you	quite	in	touch	with	social	life	,
和	它	会	有	保留	你	相当	在	触碰	和	社会的	生活	,

而且它还能让你与社交生活保持相当的联系。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [en'geɪdʒmənts] [duː; də] .

instead	of	shutting	you	out	of	it	,	as	your	daily	engagements	do	.
反而	的	关闭	你	出去	的	它	,	作为	你的	日常的	订婚	做	.

而不是像你日常的事务那样，将你排除在外。

" ['flɒrəns] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [striːm] [ðæt] ['luːsi] [kʊd; kəd] [nɒt]

"	Florence	poured	her	words	out	in	such	a	rapid	stream	that	Lucy	could	not
"	佛罗伦萨	倾倒	她	字	出去	在	这样的	一个	迅速的	溪流	那	露西	可以	不是

[lɔːntʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

launch	a	word	on	the	current	.
发射	一个	单词	在	这	当前的	.

“弗洛伦斯滔滔不绝地说着话，速度之快，让露西根本来不及插上一个字。”

“ [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	My	dear	sister	,	"	she	said	,
"	我的	亲爱的	姐姐	,	"	她	说	,

“我亲爱的妹妹，”她说。

“ [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ʃeɪm] [ɪn] ['eni] ['ɒnɪst] [wɜːk] [ɔː(r)] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənt] .

“	to	my	mind	there	is	no	shame	in	any	honest	work	or	domestic	arrangement	.
"	到	我的	头脑	那里	是	不	耻辱	在	任何	诚实的	工作	或者	国内的	安排	.

“在我看来，任何诚实的工作或家庭安排都没有什么可耻的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [ɪm'pɔːts] [peɪn] ['ɪntuː] [ðiːz] [də'mestɪk] [ə'rendʒmənts]

But	it	seems	to	me	that	one	imports	pain	into	these	domestic	arrangements
但	它	似乎	到	我	那	一	进口	疼痛	进入	这些	国内的	安排

[prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] ['mʌni] ['mætəz] [ænd; ənd] - ['prɑːfɪts] - [kʌm] ['ɪntuː][ðem; ðəm]

precisely	in	the	degree	in	which	money	matters	and	'	profits	'	come	into	them
恰恰	在	这	程度	在	哪个	钱	事情	和	-	利润	-	来	进入	他们

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['hɑːməni] .

rather	than	individual	selection	and	personal	harmony	.
相当	比	个人	选择	和	个人的	和谐	.

但在我看来，正是金钱和“利润”在这些家庭安排中扮演的角色，而不是个人选择和个人和谐，才导致了痛苦的产生。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [ɜːn] [bred] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [brɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf]

And	certainly	while	I	can	earn	bread	in	any	other	way	I	shall	not	bring	a	half
和	当然	尽管	我	能	赚	面包	在	任何	其他	方式	我	将	不是	带来	一个	一半

['kreɪzi] ['wʊmən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hjuː] . "

crazy	woman	to	live	in	the	house	with	Hugh	.	"
疯狂的	女士	到	居住	在	这	房子	和	休	.	"

当然，只要我还能用其他方式挣钱，我就不会带一个半疯的女人来和休一起住。”

“ [wel] , [stɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] , " [pə'sistid] ['flɒrəns] .

“	Well	,	still	there	are	others	,	"	persisted	Florence	.
"	出色地	,	仍然	那里	是	其他的	,	"	持续	佛罗伦萨	.

“嗯，还有其他人，”弗洛伦斯坚持道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - - [sʌn] .

“	There's	the	Arcuts	'	son	.
"	有	这	-	-	儿子	.

“那是阿库茨家的儿子。”

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][æn; ən]['ɪdiət] ; [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['dʒentlmənli] ; [hiː; hi][dʒʌst][hæz; həz][ə; eɪ][wɒnt] .

He	isn't	an	idiot	;	he	is	quite	gentlemanly	;	he	just	has	a	want	.
他	不是	一个	笨蛋	;	他	是	相当	绅士风度	;	他	只是	有	一个	想	.

他不是傻瓜；他很有绅士风度；他只是有个愿望。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

Of	course	it	is	painful	for	his	people	,
的	课程	它	是	痛苦	为了	他的	人们	,

当然，这对他的人民来说是痛苦的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	they	pay	ever	so	much	for	a	home	apart	for	himself	and	his
和	他们	支付	曾经	所以	很多	为了	一个	家	除	为了	他自己	和	他的

[mæn] - ['sɜːvənt] .

man	-	servant	.
男人	-	仆人	.

他们花了很多钱为自己和男仆租了一间单独的房子。

[ðeɪ] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['leɪdiz] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] ,

They	like	him	to	live	in	a	lady's	house	and	to	sit	at	her	table	,
他们	喜欢	他	到	居住	在	一个	女士的	房子	和	到	坐	在	她	桌子	,

他们喜欢他住在女士家里，坐在她的餐桌旁。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [rɪ'faɪnd] ['hæbɪts] .

so	as	to	keep	up	refined	habits	.
所以	作为	到	保持	向上	精制	习惯	.

以便保持良好的习惯。

[ɔː(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['mærid] ['kʌplz] [huː] [laɪk][tuː; tə] [bɔːd] ,

Or	there	are	many	well	-	to	-	do	married	couples	who	like	to	board	,
或者	那里	是	许多	出色地	-	到	-	做	已婚	情侣	WHO	喜欢	到	木板	,

或者也有很多富裕的已婚夫妇喜欢寄宿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt][get][ɒn] ['veri] [wel] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,

because	they	don't	get	on	very	well	alone	together	,
因为	他们	不	得到	在	非常	出色地	独自的	一起	,

因为他们单独相处时不太合得来。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [waɪf] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] .

or	the	wife	doesn't	care	for	the	trouble	of	housekeeping	.
或者	这	妻子	不	关心	为了	这	麻烦	的	家政	.

或者妻子不喜欢做家务的麻烦。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['dʒɛm]

I	believe	Jem
我	相信	杰姆

我相信杰姆

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [ɒf]

and	I	may	do	it	,	when	we	are	old	and	the	girls	are	married	off
和	我	可能	做	它	,	什么时候	我们	是	老的	和	这	女孩们	是	已婚	离开

. ”

:	”
.	”

等我们老了，女儿们都嫁出去了，我也许会这么做。”

“ ['flɒrəns] , ” [rɪ'piːtɪd] ['luːsi] ['peɪʃntli] , “ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ðɪ] [həʊl] [pɔɪnt]

“	Florence	,	”	repeated	Lucy	patiently	,	“	I	tell	you	again	,	you	miss	the	whole	point
“	佛罗伦萨	,	”	重复	露西	耐心	,	“	我	告诉	你	再次	,	你	错过	这	所有的	观点

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

of	the	position	.
的	这	位置	.

“弗洛伦斯，”露西耐心地重复道，“我再告诉你一遍，你完全没理解这个位置的意义。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

I	did	not	do	this	for	money	.
我	做过	不是	做	这	为了	钱	.

我做这件事不是为了钱。

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌndə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]

I	did	it	because	under	present	conditions	it	seemed	an	opportunity	for
我	做过	它	因为	在下面	展示	状况	它	似乎	一个	机会	为了

[ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['neɪbəli] ['sɜːvɪs] .

the	interchange	of	neighbourly	service	.
这	交汇处	的	邻里	服务	.

我这样做是因为在目前情况下，这似乎是一个邻里互助的机会。

[ɪf] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] ,

If	Charlie	had	been	at	home	,
如果	查理	有	到过	在	家	,

如果查理当时在家，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [gest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk]

I	am	sure	he	would	have	asked	the	boy	to	be	our	guest	for	a	week
我	是	当然	他	会	有	问	这	男生	到	是	我们的	客人	为了	一个	星期

[ɔː(r)] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

我相信他一定会邀请那个男孩来我们家住一两个星期。

[tɪl] [sʌm; səm] [fɪt] [həʊm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [wɪtʃ] ['tʃɑːli] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə]

till	some	fit	home	was	found	for	him	,	which	Charlie	would	have	helped	to
直到	一些	合身	家	曾是	成立	为了	他	,	哪个	查理	会	有	帮助	到

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

直到找到一个合适的家安置他，而查理本可以帮助找到这个家。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] — [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)]['prez(ə)nt]

I	have	done	the	next	best	thing	—	the	one	thing	possible	under	present
我	有	完毕	这	下一个	最好的	事物	—	这	一	事物	可能的	在下面	展示

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

我已经做了次好的选择——在目前情况下唯一可行的选择。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɪn] ['gɪvɪŋ] [wʌn] ,

and	I	receive	a	favour	in	giving	one	,
和	我	收到	一个	偏爱	在	给予	一	,

我付出一份恩惠，也会得到一份回报。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][məʊst] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['pɑːtiz]

which	is	always	the	most	wholesome	and	pleasant	thing	for	both	parties
哪个	是	总是	这	最多	健康	和	令人愉快的	事物	为了	两个都	各方

[kən'sɜːnd] . ”

concerned	.	”
担心的	.	”

这对双方来说始终是最有益、最令人愉快的事情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [jɔː(r); jə(r)]

“	It	seems	to	me	that	you	consider	everybody	and	everything	except	your
“	它	似乎	到	我	那	你	考虑	大家	和	一切	除了	你的

[əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

own	position	and	the	feelings	of	your	relations	,
自己的	位置	和	这	情怀	的	你的	关系	,

“在我看来，你似乎考虑到了所有人、所有事，唯独忽略了自己的立场和亲属的感受。”

” [rɪ'tɜːnd] ['flɒrəns] .

”	returned	Florence	.
”	返回	佛罗伦萨	.

佛罗伦萨回来了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌdaʊn'steəz] ;

“	But	it	is	high	time	we	were	downstairs	;
”	但	它	是	高的	时间	我们	是	楼下	;

“但我们现在真的该下楼了；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][aʊt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

and	I	must	put	the	whole	matter	out	of	my	mind	for	the	present	,
和	我	必须	放	这	所有的	事情	出去	的	我的	头脑	为了	这	展示	,

我现在必须把这件事暂时抛到脑后。

[ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][fɪt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] ['vɪzɪtəz] .

or	I	shall	not	be	fit	to	receive	my	visitors	.
或者	我	将	不是	是	合身	到	收到	我的	访客	.

否则我将无法接待来访者。

[ðæt] ['evə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] — —

That	ever	I	should	live	to	see	the	day	—	—
那	曾经	我	应该	居住	到	看	这	天	—	—

但愿我能活到那一天——

” [ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [ɒf] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] , ['luːsi] ['miːkli] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

”	She	bustled	off	leaving	her	sentence	unfinished	,	Lucy	meekly	following	her	.
”	她	熙熙攘攘	离开	离开	她	句子	未完成	,	露西	温顺地	下列的	她	.

她话还没说完就匆匆离开了，露西温顺地跟在她身后。

[ɪf] ['luːsiz] [njuːz] [hæd; həd] “ [ʃɒkt] ” ['flɒrəns] ,

If	Lucy's	news	had	“	shocked	”	Florence	,
如果	露西的	消息	有	”	震惊	”	佛罗伦萨	,

如果露西的消息令弗洛伦斯“震惊”，

['luːsi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['stændpɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][brænd] [ɪ'stæblɪʃmənt] !

Lucy	was	certainly	startled	by	the	new	standpoint	in	the	Brand	establishment	!
露西	曾是	当然	惊慌	经过	这	新的	立场	在	这	品牌	建立	!

露西对布兰德公司的新立场着实感到惊讶！

[ɪf] [ðə; ði] [faɪv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] — [kwaɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

If	the	five	people	to	whom	she	was	introduced	—	quite	strange	to	her	,
如果	这	五	人们	到	谁	她	曾是	介绍	—	相当	奇怪的	到	她	,

她被介绍给的五个人——对她来说非常陌生——

[ænd; ənd][ɪn][məʊst] [ɪ'læbərət] [twɑː'let] — [wɜː(r); wə(r)] “ [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [frendz] , ” [wɒt] [ˌreprɪ'zentɪd]

and	in	most	elaborate	toilettes	—	were	“	one	or	two	friends	,	”	what	represented
和	在	最多	精心制作的	厕所	—	是	”	一	或者	二	朋友们	,	”	什么	代表

“ [fɔː'mæləti] ” [ɪn][ðə; ði][brænd][aɪ'diəz] ?

“	formality	”	in	the	Brand	ideas	?
”	正式	”	在	这	品牌	想法	?

在最精致的盥洗室里——“一两个朋友”——这在品牌理念中代表了“正式”的含义吗？

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['hoʊstɪsɪz] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] — [ə; eɪ]['mɜːmə(r)]

Of	course	,	the	hostess's	sister	was	introduced	to	them	all	—	a	murmur
的	课程	,	这	女主人	姐姐	曾是	介绍	到	他们	全部	—	一个	低语

[ɒv; əv] [nems] ,

of	names	,
的	姓名	,

当然，女主人妹妹也被介绍给了他们所有人——一阵低声念着名字，

[ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['bəʊɪŋ] ['fɪgəz] , [ə'mɪd] [wɪtʃ] ['luːsi] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,

a	waving	of	bowing	figures	,	amid	which	Lucy	caught	the	name	of	Jinxson	,
一个	挥手	的	鞠躬	数据	,	之中	哪个	露西	捕捉	这	姓名	的	-	,

一群人挥手鞠躬，露西在其中听到了金克森的名字。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ɪn] ['emərəld] [griːn]

and	was	able	to	associate	it	with	a	little	woman	,	in	emerald	green
和	曾是	有能力的	到	联系	它	和	一个	小的	女士	,	在	翠	绿色的

[brə'keɪd] ,

brocade	,
锦缎	,

于是，他将它与一位身穿翠绿色锦缎的小个子女人联系起来。

[ə; eɪ] [θætʃ] [ɒv; əv] ['tɔːni] [kɜːrlz] ['biːtlɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [braʊ] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [nəʊ] ['dwɔːfɪŋ] .

a	thatch	of	tawny	curls	beetling	over	a	brow	which	needed	no	dwarfing	.
一个	苫	的	黄褐色	卷发	甲虫	超过	一个	眉头	哪个	需要	不	矮化	.

一头浓密的黄褐色卷发像茅草一样覆盖着无需修饰的额头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['religeit] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['speʃ(ə)l] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl][mæn] ,

Then	she	found	herself	relegated	to	the	more	special	society	of	a	very	tall	man	,
然后	她	成立	她自己	降级	到	这	更多的	特别的	社会	的	一个	非常	高的	男人	,

然后，她发现自己被安排到一个身材高大的男人的特殊社交圈里。

['veri] [dɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] ['haɪlənd] [neɪm] , [huːz] ['priːfɪks][ə'ləʊn] ['fɑːsənd] [ɪt'self] [ə'pɒn]

very	dark	,	with	a	sounding	Highland	name	,	whose	prefix	alone	fastened	itself	upon
非常	黑暗的	,	和	一个	听起来	高地	姓名	,	谁	前缀	独自的	系紧	本身	之上

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

her	ears	,
她	耳朵	,

肤色黝黑，名字听起来像个苏格兰高地人的名字，光是名字的前缀就让她印象深刻。

[səʊ] [ðæt] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] “ ['mɪstə(r)] . [mæk] .

so	that	ever	afterwards	she	thought	of	him	as	“	Mr	.	Mac	.
所以	那	曾经	然后	她	想法	的	他	作为	“	先生	.	苹果	.

所以从那以后，她一直称他为“麦克先生”。

” [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [fɜːst] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːst]

”	He	opened	conversation	with	her	by	asking	first	if	she	had	seen	the	last
”	他	打开	对话	和	她	经过	问	第一的如果		她	有	已见	这	最后的

['ɒprə] ,

opera	,
歌剧	,

他首先问她是否看过上一场歌剧，以此开启与她的谈话。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['gəʊɪŋ] “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəm] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɔː(r)]

and	then	if	she	contemplated	going	“	for	the	autumn	”	to	the	Highlands	or
和	然后	如果	她	思考	去	“	为了	这	秋天	”	到	这	高地	或者

[tuː; tə] ['nɔːweɪ] ?

to	Norway	?
到	挪威	?

那么，她是否考虑过“秋季去苏格兰高地”或挪威呢?

[ðen] [hiː; hi] [mˈɜːməd] , “ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] ,

Then	he	murmured	,	“	May	I	have	the	honour	,
然后	他	低声说道	,	“	可能	我	有	这	荣誉	,

然后他低声说道：“请允许我荣幸地……”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['faɪlɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

”	and	they	fell	into	the	procession	filing	into	the	dining	-	room	.
”	和	他们	跌倒	进入	这	游行	备案	进入	这	用餐	-	房间	.

于是他们便加入了进入餐厅的队伍。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [brændz] -

The	dining	-	room	was	a	still	further	revelation	of	the	long	distance	the	Brands	'
这	用餐	-	房间	曾是	一个	仍然	更远	启示	的	这	长的	距离	这	品牌	-

['kʌstəmz] [hæd; həd] ['trævld] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] ['luːsi] [hæd; həd] [lɑːst] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðeə(r)]

customs	had	travelled	during	the	few	months	since	Lucy	had	last	joined	in	their
海关	有	旅行	期间	这	很少	几个月	自从	露西	有	最后的	加入	在	他们的

['səʊʃ(ə)l] [laɪf] .

social	life	.
社会的	生活	.

餐厅进一步揭示了自从露西上次参与布兰德家族的社交生活以来，布兰德家族的习俗在短短几个月内发生了多么巨大的变化。

[faɪn] ['neɪpəri] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ,

Fine	napery	they	had	always	had	,
美好的	抹布	他们	有	总是	有	,

他们一直都有很精致的餐巾。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [wɒz; wəz] [edʒd] [wɪð] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['hevi] [leɪs]

but	now	the	long	table	-	cloth	was	edged	with	rich	embroidery	and	heavy	lace
但	现在	这	长的	桌子	-	布	曾是	边缘	和	富有的	刺绣	和	重的	蕾丝

.

:

.

但现在，长长的桌布边缘饰以精美的刺绣和厚重的蕾丝。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kriːmi] [fɪlm] ['əʊvə(r)] [peɪl] [rəʊz] - ['sætɪn] ,

The	table	centre	was	a	creamy	film	over	pale	rose	-	satin	,
这	桌子	中心	曾是	一个	奶油状	电影	超过	苍白	玫瑰	-	缎	,

桌子中央是一层乳白色的薄膜覆盖在浅玫瑰色的缎面上。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [glɑːs] [ænd; ənd]

and	that	note	of	colour	was	carried	out	in	every	detail	of	china	,	glass	and
和	那	笔记	的	颜色	曾是	携带	出去	在	每一个	细节	的	中国	,	玻璃	和

{ - }

{	676	}
{	-	}

这种色彩的运用体现在瓷器、玻璃器皿和{676}的每一个细节中。

['flɔːrəl] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

floral	decoration	.
花的	装饰	.

花卉装饰。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,

The	latter	was	a	wonderful	arrangement	,
这	后者	曾是	一个	精彩的	安排	,

后者是一项绝妙的安排。

[wɪtʃ] ['luːsi] [æt; ət] [wʌns] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] ['aʊəz] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] .

which	Lucy	at	once	knew	it	must	have	taken	hours	to	work	out	.
哪个	露西	在	一次	知道	它	必须	有	已采取	小时	到	工作	出去	.

露西立刻意识到，这肯定花了几个小时才算出来。

[ðə; ði] ['menjuː] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ɪ'læbərət] ; [wʌn] [aʊt] - [ɒv; əv] - ['siːz(ə)n] ['delɪkəsi] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] .

The	menu	was	equally	elaborate	;	one	out	-	of	-	season	delicacy	followed	another	.
这	菜单	曾是	同样地	精心制作的	;	一	出去	-	的	-	季节	美味	随后	其他	.

菜单同样精致，一道道反季节的美味佳肴接踵而至。

[ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd] [lɪ'kɜːz] [siːmd] [tuː; tə] ['luːsi] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəli] [reə(r)] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ,

The	wines	and	liqueurs	seemed	to	Lucy	to	be	equally	rare	and	choice	,
这	葡萄酒	和	利口酒	似乎	到	露西	到	是	同样地	稀有的	和	选择	,

在露西看来，这些葡萄酒和利口酒似乎都同样稀有且上等。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [nems] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)]['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] [tuː] [men]

judging	from	their	names	whispered	in	her	ear	ever	and	again	by	two	men
评判	从	他们的	姓名	低声说道	在	她	耳朵	曾经	和	再次	经过	二	男人

[ɪn] [sɪ'vɪəli] [kə'rekt] ['iːvnɪŋ] [dres] [huː] “ ['weɪtɪd] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,

in	severely	correct	evening	dress	who	“	waited	at	table	,
在	严重	正确的	晚上	裙子	WHO	“	等待	在	桌子	,

从两个穿着考究晚礼服、在餐桌旁服务的男士反复在她耳边低语的名字来看，

” [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] -

”	and	were	in	their	turn	waited	upon	by	the	housemaid	and	the	parlour	-
”	和	是	在	他们的	转动	等待	之上	经过	这	保姆	和	这	客厅	-

[meɪd] .

maid	.
女佣	.

然后，她们依次受到女仆和客厅女仆的服侍。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪk'skleɪmd] [ɒn][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['flɔːrəl] [skiːm] .

One	of	the	ladies	exclaimed	on	the	loveliness	of	the	floral	scheme	.
一	的	这	女士们	惊呼	在	这	可爱	的	这	花的	方案	.

其中一位女士赞叹花卉布置的美丽。

“ [wɒt] ['dʒiːniəs][juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , ['mɪsɪz] . [brænd] !

“	What	genius	you	have	at	your	service	,	Mrs	.	Brand	!
“	什么	天才	你	有	在	你的	服务	,	太太	.	品牌	!

“布兰德夫人，您手下真是人才济济啊！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [əʊ] , [nɒt][æt; ət][maɪ] ['sɜːvɪs] ['əʊnli] , ” ['flɒrəns] [rɪ'plaɪd] ['nɒnʃələntli] .

“	Oh	,	not	at	my	service	only	,	”	Florence	replied	nonchalantly	.
“	哦	,	不是	在	我的	服务	仅有的	,	”	佛罗伦萨	回复	漫不经心地	.

“哦，不只是为我服务，”弗洛伦斯漫不经心地回答道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [meɪdz] ,

“	I	could	not	trust	such	a	thing	to	my	maids	,
“	我	可以	不是	相信	这样的	一个	事物	到	我的	女佣	,

“我绝不会把这种事交给我的女佣们去做。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][speə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

and	I	could	not	spare	time	for	it	myself	.
和	我	可以	不是	空闲的	时间	为了	它	我	.

我自己也抽不出时间来做这件事。

, [ðə; ði] ['flɒrɪst] , [nəʊz] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz]

Gosson	,	the	florist	,	knows	of	one	or	two	young	women	whom	he	recommends
戈森	,	这	花店	,	知道	的	一	或者	二	年轻的	女性	谁	他	建议

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] . ”

for	such	work	.	”
为了	这样的	工作	.	”

花店老板戈森认识一两个年轻女子，他推荐她们做这类工作。

“ [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mʌtʃ] [teɪst] , ” [sed] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['dʒentlmən] .

“	It	needs	much	taste	,	”	said	the	Highland	gentleman	.
“	它	需求	很多	品尝	,	”	说	这	高地	绅士	.

“这道菜需要很有味道，”这位高地绅士说道。

“ [əʊ] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [suː'pɪəriə(r)] ['piːp(ə)l] , ” ['flɒrəns] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Oh	,	I	understand	they	are	quite	superior	people	,	”	Florence	answered	.
“	哦	,	我	理解	他们	是	相当	优越的	人们	,	”	佛罗伦萨	回答	.

“哦，我听说他们是相当优秀的人，”弗洛伦斯回答道。

“ [wen] [ai] [ɑːskt] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ][ɒn][ðeə(r)] [ˈɒnəsti] ,
“ When I asked if one could rely on their honesty ,
“ 什么时候 我 问 如果 一 可以 依靠 在 他们的 诚实 ,

当我问他们是否值得信赖时，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][send] .
he gave me the history of the one he meant to send .
他 给予 我 这 历史 的 这 一 他 意思是 到 发送 .

他把原本要寄给我的那份资料的来历告诉了我。

[ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] , [ai] [θɪŋk] [sed] ,
The daughter of a doctor , I think Gosson said ,
这 女儿 的 一个 医生 , 我 思考 戈森 说 ,

我想戈森是这么说的，那位医生的女儿

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ][hɪz; ɪz]
who had found it so impossible to provide for his family by his
WHO 有 成立 它 所以 不可能的 到 提供 为了 他的 家庭 经过 他的
[prəˈfeʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [ˈɪntuː][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
profession that he was tempted into speculation ,
职业 那 他 曾是 受诱惑 进入 推测 ,

他发现自己根本无法靠自己的职业养家糊口，于是开始从事投机活动。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [lɒst] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
and , of course , lost everything and committed suicide .
和 , 的 课程 , 丢失的 一切 和 坚定的 自杀 .

当然，他最终失去了一切，选择了自杀。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ɒd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːl][ɪn] [blæk] [kriːˈeɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]
It looked odd to see the dismal - looking girl in black creating such visions of
它 看起来 奇怪的 到 看 这 惨淡 - 寻找 女孩 在 黑色的 创建 这样的 愿景 的
['bjuːti] . ”
beauty . ”
美丽 . ”

看到那个面容忧郁、身穿黑衣的女孩创造出如此美丽的景象，感觉很奇怪。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [hɑːt] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [brænd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .
“ Ah , you have such a sensitive heart , dear Mrs . Brand , ” said Mrs . Jinxson .
“ 啊 , 你 有 这样的 一个 敏感的 心 , 亲爱的 太太 . 品牌 , ” 说 太太 . - .

“啊，布兰德太太，您真是个心肠柔软的人啊，”金克森太太说道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)][juː; jʊ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [məʊst]['væljuəb(ə)l] [səˈdʒestʃənz] .
“ I should not wonder you helped her with most valuable suggestions .
“ 我 应该 不是 想知道 你 帮助 她 和 最多 有价值的 建议 .

“我一点也不奇怪你给了她很多宝贵的建议。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [treɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈskwɪzɪt] [teɪst] .
I think I trace your exquisite taste .
我 思考 我 痕迹 你的 精美的 品尝 .

我想我领会了你卓越的品味。

” ['flɒrəns] [smaɪld] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] .
” Florence smiled and did not reply .
” 佛罗伦萨 微笑 和 做过 不是 回复 .

弗洛伦斯笑了笑，没有回答。

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [brɪsk] .
Conversation on the whole was not very brisk .
对话 在 这 所有的 曾是 不是 非常 轻快 .

整体而言，谈话并不十分热烈。

['pɒsəbli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['fleɪvə(r)] [tuː; tə]

Possibly	**there**	**was**	**too**	**much**	**shifting**	**of**	**plates**	**and**	**variety**	**of**	**flavours**	**to**
可能	那里	曾是	也	很多	转变	的	盘子	和	种类	的	口味	到

[əd'mɪt] [ɒv; əv] [ðæt] .

admit	**of**	**that**	**.**
承认	的	那	.

或许是因为菜肴摆放频繁、口味多样，所以才无法承认这一点。

['luːsi] [faʊnd] [hɜː'self] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] ['eskɔːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]

Lucy	**found**	**herself**	**seated**	**between**	**her**	**tall**	**escort**	**and**	**a**	**stout**	**man**	**with**	**a**
露西	成立	她自己	坐着	之间	她	高的	护送	和	一个	肥硕	男人	和	一个

['kləʊsli] ['ʃeɪvn] [hed] .

closely	**shaven**	**head**	**.**
密切	剃光	头	.

露西发现自己坐在高个子护卫和一个身材矮壮、剃着光头的男人中间。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [ɒn] [wɪtʃ] ['luːsi] [wɒz; wəz] ['redɪli]

The	**former**	**,**	**finding**	**it**	**hard**	**to**	**discover**	**any**	**subject**	**on**	**which**	**Lucy**	**was**	**readily**
这	以前的	,	寻找	它	难的	到	发现	任何	主题	在	哪个	露西	曾是	容易

[rɪ'spɒnsɪv] ,

responsive	**,**
响应式设计	,

前者发现很难找到露西能积极回应的话题，

[dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['flɒrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

devoted	**himself**	**chiefly**	**to**	**Florence**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**.**
奉献	他自己	主要	到	佛罗伦萨	在	这	头	的	这	桌子	.

他主要致力于在餐桌上占据主导地位，服务于佛罗伦萨。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [kən'sɜːnd] [bægz] [ɒv; əv] [geɪm] , [ə; eɪ] ['kaʊnti] [hʌnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ]

His	**remarks**	**concerned**	**bags**	**of**	**game**	**,**	**a**	**county**	**hunt**	**and**	**a**	**forthcoming**
他的	评论	担心的	包	的	游戏	,	一个	县	打猎	和	一个	即将推出

['mɪlətri] [bɔːl] .

military	**ball**	**.**
军队	球	.

他的讲话涉及猎物袋、郡里的狩猎活动和即将举行的军人舞会。

['luːsiz] ['ʌðə(r)] ['neɪbə(r)] , [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kɔːt] ,

Lucy's	**other**	**neighbour**	**,**	**whose**	**name**	**she**	**had**	**never**	**caught**	**,**
露西的	其他	邻居	,	谁	姓名	她	有	绝不	捕捉	,

露西的另一位邻居，她一直没问过他的名字。

[meɪd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['efət] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

made	**a**	**polite**	**effort**	**to**	**include**	**her**	**in**	**a**	**conversation**	**going**	**on**	**between**	**himself**
制成	一个	有礼貌的	努力	到	包括	她	在	一个	对话	去	在	之间	他自己

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [brænd] .

and	**Mr**	**.**	**Brand**	**.**
和	先生	.	品牌	.

他礼貌地试图让她加入他和布兰德先生之间的谈话。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɒspekts] [ɒv; əv]

It	**consisted**	**of**	**mutual**	**congratulations**	**as**	**to**	**the**	**magnificent**	**prospects**	**of**
它	由……组成	的	相互的	恭喜！	作为	到	这	壮丽	前景	的

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] “ ['kʌmpəni] ,

a	**certain**	**“**	**company**	**,**
一个	肯定	“	公司	,

内容包括对某“公司”辉煌前景的相互祝贺，

〃 [lɔːˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ˈluːsi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] [tuː; tə]
〃 laudation of a man whom Lucy believed to be a most dangerous enemy to
赞美 的 一个 男人 谁 露西 相信 到 是 一个 最多 危险的 敌人 到
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] ,
British freedom and honour ,
英国 自由 和 荣誉 ,

露西认为，这个人是英国自由和荣誉的最大敌人，而这番赞扬却出自他之口。

[ænd; ənd][ˈskɔːnf(ə)l] [diˌnʌnsiˈeiʃən] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ðeə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l]
and scornful denunciations of another whom she regarded as their faithful
和 轻蔑的 谴责 的 其他 谁 她 认为 作为 他们的 忠实
[ˈtʃæmpiən] .
champion .
冠军 .

她还对另一位她视为他们忠实拥护者的人进行了轻蔑的谴责。

[ˈluːsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈtempt] [ɪkˌspɒstʃuˈleɪʃn] [ɔː(r)] [ˈɑːgjumənt] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
Lucy could not attempt expostulation or argument under such circumstances ,
露西 可以 不是 试图 解释 或者 争论 在下面 这样的 情况 ,

在这种情况下，露西无法进行辩驳或争辩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsailəns] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [səˈfɪʃntli] [ˌʌndəˈstʊd]
but she was thankful that her silences were soon sufficiently understood
但 她 曾是 感恩 那 她 沉默 是 很快 足够 理解
[tuː; tə] [tʃek] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [əˈpiːlz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [kənˈkʌrəns] .
to check any further appeals for her sympathy and concurrence .
到 查看 任何 更远 上诉 为了 她 同情 和 一致 .

但她很庆幸，她的沉默很快就被充分理解，从而阻止了任何进一步博取她同情和赞同的请求。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredɪli] [ˈtendəd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - ,
These were readily tendered by Mrs . Jinxson ,
这些 是 容易 已提交 经过 太太 . - ,

金克森夫人欣然提供了这些物品。

[huː] [ɪnˈdiːd] [went] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌderəˈgeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən]
who indeed went beyond the gentleman in her derogation of the statesman
WHO 的确 去 超过 这 绅士 在 她 减损 的 这 政治家
[huːz] [ˈɪnfluəns] [ðeɪ] [ˈdeprəkeɪtɪd] .
whose influence they deprecated .
谁 影响 他们 已弃用 .

她对这位他们轻视其影响力的政治家的贬低，其程度甚至超过了绅士。

[wen] [dɪˈzɜːt] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪərəns] , [ˈlɪt(ə)l][ˈmjuəriəl][ænd; ənd] [ˈsɪbɪl] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn] .
When dessert made its appearance , little Muriel and Sybil came upon the scene .
什么时候 甜点 制成 它是 外貌 , 小的 穆里尔 和 西比尔 来了 之上 这 场景 .

甜点上桌时，小穆里尔和西比尔出现了。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈəʊldə][ðæn; ðən] [ˈluːsiz] [hjuː] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgə] .
The one was a trifle older than Lucy's Hugh , the other as much younger .
这 一 曾是 一个 琐事 老 比 露西的 休 , 这 其他 作为 很多 年轻 .

一个比露西的休稍大一些，另一个则年轻得多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːˈtɪstɪkli] [drest] , [wɪð] [feə(r)][heə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈʃəuldəz] .
They were artistically dressed , with fair hair floating over their shoulders .
他们 是 艺术上 穿着 , 和 公平的 头发 漂浮的 超过 他们的 肩膀 .

她们衣着考究，一头金发披散在肩上。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃəz] ! ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . - [ɪkˈstætɪkli] .
“ Just like little pictures ! ” cried Mrs . Jinxson ecstatically .
“ 只是 喜欢 小的 图片 ! ” 哭 太太 . - 欣喜若狂 .

“简直就像一幅幅小画！”金克森太太欣喜若狂地喊道。

['luːsiz] ['haɪlənd] ['eskɔːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːt] [tuː; tə] ['sɪbɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm]

Lucy's	Highland	escort	began	to	pay	court	to	Sybil	as	she	stood	between	him
露西的	高地	护送	开始	到	支付	法庭	到	西比尔	作为	她	站立	之间	他

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	her	mother	.
和	她	母亲	.

露西的苏格兰高地护卫开始讨好站在他和她母亲之间的西比尔。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspəd] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪ'miːdiətli]

He	heard	her	whispered	appeal	for	a	pear	which	lay	in	a	dish	immediately
他	听到	她	低声说道	上诉	为了	一个	梨	哪个	躺	在	一个	盘子	立即地

[ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

on	his	right	hand	.
在	他的	正确的	手	.

他听到她低声请求拿走放在他右手边盘子里的梨。

“ [jes] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ Yes	,	little	lady	,	you	shall	have	it	at	once	,	”	he	said	,
“ 是的	,	小的	女士	,	你	将	有	它	在	一次	,	”	他	说	,

“是的，小姑娘，您马上就能得到，”他说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

“	but	you	must	pay	me	for	it	.
“	但	你	必须	支付	我	为了	它	.

但你必须为此付钱给我。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [kɪs] ?

Do	you	think	you	will	be	able	to	afford	one	little	kiss	?
做	你	思考	你	将要	是	有能力的	到	买得起	一	小的	吻	?

你觉得你能负担得起一个吻吗?

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [bluː] [aɪz] .

” The	child	looked	up	at	him	with	her	hard	blue	eyes	.
” 这	孩子	看起来	向上	在	他	和	她	难的	蓝色的	眼睛	.

孩子抬起头，用她那双锐利的蓝眼睛看着他。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [peə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ Give	me	the	pear	,	” she	said	.
“ 给	我	这	梨	,	” 她	说	.

“把梨给我，”她说。

“ ['sɜːt(ə)nli] ; [aɪ] [wɪl] [trʌst] [maɪ] ['peɪmənt] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] ['ɒnə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

“ Certainly	;	I	will	trust	my	payment	to	my	little	lady's	honour	,	” said	the	gentleman	.
“ 当然	;	我	将要	相信	我的	支付	到	我的	小的	女士的	荣誉	,	” 说	这	绅士	.

“当然，我以我小夫人的荣誉担保我的付款，”这位先生说道。

['sɪbɪl] [snætʃt] [ðə; ði] [peə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Sybil	snatched	the	pear	from	his	hand	.
西比尔	抢夺	这	梨	从	他的	手	.

西比尔从他手里抢走了梨。

“ [aɪ] [wɪl] [kɪs] [ˌuˈɜːr] [wen] [ˌuˈɜːr] [wɒʃiz] [ʊr] [feɪs] ,

“ I	will	kiss	oo	when	oo	washes	oor	face	,
“ 我	将要	吻	oo	什么时候	oo	洗涤	门	脸	,

“当你洗脸的时候，我会亲吻你。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ruːdli] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['tʃaɪldɪʃ] ['trebl] .

” she	said	rudely	in	a	sharp	childish	treble	.
” 她	说	粗鲁地	在	一个	锋利的	幼稚	高音	.

“她用尖锐稚嫩的嗓音粗鲁地说。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gests] [lɑːft] .

The	other	guests	laughed	.
这	其他	客人	笑了	.

其他客人都笑了。

[ðə; ði] ['haɪləndə(r)] ['kʌləd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['swɔːði] [kəm'plekʃ(ə)n] .

The	Highlander	coloured	beneath	his	swarthy	complexion	.
这	高地人	有色	下面	他的	黝黑的	肤色	.

高地人黝黑的皮肤下隐藏着一丝色彩。

['mjuəriəl][hæd; həd] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [raʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['luːsi] .

Muriel	had	worked	her	way	round	to	her	Aunt	Lucy	.
穆里尔	有	工作	她	方式	圆形的	到	她	阿姨	露西	.

穆里尔想方设法接近了她的露西阿姨。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [drest] [ɪn] [blæk] ?

“	Why	are	you	dressed	in	black	?
“	为什么	是	你	穿着	在	黑色的	?

你为什么穿黑色衣服?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [ðə; ði] ['gʌvənəs] ['ɔːlweɪz] [weəz] [blæk] ; [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] ['əʊnli][ðə; ði] ['gʌvənəs] .

“	The	governess	always	wears	black	;	but	that's	because	she's	only	the	governess	.
“	这	家庭教师	总是	穿着	黑色的	;	但	那就是	因为	她是	仅有的	这	家庭教师	.

“女家庭教师总是穿黑色衣服；但那是因为她只是个女家庭教师。”

[bʌt; bət] [ðen] [jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [tuː] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

But	then	you're	only	a	governess	too	,	aren't	you	?
但	然后	你是	仅有的	一个	家庭教师	也	,	不是	你	?

但你也只是个家庭教师，不是吗?

[nɜːs] [sed] [səʊ] . ”

Nurse	said	so	.	”
护士	说	所以	.	”

护士是这么说的。

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['leɪdi] ['ɒpəzɪt] [ˌjuː 'es] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['luːsi] [sed] ,

“	I	think	the	lady	opposite	us	wishes	to	speak	to	you	,	”	Lucy	said	,
“	我	思考	这	女士	对面的	我们	愿望	到	说话	到	你	,	”	露西	说	,

“我想对面那位女士想和您说话，”露西说。

[disri'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] [rɪ'mɑːrks] ,

disregarding	her	niece's	remarks	,
不予理会	她	侄女的	评论	,

她不理会侄女的话，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['eldəli] [deɪm] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]

and	noting	that	the	elderly	dame	at	the	other	side	of	the	table	was
和	注意到	那	这	老年	贵妇人	在	这	其他	边	的	这	桌子	曾是

['meɪkɪŋ] [ɪn'taɪsɪŋ] [dʒes,tikju'leiʃən] .

making	enticing	gesticulations	.
制作	诱人的	手势	.

并注意到桌子对面那位老妇人正在做诱人的手势。

['mjuəriəl] [ʃʊk] [hɜː'self] .

Muriel	shook	herself	.
穆里尔	摇晃	她自己	.

穆里尔摇了摇头。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['wɪspə(r)] .

“	I'm	not	going	,	”	she	said	,	in	a	stage	whisper	.
”	我是	不是	去	,	”	她	说	,	在	一个	阶段	耳语	.

“我不去，”她用低沉的声音说道。

“ [ai] [doʊnt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .

“	I	don't	like	her	.
”	我	不	喜欢	她	.

我不喜欢她。

[ai] [doʊnt] [laɪk] ['pi:p(ə)l] [hu:] [weə(r)] ['spektək(ə)lz] . ”

I	don't	like	people	who	wear	spectacles	.	”
我	不	喜欢	人们	WHO	穿	眼镜	.	”

我不喜欢戴眼镜的人。

“ [bʌt; bət] , ['mjuəriəl] , ” ['pli:dɪd] ['lu:si] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

“	But	,	Muriel	,	”	pleaded	Lucy	,	in	a	low	tone	,
”	但	,	穆里尔	,	”	恳求	露西	,	在	一个	低的	语气	,

“可是，穆里尔，”露西低声恳求道。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [meɪk] ['pɜ:sən(ə)l] [rɪ'mɑ:rks] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] !

“	you	ought	not	to	make	personal	remarks	of	that	sort	!
”	你	应该	不是	到	制作	个人的	评论	的	那	种类	!

你不应该发表那种人身攻击言论！

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [hɜ:'self] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [weə(r)] ['spektək(ə)lz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [lɒŋ]

And	your	mamma	herself	will	have	to	wear	spectacles	if	she	lives	long
和	你的	妈妈	她自己	将要	有	到	穿	眼镜	如果	她	生活	长的

[ɪ'nʌf] . ”

enough	.	”
足够的	.	”

而你妈妈如果活得够久，将来也得戴眼镜。

“ [ðen] [ai] [həʊp] [ʃi:; ʃi] [woʊnt] , ” [sed] ['mjuəriəl] .

“	Then	I	hope	she	won't	,	”	said	Muriel	.
”	然后	我	希望	她	惯于	,	”	说	穆里尔	.

“那我希望她不会，”穆里尔说。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

She	was	going	to	say	something	else	,
她	曾是	去	到	说	某物	别的	,

她原本还想说些什么，

[bʌt; bət] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [æt; ət] ['sɪbɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]

but	interrupted	herself	to	put	out	her	tongue	at	Sybil	at	the	other	side
但	中断	她自己	到	放	出去	她	舌头	在	西比尔	在	这	其他	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

of	the	table	.
的	这	桌子	.

但她突然停了下来，朝桌子另一边的西比尔吐了吐舌头。

['pɒsəbli] ['mɪsɪz] . [brænd] [hɜ:'self] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [pə'fɔ:məns] ,

Possibly	Mrs	.	Brand	herself	noticed	this	performance	,
可能	太太	.	品牌	她自己	注意到	这	表现	,

或许布兰德夫人本人也注意到了这场表演。

[ænd; ənd] [æz; əz] [rɪ'bju:k] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] ['prɒbəbli]

and	as	rebuke	to	such	children	at	such	a	moment	would	have	probably
和	作为	训斥	到	这样的	孩子们	在	这样的	一个	片刻	会	有	大概

[hæd; həd] [stɪl] [mɔ:(r)] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [rɪ'zʌlts] ,

had	still	more	compromising	results	,
有	仍然	更多的	妥协	结果	,

而且，在那种情况下斥责这些孩子，可能会产生更糟糕的后果。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [rɪ'triːt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

all	she	could	do	was	to	make	the	signal	for	the	ladies	'	retreat	into	the
全部	她	可以	做	曾是	到	制作	这	信号	为了	这	女士们	-	撤退	进入	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

她所能做的就是发出信号，示意女士们退回客厅。

['mɪsɪz] . - ['evɪdəntli] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] [ɪn] [ðə; ði] [brænd] ['mænʃ(ə)n] .

Mrs	.	Jinxson	evidently	held	the	position	of	intimate	in	the	Brand	mansion	.
太太	.	-	显然	握住	这	位置	的	亲密的	在	这	品牌	大厦	.

金克森夫人显然是布兰德家族的亲密成员。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['flɒrəns] ['prɒmptli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɔnfidəns] ,

She	and	Florence	promptly	began	to	exchange	confidences	,
她	和	佛罗伦萨	及时	开始	到	交换	秘密	,

她和弗洛伦斯很快开始互诉衷肠。

[waɪl] ['luːsi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [roʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hoʊstɪsɪz] ['sɪstə(r)] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]

while	Lucy	took	up	her	rôle	of	the	hostess's	sister	by	trying	to	interest	the
尽管	露西	采取	向上	她	角色	的	这	女主人	姐姐	经过	尝试	到	兴趣	这

['spektək(ə)ld] [deɪm] .

spectacled	dame	.
戴眼镜的	贵妇人	.

露西扮演女主人妹妹的角色，试图引起戴眼镜的女士的兴趣。

[ðæt] ['leɪdi] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [straɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

That	lady	,	however	,	preferred	to	strike	into	the	other	conversation	.
那	女士	,	然而	,	首选	到	罢工	进入	这	其他	对话	.

然而，那位女士却更喜欢插话到另一个话题中去。

“ [duː; də] [aɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtmən] , ['mɪsɪz] . - ?

“	Do	I	hear	you	say	you	are	changing	your	footman	,	Mrs	.	Jinxson	?
“	做	我	听到	你	说	你	是	变化	你的	男仆	,	太太	.	-	?

“我没听错吧，金克森夫人，您要换个男仆了？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [jes] , ” [sed] [ðæt] ['leɪdi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

“	Yes	,	”	said	that	lady	,	turning	to	her	with	animation	.
“	是的	,	”	说	那	女士	,	转弯	到	她	和	动画片	.

“是的，”那位女士说着，激动地转向她。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . [brænd] [ɒn] ['əʊnli] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [peɪdʒ] .

“	I	was	just	congratulating	dear	Mrs	.	Brand	on	only	keeping	a	page	.
“	我	曾是	只是	祝贺	亲爱的	太太	.	品牌	在	仅有的	保持	一个	页	.

“我只是想祝贺亲爱的布兰德夫人只保留了一页纸而已。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] ['betə(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'keɪʒnz] ,

It	is	far	better	to	secure	,	for	occasions	,
它	是	远的	更好的	到	安全的	,	为了	场合	,

为了应对各种情况，最好做好防护措施。

[sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] [ə'tendəns] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv]

such	perfect	attendance	as	we	have	had	to	-	night	than	to	have
这样的	完美的	出席	作为	我们	有	有	到	-	夜晚	比	到	有

[tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [wʌnz] [əʊn] [mæn] - ['sɜːvənt] ,

to	endure	one's	own	man	-	servant	,
到	忍受	一个人的	自己的	男人	-	仆人	,

今晚如此完美的出席率，总比忍受自己的男仆强多了。

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['klʌmzi] [rɔː] [hænd][ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['vɪlən] — ['aɪðə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð]

who	is	always	either	a	clumsy	raw	hand	or	a	finished	villain	—	either	quarrelling	with
WHO	是	总是	任何一个	一个	笨拙	生的	手	或者	一个	完成的	恶棍	—	任何一个	争吵	和

[wʌnz] [meɪdz] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

one's	maids	or	making	love	to	them	.
一个人的	女佣	或者	制作	爱	到	他们	.

他要么是个笨手笨脚的新手，要么是个彻头彻尾的恶棍——要么跟自己的女仆吵架，要么跟她们做爱。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [juːst] [tuː; tə]

But	Mr	.	Jinxson	will	have	his	own	way	;	he	has	always	been	used	to
但	先生	.	-	将要	有	他的	自己的	方式	;	他	有	总是	到过	用过的	到

[men] - ['sɜːvənts] ,

men	-	servants	,
男人	-	仆人	,

但金克森先生会一意孤行；他一直习惯于使用男仆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] ['riːz(ə)n] .

and	he	will	not	hear	reason	.
和	他	将要	不是	听到	原因	.

他根本听不进任何道理。

" ['mɪstə(r)] . - ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]

"	Mr	.	Jinxson's	father	,	a	very	respectable	man	,	had	kept	a	pleasant	little
"	先生	.	-	父亲	,	一个	非常	可敬	男人	,	有	保留	一个	令人愉快的	小的

[həʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] .

hotel	in	a	provincial	town	.
酒店	在	一个	省级	镇	.

“金克森先生的父亲是一位非常受人尊敬的人，他在一个省会小镇经营着一家舒适的小旅馆。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['fʊtmən] , " ['mɪsɪz] . - [prə'siːdid] , “

“	We	are	parting	with	our	present	footman	,	"	Mrs	.	Jinxson	proceeded	,	“
“	我们	是	离别	和	我们的	展示	男仆	,	"	太太	.	-	继续	,	“

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] [kruːd] .

because	he	is	so	crude	.
因为	他	是	所以	原油	.

“我们要和现在的男仆分道扬镳了，”金克森太太继续说道，“因为他太粗鲁了。”

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['meləʊ] [hɪm] .

Nothing	will	mellow	him	.
没有什么	将要	醇厚	他	.

什么都无法让他变得温和。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['dʒɛntəlmənz] ['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] — [æz; əz][wiː; wi][səʊ]['ɒf(ə)n][duː; də] — [ænd; ənd]

When	we	have	gentlemen's	dinner	parties	—	as	we	so	often	do	—	and
什么时候	我们	有	绅士的	晚餐	各方	—	作为	我们	所以	经常	做	—	和

['stɔːri] - ['telɪŋ] [ænd; ənd][dʒəʊks][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ,

story	-	telling	and	jokes	are	going	,
故事	-	讲述	和	笑话	是	去	,

当我们举办绅士晚宴——我们经常这样做——大家讲故事、开玩笑的时候，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

his	face	is	covered	with	a	broad	grin	.
他的	脸	是	涵盖	和	一个	广阔	咧嘴笑	.

他脸上挂着灿烂的笑容。

[wʌns] [ai] ['æktʃuəli] [hɜːd] [hɪm] ['gɪg(ə)l] .

Once	I	actually	heard	him	giggle	.
一次	我	实际上	听到	他	傻笑	.

我曾经亲耳听到他咯咯地笑。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['luːsi] .
" She turned to Lucy .
" 她 转向 到 露西 .

她转向露西。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
" Such a thing is unendurable , is it not ?
" 这样的 一个 事物 是 难以忍受 , 是 它 不是 ?

"这种事简直令人无法容忍，不是吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][ə; eɪ][biː][siː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənts] ['treɪnɪŋ] , [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ,
It is the A B C of a servant's training , man or woman ,
它 是 这 一个 B C 的 一个 仆人的 训练 , 男人 或者 女士 ,

这是仆人训练的基础，无论男女。

[ðæt] [nɒt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [muːv] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] .
that not a muscle shall move whatever is said or done .
那 不是 一个 肌肉 将 移动 任何 是 说 或者 完毕 .

无论说什么做什么，都不能动弹。

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜːk] ?
What right have they to take an interest in anything but their work ?
什么 正确的 有 他们 到 拿 一个 兴趣 在 任何事物 但 他们的 工作 ?

除了工作之外，他们有什么权利对其他事情感兴趣?

" [naʊ] [ðɪs] ['veri] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [weə(r)] ['luːsiz] [frend]
" Now this very difficulty had occurred in some of the houses where Lucy's friend
" 现在 这 非常 困难 有 发生 在 一些 的 这 房屋 在哪里 露西的 朋友
, [mɪs] ['lætəmər] ,
, Miss Latimer ,
, 错过 拉蒂默 ,

"现在，露西的朋友拉蒂默小姐的一些房子里也出现了这种困难，

[hæd; həd] [biːn] ['gʌvənəs] .
had been governess .
有 到过 家庭教师 .

曾是家庭教师。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .
She and Lucy had discussed it together .
她 和 露西 有 讨论 它 一起 .

她和露西一起讨论过这件事。

[mɪs] ['lætəmər][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɒməs] ['gʌθri] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['priːtʃə(r)]
Miss Latimer had told her that Dr . Thomas Guthrie , the great preacher
错过 拉蒂默 有 讲述 她 那 博士 . 托马斯 格思里 , 这 伟大的 牧师
,
,
,

拉蒂默小姐曾告诉她，伟大的传教士托马斯·格思里博士

['hævɪŋ] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [reɪzd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [hæd; həd] [ri'mɑːk] [ðæt] ,
having heard such a complaint raised against a servant , had remarked that ,
拥有 听到 这样的 一个 抱怨 提高 反对 一个 仆人 , 有 评论 那 ,
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
for his part ,
为了 他的 部分 ,

听到有人对仆人提出这样的投诉后，他评论说，就他而言，

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn]['fæməli] [mɜːθ] [ɔː(r)] ['mɪzəri] ['gəʊɪŋ]
if **a** **servant** **were** **able** **to** **conceal** **all** **interest** **in** **family** **mirth** **or** **misery** **going**
如果 一个 仆人 是 有能力的 到 隐藏 全部 兴趣 在 家庭 欢笑 或者 苦难 去
[ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
on **before** **his** **eyes** **,**
在 前 他的 眼睛 ,

如果一个仆人能够掩饰住对眼前发生的家庭欢乐或悲惨事件的所有兴趣，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [els] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['iːkwəl] [skɪl] [ɪn]
he **should** **be** **inclined** **to** **wonder** **what** **else** **he** **had** **acquired** **equal** **skill** **in**
他 应该 是 倾斜 到 想知道 什么 别的 他 有 获得 平等的 技能 在
[kən'siːlɪŋ] .
concealing **.**
隐藏 .

他应该会好奇，自己还掌握了哪些同样高超的隐藏技巧。

['luːsi] [təʊld] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒment] .
Lucy **told** **this** **little** **story** **with** **a** **smile** **and** **without** **any** **comment** **.**
露西 讲述 这 小的 故事 和 一个 微笑 和 没有 任何 评论 .

露西面带微笑，一言不发地讲述了这个小故事。

[ðə; ði]['spektək(ə)ld]['leɪdi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['stəʊnɪli] .
The **spectacled** **lady** **stared** **at** **her** **stonily** **.**
这 戴眼镜的 女士 凝视 在 她 冷漠地 .

戴眼镜的女士面无表情地盯着她。

['mɪsɪz] . - [geɪv] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [snɪf] ,
Mrs **.** **Jinxson** **gave** **a** **polite** **sniff** **,**
太太 . - 给予 一个 有礼貌的 嗅 ,

金克森太太礼貌地轻哼了一声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['flɔːrənsɪz] [hed] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [sə'prest]
and **there** **was** **a** **little** **motion** **of** **Florence's** **head** **which** **effectually** **suppressed**
和 那里 曾是 一个 小的 运动 的 佛罗伦萨的 头 哪个 有效地 被抑制
[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
her **sister** **.**
她 姐姐 .

弗洛伦斯微微点了点头，有效地制止了她妹妹。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['dʒentlmən] [keɪm] [ˌʌp'steəz] ,
But **at** **that** **moment** **the** **gentlemen** **came** **upstairs** **,**
但 在 那 片刻 这 先生们 来了 楼上 ,

但就在这时，几位先生上楼了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [tʃɪt] - [tʃæt] [ə'baʊt] [bʊks] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə]
and **the** **conversation** **drifted** **into** **chit** **-** **chat** **about** **books** **which** **nobody** **seemed** **to**
和 这 对话 漂移 进入 纸条 - 聊天 关于 图书 哪个 无人 似乎 到
[hæv; həv] [riːd] ,
have **read** **,**
有 读 ,

于是谈话不知不觉地变成了闲聊一些似乎没人读过的书。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] .
and **pictures** **which** **nobody** **seemed** **to** **have** **seen** **.**
和 图片 哪个 无人 似乎 到 有 已见 .

还有一些似乎无人看过的照片。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mjuːzɪk] ” — [ðə; ði] ['eldəli] ['spektək(ə)ld] [deɪm] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] “ [maɪ]

Then	there	was	“	a	little	music	”	—	the	elderly	spectacled	dame	contributing	“	My
然后	那里	曾是	“	一个	小的	音乐	”	—	这	老年	戴眼镜的	贵妇人	贡献	“	我的

['mʌðə(r)] [bɪdz] [ˌem 'iː] [baɪnd] [maɪ] [heə(r)] ,

mother	bids	me	bind	my	hair	,
母亲	出价	我	绑定	我的	头发	,

然后是一段“小音乐”——那位戴眼镜的老妇人唱道：“我母亲吩咐我把头发束起来，

” [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - ['fɒləʊɪŋ] [suːt] [wɪð] “ [maɪ] [lʌv] , [ʃiːz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['læsi] [jet] .

”	and	Mr	.	Jinxson	following	suit	with	“	My	love	,	she's	but	a	lassie	yet	.
”	和	先生	.	-	下列的	套装	和	“	我的	爱	,	她是	但	一个	恋人	然而	.

金克森先生也跟着说道：“我的爱人，她还只是个小姑娘呢。”

” [ðen] ['sʌmˌbɒdiz] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] ,

”	Then	somebody's	carriage	was	announced	,	and	the	little	party	broke	up	,
”	然后	某人的	运输	曾是	宣布	,	和	这	小的	派对	打破	向上	,

“这时有人宣布来了一辆马车，小聚会就散去了。”

['luːsi] ['nætʃ(ə)rəli] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [liːv] .

Lucy	naturally	being	the	last	to	leave	.
露西	自然	存在	这	最后的	到	离开	.

露西自然是最后一个离开的。

“ [fləʊ] , [juːv] ['nevə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [maɪ] [lɑːst] [njuːz] [frɒm; frəm] ['tʃɑːli] ,

“	Flo	,	you've	never	asked	me	the	details	of	my	last	news	from	Charlie	,
“	弗洛	,	你已经	绝不	问	我	这	细节	的	我的	最后的	消息	从	查理	,

“弗洛，你从来没问过我查理给我的最后消息的细节，

” ['wɪspəd] ['luːsi] — ['spiːkɪŋ] ['pleɪfəli] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] —

”	whispered	Lucy	—	speaking	playfully	and	meaning	no	reflection	on	her	sister	—
”	低声说道	露西	—	请讲	嬉戏地	和	意义	不	反射	在	她	姐姐	—

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brændz] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv]

as	she	and	the	Brands	stood	on	the	stairs	waiting	for	the	drawing	up	of
作为	她	和	这	品牌	站立	在	这	楼梯	等待	为了	这	绘画	向上	的

['luːsiz] [kæb] .

Lucy's	cab	.
露西的	出租车	.

“露西低声说道——语气轻松，并没有贬低她姐姐的意思——当时她和布兰德一家正站在楼梯上，等着叫露西的出租车过来。”

“ [ðeə(r)] , [meɪk] [ə; eɪ] ['griːvəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)] [ðæt] ! ” [kraɪd] ['flɒrəns] ,

“	There	,	make	a	grievance	and	a	fuss	over	that	!	”	cried	Florence	,
“	那里	,	制作	一个	不满	和	一个	大惊小怪	超过	那	!	”	哭	佛罗伦萨	,

“瞧，就为了这点小事就大吵大闹吧！”弗洛伦斯喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] ['breɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [held] [baɪ]

her	nerves	breaking	between	the	tension	in	which	they	had	been	held	by
她	神经	打破	之间	这	紧张	在	哪个	他们	有	到过	握住	经过

[hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] “ [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒf] [wel] ,

her	anxiety	that	“	all	should	go	off	well	,
她	焦虑	那	“	全部	应该	去	离开	出色地	,

她紧张得神经都快崩溃了，这种紧张源于她一直担心“一切都会顺利进行”。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['sʌndri] [læpsiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'skeɪpt]

”	and	the	consciousness	of	sundry	lapses	which	she	felt	sure	had	not	escaped
”	和	这	意识	的	杂项	失误	哪个	她	毛毡	当然	有	不是	逃脱

[ðə; ði] [lɪŋks] [aɪz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - .

the	lynx	eyes	of	Mrs	.	Jinxson	.
这	猞猁	眼睛	的	太太	.	-	.

“她意识到自己犯下的各种错误，她确信这些错误并没有逃过金克森太太那双如猞猁般的眼睛。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [ˈtelɪŋ] !

“	Of	course	,	I	expect	you	to	tell	me	anything	that	is	worth	telling	!
”	的	课程	,	我	预计	你	到	告诉	我	任何事物	那	是	值得	讲述	!

“当然，我希望你能告诉我任何值得告诉我的事情！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][laɪ][ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [kætʃ] — — ”

But	you	just	lie	in	wait	to	catch	—	—	”
但	你	只是	说谎	在	等待	到	抓住	—	—	”

但你只是埋伏起来等待——”

“ [jɔː(r); jə(r)][kæb] , [mʌm] , ” [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] .

“	Your	cab	,	mum	,	”	said	the	page	.
”	你的	出租车	,	妈妈	,	”	说	这	页	.

“妈妈，您的出租车，”页面上写道。

[ænd; ənd] [ˈluːsi] [ˈheɪstɪli] [kɪst] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

And	Lucy	hastily	kissed	Florence	and	kept	her	news	to	herself	.
和	露西	草草	亲吻	佛罗伦萨	和	保留	她	消息	到	她自己	.

露西匆匆吻了弗洛伦斯，把这个消息藏在心里。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	677	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{677}

[bʊks] [bɪˈfɔː(r)] [ˈtræv(ə)l] .

BOOKS	BEFORE	TRAVEL	.
图书	前	旅行	.

出行前请预订行程。

[baɪ] [ˈdɔːrə] [diː] - .

By	DORA	DE	BLAQUIÈRE	.
经过	多拉	德语	-	.

作者：DORA DE BLAQUIÈRE。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[hæv; həv] [pʊt] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði][ˈlætɪn] [ˈneɪʃnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈiːstən] [ˈjʊərəp] ,

HAVE	put	together	the	Latin	nations	,	as	well	as	those	of	Eastern	Europe	,
有	放	一起	这	拉丁	国家	,	作为	出色地	作为	那些	的	东	欧洲	,

[fɔː(r); fə(r)] [kənˈviːniəns] - [seɪk] .

for	convenience	'	sake	.
为了	方便	-	清酒	.

为了方便起见，我们将拉丁国家以及东欧国家放在一起。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv] [ˈɪtəli] [fɔːmz] , [ɒv; əv] [ɪtˈself] , [wʌn][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]

Indeed	the	literature	of	Italy	forms	,	of	itself	,	one	library	,	and	that	of
的确	这	文学	的	意大利	表格	,	的	本身	,	一	图书馆	,	和	那	的

[ˈvenɪs] [əˈnʌðə(r)] ;

Venice	another	;
威尼斯	其他	;

事实上，意大利文学本身就是一个图书馆，威尼斯文学又是另一个图书馆；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntri] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [traɪd] [hɪz; ɪz]

for	there	seems	no	native	of	any	distant	country	who	has	not	tried	his
为了	那里	似乎	不	本国的	的	任何	遥远	国家	WHO	有	不是	尝试	他的

[ˈprentɪs] [hænd][ɒn] [ˈvenɪs] ,

prentice	hand	on	Venice	,
学徒	手	在	威尼斯	,

因为似乎没有哪个来自遥远国度的人没有在威尼斯尝试过学徒生涯。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['æspekts] .

in	some	of	her	many	aspects	.
在	一些	的	她	许多	方面	.

在她的诸多方面中。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] .

The	American	authors	have	been	much	attracted	by	the	Queen	of	the	Adriatic	.
这	美国人	作者	有	到过	很多	吸引	经过	这	女王	的	这	亚得里亚海	.

美国作家们一直对亚得里亚海女王非常着迷。

[frɒm; frəm]['baɪrən][tuː; tə] ['braʊnɪŋ] , ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]['pəʊətri][hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

From	Byron	to	Browning	,	our	English	masters	of	poetry	have	delighted	in	it
从	拜伦	到	勃朗宁	,	我们的	英语	大师	的	诗	有	高兴极了	在	它

,

,

,

从拜伦到勃朗宁，我们英国的诗歌大师们都对它情有独钟。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'mɪt][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks]

and	we	must	by	no	means	omit	the	Stories	of	Venice	and	other	works
和	我们	必须	经过	不	方法	忽略	这	故事	的	威尼斯	和	其他	作品

[ɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['rʌskɪn] ,

on	it	by	Ruskin	,
在	它	经过	拉斯金	,

我们绝不能忽略罗斯金的《威尼斯故事》和其他关于威尼斯的作品。

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] .

which	will	take	some	time	to	read	.
哪个	将要	拿	一些	时间	到	读	.

阅读需要一些时间。

['ʃeli] , ['rɒdʒəz] ,

Shelley	,	Rogers	,
雪莱	,	罗杰斯	,

雪莱，罗杰斯，

[ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] — [ðə; ði][fɜːst] - [nemd] [ɪn] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɪn][ɪn][ə; eɪ]

and	Browning	—	the	first	-	named	in	Euganean	Hills	and	the	last	in	In	a
和	勃朗宁	—	这	第一的	-	命名	在	尤加内安	丘陵	和	这	最后的	在	在	一个

['gɒndələ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['poʊəmz] — [ʃəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ɪts]['spɪrɪt][ænd; ənd]

Gondola	and	many	other	poems	—	showed	they	were	full	of	its	spirit	and
贡多拉	和	许多	其他	诗歌	—	显示	他们	是	满的	的	它是	精神	和

['kʌlə(r)] .

colour	.
颜色	.

勃朗宁——《尤加内安山》中第一个被提及的诗人，《贡多拉》中最后一个被提及的诗人以及许多其他诗歌——都展现了这种精神和色彩。

['haʊəl] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [və'niːʃ(ə)n] [laɪf] ,

Howell	lived	there	for	many	years	,	and	has	given	us	Venetian	Life	,
豪厄尔	居住地	那里	为了	许多	年	,	和	有	给定	我们	威尼斯	生活	,

[bɪ'saɪdz] [ɪ'tæliən] ['dʒɜːrniz] ,

besides	Italian	Journeys	,
除了	意大利语	旅程	,

霍威尔在那里生活了很多年，除了《意大利之旅》之外，他还为我们带来了《威尼斯生活》一书。

['tʌskən] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [ˌæl'fiːri] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɪ'tæliən]['poʊəts] .

Tuscan	Cities	,	and	Alfieri	and	the	Modern	Italian	Poets	.
托斯卡纳	城市	,	和	阿尔菲耶里	和	这	现代的	意大利语	诗人	.

托斯卡纳城市，以及阿尔菲耶里和现代意大利诗人。

[ɪts] [bʊk] - [lɔː(r)] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts] [leɪs] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

Its	book	-	lore	,	music	,	and	the	Technical	History	of	its	Lace	Manufacture	,
它是	书	-	知识	,	音乐	,	和	这	技术的	历史	的	它是	蕾丝	生产	,

[glɑːs] , [sə'ræmɪks] , [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

glass	,	ceramics	,	and	architecture	,
玻璃	,	陶瓷	,	和	建筑学	,

它的书籍文化、音乐，以及蕾丝制造、玻璃、陶瓷和建筑的技术历史，

[hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ɪn] [tɜːn] [baɪ] ['dɪfrənt] ['raɪtər] .

have	all	been	written	of	in	turn	by	different	writers	.
有	全部	到过	书面	的	在	转动	经过	不同的	作家	.

这些都曾被不同的作家先后写过。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][best] [ɪz] ['rɑːbərtənz] ['baɪb(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] .

One	of	the	last	and	best	is	Robertson's	Bible	of	St	.	Mark's	.
一	的	这	最后的	和	最好的	是	罗伯逊的	圣经	的	英石	.	马克的	.

罗伯逊的《圣马可圣经》是最后也是最好的版本之一。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['saimənd z, 'simənd z][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [njuː] [ɪ'tæliən] ['sketʃɪz] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɒn][ə; eɪ]

J	.	A	.	Symonds	has	written	New	Italian	Sketches	,	and	Life	on	a
J	.	一个	.	西蒙兹	有	书面	新的	意大利语	草图	,	和	生活	在	一个

['doʊdʒɪz] [fɑːm] .

Doge's	Farm	.
狗狗的	农场	.

JA Symonds 著有《新意大利素描》和《总督农场生活》。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [njuː] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] . [em] . ['hɑːpkɪnsən] [smɪθs] ['gɒndələ] [deɪz] .

There	is	also	a	delightful	new	book	in	A	.	M	.	Hopkinson	Smith's	Gondola	Days	.
那里	是	还	一个	愉快	新的	书	在	一个	.	M	.	霍普金森	史密斯	贡多拉	天	.

AM Hopkinson Smith 的新书《贡多拉时代》也令人愉悦。

['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['venɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

Mrs	.	Oliphant	has	a	book	on	the	Makers	of	Venice	,	as	well	as	the
太太	.	奥利芬特	有	一个	书	在	这	创客	的	威尼斯	,	作为	出色地	作为	这

[m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['flɒrəns] .

Makers	of	Florence	.
创客	的	佛罗伦萨	.

奥利芬特夫人有一本关于威尼斯缔造者的书，还有一本关于佛罗伦萨缔造者的书。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['stɔːriz] , [wiː; wi][hæv; həv][hæns] ['ændərsənz] [ɪmˌprɒviːzɑː'tɔːreɪ] , [(h)waɪt]

In	the	way	of	Italian	stories	,	we	have	Hans	Andersen's	Improvisatore	,	Whyte
在	这	方式	的	意大利语	故事	,	我们	有	汉斯	安徒生	即兴演奏家	,	怀特

['mɛlˌvɪlz] ['glædieɪtəz] ,

Melville's	Gladiators	,
梅尔维尔的	角斗士	,

意大利故事方面，我们有汉斯·安徒生的《即兴喜剧演员》、怀特·梅尔维尔的《角斗士》等。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv]['mɛərɪən] ['krɔːfəd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] - , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl]

and	the	series	of	Marion	Crawford	,	beginning	with	Saracenesca	,	which	are	full
和	这	系列	的	玛丽昂	克劳福德	,	开始	和	-	,	哪个	是	满的

[ɒv; əv]['əʊldə] [deɪz] [ɪn] [rəʊm] ,

of	older	days	in	Rome	,
的	老	天	在	罗马	,

还有玛丽昂·克劳福德的系列小说，从《萨拉森人》开始，充满了对罗马旧时光的描绘。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .

the	middle	portion	of	this	century	.
这	中间	部分	的	这	世纪	.

本世纪中叶。

['bulwə] [tu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ri:'ɛntsi][ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv][pɔm'peii:; -'pei] .

Bulwer	**too**	**has**	**given**	**us**	**Rienzi**	**and**	**The**	**Last**	**Days**	**of**	**Pompeii**	**.**
布尔沃	也	有	给定	我们	里恩齐	和	这	最后的	天	的	庞贝	.

布尔沃还为我们带来了《里恩齐》和《庞贝末日》。

[rə'məulə][baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['eliət] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] ['li:vərz] ['nɒv(ə)lz] ,

Romola	**by**	**George**	**Eliot**	**,**	**and**	**many**	**of**	**Lever's**	**novels**	**,**
罗莫拉	经过	乔治	艾略特	,	和	许多	的	杠杆的	小说	,

乔治·艾略特的《罗莫拉》以及利弗的许多小说，

['pɪktʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ə; eɪ] ['flɒrəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pɑ:st] [ə'weɪ] .

picture	**for**	**us**	**a**	**Florence**	**which**	**has**	**passed**	**away**	**.**
图片	为了	我们	一个	佛罗伦萨	哪个	有	通过了	离开	.

请为我们描绘一下已经逝去的佛罗伦萨的形象。

[nɔ:(r)][mʌst; məst][wi:; wi] [fə'get] [dʒɒn] - , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪtəli]

Nor	**must**	**we**	**forget**	**John**	**Inglesant**	**,**	**and**	**its**	**remarkable**	**picture**	**of**	**an**	**Italy**
也不	必须	我们	忘记	约翰	-	,	和	它是	卓越	图片	的	一个	意大利

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

in	**the**	**middle**	**ages**	**.**
在	这	中间	年龄	.

我们也不能忘记约翰·英格尔桑特，以及他笔下对中世纪意大利的精彩描绘。

[ɪn] [ɪ'tæliən][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['feɪməs] ['nɒv(ə)l] , [ai] [prɔ:'mɛsi] ['spoʊzi] , ['mɑ:kəʊ][vɪs'kɑ:nti] ,

In	**Italian**	**we**	**have**	**the**	**famous**	**novel**	**,**	**I**	**Promessi**	**Sposi**	**,**	**Marco**	**Visconti**	**,**
在	意大利语	我们	有	这	著名的	小说	,	我	普罗梅西	斯波西	,	马可	维斯康蒂	,

在意大利语中，我们有著名的小说《I Promessi Sposi》、《Marco Visconti》，

[ænd; ənd] ['meni] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['mɒd(ə)n] [bʊks] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['sɪlvioʊ]['pɛlɪˌkoʊ] , [ə'maɪkəs'kaɪ] ,

and	**many**	**much**	**more**	**modern**	**books**	**,**	**including**	**those**	**of**	**Silvio**	**Pellico**	**,**	**Amicis**	**,**
和	许多	很多	更多的	现代的	图书	,	包括	那些	的	西尔维奥	皮利科	,	朋友们	,

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['ɪntrəstɪŋ] ,

which	**are**	**all**	**interesting**	**,**
哪个	是	全部	有趣的	,

还有许多更现代的书籍，包括西尔维奥·佩利科和阿米奇斯的作品，这些都很有趣。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['ɔ:lsəʊ][ɪn][ɪ'tæliən][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['mɒd(ə)n] [staɪl] ,

and	**written**	**also**	**in**	**Italian**	**of**	**a**	**more**	**modern**	**style**	**,**
和	书面	还	在	意大利语	的	一个	更多的	现代的	风格	,

而且还有用更现代的意大利语写成的版本，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ɒn][sʌm; səm] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .

which	**has**	**taken**	**on**	**some**	**shades**	**of**	**difference**	**from**	**the**	**French**	**.**
哪个	有	已采取	在	一些	色调	的	不同之处	从	这	法语	.

这与法国的情况略有不同。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɪtəli] ,

If	**you**	**intend**	**going**	**to**	**Italy**	**,**
如果	你	打算	去	到	意大利	,

如果你打算去意大利，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] [traɪ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [fju:] [ɪ'tæliən] ['lesnz] ,

you	**should**	**by**	**all**	**means**	**try**	**to**	**get**	**a**	**few**	**Italian**	**lessons**	**,**
你	应该	经过	全部	方法	尝试	到	得到	一个	很少	意大利语	课程	,

你一定要尝试去上几节意大利语课。

[ɪf] ['əʊnli][tu:; tə] [ə'kʌstəm] [jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spəʊkən] [tʌŋ] .

if	**only**	**to**	**accustom**	**your**	**ear**	**to**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**spoken**	**tongue**	**.**
如果	仅有的	到	习惯	你的	耳朵	到	这	声音	的	这	说	舌头	.

哪怕只是为了让你的耳朵习惯人说话的声音。

[ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [skuːl] [ɒv; əv] ['pentər] [ɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌlərɪŋ] .

The	Venetian	school	of	painters	is	famous	for	their	colouring	.
这	威尼斯	学校	的	画家	是	著名的	为了	他们的	染色	.

威尼斯画派以其色彩运用而闻名。

[ðə; ði] [best] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [və'niːʃ(ə)n] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] , [pɔːl] [ˌverə'niːz] , [ˌtɪntə'rɛtoʊ] , [ænd; ənd] ['tɪʃən] ;

The	best	known	of	the	great	Venetian	masters	are	,	Paul	Veronese	,	Tintoretto	,	and	Titian	;
这	最好的	已知	的	这	伟大的	威尼斯	大师	是	,	保罗	维罗纳	,	丁托列托	,	和	提香	;

威尼斯绘画大师中最著名的有保罗·委罗内塞、丁托列托和提香；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	you	must	know	something	of	them	.
和	你	必须	知道	某物	的	他们	.

你肯定对他们有所了解。

[ðə; ði][lɑːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] [pɪərɪədz][ɒv; əv][ɪ'tæliən] [ɑːt] ,

The	last	half	of	the	fifteenth	century	and	the	first	half	of	the	sixteenth	were	the	great	periods	of	Italian	art	,
这	最后的	一半	的	这	第十五	世纪	和	这	第一的	一半	的	这	第十六	是	这	伟大的	时期	的	意大利语	艺术	,

十五世纪下半叶和十六世纪上半叶是意大利艺术的黄金时期。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] - [greɪt] [wɜːks] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌbɛnve'nuːtoʊ] [sɛliːnːs] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] ;

and	besides	Varsari's	great	works	,	you	should	read	Benvenuto	Cellini's	autobiography	;
和	除了	-	伟大的	作品	,	你	应该	读	本韦努托	切利尼	自传	;

除了瓦尔萨里的伟大著作之外，你还应该读读本韦努托·切利尼的自传；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪ'tæliən] [ɑːt] ,

and	also	a	good	history	of	Italian	art	,
和	还	一个	好的	历史	的	意大利语	艺术	,

而且对意大利艺术史也很有研究，

[sʌtʃ] [æz; əz] [kroʊ] [ænd; ənd] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] .

such	as	Crowe	and	Cavalcaselle's	History	of	Painting	in	Italy	.
这样的	作为	克罗	和	-	历史	的	绘画	在	意大利	.

例如克罗和卡瓦尔卡塞莱合著的《意大利绘画史》。

[nɔː(r)][mʌst; məst][juː; jʊ][ə'mɪt][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

Nor	must	you	omit	to	learn	something	of	the	early	history	of	music	,
也不	必须	你	忽略	到	学习	某物	的	这	早期的	历史	的	音乐	,

你也不应忽略对早期音乐史的了解。

[wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪ'tæliən][ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ; [ænd; ənd]['pəʊətri] [wɪtʃ] ['nʌmbəz] ['dænti] [ænd; ənd] ['pet,raːk] ,

which	has	so	much	of	Italian	in	its	origin	;	and	poetry	which	numbers	Dante	and	Petrarch	,
哪个	有	所以	很多	的	意大利语	在	它是	起源	;	和	诗	哪个	数字	但丁	和	彼特拉克	,

它的起源深受意大利影响；其诗歌作品中也涌现出但丁和彼特拉克等大师。

[ˌɑːri'ɒstoʊ][ænd; ənd]['tæsoʊ] , [ɪn][ɪts][ræŋks] .

Ariosto	and	Tasso	,	in	its	ranks	.
阿里奥斯托	和	塔索	,	在	它是	排名	.

阿里奥斯托和塔索也在其中。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['laɪkwaɪz] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts]

You	**should**	**likewise**	**understand**	**something**	**of**	**Italian**	**architecture**	**,**	**and**	**of**	**its**
你	应该	同样地	理解	某物	的	意大利语	建筑学	,	和	的	它是

[θriː] [skuːlz] , [və'niːʃ(ə)n] , - , [ænd; ənd] ['rəʊmən] .

three	**schools**	**,**	**Venetian**	**,**	**Florentian**	**,**	**and**	**Roman**	**.**
三	学校	,	威尼斯	,	-	,	和	罗马	.

你也应该对意大利建筑及其三大流派——威尼斯、佛罗伦萨和罗马——有所了解。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wel] [maɪ] [əʊn] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

I	**remember**	**well**	**my**	**own**	**burning**	**desire**	**to**	**learn**	**something**	**of**	**the**	**meaning**	**of**
我	记住	出色地	我的	自己的	燃烧	欲望	到	学习	某物	的	这	意义	的

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] ,

the	**things**	**which**	**surrounded**	**me**	**,**
这	事物	哪个	包围	我	,

我清楚地记得自己当时多么渴望了解周围事物的意义。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [dɪ'vaʊəd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [maɪ] [weɪ] ,

and	**how**	**I**	**devoured**	**everything**	**that**	**came**	**in**	**my**	**way**	**,**
和	如何	我	吞噬	一切	那	来了	在	我的	方式	,

我如何吞噬了所有挡在我面前的东西，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [lɪst] [ɪn] [maɪ] [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kəʊpiəs] [nəʊts] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
so that the book list in my note - book and the copious notes surprise me to
所以 那 这 书 列表 在 我的 笔记 - 书 和 这 丰富 笔记 惊喜 我 到
[ðɪs] [deɪ] :
this day :
这 天 :

所以，直到今天，我笔记本上的书单和大量的笔记仍然让我感到惊讶：

[sɪsmɑːndɪs] [ɪ'tæliən] [rɪ'pʌblɪk] , ['rɑskoʊz] [laɪf] [ɒv; əv] [lə'renzəʊ] [ˌdiː 'aɪ] ['mɛdɪˌtʃi] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] -
Sismondi's Italian Republics , Roscoe's Life of Lorenzo di Medicis , Sir William Gell's
西斯蒙迪的 意大利语 共和国 , 罗斯科的 生活 的 洛伦佐 迪 美第奇家族 , 先生 威廉 -
[wɜːks] , ['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] [bʊks] ,
works , Mrs . Jameson's books ,
作品 , 太太 . 詹姆逊 图书 ,

西斯蒙第的《意大利共和国》、罗斯科的《洛伦佐·迪·美第奇传》、威廉·盖尔爵士的作品、詹姆森夫人的书、

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pentər] [ai] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd]
and the lives of all the painters I could reach in English , French , and
和 这 生活 的 全部 这 画家 我 可以 抵达 在 英语 , 法语 , 和
[ɪ'tæliən] .
Italian .
意大利语 .

以及我能用英语、法语和意大利语了解到的所有画家的生平。

[ɪf] [wiː; wi] ['wɒndə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [saɪd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['ɪtəli] ,
If we wander away from the more modern side of life in Italy ,
如果 我们 漫步 离开 从 这 更多的 现代的 边 的 生活 在 意大利 ,

如果我们偏离意大利现代生活的方方面面，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] .
we are even more interested .
我们 是 甚至 更多的 感兴趣的 .

我们对此更感兴趣。

[ðə; ði] [ɪ'trʌskənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɪtɪz] , [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [rəʊm] , [rəʊm] [ɪn] ['krɪstʃən] [deɪz] ,
The Etruscans and their cities , the early days of Rome , Rome in Christian days ,
这 伊特鲁里亚人 和 他们的 城市 , 这 早期的 天 的 罗马 , 罗马 在 基督教 天 ,

伊特鲁里亚人及其城市，罗马早期，基督教时代的罗马

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wˈɔːz] [ænd; ənd] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [hæv; həv] [ɔːl] [ɪn] [tɜːn] [sweɪd]
and the wars and tumults of the middle ages , have all in turn swayed
和 这 战争 和 骚乱 的 这 中间 年龄 , 有 全部 在 转动 摇摆
[ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] ,
the Peninsula ,
这 半岛 ,

中世纪的战争和动乱，反过来又影响了伊比利亚半岛。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl] [hæd; həd] [ðeə(r)] [hɪ'stɔːriənz] [tuː] .
and have all had their historians too .
和 有 全部 有 他们的 历史学家 也 .

它们也都有各自的历史学家。

[ðə; ði] [ɪ'trʌskənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [mɪ'stɪəriəs] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
The Etruscans are the most mysterious people of antiquity ,
这 伊特鲁里亚人 是 这 最多 神秘 人们 的 古代 ,

伊特鲁里亚人是古代最神秘的民族。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'trʌskən] [mju'zi:əm][æt; ət] ['flɒrəns] [ju:; jʊ] [wɪl] [fɜ:st][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði]

and	in	the	Etruscan	museum	at	Florence	you	will	first	be	able	to	gauge	the
和	在	这	伊特鲁里亚	博物馆	在	佛罗伦萨	你	将要	第一的	是	有能力的	到	测量	这

[ɑ:'tɪstɪk] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [brɒnz] [ænd; ənd] ['ɜ:θnweə(r)] .

artistic	products	of	this	ancient	people	in	bronze	and	earthenware	.
艺术	产品	的	这	古老的	人们	在	青铜	和	陶器	.

在佛罗伦萨的伊特鲁里亚博物馆，您将有机会首先领略这个古代民族的青铜器和陶器等艺术作品。

[ðeə(r)]['paʊə(r)] [ə'teɪnd] [ɪts] ['zenɪθ] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [bi:] . [si:] . ,

Their	power	attained	its	zenith	in	the	sixth	century	b	.	c	.	,
他们的	力量	已达到	它是	天顶	在	这	第六	世纪	b	.	c	.	,

他们的势力在公元前六世纪达到鼎盛时期。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ['betə(r)]

and	you	ought	to	know	something	about	them	in	order	to	comprehend	better
和	你	应该	到	知道	某物	关于	他们	在	命令	到	理解	更好的

[ðə; ði]['rəʊmən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

the	Roman	civilisation	.
这	罗马	文明	.

你应该了解一些关于它们的知识，以便更好地理解罗马文明。

[nekst][ɪn] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'trʌskənz] , [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kætəku:mz] [ɪn] [rəʊm] ,

Next	in	interest	to	the	Etruscans	,	to	me	,	were	the	Catacombs	in	Rome	,
下一个	在	兴趣	到	这	伊特鲁里亚人	,	到	我	,	是	这	地下墓穴	在	罗马	,

对我而言，仅次于伊特鲁里亚人的就是罗马地下墓穴了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['rəʊmən] ['mɔnjuməntz] [ðeə(r)] ;

and	all	the	Roman	monuments	there	;
和	全部	这	罗马	纪念碑	那里	;

以及那里所有的罗马古迹；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['spi:dəli] [lɜ:n] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] [bəuθ][ɒv; əv]

and	you	will	speedily	learn	to	distinguish	the	different	styles	both	of
和	你	将要	迅速地	学习	到	区分	这	不同的	风格	两个都	的

['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:nəmənt] .

architecture	and	ornament	.
建筑学	和	装饰品	.

你将很快学会区分不同的建筑和装饰风格。

[æn; ən] ['eksələnt] ['hændbʊk] [tu:; tə] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [rəʊm] [baɪ][em] . [ə; eɪ] . [ɑ:(r)] .

An	excellent	Handbook	to	Christian	and	Ecclesiastical	Rome	by	M	.	A	.	R	.
一个	出色的	手册	到	基督教	和	教会的	罗马	经过	M	.	一个	.	拉	.

[tu:kɝ] [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['mæləsən] [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][fɔ:(r)] [pɑ:ts] ,

Tuker	and	H	.	Malleson	has	just	been	published	in	a	series	of	four	parts	,
图克	和	H	.	马勒森	有	只是	到过	已发布	在	一个	系列	的	四	部分	,

由MAR Tuker和H. Malleson合著的优秀著作《基督教和罗马教会手册》已分四部分出版。

[tu:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [aʊt] ,

two	of	which	are	now	out	,
二	的	哪个	是	现在	出去	,

其中两款现已上市，

[ænd; ənd] [pɑ:ts] [θri:] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['ɪʃu:d] [ɪn][wʌn] ['vɒlju:m] .

and	parts	three	and	four	will	soon	be	issued	in	one	volume	.
和	部分	三	和	四	将要	很快	是	发布	在	一	体积	.

第三部分和第四部分将很快以合订本的形式出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [ə'kaʊnt]

It	is	intended	to	give	the	visitor	a	complete	historical	and	descriptive	account
它	是	故意的	到	给	这	游客	一个	完全的	历史	和	描述性的	帐户

[ɒv; əv] ['krɪstʃən] [rəʊm] [ɪn][ə; eɪ]['hændi] [fɔːm] [nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ʌðəwaɪz] [ə'veɪləb(ə)l] .

of	Christian	Rome	in	a	handy	form	not	at	present	otherwise	available	.
的	基督教	罗马	在	一个	便利	形式	不是	在	展示	否则	可用的	.

其目的是以方便的形式，向参观者提供目前其他途径无法获得的关于基督教罗马的完整历史和描述性介绍。

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [bə'zilikə] [ɒv; əv] [rəʊm] , [waɪl] [pɑːt]

The	first	part	deals	with	the	wonderful	churches	and	basilicas	of	Rome	,	while	Part
这	第一的	部分	交易	和	这	精彩的	教堂	和	罗勒	的	罗马	,	尽管	部分

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

第一部分讲述了罗马宏伟的教堂和大教堂，而第二部分.....

[diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] ['serɪmənɪz] , [ænd; ənd] [pɑːts] [θriː] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] .

deals	with	the	various	ceremonies	,	and	Parts	III	.	and	IV	.
交易	和	这	各种各样的	仪式	,	和	部分	三、	.	和	第四	.

涉及各种仪式，以及第三部分和第四部分。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][mə'næstɪk] ['ɔːdərs] , [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] , ['pæləs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][fækt] ,

with	all	the	monastic	orders	,	the	colleges	,	palaces	,	etc	.	,	in	fact	,
和	全部	这	修道院	订单	,	这	大学	,	宫殿	,	ETC	.	,	在	事实	,

事实上，这里还有所有的修道院、学院、宫殿等等。

[ɔːl] [ðəʊz] [pə'tɪkjələz] [ðæt] ['evriwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ,

all	those	particulars	that	everyone	wants	to	know	so	much	,
全部	那些	细节	那	每个人	想要	到	知道	所以	很多	,

所有那些大家非常想知道的细节，

[ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and	finds	it	so	difficult	to	discover	for	themselves	.
和	发现	它	所以	难的	到	发现	为了	他们自己	.

他们发现自己很难发现这一点。

[ðɪs] ['hændbʊk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . & [siː] . [blæk] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] [praɪs] ,

This	handbook	is	published	by	A	.	&	C	.	Black	at	a	very	moderate	price	,
这	手册	是	已发布	经过	一个	.	&	C	.	黑色的	在	一个	非常	缓和	价格	,

这本手册由A. & C. Black出版社出版，价格非常适中。

[ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['trævəlɪŋ] ['eɪdʒənts] , ['mesəz] .

and	is	being	much	recommended	by	the	well	-	known	travelling	agents	,	Messrs	.
和	是	存在	很多	受到推崇的	经过	这	出色地	-	已知	旅行	代理人	,	先生们	.

[kʊk] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [lʊnd] .

Cook	and	Dr	.	Lund	.
厨师	和	博士	.	隆德	.

并受到著名旅行社库克先生和伦德博士的大力推荐。

['mɪdlˌtənz] [rəʊm] [diːlz] [mɔː(r)] [wɪð] ['klæsɪk(ə)l] [rəʊm] , [ænd; ənd] ['stɔːriz] ['roʊbə][ˌdiː 'aɪ]['rəʊmə] [wɪð]

Middleton's	Rome	deals	more	with	classical	Rome	,	and	Story's	Roba	di	Roma	with
米德尔顿的	罗马	交易	更多的	和	古典	罗马	,	和	故事的	罗巴	迪	罗马	和

[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

things	as	they	are	.
事物	作为	他们	是	.

米德尔顿的《罗马》更多地关注古典罗马，而斯托里的《罗马的毁灭》则关注罗马的现状。

[ɔːˈgʌstəs] [herz] [wɔːks] [əˈbaʊt] [rəʊm] [ɪz] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪməsənz]

Augustus	**Hare's**	**Walks**	**about**	**Rome**	**is**	**very**	**useful**	**,**	**and**	**so**	**are**	**Mrs**	**.**	**Jameson's**
奥古斯都	野兔的	散步	关于	罗马	是	非常	有用	,	和	所以	是	太太	.	詹姆逊

[greɪt] [bʊks] ,

great	**books**	**,**
伟大的	图书	,

奥古斯都·黑尔的《漫步罗马》非常有用，詹姆森夫人的著作也同样出色。

[ˈseɪkrɪd] [ænd; ənd] [ˈledʒəndri] [ɑːt] [ænd; ənd] [ˈledʒəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈnæstɪk] [ˈɔːdərs] ; [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ]

Sacred	**and**	**Legendary**	**Art**	**and**	**Legends**	**of**	**the**	**Monastic**	**Orders**	**;**	**and**	**also**
神圣	和	传奇	艺术	和	传说	的	这	修道院	订单	;	和	还

- ['kætəkuːmz] [ɒv; əv] [rəʊm] .

-	**Withrow's**	**Catacombs**	**of**	**Rome**	**.**
-	地下墓穴	的	罗马	.

神圣与传奇艺术和修道院传说；以及威斯罗的《罗马地下墓穴》。

[riːˈɛntsi] , [ðə; ði] [ˈglædieɪtəz] , [ðə; ði][ɪmˌprɒviːzɑːˈtɔːreɪ] , [ænd; ənd]['mɛəriən] ['krɔːfərdz] ['nɒv(ə)lz] ,

Rienzi	**,**	**The**	**Gladiators**	**,**	**the**	**Improvisatore**	**,**	**and**	**Marion**	**Crawford's**	**novels**	**,**
里恩齐	,	这	角斗士	,	这	即兴演奏家	,	和	玛丽昂	克劳福德的	小说	,

里恩齐、《角斗士》、《即兴演奏家》以及玛丽昂·克劳福德的小说

[ɔːl] [diːl] [wɪð] [rəʊm] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɪkˈtɪʃəs] [saɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][fækts] ;

all	**deal**	**with**	**Rome**	**from**	**that**	**fictitious**	**side**	**which**	**is**	**founded**	**on**	**facts**	**;**
全部	交易	和	罗马	从	那	虚拟	边	哪个	是	创立	在	事实	;

所有这些都是从基于事实的虚构角度来描写罗马的；

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][peɪnt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rəʊm] .

and	**all**	**of**	**them**	**paint**	**a**	**different**	**Rome**	**.**
和	全部	的	他们	画	一个	不同的	罗马	.

他们各自描绘的罗马都不一样。

[tiː] . [ə; eɪ] . ['trɑːləps] [bʊks] [ɒn] ['ɪtəli] , ['liːdə(r)] [skɑːts] ,

T	**.**	**A**	**.**	**Trollope's**	**books**	**on**	**Italy**	**,**	**Leader**	**Scott's**	**,**
T	.	一个	.	特罗洛普的	图书	在	意大利	,	领导者	斯科特的	,

T.A. 特罗洛普关于意大利的书，利德·斯科特的书，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [bʊks] [ɒv; əv] [prəˈfesə(r)] ['vɪl.ə.ri][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

and	**the**	**delightful**	**books**	**of**	**Professor**	**Villari**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**are**	**all**
和	这	愉快	图书	的	教授	维拉里	和	他的	妻子	,	是	全部

[dɪˈlaɪtf(ə)l] ['riːdɪŋ] ,

delightful	**reading**	**,**
愉快	阅读	,

维拉里教授和他妻子的著作也都非常精彩，读起来令人愉悦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [geɪn][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [ɪˈtæljənz] , [dʒɔːrˈdɑːnoʊ]['bruːnəʊ]

and	**you**	**will**	**gain**	**an**	**idea**	**of**	**those**	**two**	**wonderful**	**Italians**	**,**	**Giordano**	**Bruno**
和	你	将要	获得	一个	主意	的	那些	二	精彩的	意大利人	,	乔尔达诺	布鲁诺

[ænd; ənd][ˌsævənəˈroʊlə] ,

and	**Savonarola**	**,**
和	萨沃纳罗拉	,

这样你就能对这两位杰出的意大利人——乔尔丹诺·布鲁诺和萨沃纳罗拉——有所了解了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] ['peɪtrɪəts] , [rɪˈfɔːməz] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] .

who	**were**	**at**	**once**	**patriots**	**,**	**reformers**	**and**	**martyrs**	**.**
WHO	是	在	一次	爱国者	,	改革者	和	殉道者	.

他们既是爱国者，又是改革者，还是殉道者。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] , [səʊ] ['meni] [roʊmz] ,

There	**are**	**,**	**and**	**have**	**ever**	**been**	**,**	**so**	**many**	**Romes**	**,**
那里	是	,	和	有	曾经	到过	,	所以	许多	罗马	,

历史上曾有过许多个罗马城，

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɑːs] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['drɑːmə] ;

the	scenes	of	which	pass	before	you	like	those	in	a	drama	;
这	场景	的	哪个	经过	前	你	喜欢	那些	在	一个	戏剧	;

那些场景如同戏剧中的画面般在你眼前一一闪过；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪts][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	the	more	you	know	the	more	you	will	enjoy	,	in	your	visits	to	her
和	这	更多的	你	知道	这	更多的	你	将要	享受	,	在	你的	访问	到	她

['stɔːrid] [stəʊnz] .

storied	stones	.
有故事的	石头	.

你了解得越多，参观她那些充满故事的石头时就会越开心。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['leɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [rəʊm] ?

Do	you	think	I	am	laying	too	much	stress	on	your	study	of	Rome	?
做	你	思考	我	是	躺下	也	很多	压力	在	你的	学习	的	罗马	?

你觉得我对你学习罗马的要求太高了吗?

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɪn] [ɑːt] , ['pəʊətri] , [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

When	you	begin	to	read	you	will	see	that	in	art	,	poetry	,	and	literature	,
什么时候	你	开始	到	读	你	将要	看	那	在	艺术	,	诗	,	和	文学	,

当你开始阅读时，你会发现，在艺术、诗歌和文学中，

[ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][laɪf] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [led][ðə; ði]

in	science	and	in	things	that	made	the	beauty	of	life	,	she	has	always	led	the
在	科学	和	在	事物	那	制成	这	美丽	的	生活	,	她	有	总是	引领	这

[wei] .

way	.
方式	.

在科学领域以及所有创造生活之美的事物中，她始终走在前列。

[bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

But	two	things	you	will	have	to	return	to	England	to	study	,
但	二	事物	你	将要	有	到	返回	到	英格兰	到	学习	,

但有两件事你必须回英国去学习，

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [truː] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [lɔː] ; [ðiːz]

the	growth	of	true	freedom	and	the	development	of	constitutional	law	;	these
这	生长	的	真的	自由	和	这	发展	的	宪法	法律	;	这些

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [həʊm] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

were	of	home	manufacture	.
是	的	家	生产	.

真正的自由的成长和宪法的发展；这些都是本土创造的。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪ'tæliən]['poʊəts] , [ɪ'speʃəli] ['dænti] , [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪ'tæliən]

To	understand	Italian	poets	,	especially	Dante	,	your	knowledge	of	Italian
到	理解	意大利语	诗人	,	尤其	但丁	,	你的	知识	的	意大利语

['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][biː; bi] ['feəli] [gʊd] ,

history	must	be	fairly	good	,
历史	必须	是	相当	好的	,

要理解意大利诗人，尤其是但丁的作品，你必须对意大利历史有相当的了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ɪ'tæliən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] [mɔː(r)] [taɪm] , ['prɒbəbli] ,

and	the	study	of	Italian	literature	would	demand	more	time	,	probably	,
和	这	学习	的	意大利语	文学	会	要求	更多的	时间	,	大概	,

而意大利文学的研究可能需要更多时间。

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

than	you	will	have	to	give	to	it	.
比	你	将要	有	到	给	到	它	.

那么你就得付出代价了。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [nɒt] ['entə(r)]['ɪntuː] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,

So	I	will	not	enter	into	that	subject	,
所以	我	将要	不是	进入	进入	那	主题	,

所以我不打算深入探讨这个问题。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['deɪli] ['peɪpə(r)] [də'rektli] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] ,

but	I	will	advise	you	to	take	an	Italian	daily	paper	directly	you	begin	your	study	of	Italian	,
但	我	将要	建议	你	到	拿	一个	意大利语	日常的	纸	直接地	你	开始	你的	学习	的	意大利语	,

但我建议你开始学习意大利语时，就直接订阅一份意大利日报。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] ;

if	you	do	so	;
如果	你	做	所以	;

如果你这样做；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['veri] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spel] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] ,

for	you	will	very	soon	be	able	to	spell	out	a	great	deal	of	its	contents	,
为了	你	将要	非常	很快	是	有能力的	到	拼写	出去	一个	伟大的	交易	的	它是	内容	,

因为你很快就能把其中的大部分内容解释清楚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ][ɪn] ['mæstər] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	this	will	aid	you	in	mastering	the	language	.
和	这	将要	援助	你	在	掌握	这	语言	.

这将有助于你掌握这门语言。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənətli] ['veri] [tʃiːp] [ɪn'diːd] .

They	are	fortunately	very	cheap	indeed	.
他们	是	幸运的是	非常	便宜的	的确	.

幸运的是，它们的价格确实非常便宜。

[maɪ] [fɜːst] ['pɜːtʃəs] [wen] [aɪ] [get] ['ɪntuː] [nɔːθ] ['ɪtəli] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌes 'tiː] . ["gɑːthɑːrd] ,

My	first	purchase	when	I	get	into	North	Italy	,	after	passing	through	the	St	.	Gotthard	,
我的	第一的	购买	什么时候	我	得到	进入	北	意大利	,	后	通过	通过	这	英石	.	哥达	,

我进入意大利北部，穿过圣哥达之后，买的第一件东西是：

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [nɪə(r)][mɪ'læn] , [ɪz][ðə; ðɪ] [kɔː'rjɛri] ['dɛlla] ['sɪərə] ([ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['kʊriə(r)]) [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

and	getting	near	Milan	,	is	the	Corriere	della	Sera	(	or	the	Evening	Courier	)	of	that	city	,
和	获得	靠近	米兰	,	是	这	快递	德拉	血清	(	或者	这	晚上	导游	)	的	那	城市	,

临近米兰时，你会看到该市的《晚间信使报》（Corriere della Sera）。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fʊnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [njuːz] [ænd; ənd][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] .

of	which	I	am	very	fond	,	as	it	is	full	of	general	news	and	is	amusing	.
的	哪个	我	是	非常	喜爱	,	作为	它	是	满的	的	一般的	消息	和	是	有趣	.

我非常喜欢这份报纸，因为它内容丰富，涵盖各种新闻，而且很有趣。

[ɪn] ['flɒrəns] [ænd; ənd] [rəʊm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪ'rætɪk] [ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] ,

In	Florence	and	Rome	I	am	very	erratic	in	my	choice	,
在	佛罗伦萨	和	罗马	我	是	非常	不稳定的	在	我的	选择	,

在佛罗伦萨和罗马，我的选择非常随意。

[ænd; ənd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [tuː] [faɪn] [ænd; ənd] [kləʊz] [prɪnt] , [ænd; ənd][bæd]['peɪpə(r)] ,

and	only	think	of	avoiding	too	fine	and	close	print	,	and	bad	paper	,
和	仅有的	思考	的	避免	也	美好的	和	关闭	打印	,	和	坏的	纸	,

只需注意避免字体过小、字距过近以及使用劣质纸张即可。

[æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['peɪpəz] .

as	these	are	often	the	faults	of	Italian	papers	.
作为	这些	是	经常	这	故障	的	意大利语	文件	.

因为这些往往是意大利报纸的通病。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nuːˈɔːvɑː][ˌæn.tə'loʊ.dʒi.ə][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ;

But	at	all	times	there	is	the	delightful	Nuova	Antologia	to	be	had	;
但	在	全部	时代	那里	是	这	愉快	新	选集	到	是	有	;

但随时都可以阅读令人愉悦的《新选集》;

[ænd; ənd][æt; ət] [ləʊ'zæn] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] - [ˌnæʃə'nɑːli] .

and	at	Lausanne	there	is	the	Révue	Nationale	.
和	在	洛桑	那里	是	这	-	国民	.

洛桑还有《国家评论》。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'vjuːz] , [ɔː(r)] ['mægəziːnz] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best][kaɪnd] ,

Both	of	these	reviews	,	or	magazines	,	are	of	the	best	kind	,
两个都	的	这些	评论	,	或者	杂志	,	是	的	这	最好的	种类	,

这两份评论或杂志都是最优秀的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] - [diː] ['dɜː] ['mɒnd] .

and	the	same	may	be	said	of	the	Révue	de	Deux	Mondes	.
和	这	相同的	可能	是	说	的	这	-	德	deux	世界	.

同样的情况也适用于《两世界评论》。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [frentʃ] , [ɔːl] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

If	you	can	enjoy	French	,	all	these	can	be	easily	obtained	in	England	,
如果	你	能	享受	法语	,	全部	这些	能	是	容易地	获得	在	英格兰	,

如果你喜欢法语，那么这些东西在英国都很容易找到。

[æz; əz][məʊst] ['laɪbɹəɹiz] [teɪk] [ðem; ðəm] .

as	most	libraries	take	them	.
作为	最多	图书馆	拿	他们	.

因为大多数图书馆都接受它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tɜːn] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] ,

And	now	I	must	turn	from	Italy	,
和	现在	我	必须	转动	从	意大利	,

现在我必须离开意大利了。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] ;

as	I	think	you	will	know	quite	enough	about	it	for	a	short	visit	;
作为	我	思考	你	将要	知道	相当	足够的	关于	它	为了	一个	短的	访问	;

我认为你对那里已经有足够的了解，足以应付一次短暂的访问;

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʌnz] ,

and	let	me	hope	that	you	will	not	be	one	of	the	disappointed	ones	,
和	让	我	希望	那	你	将要	不是	是	一	的	这	失望的	一个	,

希望你不会成为失望的人之一。

[tuː; tə] [huːm] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ət'rækʃnz] [hæv; həv] [ə'piːld] , [huː] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

to	whom	none	of	her	attractions	have	appealed	,	who	see	nothing	of
到	谁	没有任何	的	她	景点	有	上诉	,	WHO	看	没有什么	的

[hɜː(r); hə(r)] ['meni] - ['saɪdɪdnəs] ,

her	many	-	sidedness	,
她	许多	-	偏侧性	,

她身上的魅力对那些人毫无吸引力，他们对她的多面性视而不见。

[ænd; ənd] [nəʊt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

and	note	none	of	that	endless	procession	of	people	who	made	her
和	笔记	没有任何	的	那	无尽的	游行	的	人们	WHO	制成	她

['hɪstri; 'hɪstəri] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

history	through	the	ages	,
历史	通过	这	年龄	,

而且，她历史上那些数不胜数的人物，一个也没被提及。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [tʃɑ:m] .

and	understand	none	of	the	things	which	make	her	everlasting	charm	.
和	理解	没有任何	的	这	事物	哪个	制作	她	永恒	魅力	.

却丝毫不了解她永恒魅力的来源。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['prelət] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

A	well	-	known	prelate	said	the	other	day	,
一个	出色地	-	已知	主教	说	这	其他	天	,

一位知名主教前几天说：

“ ['dʒen(ə)rəl] ['kʌltʃə(r)] [ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

“	General	culture	is	sympathetic	interest	in	the	world	of	human	intelligence	,
“	一般的	文化	是	交感神经	兴趣	在	这	世界	的	人类	智力	,

“大众文化是对人类智慧世界抱有同情和兴趣”，

” [ænd; ənd] [ðɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] “

”	and	this	to	me	is	a	definition	which	explains	much	of	the	so	-	called	“
”	和	这	到	我	是	一个	定义	哪个	解释	很多	的	这	所以	-	称为	”

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ” [wi:; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

disappointment	”	we	hear	of	to	-	day	.
失望	”	我们	听到	的	到	-	天	.

在我看来，这个定义解释了我们今天听到的许多所谓的“失望”。

[ðə; ði] [bʊks] [ə'baʊt] [speɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['li:dʒən] ,

The	books	about	Spain	are	legion	,
这	图书	关于	西班牙	是	军团	,

关于西班牙的书籍数不胜数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['ɪnfɪnətli] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [səʊ] [ðæt] ,

and	the	best	of	it	is	that	they	are	also	infinitely	delightful	,	so	that	,
和	这	最好的	的	它	是	那	他们	是	还	无限地	愉快	,	所以	那	,

最棒的是，它们也极其令人愉悦，因此，

[waɪl] [ɪm'pru:vɪŋ] ['aʊə(r)][maɪndz] , [wi:; wi] [meɪ] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['θʌrə] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tu:; tə]

while	improving	our	minds	,	we	may	do	it	with	thorough	enjoyment	to
尽管	改善	我们的	思想	,	我们	可能	做	它	和	彻底	享受	到

[ɑ:'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

在提升心智的同时，我们也能从中获得极大的乐趣。

[hɪə(r)] , [tu:] , [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [məʊst]['baʊntɪf(ə)l] ,

Here	,	too	,	the	foreigner	has	been	most	bountiful	,
这里	,	也	,	这	外国人	有	到过	最多	丰富	,

在这里，外国人也最为慷慨。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'daʊd] ['spænɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] ['dʒu:əlz][ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

and	has	endowed	Spanish	literature	with	jewels	of	research	and	beauty	.
和	有	捐赠	西班牙语	文学	和	珠宝	的	研究	和	美丽	.

并为西班牙文学贡献了兼具研究价值和艺术美感的瑰宝。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['əʊnli] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [wiː; wi][hæv; həv] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋz] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]

To	begin	only	with	those	of	America	,	we	have	Washington	Irving's	Conquest	of
到	开始	仅有的	和	那些	的	美国	,	我们	有	华盛顿	欧文的	征服	的

[grə'neɪdə] , [ænd; ənd][ðə; ði][æl'hæmbrə] ,

Grenada	,	and	the	Alhambra	,
格林纳达	,	和	这	阿尔罕布拉宫	,

仅就美国而言，我们有华盛顿·欧文的《征服格林纳达》和阿尔罕布拉宫。

['prɛskəts] ['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd] [ɹɪzə'belə] , ['fɪlɪp] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Prescott's	Ferdinand	and	Isabella	,	Philip	the	Second	of	Spain	,	and	the
普雷斯科特的	费迪南德	和	伊莎贝拉	,	菲利普	这	第二	的	西班牙	,	和	这

['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd][pə'ruː] .

Conquest	of	Mexico	and	Peru	.
征服	的	墨西哥	和	秘鲁	.

普雷斯科特的《费迪南德和伊莎贝拉，西班牙的菲利普二世，以及对墨西哥和秘鲁的征服》。

[ə'maɪkəs'kaɪ] , ['ɔːlsəʊ] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] [ɒn] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjədz] , [ænd; ənd]

Amicis	,	also	,	has	a	charming	book	on	Spain	and	the	Spaniards	,	and
朋友们	,	还	,	有	一个	迷人	书	在	西班牙	和	这	西班牙人	,	和

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ,

there	are	one	or	two	,
那里	是	一	或者	二	,

阿米西斯还有一本关于西班牙和西班牙人的精彩著作，而且还有一两本。

[nɒt] ['veri] [njuː] , [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [revˌ] . [hjuː] [dʒeɪmz] [rəʊz] ,

not	very	new	,	but	exceedingly	interesting	,	by	the	Rev	.	Hugh	James	Rose	,
不是	非常	新的	,	但	非常	有趣的	,	经过	这	牧师	.	休	詹姆斯	玫瑰	,

虽然不算新作，但非常有趣，作者是休·詹姆斯·罗斯牧师。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [ʌn'trɒd(ə)n] [speɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuːə] [wʌn][baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [oʊ'ʃeɪ] ,

one	of	them	called	Untrodden	Spain	,	and	a	newer	one	by	J	.	A	.	O'Shea	,
一	的	他们	称为	未踏足的	西班牙	,	和	一个	较新的	一	经过	J	.	一个	.	奥谢	,

[kɔːld] [rəʊ'mæntɪk] [speɪn] .

called	Romantic	Spain	.
称为	浪漫的	西班牙	.

其中一本名为《未开发的西班牙》，另一本是 JA O'Shea 的新作，名为《浪漫的西班牙》。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [riːd] ['spæniʃ] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [træns'leɪʃən]

If	we	do	not	read	Spanish	,	we	may	enjoy	Longfellow's	beautiful	translations
如果	我们	做	不是	读	西班牙语	,	我们	可能	享受	朗费罗的	美丽的	翻译

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] ['poʊəts] ,

from	the	Spanish	poets	,
从	这	西班牙语	诗人	,

即使我们不懂西班牙语，也可以欣赏朗费罗翻译的西班牙诗人的优美诗篇。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪst] , [fɛr'næn] [ˌkæbə'ljeərəʊ]

and	if	we	do	know	it	,	we	may	read	the	great	novelist	,	Fernan	Caballero
和	如果	我们	做	知道	它	,	我们	可能	读	这	伟大的	小说家	,	费尔南	卡瓦列罗

.

:

.

如果我们知道这一点，我们或许就能读到伟大的小说家费尔南·卡瓦列罗的作品了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'praɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [speɪn] [pə'zesɪz] ['sevrəl] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['fiːmeɪl]

Perhaps	it	will	surprise	you	to	hear	that	Spain	possesses	several	very	able	female
也许	它	将要	惊喜	你	到	听到	那	西班牙	拥有	一些	非常	有能力的	女性

['nɑːvəlɪsts] ,

novelists	,
小说家	,

或许你会惊讶地发现，西班牙拥有几位非常有才华的女小说家。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['leɪdi][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [ə'miːliə][bə'zɑːn]['pɑːrdoʊ] .

besides	**the**	**lady**	**I**	**have**	**mentioned**	**,**	**and**	**another**	**one**	**,**	**Emilia**	**Bazan**	**Pardo**	**.**
除了	这	女士	我	有	提及	,	和	其他	一	,	艾米莉亚	巴赞	帕尔多	.

除了我提到的那位女士之外，还有另一位，艾米莉亚·巴赞·帕尔多。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [mʊrz] [ɪn] [speɪn] , [baɪ] ['stænli] [leɪn] [puːl]

In	**the**	**story**	**of**	**the**	**nations**	**,**	**we**	**have**	**The**	**Moors**	**in**	**Spain**	**,**	**by**	**Stanley**	**Lane**	**Poole**
在	这	故事	的	这	国家	,	我们	有	这	沼泽地	在	西班牙	,	经过	斯坦利	车道	普尔

,

,
,

在各国历史的叙述中，我们有斯坦利·莱恩·普尔所著的《西班牙的摩尔人》。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [riːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['mɜːriz] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] ,

which	**should**	**also**	**be**	**read**	**,**	**and**	**you**	**will**	**find**	**Murray's**	**Handbook**	**for**	**Spain**	**,**
哪个	应该	还	是	读	,	和	你	将要	寻找	默里的	手册	为了	西班牙	,

此外，你还应该阅读一下《默里西班牙指南》。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] [gaɪd] .

a	**perfect**	**and**	**voluminous**	**guide**	**.**
一个	完美的	和	大量的	指导	.

一本完美而内容丰富的指南。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] .

There	**are**	**several**	**others**	**as**	**well**	**.**
那里	是	一些	其他的	作为	出色地	.

还有其他几位。

[speɪn] [hæz; həz]['fjuːə(r)] ['fɒrənəz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌjʊərə'piːən] ['kʌntri] ['rezɪdənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Spain	**has**	**fewer**	**foreigners**	**than**	**any**	**other**	**European**	**country**	**resident**	**in**	**her**
西班牙	有	更少	外国人	比	任何	其他	欧洲的	国家	居民	在	她

['bɔːdəz] ,

borders	**,**
边界	,

西班牙境内的外国人数量比其他任何欧洲国家都少。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪz] .

and	**she**	**has**	**the**	**smallest**	**population**	**in**	**proportion**	**to**	**her**	**size**	**.**
和	她	有	这	最小	人口	在	部分	到	她	尺寸	.

就其面积而言，她的人口比例是最小的。

['trævəlɪŋ] [ɪn] [speɪn] { - }

Travelling	**in**	**Spain**	**{**	**678**	**}**
旅行	在	西班牙	{	-	}

西班牙之旅{678}

[wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

will	**be**	**of**	**the**	**greatest**	**use**	**to**	**you**	**in**	**cultivating**	**the**	**virtue**	**of**	**patience**	**,**
将要	是	的	这	最	使用	到	你	在	耕作	这	美德	的	耐心	,

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ,

and	**you**	**can**	**,**
和	你	能	,

这将对你培养耐心这一美德大有裨益，而且你可以.....

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [teɪk] ['lesnz] [ɪn] [pə'laɪtnəs] .

at	**the**	**same**	**time**	**,**	**take**	**lessons**	**in**	**politeness**	**.**
在	这	相同的	时间	,	拿	课程	在	礼貌	.

与此同时，还要学习礼貌用语。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['spæniʃ] [mʌtʃ] ['plezəntə]

If	you	do	not	know	anything	of	Italian	,	you	will	find	Spanish	much	pleasanter
如果	你	做	不是	知道	任何事物	的	意大利语	,	你	将要	寻找	西班牙语	很多	更令人愉悦

[tuː; tə] [lɜːn] ,

to	learn	,
到	学习	,

如果你完全不懂意大利语，你会发现学习西班牙语要愉快得多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [siːm] [tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn]

for	the	one	language	seems	to	act	as	an	extinguisher	to	the	other	,	in
为了	这	一	语言	似乎	到	行为	作为	一个	灭火器	到	这	其他	,	在

[maɪ][maɪnd] ,

my	mind	,
我的	头脑	,

在我看来，一种语言似乎会扼杀另一种语言。

[ænd; ənd][aɪ][hɪə(r)] ['ʌðə(r)z] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

and	I	hear	others	say	the	same	thing	,	for	they	are	so	much	alike	,
和	我	听到	其他的	说	这	相同的	事物	,	为了	他们	是	所以	很多	同样	,

我也听到其他人这么说，因为它们确实很相似。

[ænd; ənd] [jet] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

and	yet	quite	different	.
和	然而	相当	不同的	.

然而，它们又截然不同。

[ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] ['spæniʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,

A	smattering	of	Spanish	,	however	,	will	be	very	useful	to	you	,
一个	零星	的	西班牙语	,	然而	,	将要	是	非常	有用	到	你	,

不过，懂一点西班牙语对你来说会非常有用。

[æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][nɒt][səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

as	English	is	not	so	well	known	as	in	other	countries	.
作为	英语	是	不是	所以	出色地	已知	作为	在	其他	国家	.

因为英语在该国的普及程度不如其他国家。

['mɜːriz] ['hændbʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['rɪtʃəd] [fɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n]

Murray's	Handbook	was	written	by	Richard	Ford	,	and	he	has	also	written
默里的	手册	曾是	书面	经过	理查德	福特	,	和	他	有	还	书面

['gæðərɪŋz] [frɒm; frəm] [speɪn] ,

Gatherings	from	Spain	,
聚会	从	西班牙	,

《默里手册》由理查德·福特撰写，他还著有《西班牙聚会录》。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['stændəd] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɪts] ['stʌdi] .

and	he	is	the	standard	authority	on	everything	connected	with	its	study	.
和	他	是	这	标准	权威	在	一切	连接	和	它是	学习	.

他是该领域所有相关研究的权威专家。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ] [mɪs] ['tɒməs] , [kɔːld] [ə; eɪ]['skæmpə(r)] [θruː] [speɪn] [ænd; ənd][tæn'dʒiə]

There	is	a	book	by	a	Miss	Thomas	,	called	A	Scamper	through	Spain	and	Tangier
那里	是	一个	书	经过	一个	错过	托马斯	,	称为	一个	疾走	通过	西班牙	和	丹吉尔

,

,
,

有一本名叫《西班牙和丹吉尔漫游记》的书，作者是托马斯小姐。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃiːp] [tʊə(r)][ɪn] [speɪn] .

which	would	be	useful	to	those	who	wish	to	make	a	cheap	tour	in	Spain	.
哪个	会	是	有用	到	那些	WHO	希望	到	制作	一个	便宜的	旅游	在	西班牙	.

这对于那些想在西班牙进行廉价旅游的人来说很有用。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['spæniʃ] ['sɪtɪz] .

She	visited	the	chief	Spanish	cities	.
她	到访	这	首席	西班牙语	城市	.

她游览了西班牙的主要城市。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['spæniʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ði] ['stændəd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Ticknor's	History	of	Spanish	Literature	is	the	standard	work	on	the	subject	.
-	历史	的	西班牙语	文学	是	这	标准	工作	在	这	主题	.

蒂克诺的《西班牙文学史》是该领域的权威著作。

['pɔːtʃʊgl] [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ['tʊərɪst] ['laʊndʒɪz] ,

Portugal	is	not	one	of	the	very	popular	tourist	lounges	,
葡萄牙	是	不是	一	的	这	非常	受欢迎的	游客	休息室	,

葡萄牙并不是很受欢迎的旅游胜地之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]['heɪzi][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [pɔːt]

and	the	ordinary	person	has	a	hazy	idea	of	it	as	connected	with	port
和	这	普通的	人	有	一个	朦胧	主意	的	它	作为	连接	和	港口

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

而普通人对它的印象则很模糊，只知道它与波特酒有关。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [æt; ət] ['lɪzbən] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɒbəbli] [hɜːd] [ɒv; əv]['iːnez][ˌdiː 'aɪ]

and	the	earthquake	at	Lisbon	,	and	has	probably	heard	of	Inez	di
和	这	地震	在	里斯本	,	和	有	大概	听到	的	伊内兹	迪

['kæstrəu] , ['væskoʊ][diː]['gaːmə] ,

Castro	,	Vasco	de	Gama	,
卡斯特罗	,	瓦斯科	德	伽马	,

以及里斯本的地震，并且可能听说过伊内兹·迪·卡斯特罗、瓦斯科·德·伽马，

[ænd; ənd] [prɪns] ['henri] [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] ;

and	Prince	Henry	the	navigator	;
和	王子	亨利	这	航海家	;

还有航海家亨利王子；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɒv; əv] - [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	Jubilee	of	1887	made	us	all	acquainted	with	the	fact	that	the
和	这	禧年	的	-	制成	我们	全部	熟人	和	这	事实	那	这

['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,

Royal	Family	of	Portugal	are	near	relations	of	our	own	,
皇家	家庭	的	葡萄牙	是	靠近	关系	的	我们的	自己的	,

1887年的禧年庆典让我们都认识到，葡萄牙王室与我们有着很近的亲缘关系。

[æz; əz][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['veri] ['friːkwəntli]

as	on	that	occasion	the	Crown	Prince	and	Princess	were	seen	very	frequently
作为	在	那	场合	这	王冠	王子	和	公主	是	已见	非常	频繁地

[ə'baʊt] ['lʌndən] .

about	London	.
关于	伦敦	.

因为在那段时间里，人们经常在伦敦看到王储和王妃的身影。

[pə'hæps] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [meɪ] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]

Perhaps	many	of	my	readers	may	know	also	that	Camoëus	is	the	great	Portuguese
也许	许多	的	我的	读者	可能	知道	还	那	-	是	这	伟大的	葡萄牙语

['pəʊɪt] ,

poet	,
诗人	,

或许我的许多读者也知道，卡摩斯是伟大的葡萄牙诗人。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːsi,æd] ,

who	was	the	author	of	the	Lusiad	,
WHO	曾是	这	作者	的	这	卢西亚德	,

《卢济塔尼亚史诗》的作者是谁?

[ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]

a	poem	which	has	received	such	recognition	in	England	that	it	has	been
一个	诗	哪个	有	已收到	这样的	认出	在	英格兰	那	它	有	到过

[trænz'leɪtɪd] [fɔː(r)] [taɪmz] ,

translated	four	times	,
翻译	四	时代	,

这首诗在英国广受赞誉，已被翻译成四种语言。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [baɪ] ['ædəmsən] , [huː] [rəʊt] [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

the	last	time	by	Adamson	,	who	wrote	a	biography	of	the	poet	,
这	最后的	时间	经过	亚当森	,	WHO	写道	一个	传	的	这	诗人	,

上一次是亚当森，他曾为这位诗人写过传记。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['strænʃfərd] [trænz'leɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['maɪnə(r)]['poʊəmz] .

and	the	late	Lord	Strangford	translated	some	of	his	minor	poems	.
和	这	晚的	主	斯特兰福德	翻译	一些	的	他的	次要的	诗歌	.

已故的斯特兰福德勋爵翻译了他的一些不太知名的诗作。

[ðə; ði]['əʊnli] ['riːəli] [gʊd] [bʊk] [ɒn]['dʒen(ə)rəl][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ðæt] [ɪn] “ [ðə; ði] ['stɔːri]

The	only	really	good	book	on	general	Portuguese	history	is	that	in	“	The	Story
这	仅有的	真的	好的	书	在	一般的	葡萄牙语	历史	是	那	在	“	这	故事

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ['sɪəriːz] ” [baɪ][eɪtʃ] . [em] . ['stiːvnz] .

of	the	Nations	Series	”	by	H	.	M	.	Stephens	.
的	这	国家	系列	”	经过	H	.	M	.	斯蒂芬斯	.

关于葡萄牙通史，唯一一本真正优秀的书是H.M. Stephens所著的《国家的故事》系列丛书中的一本。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['sɔːlzbəri] , ['pɔːtʃʊgl] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] ,

There	is	also	a	book	by	W	.	A	.	Salisbury	,	Portugal	and	its	People	,
那里	是	还	一个	书	经过	W	.	一个	.	索尔兹伯里	,	葡萄牙	和	它是	人们	,

还有一本由W.A. Salisbury撰写的书，名为《葡萄牙及其人民》。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [wel] [kəm'paɪld] .

which	is	a	popular	work	and	well	compiled	.
哪个	是	一个	受欢迎的	工作	和	出色地	编译	.

这是一部很受欢迎且编纂精良的作品。

[raʊnd] [ðə; ði]['kælɪndə(r)][ɪn] ['pɔːtʃʊgl] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [ˌɑːzwəld] ['krɔːfəd] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]

Round	the	Calendar	in	Portugal	is	a	book	by	Oswald	Crawford	,	which	I	have	enjoyed
圆形的	这	日历	在	葡萄牙	是	一个	书	经过	奥斯瓦尔德	克劳福德	,	哪个	我	有	享受

['veri] [mʌtʃ] ,

very	much	,
非常	很多	,

《环游葡萄牙的日历》是奥斯瓦尔德·克劳福德写的一本书，我非常喜欢。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

but	I	think	that	there	is	plenty	of	room	for	another	or	even	two	or	three
但	我	思考	那	那里	是	很多	的	房间	为了	其他	或者	甚至	二	或者	三

[mɔː(r)] [ə'baʊt] ['pɔːtʃʊgl] ,

more	about	Portugal	,
更多的	关于	葡萄牙	,

但我认为，关于葡萄牙，还有足够的空间再写一篇，甚至两三篇。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][gɜːl] - ['ridər] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] .

which	perhaps	some	of	my	girl	-	readers	would	like	to	undertake	.
哪个	也许	一些	的	我的	女孩	-	读者	会	喜欢	到	承担	.

也许我的一些女读者会乐意去做这件事。

[ə'mʌŋst] ['mɪsɪz] . [pɛnəlz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] ,

Amongst	**Mrs**	**.**	**Pennell's**	**delightful**	**books**	**,**	**the**	**whole**	**of**	**which**	**are**	**worth**	**reading**	**,**
在	太太	.	潘内尔	愉快	图书	,	这	所有的	的	哪个	是	值得	阅读	,

潘内尔夫人的所有作品都令人愉悦，值得一读，其中

[ɪz][wʌn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgəri] [ænd; ənd] [ro'menɪr] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - ;

is	**one**	**dealing**	**with**	**Hungary**	**and**	**Roumania**	**,**	**which**	**is**	**called**	**Gipsyland**	**;**
是	一	处理	和	匈牙利	和	罗马尼亚	,	哪个	是	称为	-	;

其中一个涉及匈牙利和罗马尼亚，即吉普赛兰；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['eliət] [hæz; həz][ə; eɪ]['daɪəri][ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

and	**Mrs**	**.**	**Elliot**	**has**	**a**	**Diary**	**of**	**an**	**Idle**	**Woman**	**in**	**Constantinople**	**.**
和	太太	.	埃利奥特	有	一个	日记	的	一个	闲置的	女士	在	君士坦丁堡	.

艾略特夫人有一本《君士坦丁堡一个闲散女人的日记》。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['kɑːmen] ['sɪlvə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ro'menɪr] .

There	**are**	**one**	**or**	**two**	**lives**	**of**	**Carmen**	**Sylva**	**,**	**the**	**Queen**	**of**	**Roumania**	**.**
那里	是	一	或者	二	生活	的	卡门	西尔瓦	,	这	女王	的	罗马尼亚	.

关于罗马尼亚女王卡门·西尔瓦，有一段或两段传闻。

['iːdʒɪpt][hæz; həz][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][ɪk'splɔːrərz] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['wɪlkɪnsənz]

Egypt	**has**	**had**	**plenty**	**of**	**explorers**	**,**	**and**	**I**	**think**	**you**	**will**	**enjoy**	**Wilkinson's**
埃及	有	有	很多	的	探险家	,	和	我	思考	你	将要	享受	威尔金森的

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

Manners	**and**	**Customs**	**,**
礼仪	和	海关	,

埃及曾有许多探险家，我想你会喜欢威尔金森的《礼仪与习俗》一书。

[ˌmɛri'ɛt] [beɪz] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['edwədz] - [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] .

Mariette	**Bey's**	**writings**	**,**	**and**	**Miss**	**Edwards**	**'**	**delightful**	**books**	**.**
玛丽埃特	碧昂丝	著作	,	和	错过	爱德华兹	-	愉快	图书	.

玛丽埃特·贝伊的作品，以及爱德华兹小姐的精彩著作。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [leɪnz] ['mɒd(ə)n] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

Then	**there**	**is**	**Lane's**	**Modern**	**Egyptians**	**,**
然后	那里	是	车道	现代的	埃及人	,

还有莱恩的《现代埃及人》，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['riːəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [riːd] [mɪs] ['geɪts] - [bʊk] ,

and	**as**	**a**	**really**	**delightful**	**thing**	**you**	**had**	**better**	**read**	**Miss**	**Gates**	**'**	**book**	**,**
和	作为	一个	真的	愉快	事物	你	有	更好的	读	错过	盖茨	-	书	,

而且，你最好读读盖茨小姐的书，那真是一本令人愉悦的书。

[ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] . ['stænli] [leɪn] [puːlz] [bʊk] [ɒn]['kaɪərəʊ] , [ænd; ənd] ['ælfrɪd]

the	**Chronicles**	**of**	**the**	**Cid**	**.**	**Stanley**	**Lane**	**Poole's**	**book**	**on**	**Cairo**	**,**	**and**	**Alfred**
这	编年史	的	这	cid	.	斯坦利	车道	普尔的	书	在	开罗	,	和	阿尔弗雷德

['mɪlnərz] ['ɪŋglənd] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

Milner's	**England**	**in**	**Egypt**	**,**
米尔纳的	英格兰	在	埃及	,

《熙德编年史》、斯坦利·莱恩·普尔的《开罗》以及阿尔弗雷德·米尔纳的《英格兰在埃及》

[ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['mɒd(ə)n] [wɜːks] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['wɔːnə] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

are	**quite**	**modern**	**works**	**,**	**and**	**Charles**	**Warner**	**has**	**written**	**a**	**very**	**interesting**
是	相当	现代的	作品	,	和	查尔斯	华纳	有	书面	一个	非常	有趣的

[wʌn] [tuː] .

one	**too**	**.**
一	也	.

这些都是相当现代的作品，查尔斯·华纳也写了一部非常有趣的作品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [suː'dɑːŋ] , ['meɪdʒə(r)] [wɪngeɪts] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

For	**the**	**Soudan**	**,**	**Major**	**Wingate's**	**book**	**is**	**a**	**good**	**one**	**,**
为了	这	苏丹	,	主要的	温盖特	书	是	一个	好的	一	,

对于苏丹人来说，温盖特少校的书是一本不错的书。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːmd] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	you	ought	to	be	charmed	with	all	those	written	by	Mr	.	and	Mrs	.
和	你	应该	到	是	迷住了	和	全部	那些	书面	经过	先生	.	和	太太	.

[bent] .

Bent	.
弯曲	.

你一定会喜欢本特夫妇写的所有作品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [bʊks] [ɒn] ['pæləstaɪn] , [bʌt; bət] [nʌn] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] ['tɑːmsənz] [lænd]

There	are	many	books	on	Palestine	,	but	none	more	useful	than	Thomson's	Land
那里	是	许多	图书	在	巴勒斯坦	,	但	没有任何	更多的	有用	比	汤姆逊的	土地

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ,

and	the	Book	,
和	这	书	,

关于巴勒斯坦的书籍有很多，但没有哪一本比汤姆逊的《土地与书》更有用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['həʊli] [lænd] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðeə(r)]

for	those	who	wish	to	travel	through	the	Holy	Land	with	the	Bible	in	their
为了	那些	WHO	希望	到	旅行	通过	这	圣	土地	和	这	圣经	在	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

献给那些希望手捧圣经游历圣地的人们。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [liːv] [maɪ][tɑːsk][ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] [maɪ] ['ridər] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['riːdɪŋ]

And	now	I	think	I	may	leave	my	task	of	guiding	my	readers	into	such	reading
和	现在	我	思考	我	可能	离开	我的	任务	的	指导	我的	读者	进入	这样的	阅读

[ɒv; əv] ['meni] [bʊks] [æz; əz] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðeə(r)] ['trævlz] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] .

of	many	books	as	will	give	them	enjoyment	in	their	travels	in	foreign	lands	.
的	许多	图书	作为	将要	给	他们	享受	在	他们的	旅行	在	外国的	土地	.

现在我想我可以卸下引导读者阅读大量书籍的任务了，这样他们就能在异国旅行中获得乐趣。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [spiːk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [wɜːks] [wɪtʃ] [hæv; həv]

I	have	not	done	more	than	speak	of	some	of	the	many	works	which	have
我	有	不是	完毕	更多的	比	说话	的	一些	的	这	许多	作品	哪个	有

['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ,

interested	me	,
感兴趣的	我	,

我只是谈了谈我感兴趣的众多作品中的一些而已。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][faɪnd]['ʌðə(r)z] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [pə'ruːz] ,

for	I	find	others	that	have	been	perused	,
为了	我	寻找	其他的	那	有	到过	仔细阅读	,

因为我发现其他人也仔细阅读过，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [siːm] [ɪm'pɔːt(ə)nt][nɔː(r)]['juːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

but	which	do	not	seem	important	nor	useful	enough	to	be	mentioned	.
但	哪个	做	不是	似乎	重要的	也不	有用	足够的	到	是	提及	.

但它们似乎既不重要也不实用，所以不予提及。

[ɪn] ['meni] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['sɪtɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [gʊd] [ˈlaɪbɹəɹiz] ,

In	many	Continental	cities	there	are	fairly	good	libraries	,
在	许多	大陆	城市	那里	是	相当	好的	图书馆	,

许多欧洲大陆城市都有相当不错的图书馆。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][prə'kjʊə(r)] [bʊks] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

from	which	you	can	procure	books	dealing	with	the	city	in	which	you	are
从	哪个	你	能	采购	图书	处理	和	这	城市	在	哪个	你	是

['steɪˌɪŋ] ;

staying	;
入住	;

你可以从那里购买与你居住的城市有关的书籍；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd] ['riːdə(r)] ,

and	if	you	are	a	rapid	reader	,
和	如果	你	是	一个	迅速的	读者	,

如果你阅读速度很快，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['skɪmɪŋ] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

you	can	do	much	in	the	way	of	skimming	-	over	the	ground	,
你	能	做	很多	在	这	方式	的	撇脂	-	超过	这	地面	,

你可以通过掠过地面的方式做很多事情，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['fəutəgræfs] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][juː; jʊ][məʊst][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

and	a	few	photographs	will	remind	you	of	the	objects	you	most	desire	to
和	一个	很少	照片	将要	提醒	你	的	这	对象	你	最多	欲望	到

[rɪ'kɔːl] .

recall	.
记起	.

几张照片就能让你想起你最想回忆起的物品。

[ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [west] .

THE	COURTSHIP	OF	CATHERINE	WEST	.
这	求爱	的	凯瑟琳	西方	.

凯瑟琳·韦斯特的求婚故事。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[en]['ɑːftə(r)] - [laɪf] , [wen] ['kæθ(ə)rɪn] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['sʌmə(r)] ,

n	after	-	life	,	when	Catherine	tried	to	review	the	events	of	that	strange	summer	,
n	后	-	生活	,	什么时候	凯瑟琳	尝试	到	审查	这	活动	的	那	奇怪的	夏天	,

在死后的世界里，当凯瑟琳试图回顾那个奇怪的夏天发生的事情时，

[ɔːl'ðəʊ] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ɪn] ['swɪtsələnd] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

although	every	detail	of	her	stay	in	Switzerland	stood	out	in	startling	distinctness	,
虽然	每一个	细节	的	她	停留	在	瑞士	站立	出去	在	令人震惊	明显	,

尽管她在瑞士逗留期间的每一个细节都鲜明得令人惊叹，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [həʊm] .

she	could	never	remember	anything	about	the	journey	home	.
她	可以	绝不	记住	任何事物	关于	这	旅行	家	.

她完全记不起回家的路程。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] ,

It	seemed	to	pass	in	a	dream	,	and	she	saw	,	as	in	a	vision	,
它	似乎	到	经过	在	一个	梦	,	和	她	锯	,	作为	在	一个	想象	,

这一切仿佛发生在梦中，她如同在幻象中看到：

[ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [kraʊdz] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] , [ðə; ði] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] , [ˌʌn'nəʊn] ['feɪsɪz]

the	flitting	crowds	at	the	railway	stations	,	the	swarms	of	strange	,	unknown	faces
这	飞掠	人群	在	这	铁路	车站	,	这	蜂群	的	奇怪的	,	未知	面孔

,

,
,

火车站里熙熙攘攘的人群，一张张陌生的面孔，

[ðə; ði] [gliːmz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [fiːld] [ænd; ənd] [striːm] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [baɪ][ðem; ðəm] ,

the	gleams	of	sunlight	on	field	and	stream	as	the	train	rushed	by	them	,
这	闪光	的	阳光	在	场地	和	溪流	作为	这	火车	匆忙	经过	他们	,

火车呼啸而过，阳光洒在田野和小溪上，波光粼粼。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ə'gen] .

and	at	last	the	sea	and	the	white	cliffs	of	England	again	.
和	在	最后的	这	海	和	这	白色的	悬崖	的	英格兰	再次	.

最终，我又看到了英格兰的大海和白色悬崖。

[ten] [deɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][æn; ən]['iːgə(r)] , [ɪm'pʌlsɪv] [gɜːl][tuː; tə][ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)] ['wʊmən] , [self] - [rɪ'laɪənt] ,

Ten	days	had	changed	her	from	an	eager	,	impulsive	girl	to	a	mature	woman	,	self	-	reliant	,
十	天	有	已更改	她	从	一个	渴望的	,	冲动	女孩	到	一个	成熟	女士	,	自己	-	依赖	,

十天的时间，她从一个热情冲动的女孩变成了一个成熟独立的女人。

[nɒt]['əʊnli][ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][fækt] .

not	only	in	intention	,	but	in	fact	.
不是	仅有的	在	意图	,	但	在	事实	.

不仅在意图上，而且在事实上也是如此。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld][rʊmz; ruːmz] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

The	well	-	known	approach	to	her	old	rooms	convinced	her	of	the	reality	of	things	.
这	出色地	-	已知	方法	到	她	老的	房间	确信	她	的	这	现实	的	事物	.

她对旧房间的熟悉态度让她确信了事情的真相。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][laɪf] , [wɪð] [ɪts]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [k'eəz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] .

“	And	now	,	”	she	thought	,	“	for	the	old	life	,	with	its	ordinary	cares	and	business	.
“	和	现在	,	”	她	想法	,	“	为了	这	老的	生活	,	和	它是	普通的	关心	和	商业	.

“现在，”她想，“又要回到过去的生活，过上平凡的烦恼和忙碌的生活了。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] .

Well	,	it	has	to	be	endured	.
出色地	,	它	有	到	是	忍受	.

唉，只能忍受了。

” [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['fɔːlsɪfaɪd] .

”	But	her	anticipations	were	destined	to	be	falsified	.
”	但	她	预期	是	注定	到	是	伪造	.

但她的预期注定落空。

[hɜː(r); hə(r)]['lændleɪdi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mɪŋgld] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .

Her	landlady	met	her	with	mingled	relief	and	surprise	.
她	房东	遇见	她	和	混合	宽慰	和	惊喜	.

房东太太见到她时，既如释重负又感到惊讶。

[ə; eɪ]['letə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [mɑːkt] “ [ɪ'miːdiət] .

A	letter	had	come	that	morning	marked	“	Immediate	.
一个	信	有	来	那	早晨	标记	“	即时	.

那天早上收到了一封信，上面写着“立即”。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [weə(r)] [tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	She	had	not	known	where	to	send	it	,
”	她	有	不是	已知	在哪里	到	发送	它	,

她不知道该把信寄到哪里。

[bʌt; bət] [naʊ] [mɪs] [west] [hæd; həd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

but	now	Miss	West	had	come	it	would	be	off	her	mind	.
但	现在	错过	西方	有	来	它	会	是	离开	她	头脑	.

但现在韦斯特小姐来了，她就不会再想这件事了。

“ [ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ! ” [kraɪd] ['kæθ(ə)rɪn] , [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [æt; ət][wʌns] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə]

“	A	letter	for	me	!	”	cried	Catherine	,	her	thoughts	at	once	rushing	to
”	一个	信	为了	我	!	”	哭	凯瑟琳	,	她	想法	在	一次	匆忙	到

['grænˌvɪl] [ænd; ənd] ['mɑ:grət] ,

Granville	and	Margaret	,
格兰维尔	和	玛格丽特	,

“给我写封信！”凯瑟琳喊道，她的思绪立刻飘向了格兰维尔和玛格丽特。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'dju:st] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmən] [sens] .

and	then	immediately	reduced	to	order	by	a	little	common	sense	.
和	然后	立即地	减少	到	命令	经过	一个	小的	常见的	感觉	.

然后，凭借一点常识，一切立刻恢复了秩序。

“ [ai][səʊ] ['seldəm] [hæv; həv] ['eni] ['lɛtəz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .

“	I	so	seldom	have	any	letters	,	surely	you	must	be	mistaken	.
”	我	所以	很少	有	任何	信件	,	一定	你	必须	是	错误	.

“我很少收到信件，你一定是弄错了。”

” [bʌt; bət][nəʊ] , [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skweə(r)] ['envələʊp] , [si:ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi]

”	But	no	,	the	letter	was	there	,	a	large	square	envelope	,	sealed	with	a	heavy
”	但	不	,	这	信	曾是	那里	,	一个	大的	正方形	信封	,	密封	和	一个	重的

[krest] .

crest	.
波峰	.

“但是，信就在那里，一个大的方形信封，用厚重的徽章封口。”

[ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [ri:d] : —

She	opened	it	with	a	good	deal	of	curiosity	,	and	read	:	—
她	打开	它	和	一个	好的	交易	的	好奇心	,	和	读	:	—

她带着浓浓的好奇心打开了它，读道：——

“ [ðə; ði] [pə'reɪd] , [ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] .

“	The	Parade	,	St	.	John's	.
”	这	游行	,	英石	.	约翰的	.

“圣约翰的游行。

“ [dɪə(r)] [ni:s] , — [ju:; jʊ] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][jɔ:(r); jə(r)]

“	Dear	Niece	,	—	You	probably	never	heard	of	your	aunt	,	or	rather	your
”	亲爱的	侄女	,	—	你	大概	绝不	听到	的	你的	阿姨	,	或者	相当	你的

['fɑ:.ðərz] [ɑ:nt] , ['sɪsəli] .

father's	aunt	,	Cicely	.
父亲的	阿姨	,	西塞莉	.

“亲爱的侄女，——你可能从未听说过你的姑姑，或者更确切地说，是你父亲的姑姑，西西莉。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] ['kwɒrəld] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni]

He	and	I	quarrelled	before	you	were	born	,	and	I	never	had	any
他	和	我	争吵	前	你	是	出生	,	和	我	绝不	有	任何

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ['ɑ:ftəwədz] .

communication	with	him	afterwards	.
沟通	和	他	然后	.

在你出生之前，我和他吵过架，之后我再也没有和他联系过。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] [kəm'pleɪnt]

But	I	have	just	discovered	that	I	am	suffering	from	an	incurable	complaint
但	我	有	只是	发现	那	我	是	痛苦	从	一个	不治之症	抱怨

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] ['meni] [mʌnθs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

and	have	not	many	months	to	live	,
和	有	不是	许多	几个月	到	居住	,

但我刚刚发现自己患上了不治之症，恐怕没几个月的寿命了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

and	it	has	come	upon	me	that	I	should	like	to	see	you	,
和	它	有	来	之上	我	那	我	应该	喜欢	到	看	你	,

我突然很想见你。

[ænd; ənd][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

and	be	reconciled	to	you	as	his	representative	.
和	是	和解	到	你	作为	他的	代表	.

并作为他的代表与你和解。

[æz; əz] [suːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

As	soon	,	therefore	,	as	you	receive	this	I	beg	of	you	to	come	to	me	.
作为	很快	,	所以	,	作为	你	收到	这	我	求	的	你	到	来	到	我	.

因此，你收到此信后，请尽快来见我。

[ai] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪ'freɪ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz] ,

I	will	,	of	course	,	defray	all	your	expenses	,
我	将要	,	的	课程	,	支付	全部	你的	开支	,

我当然会承担你所有的开支。

[ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [met] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	will	see	that	you	are	met	at	the	station	.
和	将要	看	那	你	是	遇见	在	这	车站	.

并会安排人在车站接您。

['telɪgrɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

Telegraph	the	time	of	your	arrival	.
电报	这	时间	的	你的	到达	.

请电报告知您的到达时间。

“ [jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,

“	Yours	sincerely	,
“	此致	真挚地	,

“此致，

“ ['sɪsəli] [west] .

“	Cicely	West	.
“	西塞莉	西方	.

“西塞莉·韦斯特。

” [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] .

”	The	arrival	of	this	letter	was	a	positive	relief	to	Catherine	.
”	这	到达	的	这	信	曾是	一个	积极的	宽慰	到	凯瑟琳	.

“这封信的到来让凯瑟琳如释重负。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

It	gave	her	something	to	do	and	something	to	occupy	her	mind	,
它	给予	她	某物	到	做	和	某物	到	占据	她	头脑	,

这让她有事可做，也有事可做，转移注意力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd] [ðəʊz] ['kwaɪət] [deɪz] [spent] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz]

and	she	had	so	much	dreaded	those	quiet	days	spent	alone	in	her	rooms
和	她	有	所以	很多	令人恐惧的	那些	安静的	天	花费	独自的	在	她	房间

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skuːl] ['əʊpənd] [ə'gen] .

before	the	school	opened	again	.
前	这	学校	打开	再次	.

她非常害怕学校重新开学前独自待在房间里的那些安静日子。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gret] .

Now	there	was	no	time	for	regret	.
现在	那里	曾是	不	时间	为了	后悔	.

现在没有时间后悔了。

[wɪð] ['fiːvərɪʃ] ['enədʒi] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [ɪn] ['brædʃɔː] , [dɪ'spætʃ] [hɜː(r); hə(r)]

With	feverish	energy	she	looked	out	her	train	in	Bradshaw	,	despatched	her
和	发烧	活力	她	看起来	出去	她	火车	在	布拉德肖	,	已派送	她

[trʌŋks] , [hæd; həd][sʌm; səm] [lʌntʃ] ,

trunks	,	had	some	lunch	,
树干	,	有	一些	午餐	,

她精神抖擞地望着布拉德肖的火车车厢，处理了行李，吃了点午饭。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'gen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['trævlz] .

and	started	out	again	on	her	travels	.
和	开始	出去	再次	在	她	旅行	.

于是她再次踏上了旅程。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] .

The	journey	took	some	time	.
这	旅行	采取	一些	时间	.

这段旅程花了一些时间。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] , ['ɔːlməʊst] [sə'bɜːbən] [ɪn]

St	.	John's	is	a	little	watering	-	place	on	the	south	coast	,	almost	suburban	in
英石	.	约翰的	是	一个	小的	浇水	-	地方	在	这	南	海岸	,	几乎	郊区	在

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

圣约翰斯是南部海岸的一个小型度假胜地，几乎具有郊区的特色。

[səʊ] [ək'sesəb(ə)l] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

so	accessible	is	it	from	London	,
所以	可访问	是	它	从	伦敦	,

从伦敦前往非常方便。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliəli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] [lʊk] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz]

and	with	that	peculiarly	uninteresting	and	unfinished	look	distinctive	of	places
和	和	那	奇特地	无聊	和	未完成	看	独特的	的	地方

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

that	have	been	developed	as	a	speculation	.
那	有	到过	发达	作为	一个	推测	.

而且，这些地方还带有那种投机开发特有的、缺乏趣味性和未完成感的外观。

[ə; eɪ][bræn] [njuː] [ˌprɒmə'nɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɔːnt] “ ['kʊəsɑːl; -z-] ” [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [tʃiːf] [ət'rækʃnz] ,

A	bran	new	promenade	and	a	flaunting	“	Kursaal	”	are	its	chief	attractions	,
一个	麸	新的	长廊	和	一个	炫耀	“	库尔萨尔	”	是	它是	首席	景点	,

崭新的海滨长廊和气派的“库尔萨尔”是其主要亮点。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['skæfəldɪŋ] [prə'fetɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm]

and	at	each	end	of	the	bay	the	giant	scaffolding	prophetic	of	some
和	在	每个	结尾	的	这	湾	这	巨大的	脚手架	预言	的	一些

[ɪ'mens] [həʊ'tel][ɔː(r)] ['terəs] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɪts] ['hɪdiəs] ['aʊtlaɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

immense	hotel	or	terrace	projects	its	hideous	outline	between	the	sky	and
巨大	酒店	或者	阳台	项目	它是	可怕	大纲	之间	这	天空	和

[siː] .

sea	.
海	.

海湾的两端，巨大的脚手架预示着某个庞大的酒店或露台即将拔地而起，其丑陋的轮廓在天地之间投下。

['kæθ(ə)rɪn] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] ,

Catherine	,	fresh	from	the	magnificence	of	the	Alps	,
凯瑟琳	,	新鲜的	从	这	壮丽	的	这	阿尔卑斯山	,

凯瑟琳，刚从壮丽的阿尔卑斯山下来，

[ˈʃʌdə] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌəʊvəˈkraʊdɪd] [ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] .

shuddered	**as**	**the**	**train**	**ran**	**into**	**the**	**overcrowded**	**little**	**station**	**.**
颤抖	作为	这	火车	跑	进入	这	过度拥挤	小的	车站	.

火车驶入拥挤的小车站时，我不禁打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [kəˈlektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [kæb] [wen] [ə; eɪ][mæn]

She	**collected**	**her**	**belongings**	**and**	**was**	**about**	**to**	**call**	**a**	**cab**	**when**	**a**	**man**
她	集	她	财物	和	曾是	关于	到	称呼	一个	出租车	什么时候	一个	男人

[ɪn] [ˈlɪvəri] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] ,

in	**livery**	**touched**	**his**	**hat**	**,**
在	涂装	感动	他的	帽子	,

她收拾好行李，正要叫出租车时，一个身穿制服的男人摸了摸帽子。

[ænd; ənd] , [ˈɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfræmptən] [haʊs] ,

and	**,**	**asking**	**her**	**if**	**she**	**were**	**not**	**for**	**Frampton**	**House**	**,**
和	,	问	她	如果	她	是	不是	为了	弗兰普顿	房子	,

然后，她问她，如果不是因为弗兰普顿庄园，她会怎么样?

[ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbruːəm] [ðæt] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] .

opened	**the**	**door**	**of**	**a**	**brougham**	**that**	**stood**	**waiting**	**.**
打开	这	门	的	一个	布鲁厄姆	那	站立	等待	.

打开了停在那里等候的马车的车门。

[ˈkæθ(ə)rɪn] [gɒt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [haʊ] [ˈtaɪəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;

Catherine	**got**	**in**	**,**	**and**	**realised**	**for**	**the**	**first**	**time**	**how**	**tired**	**she**	**was**	**;**
凯瑟琳	得到	在	,	和	意识到	为了	这	第一的	时间	如何	疲劳的	她	曾是	;

凯瑟琳上了车，这才第一次意识到自己有多累；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

but	**she**	**did**	**not**	**have**	**much**	**time**	**for**	**reflection**	**,**
但	她	做过	不是	有	很多	时间	为了	反射	,

但她没有太多时间思考。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [druː] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði]

for	**in**	**a**	**very**	**few**	**minutes**	**the**	**carriage**	**drew**	**up**	**at**	**a**	**large**	**house**	**facing**	**the**
为了	在	一个	非常	很少	分钟	这	运输	画	向上	在	一个	大的	房子	面向	这

[siː] .

sea	**.**
海	.

没过几分钟，马车就停在了一栋面向大海的大房子前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪmli] - [ˈlaɪtɪd] [hɔːl] , [ʌp] [ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,

She	**was**	**ushered**	**into**	**a**	**dimly**	**-**	**lighted**	**hall**	**,**	**up**	**a**	**broad**	**flight**	**of**	**stairs**	**,**
她	曾是	引导	进入	一个	依稀	-	照明	大厅	,	向上	一个	广阔	航班	的	楼梯	,

她被领进一间光线昏暗的大厅，然后沿着宽阔的楼梯上去。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbedruːm] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌprɒməˈnɑːd] .

and	**soon**	**found**	**herself**	**in**	**a**	**bedroom**	**looking**	**out**	**over**	**the**	**promenade**	**.**
和	很快	成立	她自己	在	一个	卧室	寻找	出去	超过	这	长廊	.

很快，她发现自己身处一间卧室，可以俯瞰海滨长廊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒækɪt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

She	**was**	**slowly**	**unfastening**	**her**	**jacket**	**,**	**trying**	**to**	**become**	**accustomed**	**to**
她	曾是	缓慢地	解开	她	夹克	,	尝试	到	变得	习惯	到

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səˈraʊndɪŋz] ,

the	**sudden**	**change**	**in**	**her**	**surroundings**	**,**
这	突然	改变	在	她	周围环境	,

她缓缓解开外套，试图适应周围环境的突然变化。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əʊld] [ˈleɪdi] [wɔːkt] [ɪn] .

when	**the**	**door**	**opened**	**and**	**a**	**little**	**old**	**lady**	**walked**	**in**	**.**
什么时候	这	门	打开	和	一个	小的	老的	女士	步行	在	.

门开了，一位老太太走了进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [bɪ'ləʊ] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ,

She	was	decidedly	below	middle	height	,
她	曾是	绝对地	以下	中间	高度	,

她的身高明显低于平均水平。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [dres] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ðæt] [wʊd] ['hɑːdli] [bɪ'lɒŋ]

but	her	carriage	and	dress	gave	her	a	dignity	that	would	hardly	belong
但	她	运输	和	裙子	给予	她	一个	尊严	那	会	几乎	属于

[baɪ] [raɪt] [tuː; tə][wʌn][səʊ] [smɔːl] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] .

by	right	to	one	so	small	of	stature	.
经过	正确的	到	一	所以	小的	的	身材	.

但是，她的仪态和穿着让她显得高贵典雅，这与她娇小的身材格格不入。

[hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['delɪkət] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [leɪs] ,

Her	fine	delicate	features	were	framed	in	a	mist	of	lace	,
她	美好的	精美的	特征	是	框	在	一个	薄雾	的	蕾丝	,

她精致的五官被一层薄薄的蕾丝衬托着。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['niːtli] - ['pɑːtɪd] [bændz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][heə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [flæʃt]

and	underneath	the	neatly	-	parted	bands	of	silver	hair	her	dark	eyes	flashed
和	下	这	整齐地	-	分手了	乐队	的	银	头发	她	黑暗的	眼睛	闪光灯

[wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliəns] [ʌn'dɪmd] [baɪ][eɪdʒ][ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] .

with	a	brilliance	undimmed	by	age	or	suffering	.
和	一个	辉煌	未变暗	经过	年龄	或者	痛苦	.

在整齐分开的银发下，她深邃的眼睛闪烁着光芒，丝毫没有因年龄或苦难而黯淡。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪnd] [ænd; ənd] [wɔːn] ,

But	her	face	was	lined	and	worn	,
但	她	脸	曾是	衬里	和	磨损	,

但她的脸上布满了皱纹，饱经风霜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

and	the	tiny	hand	that	she	extended	to	her	visitor	was	almost
和	这	微小的	手	那	她	扩展	到	她	游客	曾是	几乎

[træns'pærənt] .

transparent	.
透明的	.

她向来访者伸出的小手几乎是透明的。

['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [fɜːm][wɒz; wəz][ðə; ði][grɑːsp][ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Catherine	was	surprised	to	find	how	firm	was	the	grasp	in	which	her	own
凯瑟琳	曾是	惊讶	到	寻找	如何	公司	曾是	这	抓牢	在	哪个	她	自己的

[wɒz; wəz]['teɪkən] ;

was	taken	;
曾是	已采取	;

凯瑟琳惊讶地发现，对方竟如此紧紧地抓住了她的手；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['mɪŋgld] ['freɪlti] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][æn; ən]

but	she	soon	found	that	this	mingled	frailty	and	dignity	were	but	an
但	她	很快	成立	那	这	混合	虚弱	和	尊严	是	但	一个

['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [həʊl] ['kærəktə(r)] .

index	to	the	woman's	whole	character	.
指数	到	这	女性的	所有的	特点	.

但她很快发现，这种脆弱与尊严交织在一起，只不过是这个女人全部性格的一个缩影。

[æn; ən]['aɪən] [wɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['tendə(r)] [freɪm] , [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ˌfemə'nɪnəti] ,

An	iron	will	within	a	tender	frame	,	resolution	fighting	with	femininity	,
一个	铁	将要	之内	一个	投标	框架	,	解决	斗争	和	女性气质	,

柔美的外表下藏着钢铁般的意志，决心与女性特质相互碰撞。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;
this had been the tragedy of her life ;
这 有 到过 这 悲剧 的 她 生活 ;

这是她一生中最悲惨的事;

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] [æt; ət] [beɪ] [baɪ]
even now the fatal disease with which she was struggling was kept at bay by
甚至 现在 这 致命的 疾病 和 哪个 她 曾是 挣扎 曾是 保留 在 湾 经过
[ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] .
sheer force of will .
透明 力量 的 将要 .

即使到了现在，她仍然凭借着坚强的意志力，战胜了她所患的致命疾病。

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] [west] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['griːtɪŋ] ,
“ So you are Catherine West , ” she said , after the first greeting ,
“ 所以 你 是 凯瑟琳 西方 , ” 她 说 , 后 这 第一的 问候 ,

“原来你就是凯瑟琳·韦斯特啊，”她在寒暄过后说道。

['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .
standing at a little distance that she might have a better view of the girl .
常设 在 一个 小的 距离 那 她 可能 有 一个 更好的 看法 的 这 女孩 .

她站在稍远的地方，这样可以更好地看到那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd][bɪ'fɔː(r)] ['kæθ(ə)rɪn] [gest]
She crossed to the window and drew up the blind before Catherine guessed
她 交叉 到 这 窗户 和 画 向上 这 瞎的 前 凯瑟琳 猜对了
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
her intention ,
她 意图 ,

她走到窗边，在凯瑟琳猜到她的意图之前拉上了窗帘。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
and then continued her inspection .
和 然后 持续 她 检查 .

然后她继续进行检查。

“ [ɑː] , [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ,
“ Ah , not much like your mother , much more like what I was in my young days ,
“ 啊 , 不是 很多 喜欢 你的 母亲 , 很多 更多的 喜欢 什么 我 曾是 在 我的 年轻的 天 ,
{ - }
{ 679 }
{ - }

“啊，不太像你母亲，更像我年轻时的样子，{679}

[bʌt; bət]['tɔːlə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːl] [naʊ] .
but taller — it is the fashion to be tall now .
但 更高 — 它 是 这 时尚 到 是 高的 现在 .

但要更高——现在高个子是一种时尚。

[braʊn] [heə(r)] , [bluː] [aɪz] , [feə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] [naʊ] .
Brown hair , blue eyes , fair complexion — but you are tired now .
棕色的 头发 , 蓝色的 眼睛 , 公平的 肤色 — 但 你 是 疲劳的 现在 .

棕色头发，蓝色眼睛，白皙的肤色——但你现在很累。

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [west] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] .
Yes , certainly you are a West , and that is satisfactory .
是的 , 当然 你 是 一个 西方 , 和 那 是 令人满意的 .

是的，你当然是西方人，这很令人满意。

” [ɑːnt] ['sɪsəli] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] ,
” Aunt Cicely retired , and Catherine , shaking out her one evening gown ,
” 阿姨 西塞莉 退休 , 和 凯瑟琳 , 摇晃 出去 她 一 晚上 袍 ,

“西西莉阿姨退休了，凯瑟琳抖了抖她唯一的晚礼服，

[traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːˈself] [æz; əz] [prɪˈzentəbl] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

tried	to	make	herself	as	presentable	as	possible	.
尝试	到	制作	她自己	作为	像样	作为	可能的	.

她努力让自己看起来尽可能得体。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪntɪli] - [əˈtaɪəd] [əʊld] ['leɪdi] ,

She	feared	the	disapproval	of	this	daintily	-	attired	old	lady	,
她	害怕	这	不赞成	的	这	轻柔地	-	穿着	老的	女士	,

她害怕这位穿着考究的老太太会不赞同她的做法。

[ðəʊ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [pɪə(r)] - [glɑːs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [flæʃt] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]

though	the	large	pier	-	glass	beneath	the	electric	light	flashed	back	to	her	a
尽管	这	大的	码头	-	玻璃	下面	这	电的	光	闪光灯	后退	到	她	一个

[dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] .

defiance	of	criticism	.
蔑视	的	批评	.

尽管电灯下的大型舷镜向她反射出批评的反抗之光。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈmens] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Then	she	found	her	way	down	to	the	immense	drawing	-	room	,
然后	她	成立	她	方式	向下	到	这	巨大	绘画	-	房间	,

然后她找到了通往那间巨大客厅的路。

[laɪk] [ə; eɪ] [kənˈsɜːvətri] [ɪn] [ɪts] [welθ] [ɒv; əv] [glɑːs] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [ɪnˈfɪəriə(r)] [æz; əz] [rɪˈgɑːdz]

like	a	conservatory	in	its	wealth	of	glass	,	but	somewhat	inferior	as	regards
喜欢	一个	温室	在	它是	财富	的	玻璃	,	但	有些	下	作为	问候

[wɔːmθ] .

warmth	.
温暖	.

它像温室一样拥有大量的玻璃，但在保暖方面略逊一筹。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz]

She	found	out	afterwards	that	her	aunt	had	been	ordered	to	St	.	John's
她	成立	出去	然后	那	她	阿姨	有	到过	订购	到	英石	.	约翰的

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,

for	her	health	,
为了	她	健康	,

她后来才知道，她姑姑是因为健康原因被送往圣约翰斯医院。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðɪs] [lɑːdʒ] ,

and	had	taken	this	large	,
和	有	已采取	这	大的	,

并采取了这个大的，

[njuː] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lænd] ['eɪdʒənt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn]

new	-	fashioned	house	on	the	recommendation	of	a	land	agent	without	having	seen
新的	-	造型	房子	在	这	推荐	的	一个	土地	代理人	没有	拥有	已见

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在未实地看过的情况下，根据房产经纪人的推荐购买了一栋新式住宅。

[ɑːnt] ['sɪsəli] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

Aunt	Cicely	was	not	such	a	terrible	person	after	all	.
阿姨	西塞莉	曾是	不是	这样的	一个	糟糕的	人	后	全部	.

西西莉阿姨其实并没有那么糟糕。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈgriːəbli] [səˈpraɪzd] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈleɪʃ(ə)n] ,

The	fact	was	,	she	was	agreeably	surprised	by	this	relation	,
这	事实	曾是	,	她	曾是	欣然	惊讶	经过	这	关系	,

事实上，她对这段关系感到惊喜。

[huːm]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	['sʌmənd]	[ɪn]	['tɑːdi]	[ˌrepə'reɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['ɪndʒəri]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[dʌn]
whom	**she had**	**summoned**	**in**	**tardy**	**reparation**	**for**	**the**	**injury**	**she had**	**done**
谁	她 有	被召唤	在	迟迟	赔偿	为了	这	受伤	她 有	完毕

[hɜː(r); hə(r)]	['nefjuː]	.
her	**nephew**	**.**
她	侄子	.

她召见这些人，是为了弥补她对侄子造成的伤害，但为时已晚。

['kæθərɪnz]	['fɑːðə(r)][hæd; həd]	['tʃəʊzn]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[frɒm; frəm][æn; ən]	[ɪn'fɪəriə(r)]	[klɑːs]	,
Catherine's	**father had**	**chosen**	**his**	**wife**	**from**	**an**	**inferior**	**class**	**,**
凯瑟琳的	父亲 有	选定	他的	妻子	从	一个	下	班级	,

凯瑟琳的父亲为妻子选择了出身低微的女子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[ɑːnt]	[hæd; həd]	[kən'kluːdɪd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	['dɔːtə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	['bʊəʒwɑːz]	[ɪn][ðə; ði]
and his	**aunt had**	**concluded**	**that**	**their**	**daughter**	**would**	**be**	**bourgeoise**	**in**	**the**
和 他的	阿姨 有	结束	那	他们的	女儿	会	是	资产阶级	在	这

[ɪk'striːm]	.
extreme	**.**
极端	.

他的姑姑认为他们的女儿会成为一个彻头彻尾的资产阶级分子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	,	['dʌmpi]	[gɜːl]	,	[wɪð]	[bɪg]	[rɪsts]	[ænd; ənd]	[red]	[hændz]	,
She had	**expected**	**a**	**short**	**,**	**dumpy**	**girl**	**,**	**with**	**big**	**wrists**	**and**	**red**	**hands**	**,**
她 有	预期的	一个	短的	,	矮胖	女孩	,	和	大的	手腕	和	红色的	双手	,

她原本以为会是一个身材矮胖、手腕粗壮、双手通红的女孩。

[ænd; ənd]	[sɔː]	[ɪn'sted]	[ə; eɪ]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	,	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]
and	**saw**	**instead**	**a**	**reflection**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**from**	**the**	**days**	**of**
和	锯	反而	一个	反射	,	作为	它	是	,	从	这	天	的

[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['gɜːlhʊd]	.
her	**own**	**girlhood**	**.**
她	自己的	少女时代	.

相反，她看到的却是自己少女时代的影子。

[ə; eɪ]	[stɔːm]	[ɒv; əv]	[griːf]	[ænd; ənd]	[rɪ'gret]	[swept]	[θruː]	[ðə; ði]	['pæʃənət]	[hɑːt]	[ðæt]	[j'iəz]	[ɒv; əv]
A	**storm**	**of**	**grief**	**and**	**regret**	**swept**	**through**	**the**	**passionate**	**heart**	**that**	**years**	**of**
一个	风暴	的	悲伤	和	后悔	扫荡	通过	这	热情的	心	那	年	的

['wɜːldlinəs]	[hæd; həd]	[biːn]	[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]	[ɪn'taɪəli]	[tʃɪl]	,
worldliness	**had**	**been**	**unable**	**to**	**entirely**	**chill**	**,**
世俗	有	到过	无法	到	完全	寒意	,

悲伤和悔恨的风暴席卷了那颗充满激情的心，多年的世事沧桑也未能完全冷却这颗心。

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]	[meɪk]	['kæθərɪnz]	[laɪf][æz; əz]	[fʊl]	[ænd; ənd]	['hæpi]	[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
and a	**resolution**	**to**	**make**	**Catherine's**	**life**	**as**	**full**	**and**	**happy**	**as**	**her**
和 一个	解决	到	制作	凯瑟琳的	生活	作为	满的	和	快乐的	作为	她

[əʊn]	[hæd; həd]	[biːn]	['empti]	[ænd; ənd]	['desələt]	[fɪld]	[hɜː(r); hə(r)][maɪnd]	.
own	**had**	**been**	**empty**	**and**	**desolate**	**filled**	**her**	**mind**	**.**
自己的	有	到过	空的	和	荒凉	已填	她	头脑	.

她决心让凯瑟琳的生活像她自己曾经空虚凄凉的生活一样充实幸福。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]	['mænə(r)][wɒz; wəz]	[stɪl]	['dɪstənt]	[ænd; ənd]	[rɪ'pelənt]	;
But	**her**	**manner**	**was**	**still**	**distant**	**and**	**repellant**	**;**
但	她	方式	曾是	仍然	遥远	和	驱虫剂	;

但她的态度依然冷漠疏离，令人反感；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]	[nɒt]	['iːzəli]	[θrəʊ]	[ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'zɜːv]	[ɔː(r)]	[gɪv]	[pleɪ]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə][ðə; ði]
she could	**not**	**easily**	**throw**	**aside**	**her**	**reserve**	**or**	**give**	**play**	**at**	**once**	**to**	**the**
她 可以	不是	容易地	扔	旁边	她	预订	或者	给	玩	在	一次	到	这

['ɪnstɪŋkt]	[ɒv; əv]	['tendənəs]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪ'stɔːtɪd]	[ænd; ənd]	[daɪ'vɜːtɪd]	[ɔːl][hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	.
instincts	**of**	**tenderness**	**that**	**had**	**been**	**distorted**	**and**	**diverted**	**all**	**her**	**life**	**.**
本能	的	压痛	那	有	到过	扭曲	和	改道	全部	她	生活	.

她无法轻易放下矜持，也无法立刻释放一生中被扭曲和转移的温柔本能。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [tuː] [gruː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

But	as	the	days	wore	on	the	two	grew	nearer	and	nearer	to	one	another	.
但	作为	这	天	穿着	在	这	二	生长	更近	和	更近	到	一	其他	.

但随着时间的推移，两人之间的关系越来越亲密。

['kæθərɪnz] [sɔː(r)][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɑːt] , [stɪl] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Catherine's	sore	and	wounded	heart	,	still	bleeding	from	the	effort	of	her
凯瑟琳的	疮	和	受伤	心	,	仍然	出血	从	这	努力	的	她

[greɪt] ['sækrɪfaɪs] ,

great	sacrifice	,
伟大的	牺牲	,

凯瑟琳那颗伤痕累累的心，仍在为她伟大的牺牲而流血。

[faʊnd] ['wʌndəf(ə)l] ['sɒləs] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['lævɪʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

found	wonderful	solace	in	the	care	and	attention	she	lavished	on	her	aunt	.
成立	精彩的	慰藉	在	这	关心	和	注意力	她	慷慨的	在	她	阿姨	.

她从姑姑身上感受到了极大的安慰和关怀。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sə'lɪsɪtjuːd] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɪz]

The	absolute	necessity	of	some	object	of	solicitude	and	tenderness	is
这	绝对	必要性	的	一些	目的	的	关怀	和	压痛	是

[mɔː(r)] ['ɒbviəs] [tuː; tə][məʊst] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['lʌvə(r)] .

more	obvious	to	most	women	than	the	desire	for	a	particular	lover	.
更多的	明显的	到	最多	女性	比	这	欲望	为了	一个	特别的	情人	.

对大多数女性来说，对某个需要关怀和温柔对待的对象，比对某个特定爱人的渴望更为明显。

[ɪf] ['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] [felt] [ðæt] ['grænˌvɪl] [hæd; həd] ['eni] [niːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]

If	Catherine	had	felt	that	Granville	had	any	need	of	her	she	would	not
如果	凯瑟琳	有	毛毡	那	格兰维尔	有	任何	需要	的	她	她	会	不是

[hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ;

have	run	away	from	him	;
有	跑步	离开	从	他	;

如果凯瑟琳觉得格兰维尔需要她，她就不会逃离他了；

[ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [lʌv] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

the	liberty	to	love	was	far	more	to	her	than	the	desire	for	his
这	自由	到	爱	曾是	远的	更多的	到	她	比	这	欲望	为了	他的

[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [hɜː'self] .

devotion	to	herself	.
虔诚	到	她自己	.

对她而言，恋爱的自由远比他对自己忠贞不渝的渴望重要得多。

[bʌt; bət] [ðæt] [briːf] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd] ['wʌndəfəli] ['diːpənd] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [hɜː(r); hə(r)]

But	that	brief	experience	had	wonderfully	deepened	and	expanded	her
但	那	简短的	经验	有	太棒了	加深	和	扩展	她

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

但那段短暂的经历却奇妙地加深和拓展了她的性格。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,

Before	that	,
前	那	,

在此之前，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'tempt] [ænd; ənd]

she	would	have	viewed	her	aunt's	idiosyncrasies	with	some	contempt	and
她	会	有	已查看	她	姑姑的	特质	和	一些	鄙视	和

['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔː'beərəns] .

treated	them	with	impatient	forbearance	.
治疗	他们	和	不耐烦	宽容	.

她会带着几分轻蔑看待她姑妈的怪癖，并以不耐烦的容忍态度对待它们。

[naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ,

Now	a	great	flood	of	pity	filled	her	soul	for	this	unhappy	woman	,
现在	一个	伟大的	洪水	的	遗憾	已填	她	灵魂	为了	这	不开心	女士	,

现在，她心中充满了对这个不幸女人的深深怜悯。

[huː] [hæd; həd] [rekt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] - [wɪl] ,

who	had	wrecked	her	life	by	her	own	self	-	will	,
WHO	有	损毁	她	生活	经过	她	自己的	自己	-	将要	,

她因自己的任性而毁掉了自己的人生，

[ænd; ənd] [jet] [bɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] ['fɔːtɪtjuːd] .

and	yet	bore	the	result	with	such	unexampled	fortitude	.
和	然而	钻孔	这	结果	和	这样的	史无前例	坚韧	.

然而，他却以前所未有的坚韧承受了这一切。

[ænd; ənd] ['sɪsəli] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [faʊnd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [haʊ]

And	Cicely	,	on	the	other	hand	,	found	that	after	all	she	had	not	forgotten	how
和	西塞莉	,	在	这	其他	手	,	成立	那	后	全部	她	有	不是	被遗忘的	如何

[tuː; tə] [lʌv] .

to	love	.
到	爱	.

而西西莉则发现，她终究没有忘记如何去爱。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

After	the	tragedy	of	her	youth	she	had	made	the	repression	of	her
后	这	悲剧	的	她	青年	她	有	制成	这	抑制	的	她

[ɪ'moʊʃnz] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [end] ;

emotions	her	great	end	;
情绪	她	伟大的	结尾	;

在经历了青年时期的悲剧之后，她将压抑自己的情感作为自己毕生追求的目标；

['nætʃ(ə)rəli] ['ɑːd(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['strɪv(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd]

naturally	ardent	,	she	had	striven	to	show	the	world	an	impassive	and
自然	热心	,	她	有	努力	到	展示	这	世界	一个	冷漠	和

[ɪn'dɪfrənt] ['kaʊntənəns] : [naʊ] ,

indifferent	countenance	:	now	,
冷漠	面容	:	现在	,

她天性热情，却一直努力在世人面前展现出一副冷漠无情的面孔：如今，

[ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [sə'prest] ['faɪə(r)] [bɜːst] [fɔːθ] .

on	the	brink	of	dissolution	,	the	long	-	suppressed	fire	burst	forth	.
在	这	边缘	的	溶解	,	这	长的	-	被抑制	火	爆裂	前进	.

在濒临崩溃之际，被长期压制的火焰突然爆发。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪsəli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

She	was	more	like	the	Cicely	of	her	youth	than	she	had	been	for
她	曾是	更多的	喜欢	这	西塞莉	的	她	青年	比	她	有	到过	为了

['fɔːti] [j'iəz] .

forty	years	.
四十	年	.

她现在的样子更像她年轻时的西西莉，而不是过去四十年里的任何时候。

[hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] .

Her	tenderness	manifested	itself	in	a	hundred	ways	.
她	压痛	表现出来	本身	在	一个	百	方式	.

她的温柔以百种方式展现出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['kæθ(ə)rɪn] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [send] [ɪn][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]

She	had	made	Catherine	,	immediately	after	her	arrival	,	send	in	the	resignation
她	有	制成	凯瑟琳	,	立即地	后	她	到达	,	发送	在	这	辞职

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pəʊst] ;

of	her	post	;
的	她	邮政	;

她让凯瑟琳一到任就递交了辞呈；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][gɜːl]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs]

and	though	the	girl	remonstrated	with	her	,	and	lamented	her	loss
和	尽管	这	女孩	抗议	和	她	,	和	哀叹	她	损失

[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

of	independence	,
的	独立	,

尽管女孩向她提出抗议，并哀叹自己失去了独立性，

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	only	replied	that	she	could	not	possibly	do	without	her	,
她	仅有的	回复	那	她	可以	不是	可能	做	没有	她	,

她只是回答说，她绝对离不开她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] ['djuːti][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

and	that	it	was	her	plain	duty	to	remain	where	she	was	.
和	那	它	曾是	她	清楚的	责任	到	保持	在哪里	她	曾是	.

她有义务留在原地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['nɔːweɪ] ,

But	the	head	mistress	was	travelling	in	Norway	,
但	这	头	情妇	曾是	旅行	在	挪威	,

但校长当时正在挪威旅行。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] ,

so	that	the	letter	did	not	reach	her	at	once	,
所以	那	这	信	做过	不是	抵达	她	在	一次	,

所以这封信没能立刻送到她手中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fˈɔːwədɪd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	was	forwarded	from	place	to	place	in	pursuit	of	her	.
和	曾是	转发	从	地方	到	地方	在	追逐	的	她	.

于是他被辗转送到各地去追寻她的踪迹。

['kæθ(ə)rɪn] [njuː] [ðæt] [ɪf] ['grænˌvɪl] [ɔː(r)] ['mɑːgrət] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

Catherine	knew	that	if	Granville	or	Margaret	should	wish	to	find	her	,
凯瑟琳	知道	那	如果	格兰维尔	或者	玛格丽特	应该	希望	到	寻找	她	,

凯瑟琳知道，如果格兰维尔或玛格丽特想找到她，

[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [ə'plaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

they	would	at	once	apply	at	the	address	on	the	visiting	card	that	she	had
他们	会	在	一次	申请	在	这	地址	在	这	访问	卡片	那	她	有

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lætə(r)] — [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz] .

given	the	latter	—	the	address	of	her	rooms	.
给定	这	后者	—	这	地址	的	她	房间	.

他们会立即前往她给后者的名片上的地址——也就是她的房间地址——进行申请。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['telɪŋ] [ðə; ði]['lændleɪdi] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ,

She	was	,	therefore	,	careful	to	avoid	telling	the	landlady	where	she	had	gone	,
她	曾是	,	所以	,	小心	到	避免	讲述	这	房东	在哪里	她	有	已消失	,

因此，她小心翼翼地避免告诉房东太太她去了哪里。

['sendɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [bɪ'lɒŋɪŋz] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kləʊk] - [ruːm]

sending	directions	to	have	her	few	belongings	forwarded	to	the	cloak	-	room
发送	方向	到	有	她	很少	财物	转发	到	这	披风	-	房间

[æt; ət] [vɪk'tɔːriə] ,

at	Victoria	,
在	维多利亚	,

指示工作人员将她为数不多的行李寄送到维多利亚酒店的衣帽间。

[wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

whence	they	were	afterwards	despatched	to	her	.
何处	他们	是	然后	已派送	到	她	.

随后他们被送往她那里。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

In	this	way	she	thought	she	had	concealed	her	retreat	,	at	least	for	the
在	这	方式	她	想法	她	有	暗	她	撤退	,	在	至少	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

她认为这样至少暂时掩盖了她的撤退。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvərɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɑːnt] [hæd; həd][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['ɔːltəd] ['kæθərɪnz]

For	the	discovery	of	a	rich	aunt	had	not	at	all	altered	Catherine's
为了	这	发现	的	一个	富有的	阿姨	有	不是	在	全部	已修改	凯瑟琳的

['sentɪmənts] [ɔː(r)] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'gret] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

sentiments	or	caused	her	to	regret	her	resolution	.
情感	或者	导致	她	到	后悔	她	解决	.

发现有位富有的姑妈并没有改变凯瑟琳的想法，也没有让她后悔自己的决定。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['mɑːgrət] [ðæt] ['grænˌvɪlz] ['ɪntrəsts] [kʊd; kəd] [best] [biː; bi]

She	was	quite	as	sure	as	Margaret	that	Granville's	interests	could	best	be
她	曾是	相当	作为	当然	作为	玛格丽特	那	格兰维尔的	兴趣	可以	最好的	是

[əd'vɑːnst] [baɪ][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['leɪdi] [blɑːntʃ] ,

advanced	by	a	marriage	with	Lady	Blanche	,
先进的	经过	一个	婚姻	和	女士	布兰奇	,

她和玛格丽特一样确信，格兰维尔与布兰奇夫人联姻最有利于他的利益。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊt] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt]

and	,	in	spite	of	his	note	,	was	by	no	means	convinced	of	his	attachment
和	,	在	尽管如此	的	他的	笔记	,	曾是	经过	不	方法	确信	的	他的	依恋

[tuː; tə] [hɜː'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

尽管他写了那张纸条，但她丝毫没有相信他对她的感情。

[ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [deθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ]['prɒbəb(ə)l]

The	idea	that	in	the	event	of	her	aunt's	death	she	would	be	the	probable
这	主意	那	在	这	事件	的	她	姑姑的	死亡	她	会	是	这	可能

[eə'res; 'eərəs][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

heiress	had	not	occurred	to	her	,
女继承人	有	不是	发生	到	她	,

她从未想过，如果她姑妈去世，她很可能会成为继承人。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ðɪs] [maɪt] [miːn] , [tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)]

nor	did	she	realise	what	this	might	mean	,	till	one	evening	about	a	fortnight	after
也不	做过	她	意识到	什么	这	可能	意思是	,	直到	一	晚上	关于	一个	两星期	后

[hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

her	arrival	,
她	到达	,

她也一直没有意识到这意味着什么，直到她抵达后大约两周的一天晚上。

[wen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] .

when	the	two	women	were	sitting	together	in	the	twilight	.
什么时候	这	二	女性	是	坐着	一起	在	这	暮	.

当两位女士并肩坐在暮色之中时。

['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['sɒftlɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][pɪ'ænəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ]

Catherine	had	been	playing	softly	on	the	piano	,	and	now	she	sat	at	the
凯瑟琳	有	到过	玩耍	轻轻	在	这	钢琴	,	和	现在	她	卫星	在	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

凯瑟琳刚才一直在轻柔地弹钢琴，现在她坐在窗边。

['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['dɑːkənɪŋ] [siː] [wɪð] [aɪz] [ðæt] ['ɒbviəsli] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

gazing	over	the	darkening	sea	with	eyes	that	obviously	saw	nothing	.
凝视	超过	这	变暗	海	和	眼睛	那	明显地	锯	没有什么	.

凝视着渐渐昏暗的大海，眼神空洞，显然什么也看不见。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [kiːn] [glɑːns] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

She	did	not	know	that	her	aunt's	keen	glance	was	fixed	upon	her	face	,
她	做过	不是	知道	那	她	姑姑的	敏锐的	瞥一眼	曾是	固定的	之上	她	脸	,

她并不知道姑妈锐利的目光正紧紧地盯着她的脸。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nlɪ] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

and	suddenly	she	gave	a	little	sigh	.
和	突然	她	给予	一个	小的	叹	.

她突然轻轻叹了口气。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [maɪ][dɪə(r)] ? ” [sed] [ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdɪ] .

“	What	are	you	thinking	of	,	my	dear	?	”	said	the	old	lady	.
”	什么	是	你	思维	的	,	我的	亲爱的	?	”	说	这	老的	女士	.

“亲爱的，你在想什么呢？”老太太问道。

['kæθ(ə)rɪn] ['krimzən] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

Catherine	crimsoned	,	for	,	to	tell	the	truth	,
凯瑟琳	深红色	,	为了	,	到	告诉	这	真相	,

凯瑟琳的脸涨得通红，因为，说实话，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [rɪ'vjuːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['θaʊznθ] [taɪm] [ðæt] ['epɪsəʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntən] -

she	had	been	reviewing	for	the	thousandth	time	that	episode	on	the	mountain	-
她	有	到过	复习	为了	这	千分之一	时间	那	插曲	在	这	山	-

[saɪd] .

side	.
边	.

在山坡上，她已经第一百次回顾那一集剧情了。

[ʃiː; ʃɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] —

She	hesitated	,	and	then	answered	—
她	犹豫了一下	,	和	然后	回答	—

她犹豫了一下，然后回答道——

“ [əʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['menɪ] [θɪŋz] . ”

“	Oh	,	about	a	great	many	things	.	”
”	哦	,	关于	一个	伟大的	许多	事物	.	”

“哦，关于很多事情。”

“ ['kæθ(ə)rɪn] , ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ə'gen] , “ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ? ”

“	Catherine	,	”	asked	her	aunt	again	,	“	have	you	ever	had	a	lover	?	”
”	凯瑟琳	,	”	问	她	阿姨	再次	,	“	有	你	曾经	有	一个	情人	?	”

“凯瑟琳，”她姑妈又问，“你有过情人吗？”

“ [əʊ] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ɑːsk] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,

“	Oh	,	what	makes	you	ask	?	”	said	the	girl	,
”	哦	,	什么	制作	你	问	?	”	说	这	女孩	,

“哦，你为什么这么问呢？”女孩问道。

[swɪft] [weɪvz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə]

swift	waves	of	colour	chasing	each	other	from	her	white	forehead	to
迅速	波浪	的	颜色	追逐	每个	其他	从	她	白色的	前额	到

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [nek] .

her	slender	neck	.
她	苗条	脖子	.

绚丽的色彩如波浪般在她白皙的额头到纤细的脖颈间交织涌动。

“ [ðæt] [miːnz] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

“	That	means	,	I	suppose	,	that	you	have	.
”	那	方法	,	我	认为	,	那	你	有	.

“那意味着，我想，你已经有了。”

[ai] [θɔːt] [ðæt] [saɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . ”

I	thought	that	sigh	could	not	be	for	nothing	.	”
我	想法	那	叹	可以	不是	是	为了	没有什么	.	”

我当时就想，那声叹息肯定不是无缘无故的。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” ['stæmə] [ðə; ði][gɜːl] , “ ['riːəli] [ai] ['hævnt] — [æt; ət] [liːst] , [ai] [sə'pəʊz] — [ai]

“	No	,	indeed	,	”	stammered	the	girl	,	“	really	I	haven't	—	at	least	,	I	suppose	—	I
”	不	,	的确	,	”	结结巴巴	这	女孩	,	“	真的	我	还没有	—	在	至少	,	我	认为	—	我

[doʊnt] [θɪŋk] — — ”

don't	think	—	—	”
不	思考	—	—	”

“不，真的没有，”女孩结结巴巴地说，“真的，我没有——至少，我想——我不认为——”

“ [maɪ][dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmbədi] .

“	My	dear	,	I	am	sure	there	is	somebody	.
”	我的	亲爱的	,	我	是	当然	那里	是	某人	.

“亲爱的，我确信一定有人在等着我。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] , [bʌt; bət][ai][ɪn'sɪst][ɒn] ['nəʊɪŋ]

You	must	not	think	me	very	prying	and	inquisitive	,	but	I	insist	on	knowing
你	必须	不是	思考	我	非常	窥探	和	好奇	,	但	我	坚持	在	会心

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .

the	particulars	.
这	细节	.

你或许认为我不是一个爱打听、爱刨根问底的人，但我坚持要知道细节。

” ['kæθ(ə)rɪn] [gruː] [ɪn'dɪgnənt] .

”	Catherine	grew	indignant	.
”	凯瑟琳	生长	愤怒	.

凯瑟琳感到愤慨。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] . ”

“	You	have	no	right	;	and	besides	,	there	is	nothing	to	tell	.	”
”	你	有	不	正确的	;	和	除了	,	那里	是	没有什么	到	告诉	.	”

“你没有权利这样做；而且，也没什么好说的。”

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

“	Pardon	me	,	I	have	a	right	,	”	said	her	aunt	.
”	赦免	我	,	我	有	一个	正确的	,	”	说	她	阿姨	.

“对不起，我有这个权利，”她姑姑说。

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [left] [ɔːl][maɪ] ['prɒpəti] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	Do	you	not	understand	that	I	have	left	all	my	property	to	you	,
”	做	你	不是	理解	那	我	有	左边	全部	我的	财产	到	你	,

“难道你不明白我已将所有财产留给了你吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['wʊmən] ,

that	you	will	be	a	very	rich	woman	,
那	你	将要	是	一个	非常	富有的	女士	,

你将会成为一个非常富有的女人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	I	have	some	interest	in	knowing	on	whom	the	responsibility	of	the
和	那	我	有	一些	兴趣	在	会心	在	谁	这	责任	的	这

['mænɪdʒmənt] [wɪl] [dɪ'vɒlv] ?

management	will	devolve	?
管理	将要	退化	?

我很想知道管理责任将落到谁手中?

[kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Come	,	my	dear	,	imagine	that	I	am	your	mother	,
来	,	我的	亲爱的	,	想象	那	我	是	你的	母亲	,

来，亲爱的，想象一下我是你的妈妈。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [k'eəz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][ai] . [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ɪn]

and	that	no	one	cares	more	for	your	happiness	than	I	.	Did	it	happen	in
和	那	不	一	关心	更多的	为了	你的	幸福	比	我	.	做过	它	发生	在

['swɪtsələnd] ?

Switzerland	?
瑞士	?

而且没有人比我更关心你的幸福。这件事发生在瑞士吗?

" [ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] , [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt]

"	And	so	at	last	,	by	dint	of	many	questions	and	suggestions	,	she	drew	out
"	和	所以	在	最后的	,	经过	凹痕	的	许多	问题	和	建议	,	她	画	出去

['kæθərɪnz] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .

Catherine's	little	story	.
凯瑟琳的	小的	故事	.

“于是，经过一番提问和建议，她最终把凯瑟琳的小故事讲了出来。”

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

“	Well	,	my	dear	,	"	she	said	,	when	it	was	finished	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	什么时候	它	曾是	完成的	,

“好了，亲爱的，”她说完后说道。

[ænd; ənd] ['kæθərɪnz] ['ʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [sɒbz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

and	Catherine's	shoulders	were	shaking	in	a	storm	of	sobs	on	her	lap	,
和	凯瑟琳的	肩膀	是	摇晃	在	一个	风暴	的	啜泣	在	她	膝	,

凯瑟琳伏在膝上，肩膀颤抖，泣不成声。

“ [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['fuːlɪʃli] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [ə'priːʃieɪt]

“	I	must	say	that	I	think	you	have	behaved	very	foolishly	,	although	I	appreciate
"	我	必须	说	那	我	思考	你	有	表现	非常	愚蠢地	,	虽然	我	欣赏

[jɔː(r); jə(r)] ['moʊtɪvz] .

your	motives	.
你的	动机	.

“我必须说，我认为你的行为非常愚蠢，尽管我理解你的动机。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] . "

You	should	at	least	have	given	him	the	opportunity	of	a	definite	declaration	.	"
你	应该	在	至少	有	给定	他	这	机会	的	一个	定	宣言	.	"

你至少应该给他一个明确表态的机会。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [k'eəz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['ɪmpʌls] ,

“	But	I	don't	believe	that	he	really	cares	;	it	was	only	a	momentary	impulse	,
”	但	我	不	相信	那	他	真的	关心	;	它	曾是	仅有的	一个	瞬间	冲动	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

“但我并不认为他真的在乎；也许只是一时的冲动。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai][help] [hɪm] ?

and	besides	,	how	could	I	help	him	?
和	除了	,	如何	可以	我	帮助	他	?

而且，我又能帮他什么呢?

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] . ”

And	Margaret	,	at	any	rate	,	suspected	that	he	cared	for	someone	else	.	”
和	玛格丽特	,	在	任何	速度	,	怀疑	那	他	关心	为了	某人	别的	.	”

至少玛格丽特怀疑他另有所爱。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['letə(r)] ['ɑːftəwədz] — [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ? ”

“	But	his	letter	afterwards	—	you	say	he	was	a	gentleman	?	”
”	但	他的	信	然后	—	你	说	他	曾是	一个	绅士	?	”

“但是他后来的来信——你说他是一位绅士？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ! ” [kraɪd] ['kæθ(ə)rɪn] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .

“	Of	course	!	”	cried	Catherine	,	indignant	at	the	insinuation	.
”	的	课程	!	”	哭	凯瑟琳	,	愤怒	在	这	暗示	.

“当然！”凯瑟琳喊道，对这种暗示感到愤慨。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] .

“	Then	it	is	most	probable	that	he	was	in	earnest	.
”	然后	它	是	最多	可能	那	他	曾是	在	认真	.

那么他很可能是认真的。

[haʊ] [əb'sɜːd] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] !

How	absurd	girls	are	!
如何	荒诞	女孩们	是	!

女孩们真是太荒谬了!

[tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l][aɪ'dɪə] !

To	risk	the	happiness	of	your	whole	life	for	a	sentimental	idea	!
到	风险	这	幸福	的	你的	所有的	生活	为了	一个	感伤的	主意	!

为了一个感性的想法，竟然要拿自己一生的幸福冒险!

[naʊ] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] , [ɪz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

Now	what	you	must	do	,	and	at	once	,	is	to	write	to	his	sister	,
现在	什么	你	必须	做	,	和	在	一次	,	是	到	写	到	他的	姐姐	,

你现在必须立刻给他的妹妹写信，

[ænd; ənd] [ɪn'kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] . ”

and	enclose	your	address	.	”
和	括	你的	地址	.	”

请附上您的地址。

“ [ɑːnt] ['sɪsəli] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kæθ(ə)rɪn] ['æŋgrəli] .

“	Aunt	Cicely	!	”	exclaimed	Catherine	angrily	.
”	阿姨	西塞莉	!	”	惊呼	凯瑟琳	愤怒地	.

“西西莉阿姨！”凯瑟琳生气地喊道。

“ [jes] , [waɪ] [nɒt] ? ”

“	Yes	,	why	not	?	”
”	是的	,	为什么	不是	?	”

“是啊，为什么不呢？”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ʌnˈduː][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [əˈkʌmplɪʃt] ?

“	Don't	you	see	that	it	would	undo	all	that	I	have	already	accomplished	?
”	不	你	看	那	它	会	撤销	全部	那	我	有	已经	完成	?

“难道你看不出来，这样做会毁掉我已经取得的一切成就吗？”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ˈɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm]

He	would	be	sure	to	hear	,	and	it	would	be	like	asking	him	to	come
他	会	是	当然	到	听到	,	和	它	会	是	喜欢	问	他	到	来

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ! ”

to	me	!	”
到	我	!	”

他肯定会听到，这就像是在邀请他来找我一样！

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

“	And	what	of	that	?
”	和	什么	的	那	?

“那又怎样呢？”

[hiː; hi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][ˈəʊnli] [tuː] [glæd] .

He	would	probably	be	only	too	glad	.
他	会	大概	是	仅有的	也	高兴的	.

他大概会非常乐意。

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [mætʃ] [naʊ] .

And	remember	that	you	are	a	better	match	now	.
和	记住	那	你	是	一个	更好的	匹配	现在	.

记住，你现在更适合这个组合。

[ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈgʌvənəs] ,

If	he	cared	for	you	when	you	were	a	little	insignificant	governess	,
如果	他	关心	为了	你	什么时候	你	是	一个	小的	微不足道	家庭教师	,

如果他曾在你还是个不起眼的小女家庭教师时就关心过你，

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kəˈnekʃənz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] ,

without	any	connexions	as	far	as	he	knew	,
没有	任何	连接	作为	远的	作为	他	知道	,

据他所知，没有任何关联。

[hiː; hi] [wʊd] [keə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əkˈnɒlɪdʒd] [eəˈres; ˈeərəs] . ”

he	would	care	much	more	now	you	are	my	acknowledged	heiress	.	”
他	会	关心	很多	更多的	现在	你	是	我的	已确认	女继承人	.	”

既然你现在是我公认的继承人，他会更加关心你。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !

“	It	is	too	bad	to	say	that	!
”	它	是	也	坏的	到	说	那	!

“说这话真是太遗憾了！”

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn] .

He	is	not	at	all	that	kind	of	man	.
他	是	不是	在	全部	那	种类	的	男人	.

他根本不是那种人。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['mɑːgrət] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]

Margaret	told	me	that	it	was	only	her	money	that	stood	between	him	and
玛格丽特	讲述	我	那	它	曾是	仅有的	她	钱	那	站立	之间	他	和

[lɔːd] [meɪnz] ['sɪstə(r)] .

Lord	Mayne's	sister	.
主	梅恩的	姐姐	.

玛格丽特告诉我，唯一阻碍他与梅恩勋爵妹妹的，只有她的钱。

" [ɑːnt] ['sɪsəli] [smaɪld] ['waɪzli] .

"	Aunt	Cicely	smiled	wisely	.
"	阿姨	西塞莉	微笑	明智地	.

西西莉阿姨睿智地笑了笑。

['kæθərɪnz] [wɔːmθ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Catherine's	warmth	was	merely	a	further	revelation	of	the	state	of	her
凯瑟琳的	温暖	曾是	仅仅	一个	更远	启示	的	这	状态	的	她

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

凯瑟琳的热情只不过进一步揭示了她内心的真实感受。

" [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

"	At	least	,	you	must	do	as	I	wish	in	this	matter	.
"	在	至少	,	你	必须	做	作为	我	希望	在	这	事情	.

"至少，在这件事上，你必须按照我的意愿去做。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [greɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

You	must	certainly	write	to	Miss	Gray	,	"	she	said	decidedly	.
你	必须	当然	写	到	错过	灰色的	,	"	她	说	绝对地	.

"你一定要给格雷小姐写信，"她斩钉截铁地说。

" [aɪ] ['kænɒt] — [aɪ][deə(r)][nɒt] — [aɪ] [wɪl] [nɒt] !

"	I	cannot	—	I	dare	not	—	I	will	not	!
"	我	不能	—	我	敢	不是	—	我	将要	不是	!

"我不能——我不敢——我不会！"

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] ['iːkwəl] ['emfəsɪs] .

"	returned	the	girl	with	equal	emphasis	.
"	返回	这	女孩	和	平等的	强调	.

"女孩也同样强调了这一点。"

[ɑːnt] ['sɪsəli] [gruː] ['æŋgri] .

Aunt	Cicely	grew	angry	.
阿姨	西塞莉	生长	生气的	.

西西莉阿姨生气了。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['dɒmɪnənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [brʊk] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

Her	will	had	been	so	long	dominant	that	she	could	not	brook	opposition	.
她	将要	有	到过	所以	长的	主导的	那	她	可以	不是	溪	反对	.

她的意志一直占据主导地位，以至于她无法容忍任何反对意见。

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kriːst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['kæθərɪnz] [dɪ'faɪəns] [bɪ'keɪm]

And	in	proportion	to	her	increased	determination	,	Catherine's	defiance	became
和	在	部分	到	她	增加	决心	,	凯瑟琳的	蔑视	成为

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['rezəluːt] .

more	and	more	resolute	.
更多的	和	更多的	坚决	.

随着凯瑟琳决心的增强，她的反抗也变得越来越坚决。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [tuː] [wɪlz] ,

It	was	the	battle	of	two	wills	,
它	曾是	这	战斗	的	二	遗嘱	,

这是两种意志的较量，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][gɜːl][hæd; həd] [hɜː'self] ['skeəsli] ['riːəlaɪz] [tɪl] [ðen] [haʊ] [strɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kʊd; kəd]

and	the	girl	had	herself	scarcely	realised	till	then	how	strong	her	own	could
和	这	女孩	有	她自己	几乎	意识到	直到	然后	如何	强的	她	自己的	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

而女孩自己直到那时才意识到自己的心脏有多么强壮。

[æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [muːvd] [ə'weɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

At	last	her	aunt	moved	away	,	her	whole	frame	shaking	with	indignation	,
在	最后的	她	阿姨	已搬	离开	,	她	所有的	框架	摇晃	和	愤慨	,

[ænd; ənd] ['tɔtə] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː][dɔː(r)] ;

and	tottered	towards	the	door	;
和	摇摇晃晃	向	这	门	;

最后，她的姑妈气得浑身颤抖，摇摇晃晃地走向门口，终于走开了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ɪk'skleɪmd] —

but	as	she	reached	it	,	she	turned	,	and	,	lifting	her	hand	,	exclaimed	—
但	作为	她	达到	它	,	她	转向	,	和	,	举重	她	手	,	惊呼	—

但当她伸手去拿时，她转过身，举起手，喊道——

“ [rɪ'membə(r)] !

“	Remember	!
”	记住	!

“记住!

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] !

From	this	time	you	are	disinherited	!
从	这	时间	你	是	剥夺继承权	!

从现在起，你被剥夺了继承权!

[nɒt] [ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [riːtʃ] [juː; jʊ] !

Not	a	penny	of	my	money	shall	ever	reach	you	!
不是	一个	一分钱	的	我的	钱	将	曾经	抵达	你	!

我的钱一分钱也别想到你手里!

” ['kæθ(ə)rɪn] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] ['gɜːlɪʃ] ['dɪgnəti] .

”	Catherine	drew	herself	up	with	girlish	dignity	.
”	凯瑟琳	画	她自己	向上	和	少女	尊严	.

凯瑟琳挺直了身子，展现出少女般的尊严。

“ [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	have	given	you	no	right	to	speak	like	that	,	”	she	said	.
”	我	有	给定	你	不	正确的	到	说话	喜欢	那	,	”	她	说	.

“我没有给你权利这样说话，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [ʃəʊn] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

“	I	have	never	shown	any	desire	for	your	money	.
”	我	有	绝不	所示	任何	欲望	为了	你的	钱	.

“我从来没有表现出对你的钱有任何贪念。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt]

I	was	independent	of	your	favour	before	,	and	I	can	be	independent
我	曾是	独立的	的	你的	偏爱	前	,	和	我	能	是	独立的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我以前不需要你的恩惠，现在我也可以再次独立。

” [ðə; ðiː][dɔː(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .

”	The	door	closed	,	and	Catherine	sank	exhausted	into	an	arm	-	chair	.
”	这	门	关闭	,	和	凯瑟琳	沉没	筋疲力尽的	进入	一个	手臂	-	椅子	.

门关上了，凯瑟琳筋疲力尽地瘫倒在扶手椅里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [hæd; həd] [səb'said] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv]

But	when	the	first	impulse	of	resentment	had	subsided	,	she	began	to	have
但	什么时候	这	第一的	冲动	的	怨恨	有	平静下来	,	她	开始	到	有

[rɪ'grets] .

regrets	.
遗憾	.

但当最初的怨恨情绪消退后，她开始感到后悔。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

After	all	,	her	aunt	was	an	old	woman	,	and	however	irritating	she	might
后	全部	,	她	阿姨	曾是	一个	老的	女士	,	和	然而	令人恼火的	她	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

毕竟，她姑姑是个老太太，无论她多么令人讨厌，

[hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] [ɪn'taɪtld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fɔː'beərəns] .

her	age	entitled	her	to	forbearance	.
她	年龄	标题	她	到	宽容	.

她年纪尚轻，理应得到宽容。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [bæd] [fɔː(r); fə(r)]

And	she	was	ill	and	suffering	,	and	any	excitement	was	bad	for
和	她	曾是	患病的	和	痛苦	,	和	任何	激动	曾是	坏的	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她当时生病了，很痛苦，任何刺激都会加重她的痛苦。

['kæθ(ə)rɪn] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ræn] ['laɪtli] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [ruːm] .

Catherine	dried	her	eyes	,	and	ran	lightly	upstairs	to	the	old	lady's	room	.
凯瑟琳	干燥	她	眼睛	,	和	跑	轻轻	楼上	到	这	老的	女士的	房间	.

凯瑟琳擦干眼泪，轻快地跑上楼，来到老太太的房间。

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] :

She	tapped	at	the	door	,	but	received	no	response	:
她	轻敲	在	这	门	,	但	已收到	不	回复	:

她敲了敲门，但没有回应：

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [rɪ'zentmənt]

and	after	waiting	a	long	time	she	concluded	that	her	aunt's	resentment
和	后	等待	一个	长的	时间	她	结束	那	她	姑姑的	怨恨

[wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌnə'beɪtɪd] ,

was	still	unabated	,
曾是	仍然	持续不断	,

等了很久之后，她得出结论，姑妈的怨恨依然没有消退。

[ænd; ənd] [krept] ['mɪzrəbli] [tuː; tə] [bed] .

and	crept	miserably	to	bed	.
和	悄悄地爬	惨痛地	到	床	.

然后垂头丧气地爬上床睡觉。

[ɑːnt] ['sɪsəli] , ['tɒsɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [rɪ'mɔːsfl] .

Aunt	Cicely	,	tossing	uneasily	to	and	fro	,	was	not	less	remorseful	.
阿姨	西塞莉	,	抛掷	不安地	到	和	弗	,	曾是	不是	较少的	懊悔的	.

西西莉姨妈不安地来回踱步，心中也同样充满悔意。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [saʊnd] ,

But	she	was	still	convinced	that	her	advice	was	sound	,
但	她	曾是	仍然	确信	那	她	建议	曾是	声音	,

但她仍然坚信自己的建议是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	girl	should	have	taken	it	.
和	那	这	女孩	应该	有	已采取	它	.

那个女孩本应该拿走它。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?

After	all	,	had	she	not	the	experience	of	a	lifetime	to	guide	her	?
后	全部	,	有	她	不是	这	经验	的	一个	寿命	到	指导	她	?

毕竟，她难道没有一生中最宝贵的经验来指引她吗?

[rɪ'vjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] ['gɜːlhʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd]

Reviewing	her	brilliant	girlhood	and	the	long	years	of	desolation	and
复习	她	杰出的	少女时代	和	这	长的	年	的	荒凉	和

['ləʊnlinəs] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fuːlɪʃ] [praɪd] ,

loneliness	that	had	resulted	from	her	own	foolish	pride	,
孤独	那	有	结果	从	她	自己的	愚蠢	自豪	,

回首她光彩照人的少女时代，以及因她愚蠢的骄傲而导致的漫长孤独和寂寞岁月，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)]

she	resolved	emphatically	that	another	life	should	not	be	sacrificed	in	the	same	manner
她	已解决	强调地	那	其他	生活	应该	不是	是	牺牲	在	这	相同的	方式

.

:

.

她坚决表示，绝不能再以同样的方式牺牲他人的生命。

[ɪf] ['kæθ(ə)rɪn] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

If	Catherine	would	not	take	the	necessary	steps	to	bring	about	an	understanding	,
如果	凯瑟琳	会	不是	拿	这	必要的	步骤	到	带来	关于	一个	理解	,

如果凯瑟琳不采取必要措施促成谅解，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [hɜː'self] .

she	would	take	them	herself	.
她	会	拿	他们	她自己	.

她会亲自去拿。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [lɔːd] [meɪnz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sʌnz] [kə'rɪə(r)] [wɪð]

She	had	known	Lord	Mayne's	father	,	and	had	followed	the	son's	career	with
她	有	已知	主	梅恩的	父亲	,	和	有	随后	这	儿子的	职业	和

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

much	interest	.
很多	兴趣	.

她认识梅恩勋爵的父亲，并且一直非常关注他儿子的事业发展。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	could	use	her	knowledge	of	the	family	and	introduce	herself	to	the
她	可以	使用	她	知识	的	这	家庭	和	介绍	她自己	到	这

['lætə(r)] ,

latter	,
后者	,

她可以利用自己对这个家庭的了解，主动与后者见面。

[frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri]

from	whom	she	would	,	no	doubt	,	be	able	to	learn	all	that	was	necessary
从	谁	她	会	,	不	怀疑	,	是	有能力的	到	学习	全部	那	曾是	必要的

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] .

about	his	secretary	.
关于	他的	秘书	.

毫无疑问，她可以从他那里了解到关于他秘书的一切必要信息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

And	if	she	approved	of	him	,
和	如果	她	得到正式认可的	的	他	,

如果她认可他，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [ə'baʊt] .

she	did	not	doubt	that	she	would	be	able	to	bring	the	match	about	.
她	做过	不是	怀疑	那	她	会	是	有能力的	到	带来	这	匹配	关于	.

她毫不怀疑自己能够促成这场比赛。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)]

She	waited	impatiently	for	the	morning	,	and	at	six	o'clock	rang	for
她	等待	不耐烦地	为了	这	早晨	,	和	在	六	点钟	响铃	为了

[hɜː(r); hə(r)] [meɪd] .

her	maid	.
她	女佣	.

她焦急地等待着早晨的到来，六点钟时分，她按响了门铃叫来了女仆。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] [ðə; ði] ['sɛvən] . - [treɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	must	go	to	London	by	the	7	.	30	train	,	”	she	said	.
“	我	必须	去	到	伦敦	经过	这	7	.	-	火车	,	”	她	说	.

“我必须搭乘7点30分的火车去伦敦，”她说。

“ [tel] ['wɪlkɪnz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bruːəm] ['redi] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

“	Tell	Wilkins	to	have	the	brougham	ready	in	an	hour	.
“	告诉	威尔金斯	到	有	这	布鲁厄姆	准备好	在	一个	小时	.

“告诉威尔金斯，一个小时内把马车准备好。”

[ænd; ənd] [doʊnt] [dɪ'stɜːb] [mɪs] ['kæθ(ə)rɪn] .

And	don't	disturb	Miss	Catherine	.
和	不	打扰	错过	凯瑟琳	.

不要打扰凯瑟琳小姐。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌp] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] , [səʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm] ['brekfəst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət]

She	was	up	late	last	night	,	so	you	might	take	some	breakfast	to	her	at
她	曾是	向上	晚的	最后的	夜晚	,	所以	你	可能	拿	一些	早餐	到	她	在

[naɪn] [ə'klɑːk] .

nine	o'clock	.
九	点钟	.

她昨晚熬夜了，所以你九点钟可以给她送些早餐。

[naʊ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dres] .

Now	help	me	to	dress	.
现在	帮助	我	到	裙子	.

现在帮我穿衣服。

” ([tuː; tə] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] .) { - }

”	(	To	be	concluded	.	)	{	680	}
”	(	到	是	结束	.	)	{	-	}

（未完待续。）{680}

[ə; eɪ] ['driːmi] [ˌɑːftə'nuːn] . { - }

A	DREAMY	AFTERNOON	.	{	681	}
一个	梦幻般的	下午	.	{	-	}

梦幻般的午后。{681}

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .

SHEILA'S	COUSIN	EFFIE	.
希拉的	表哥	艾菲	.

希拉的表妹艾菲。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz] .

A	STORY	FOR	GIRLS	.
一个	故事	为了	女孩们	.

一个女孩的故事。

[baɪ] ['iːvlɪn] ['evərit] - [griːn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['greɪˌfraɪərz] , ”

By	EVELYN	EVERETT	-	GREEN	,	Author	of	“	Greyfriars	,	”
经过	伊芙琳	埃弗雷特	-	绿色的	,	作者	的	“	灰衣修士	,	”

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

“ [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Half	-	a	-	dozen	Sisters	,	”	etc	.
”	一半	-	一个	-	打	姐妹	,	”	ETC	.

“六个姐妹”等等。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd] .

UNDER	A	CLOUD	.
在下面	一个	云	.

阴云密布。

[tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] , ['ɒskə(r)] .

T	comes	to	this	,	Oscar	.
T	来	到	这	,	奥斯卡	.

说到这儿，奥斯卡。

[ai][maɪ'self] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] .

I	myself	believe	in	you	.
我	我	相信	在	你	.

我本人相信你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['keələs] , ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] , [læks] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [fʊl] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

You	have	been	careless	,	easy	-	going	,	lax	,	but	I	have	full	faith	in	your
你	有	到过	粗心	,	简单的	-	去	,	松散	,	但	我	有	满的	信仰	在	你的

[ɪn'tegrəti] .

integrity	.
正直	.

你虽然粗心大意、随和散漫，但我对你的正直品格充满信心。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] :

Yet	it	comes	to	this	:
然而	它	来	到	这	:

然而，最终却变成了这样：

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

you	will	have	to	make	up	your	mind	to	be	under	a	cloud	for	the
你	将要	有	到	制作	向上	你的	头脑	到	是	在下面	一个	云	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

你必须下定决心，暂时接受阴霾笼罩的现实。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [pruːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][dræg][ɪn] ['sɪrəlz] [neɪm] .

Without	some	sort	of	proof	it	would	be	useless	to	drag	in	Cyril's	name	.
没有	一些	种类	的	证明	它	会	是	无用	到	拖	在	西里尔的	姓名	.

如果没有某种证据，牵扯出西里尔的名字是毫无意义的。

[wɪð] [peɪn] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪ'self] ['greɪtlɪ] [fɪə(r)] [ðə; ðɪ] [sɪn] [dʌz] [laɪ] [æt; ət] ['sɪrəlz] [dɔː(r)] .

With	pain	I	say	to	you	that	I	myself	greatly	fear	the	sin	does	lie	at	Cyril's	door	.
和	疼痛	我	说	到	你	那	我	我	非常	害怕	这	罪	做	说谎	在	西里尔的	门	.

我痛心地告诉你们，我本人非常担心罪孽就埋在西里尔的头上。

[bʌt; bət] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd]

But	with	your	memory	uncertain	,	and	his	absolute	denial	of	being	concerned
但	和	你的	记忆	不确定	,	和	他的	绝对	拒绝	的	存在	担心的

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] ,

in	the	matter	,
在	这	事情	,

但由于你的记忆有些模糊，而他又坚决否认与此事有关，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['həʊpləs] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

it	seems	hopeless	to	seek	to	bring	it	home	.
它	似乎	绝望	到	寻找	到	带来	它	家	.

似乎没有希望把它带回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [breɪk] [maɪ]

It	would	be	a	source	of	bitterness	at	home	,	and	would	almost	break	my
它	会	是	一个	来源	的	苦味	在	家	,	和	会	几乎	休息	我的

['mʌðərz] [hɑːt] . ”

mother's	heart	.	”
母亲的	心	.	”

这会让家里充满怨恨，几乎会让母亲心碎。

“ [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [beə(r)] [ðə; ðɪ] [bleɪm] [maɪ'self] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,

“	I	would	much	rather	bear	the	blame	myself	than	that	that	should	happen	,
”	我	会	很多	相当	熊	这	责备	我	比	那	那	应该	发生	,

“我宁愿自己承担责任，也不愿看到这种情况发生。”

” [sed] ['ɒskə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] [nɔː θ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃə(r)] .

”	said	Oscar	in	a	broken	voice	;	but	North	made	a	little	impatient	gesture	.
”	说	奥斯卡	在	一个	破碎的	嗓音	;	但	北	制成	一个	小的	不耐烦	手势	.

“奥斯卡的声音有些哽咽；但诺斯却略带不耐烦地做了个手势。”

“ [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Don't	take	it	like	that	,	”	he	said	.
”	不	拿	它	喜欢	那	,	”	他	说	.

“别这么想，”他说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ['beərɪŋ] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] — [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt]

“	I	have	no	patience	with	one	person	bearing	blame	for	another	—	the	innocent
”	我	有	不	耐心	和	一	人	轴承	责备	为了	其他	—	这	清白的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['gɪlti] ,

for	the	guilty	,
为了	这	有罪的	,

“我无法容忍一个人替另一个人承担罪责——让无辜者替有罪者承担罪责，

['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [skæmp] [gəʊ] [ɒf] [friː] — [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːt] .

letting	the	scamp	go	off	free	—	when	he	could	be	caught	.
出租	这	恶棍	去	离开	自由的	—	什么时候	他	可以	是	捕捉	.

放走这个无赖——明明他可以被抓住的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeə(r)] [siːm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

But	in	this	case	there	seems	at	present	no	way	of	getting	at	him	.
但	在	这	案件	那里	似乎	在	展示	不	方式	的	获得	在	他	.

但就目前的情况来看，似乎没有任何办法能联系到他。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [hɑːʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] ,

I	don't	want	to	say	harsh	things	of	my	own	brother	,
我	不	想	到	说	残酷的	事物	的	我的	自己的	兄弟	,

我不想说我亲兄弟的坏话，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ʃɒks] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪm]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [pɑːst][sɪks]
but **I** **have** **had** **one** **or** **two** **shocks** **with** **regard** **to** **him** **during** **these** **past** **six**
但 我 有 有 一 或者 二 冲击 和 看待 到 他 期间 这些 过去的 六
[mʌnθs] ,
months **,**
几个月 ,

但过去六个月里，我曾因他而感到一两次震惊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][duː; də][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
and **that** **is** **why** **I** **do** **not** **find** **it** **difficult** **to** **regard** **him** **as** **the** **culprit** **.**
和 那 是 为什么 我 做 不是 寻找 它 难的 到 看待 他 作为 这 罪魁祸首 .

因此，我毫不怀疑他是罪魁祸首。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] , ['ɒskə(r)] .
But **you** **are** **not** **without** **blame** **,** **Oscar** **.**
但 你 是 不是 没有 责备 , 奥斯卡 .

但你并非完全无辜，奥斯卡。

[ai] ['kænɒt] [ə'kwɪt] [juː; jʊ] ,
I **cannot** **acquit** **you** **,**
我 不能 开释 你 ,

我不能宣告你无罪。

[ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [hænd][ɪn][ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
though **I** **shall** **never** **believe** **that** **you** **had** **any** **hand** **in** **the** **abduction** **of** **the**
尽管 我 将 绝不 相信 那 你 有 任何 手 在 这 绑架 的 这
['mʌni] .
money **.**
钱 .

但我永远不会相信你参与了这笔钱的盗窃。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] .
You **haven't** **it** **in** **you** **.**
你 还没有 它 在 你 .

你没有那种能力。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] ;
But **you** **ought** **to** **take** **your** **duties** **to** **yourself** **and** **others** **more** **seriously** **;**
但 你 应该 到 拿 你的 职责 到 你自己 和 其他的 更多的 严重地 ;

但你应该更认真地履行你对自己和他人的责任；

[ænd; ənd] [wen] ['mʌni] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and **when** **money** **is** **entrusted** **to** **you** **,**
和 什么时候 钱 是 受托 到 你 ,

当有人委托你管理钱财时，

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [hændz][bʌt; bət] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm]
nothing **should** **ever** **induce** **you** **to** **place** **it** **in** **any** **hands** **but** **those** **for** **whom**
没有什么 应该 曾经 诱导 你 到 地方 它 在 任何 双手 但 那些 为了 谁
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .
it **was** **given** **you** **.**
它 曾是 给定 你 .

任何事都不应该让你将它交给除它原本主人以外的任何人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [trʌst] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [lait] [ɔː(r)][nɒt] .
It **is** **a** **breach** **of** **trust** **,** **whether** **you** **think** **of** **it** **in** **that** **light** **or** **not** **.**
它 是 一个 违反 的 相信 , 无论 你 思考 的 它 在 那 光 或者 不是 .

无论你是否从这个角度来看，这都是一种背信弃义的行为。

" ['ɒskə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [aʊt] [wɪð] [nɔːθ] ,
" **Oscar** **was** **very** **humble** **;** **he** **had** **talked** **the** **whole** **matter** **out** **with** **North** **,**
" 奥斯卡 曾是 非常 谦逊的 ; 他 有 谈话 这 所有的 事情 出去 和 北 ,

“奥斯卡非常谦逊；他已经和诺斯把整件事都谈清楚了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [bæk] ['nʌθɪŋ] .

and	had	kept	back	nothing	.
和	有	保留	后退	没有什么	.

他毫无保留地分享了所有信息。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm] ,

It	had	been	an	immense	relief	to	him	,
它	有	到过	一个	巨大	宽慰	到	他	,

对他来说，这无疑是一种巨大的解脱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [rɪ'pəuz] [ɪn][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

and	he	was	deeply	grateful	for	the	faith	reposed	in	him	by	his	cousin	.
和	他	曾是	深	感激的	为了	这	信仰	安息	在	他	经过	他的	表哥	.

他深深感激表兄对他的信任。

[nɔːθ] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪm] ; [hiː; hi] [ʃeəd] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] [ðæt] ['sɪrəl][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [dɪ'fɔːltə(r)] ,

North	believed	in	him	;	he	shared	his	fear	that	Cyril	was	the	real	defaulter	,
北	相信	在	他	;	他	共享	他的	害怕	那	西里尔	曾是	这	真实的	违约者	,

诺斯相信他；他也和他一样担心西里尔才是真正的违约者。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] , [æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [stʊd] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [həʊm][tuː; tə]

yet	he	did	not	see	,	as	things	now	stood	,	how	it	could	be	brought	home	to
然而	他	做过	不是	看	,	作为	事物	现在	站立	,	如何	它	可以	是	带来	家	到

[hɪm] ;

him	;
他	;

然而，就目前的情况来看，他并不知道该如何将这件事告诉他；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ɒskə(r)][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [veɪg]

and	for	Oscar	to	seem	to	try	and	shelter	himself	behind	a	vague
和	为了	奥斯卡	到	似乎	到	尝试	和	庇护所	他自己	在后面	一个	模糊的

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪnzmən] [siːmd] [ə; eɪ][məʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][laɪn][ɒv; əv]

accusation	brought	against	his	own	kinsman	seemed	a	most	undesirable	line	of
指控	带来	反对	他的	自己的	亲属	似乎	一个	最多	不理想的	线	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

奥斯卡试图通过对自己亲戚提出的含糊不清的指控来保护自己，这似乎是一种非常不可取的做法。

['ɒskə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [rɪ'liːvd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Oscar	was	almost	relieved	not	to	be	forced	to	take	it	.
奥斯卡	曾是	几乎	松了口气	不是	到	是	强制	到	拿	它	.

奥斯卡几乎如释重负，因为他不必被迫接受它。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːzɪə] [tuː; tə][beə(r)]['əʊdiəm][ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

With	his	temperament	it	seemed	easier	to	bear	odium	and	suspicion	than
和	他的	气质	它	似乎	更轻松	到	熊	钠	和	怀疑	比

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm][ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] .

to	try	and	fasten	them	upon	others	.
到	尝试	和	系	他们	之上	其他的	.

以他的性情，似乎承受他人的憎恨和怀疑比试图将之强加于他人要容易得多。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][maɪ][hændz] , ” [sed] [nɔːθ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

“	You	must	leave	the	matter	in	my	hands	,	”	said	North	,	after	a	long	silence	.
“	你	必须	离开	这	事情	在	我的	双手	,	”	说	北	,	后	一个	长的	沉默	.

“这件事必须交给我来处理，”诺斯沉默良久后说道。

“ [ai] [wɪl] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

“	I	will	see	my	father	and	make	the	best	I	can	out	of	the	case	.
“	我	将要	看	我的	父亲	和	制作	这	最好的	我	能	出去	的	这	案件	.

“我会去看望我的父亲，并尽我所能把这个案子处理好。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [bɪt][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

It's	a	serious	bit	of	business	,	look	at	it	as	you	will	.
它是	一个	严肃的	少量	的	商业	,	看	在	它	作为	你	将要	.

这可是件大事，你怎么看都行。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [əˈkwit] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['eni] [ɪmˈbez(ə)lmənt] ,

And	if	he	acquits	you	of	any	embezzlement	,
和	如果	他	无罪释放	你	的	任何	挪用公款	,

如果他宣告你无罪，没有犯任何挪用公款罪，

[hiː; hi][mʌst; məst] [pəˈfɔːs] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmbədi] [els] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	must	perforce	know	that	there	is	somebody	else	not	to	be	trusted	in	his
他	必须	强制	知道	那	那里	是	某人	别的	不是	到	是	可信	在	他的

[ɪmˈplɔɪ] .

employ	.
采用	.

他必然知道，他的手下还有另一个不可信任的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn][juː; jʊ][ɔːl] , ['ɒskə(r)] ;

It	will	be	hard	on	you	all	,	Oscar	;
它	将要	是	难的	在	你	全部	,	奥斯卡	;

奥斯卡，这对你们所有人来说都会很艰难；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti]

and	it	will	be	a	part	of	your	punishment	to	know	that	this	difficulty
和	它	将要	是	一个	部分	的	你的	惩罚	到	知道	那	这	困难

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][əˈrɪz(ə)n][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [weɪz] ,

could	not	have	arisen	but	for	your	easy	-	going	ways	,
可以	不是	有	出现	但	为了	你的	简单的	-	去	方式	,

你也要为此付出代价，那就是要知道，若非你一贯的随和态度，就不会出现这种困境。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] . ”

of	which	I	have	warned	you	before	.	”
的	哪个	我	有	警告	你	前	.	”

我之前已经警告过你们了。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ɒskə(r)] , “ [aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [haʊ] [rɒŋ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] .

“	Yes	,	”	answered	Oscar	,	“	I	can	see	now	how	wrong	I	have	been	.
”	是的	,	”	回答	奥斯卡	,	“	我	能	看	现在	如何	错误的	我	有	到过	.

“是的，”奥斯卡回答说，“我现在明白我错得有多离谱了。”

[aɪ] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .

I	deserve	to	suffer	.
我	应得	到	遭受	.

我罪有应得。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] ['nəʊbədi] [els] [wɪl] [fɔːl] ['ʌndə(r)] [səˈspɪʃ(ə)n] .

But	I	hope	nobody	else	will	fall	under	suspicion	.
但	我	希望	无人	别的	将要	落下	在下面	怀疑	.

但我希望不会有其他人受到怀疑。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [hæv; həv] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	other	fellows	in	the	office	have	really	nothing	to	do	with	it	.
这	其他	伙伴们	在	这	办公室	有	真的	没有什么	到	做	和	它	.

办公室里的其他同事跟这件事真的没有任何关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] — — ”

I	am	as	certain	as	possible	that	—	—	”
我	是	作为	肯定	作为	可能的	那	—	—	”

我几乎可以肯定——”

“ [jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] ; [ænd; ənd] , ['ɒskə(r)] ,
“ Yes , yes , I know ; and , Oscar ,
“ 是的 , 是的 , 我 知道 ; 和 , 奥斯卡 ,

“是的，是的，我知道；还有，奥斯卡，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][let][ðə; ði]['mætə(r)][rest] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['ri:əl][tru:θ] .
I shall not let the matter rest without trying to get at the real truth .
我 将 不是 让 这 事情 休息 没有 尝试 到 得到 在 这 真实的 真相 .

我不会就此罢休，一定要查明真相。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz] [tu:] [dʒʌst][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [bɪ'li:v] ['eni]['pɜ:s(ə)n] ['gɪlti] [wɪ'ðaʊt] [pru:f] .
And my father is too just a man to believe any person guilty without proof .
和 我的 父亲 是 也 只是 一个 男人 到 相信 任何 人 有罪的 没有 证明 .

而且我父亲为人正直，不会在没有证据的情况下轻易相信任何人有罪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌstwɜ:ðinəs] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] [sɔ:t] ['ʃeɪkən] .
But his confidence in your trustworthiness must be in some sort shaken .
但 他的 信心 在 你的 可信度 必须 是 在 一些 种类 摇晃 .

但他对你可靠性的信心肯定受到了一定程度的动摇。

[ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɔb] [hɪm] ,
I do not believe he will think you have robbed him ,
我 做 不是 相信 他 将要 思考 你 有 被抢劫 他 ,

我不认为他会认为你抢劫了他。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['keələsnəs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə]
but he must think that by your carelessness you have allowed him to
[bi:; bi] [rɔb] ,
be robbed ,
是 被抢劫 ,

但他肯定认为，正是你的粗心大意让他被抢劫了。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , ['ɒskə(r)] , ['weðə(r)] ['sɪrəl][bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'fɔ:ltə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei]
and , indeed , Oscar , whether Cyril be the defaulter or not , it is in a way
[ðə; ði] [tru:θ] .
the truth .
这 真相 .

的确，奥斯卡，不管西里尔是不是违约者，从某种意义上说，这就是事实。

” ['ɒskə(r)] [wins] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'bju:k] ['hʌmbli] .
” Oscar winced , but he accepted the rebuke humbly .
” 奥斯卡 畏缩 , 但 他 公认 这 训斥 谦卑地 .

奥斯卡畏缩了一下，但他谦卑地接受了责备。

[nɔ:θ] [sæt]['saɪlənt] [ə'waɪl] ['steərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['θɔ:tfəli] [ænd; ənd]
North sat silent awhile staring into the fire , and then said thoughtfully and
['rɑ:ðə(r)] ['greɪvli] —
rather gravely —
相当 严重地 —

诺斯沉默地坐了一会儿，凝视着火堆，然后若有所思地、语气沉重地说道——

“ [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [let][ðə; ði]['mætə(r)] [rest] [ðeə(r)] .
“ But I shall not let the matter rest there .
” 但 我 将 不是 让 这 事情 休息 那里 .

但我不会就此罢休。

[ai][ʃæl; ʃəl][du:; də][maɪ]['ʌtməʊst][tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
I shall do my utmost to unravel the mystery .
我 将 做 我的 极致 到 绎 这 神秘 .

我将竭尽全力解开这个谜团。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] .

We	have	one	possible	chance	.
我们	有	一	可能的	机会	.

我们或许还有一次机会。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] - [nəʊts] .

My	father	has	the	numbers	of	the	bank	-	notes	.
我的	父亲	有	这	数字	的	这	银行	-	笔记	.

我父亲有这些钞票的编号。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] ,

They	may	be	difficult	to	trace	after	this	lapse	of	time	,
他们	可能	是	难的	到	痕迹	后	这	失效	的	时间	,

经过这么长时间，他们可能很难被追踪到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

but	it	is	possible	we	may	be	able	to	hear	something	of	them	.	”
但	它	是	可能的	我们	可能	是	有能力的	到	听到	某物	的	他们	.	”

但我们或许能听到一些关于他们的消息。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — ['sɪrəl] ? ”

“	And	you	will	try	—	even	though	—	it	might	be	—	Cyril	?	”
“	和	你	将要	尝试	—	甚至	尽管	—	它	可能	是	—	西里尔	?	”

“即使——即便——可能是——西里尔，你也会尝试吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [nɔːθ] .

“	Of	course	I	shall	try	,	”	answered	North	.
“	的	课程	我	将	尝试	,	”	回答	北	.

“我当然会尽力，”诺斯回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [bleɪm] ,

“	Do	you	think	I	want	others	to	bear	the	blame	,
“	做	你	思考	我	想	其他的	到	熊	这	责备	,

你认为我希望别人承担责任吗?

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['riːəl] [dɪ'fɔːltə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ?

even	though	the	real	defaulter	may	be	a	brother	?
甚至	尽管	这	真实的	违约者	可能	是	一个	兄弟	?

即使真正的违约者可能是兄弟?

[bɪ'saɪdz] , ['ɒskə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɪə(r)] ,

Besides	,	Oscar	,	if	it	is	true	,	as	I	sometimes	fear	,
除了	,	奥斯卡	,	如果	它	是	真的	,	作为	我	有时	害怕	,

此外，奥斯卡，如果这是真的，就像我有时担心的那样，

[ðæt] ['sɪrəl] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['deɪndʒərəs] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [weɪz] ,

that	Cyril	is	getting	into	dangerous	company	and	dangerous	ways	,
那	西里尔	是	获得	进入	危险的	公司	和	危险的	方式	,

西里尔正在结交危险的朋友，走上危险的道路。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði]

do	you	believe	that	it	is	true	kindness	to	seek	to	shelter	him	at	the
做	你	相信	那	它	是	真的	仁慈	到	寻找	到	庇护所	他	在	这

[ɪk'spens] [ɒv; əv] [truːθ] ?

expense	of	truth	?
费用	的	真相	?

你认为为了庇护他而牺牲真相，是真正的善良吗?

[dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]

Discovery	and	exposure	at	the	outset	have	been	the	saving	of	many	a
发现	和	接触	在	这	开端	有	到过	这	保存	的	许多	一个

[jʌŋ] [mæn][ɪn] [laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] .

young	man	in	like	circumstances	.
年轻的	男人	在	喜欢	情况	.

及早发现和接触对许多处境相似的年轻人来说都是一种救赎。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪrəlz] ['gəuiŋ] [ɒn][dʒʌst] [naʊ] ,

I	don't	know	whether	you	know	anything	about	Cyril's	goings	on	just	now	,
我	不	知道	无论	你	知道	任何事物	关于	西里尔的	行进	在	只是	现在	,

我不知道你是否了解西里尔最近的动向。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['betɪŋ]

but	I	have	an	impression	that	he	is	getting	amongst	a	set	of	betting
但	我	有	一个	印象	那	他	是	获得	在	一个	放	的	投注

[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [men] ,

and	racing	men	,
和	赛车	男人	,

但我感觉他正在和一群赌博和赛马圈的人混在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['friːkwənt] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ɒ'stensəbli] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	that	these	frequent	journeys	to	London	,	ostensibly	to	read	at	the	British
和	那	这些	频繁	旅程	到	伦敦	,	表面上	到	读	在	这	英国

[mju'ziːəm] ,

Museum	,
博物馆	,

而这些频繁前往伦敦的旅程，表面上是为了在大英博物馆阅读，

[hæv; həv][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . ”

have	in	reality	a	very	different	object	.	”
有	在	现实	一个	非常	不同的	目的	.	”

实际上，它指的是一个完全不同的对象。

“ [aɪ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['sɪrəl] [naʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ɒskə(r)] .

“	I	know	very	little	about	Cyril	now	,	”	answered	Oscar	.
“	我	知道	非常	小的	关于	西里尔	现在	,	”	回答	奥斯卡	.

“我现在对西里尔了解甚少，”奥斯卡回答道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['frendli] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm]

“	He	was	friendly	at	first	,	and	used	to	invite	me	to	go	about	with	him
“	他	曾是	友好的	在	第一的	,	和	用过的	到	邀请	我	到	去	关于	和	他

,

,

,

“他起初很友善，经常邀请我跟他一起出去玩，

[bʌt; bət] ['lætəli] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] ;

but	latterly	I	have	been	busy	;
但	后来	我	有	到过	忙碌的	;

但最近我一直很忙；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [tuː] [mʌtʃ] [kɑːd] - ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [teɪst] — [ɔː(r)][maɪ]

and	I	found	too	much	card	-	playing	among	his	friends	for	my	taste	—	or	my
和	我	成立	也	很多	卡片	-	玩耍	之中	他的	朋友们	为了	我的	品尝	—	或者	我的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

我发现他的朋友们玩牌的次数太多了，这既不符合我的口味，也超出了我的承受范围。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [ai][hæv; həv] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] .

For	several	months	I	have	seen	very	little	of	him	.
为了	一些	几个月	我	有	已见	非常	小的	的	他	.

几个月来，我几乎没怎么见到他。

〃 [nɔːrθs] [maʊθ] [lʊkt] [set][ænd; ənd][grɪm] .

〃	North's	mouth	looked	set	and	grim	.
〃	北方的	嘴	看起来	放	和	严峻	.

“诺斯的嘴唇紧抿，表情严肃。”

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [reɪs] ['miːtiŋz] , [æz; əz][ai][fɪə(r)] ,

“	If	he	is	taking	to	play	,	and	attending	race	meetings	,	as	I	fear	,
〃	如果	他	是	采取	到	玩	,	和	参加	种族	会议	,	作为	我	害怕	,

“如果他真的像我担心的那样，开始参加比赛和赛马会，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːzəli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ɔːl'ðəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)]

it	would	easily	account	for	his	desire	for	money	,	although	my	father
它	会	容易地	帐户	为了	他的	欲望	为了	钱	,	虽然	我的	父亲

[hæz; həz] [biːn] ['lɪbərəl][tuː; tə][hɪm] ;

has	been	liberal	to	him	;
有	到过	自由主义	到	他	;

这很容易解释他为什么渴望金钱，尽管我父亲对他很慷慨；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm]['ekstrə][help] ['lætəli] ,

and	I	know	he	has	given	him	extra	help	latterly	,
和	我	知道	他	有	给定	他	额外的	帮助	后来	,

我知道他最近给了他额外的帮助。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [fiːz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɔː] ['riːdɪŋ] .

believing	it	to	go	in	fees	or	something	for	this	law	reading	.
相信	它	到	去	在	费用	或者	某物	为了	这	法律	阅读	.

以为会把它算作阅读法律的费用或其他什么。

[ai] [həʊp] [ai][duː; də] [nɒt] [rɒŋ] ['sɪrəl] [wen] [ai] [ɪk'spres] [strɒŋ] [daut] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]

I	hope	I	do	not	wrong	Cyril	when	I	express	strong	doubts	whether	the	bulk	of
我	希望	我	做	不是	错误的	西里尔	什么时候	我	表达	强的	疑虑	无论	这	大部分	的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːpəsɪz] [æt; ət][ɔːl] .

it	is	used	for	such	purposes	at	all	.
它	是	用过的	为了	这样的	目的	在	全部	.

我希望我没有冒犯西里尔，因为我强烈怀疑其中大部分是否真的用于此类用途。

〃 ['ɒskə(r)] [sɔː] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [nɔːθ] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [dɪ'stɜːbd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

〃	Oscar	saw	by	all	this	that	North	was	seriously	disturbed	about	his	brother	,
〃	奥斯卡	锯	经过	全部	这	那	北	曾是	严重地	不安	关于	他的	兄弟	,

奥斯卡从这一切中看出，诺斯非常担心他的哥哥。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðen] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	was	able	to	understand	then	why	it	was	that	he	had
和	他	曾是	有能力的	到	理解	然后	为什么	它	曾是	那	他	有

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪrəl] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]

from	the	first	been	disposed	to	think	Cyril	might	have	had	a	hand	in	the
从	这	第一的	到过	处置	到	思考	西里尔	可能	有	有	一个	手	在	这

[æb'dʌkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

abduction	of	the	money	.
绑架	的	这	钱	.

于是他明白了为什么他从一开始就倾向于认为西里尔可能参与了这笔钱的盗窃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [nɔːrθs] [trʌst] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz][nɒt] ['ʃeɪkən] ,

It	was	a	comfort	to	him	to	feel	that	North's	trust	in	him	was	not	shaken	,
它	曾是	一个	舒适	到	他	到	感觉	那	北方的	相信	在	他	曾是	不是	摇晃	,

让他感到欣慰的是，诺斯对他的信任没有动摇。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [bəuθ][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn]

but	he	knew	that	he	had	a	bad	time	before	him	both	at	home	and	in
但	他	知道	那	他	有	一个	坏的	时间	前	他	两个都	在	家	和	在

[ðə; ði] [ˈɒfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

但他知道，无论在家还是在办公室，他都将面临一段艰难的时期。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [mɪˈsteɪkən] .

Nor	was	he	mistaken	.
也不	曾是	他	错误	.

他的说法没错。

[ðæt] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] [paʊndz] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð] ,

That	a	sum	of	forty	pounds	and	over	had	been	made	away	with	,
那	一个	和	的	四十	磅	和	超过	有	到过	制成	离开	和	,

据称，被盗金额超过四十英镑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkaʊntəfɪt] [rɪˈsiːt] [ˈgɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [wɜː(r); wə(r)][fækts][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

and	a	counterfeit	receipt	given	for	it	,	were	facts	there	was	no
和	一个	伪造	收据	给定	为了	它	,	是	事实	那里	曾是	不

[ˈblɪŋkɪŋ] .

blinking	.
眨眼	.

以及为此开具的伪造收据，这些都是不容置疑的事实。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ˈɒskə(r)][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,

And	it	was	known	that	Oscar	had	received	the	money	,
和	它	曾是	已知	那	奥斯卡	有	已收到	这	钱	,

众所周知，奥斯卡已经收到了这笔钱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	could	give	no	satisfactory	account	of	what	he	had	done	with	it	.
和	可以	给	不	令人满意的	帐户	的	什么	他	有	完毕	和	它	.

他无法就自己如何处理这笔钱给出令人满意的解释。

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [klɑːks] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈpɒpjələ(r)] , [dɪd][nɒt] [səˈspekt] [hɪm][ɒv; əv] [θeft] ,

His	fellow	-	clerks	,	with	whom	he	was	popular	,	did	not	suspect	him	of	theft	,
他的	同伴	-	职员	,	和	谁	他	曾是	受欢迎的	,	做过	不是	怀疑	他	的	盗窃	,

他与同事们关系很好，同事们都没有怀疑他偷窃。

[bʌt; bət] [kənˈkluːdɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈswɪnd(ə)ld][baɪ][sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [æt; ət][dʒəunz][ænd; ənd]

but	concluded	he	had	been	swindled	by	some	fellow	at	Jones	and
但	结束	他	有	到过	被骗	经过	一些	同伴	在	琼斯	和

[raɪts] .

Wright's	.
赖特的	.

但他最终得出结论，自己是被琼斯和赖特公司的某个家伙骗了。

“ [hiː; hi][ɪz][səʊ] [ˈiːzi] - [ˈgəʊɪŋ] ,

“	He	is	so	easy	-	going	,
“	他	是	所以	简单的	-	去	,

他性格非常随和，

[id] [ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪs] [ɔː(r)][keə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [gɒt] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈsiːt] ,

he'd	never	notice	or	care	so	long	as	he	got	any	sort	of	receipt	,
他会	绝不	注意	或者	关心	所以	长的	作为	他	得到	任何	种类	的	收据	,

只要能拿到收据，他根本不会注意到，也不会在意。

〃 [ðeɪ] [sed] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət]['ɒskə(r)] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [peɪd] [ðə; ði]
〃 they said one to the other ; but Oscar knew he had never paid the
〃 他们 说 一 到 这 其他 ; 但 奥斯卡 知道 他 有 绝不 有薪酬的 这
['mʌni] ['əʊvə(r)] ,
money over ,
钱 超过 ,

他们彼此说道；但奥斯卡知道他从未付清过那笔钱。

[ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [bleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ] [tuː; tə] ['enibɒdi] [θruː] [hɪm] .
and disliked the thought that blame should attach to anybody through him .
和 不喜欢 这 想法 那 责备 应该 附 到 任何人 通过 他 .

他不喜欢任何人因为他而受到责备的想法。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][kəʊld][ænd; ənd]
His uncle said very little to him , but his manner became more cold and
他的 叔叔 说 非常 小的 到 他 , 但 他的 方式 成为 更多的 寒冷的 和
['fɔːm(ə)l] ;
formal ;
正式的 ;

他的叔叔很少跟他说话，但态度却变得越来越冷淡和拘谨；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːk] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kɜːtis]
and before long a new confidential clerk was introduced in the place of Curtis
和 前 长的 一个 新的 机密的 职员 曾是 介绍 在 这 地方 的 柯蒂斯
,
,
,

不久之后，柯蒂斯被替换成了一名新的机要文员。

['mɪstə(r)] . [tɒm] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [klɑːks] —
Mr . Tom remarking in the hearing of the junior clerks —
先生 . 汤姆 评论 在 这 听力 的 这 初级 职员 —

汤姆先生在初级职员听证会上说道——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ai][hæd; həd] [həʊpt] [nɒt][tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [pleɪs] ,
“ I had hoped not to fill that place ,
“ 我 有 希望 不是 到 充满 那 地方 ,

“我原本希望不必填补那个空缺，

[bʌt; bət][tuː; tə][let][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [ɔːl'redi] [hɪə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
but to let the younger men already here have the chance of working up to
但 到 让 这 年轻 男人 已经 这里 有 这 机会 的 在职的 向上 到
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

但要让这里的年轻人们有机会逐步晋升到那个职位；

[bʌt; bət][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd]
but I find it does not do to be without an experienced and
但 我 寻找 它 做 不是 做 到 是 没有 一个 经验丰富的 和
['trʌstwɜːði] [hed] .
trustworthy head .
值得信赖的 头 .

但我认为，如果没有一位经验丰富、值得信赖的领导者，这是行不通的。

” [ɒv; əv] ['sɪrəl] ['ɒskə(r)] [sɔː] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] .
” Of Cyril Oscar saw almost nothing for a whole week .
” 的 西里尔 奥斯卡 锯 几乎 没有什么 为了 一个 所有的 星期 .

“奥斯卡整整一周几乎没见到西里尔。”

[hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] ['lʌndən] , [wɪð] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] ['stʌdiz] ,
He went off to London , with the excuse of his law studies ,
他 去 离开 到 伦敦 , 和 这 原谅 的 他的 法律 研究 ,

他以攻读法律为由去了伦敦。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst] ['mʌni] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] [bləʊn]
and did not return till the talk about the lost money had pretty well blown
和 做过 不是 返回 直到 这 讲话 关于 这 丢失的 钱 有 漂亮的 出色地 吹
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

直到关于损失金钱的议论基本平息下来后，他才回来。

['ɒskə(r)] [begd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɔːti] [paʊndz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] , {
Oscar begged his uncle to take the forty pounds from his own small fortune , {
奥斯卡 乞求 他的 叔叔 到 拿 这 四十 磅 从 他的 自己的 小的 财富 , {
- }
682 }
- }

奥斯卡恳求他的叔叔从他自己的小笔财产中拿出四十英镑来，{682}

[held] [ɪn] [trʌst] [tɪl] [hɪz; ɪz][mə'dʒɒrəti] , [naʊ] ['kwɪkli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
held in trust till his majority , now quickly approaching ,
握住 在 相信 直到 他的 多数 , 现在 迅速地 接近 ,

一直由信托机构保管到他成年为止，而他成年指日可待。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
but he had only received an ambiguous reply to his request .
但 他 有 仅有的 已收到 一个 模糊的 回复 到 他的 要求 .

但他只收到了含糊不清的回复。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]

His	aunt	continued	to	treat	him	kindly	,	but	he	could	feel	the	difference	in
他的	阿姨	持续	到	对待	他	亲切地	,	但	他	可以	感觉	这	不同之处	在

[hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] ,

her	manner	,
她	方式	,

他的姑姑依然对他很好，但他能感觉到她态度上的变化。

[ænd; ənd] ['reibi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	Raby	was	rather	inclined	to	ignore	him	altogether	.
和	拉比	曾是	相当	倾斜	到	忽略	他	共	.

而拉比则倾向于完全无视他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌnz] ['fæməli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	so	very	disagreeable	to	have	to	talk	about	one's	family	,	”	she	said	.
“	它	是	所以	非常	令人不快的	到	有	到	讲话	关于	一个人的	家庭	,	”	她	说	.

“谈论自己的家人真是太令人不快了，”她说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ['evribɒdi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

“	Of	course	everybody	knows	something	unpleasant	has	happened	,
“	的	课程	大家	知道	某物	令人不快的	有	发生	,

“当然，大家都知道发生了一些不愉快的事情。”

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['bɛnsənz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	had	to	tell	the	Bensons	all	about	it	.
和	我	有	有	到	告诉	这	本森	全部	关于	它	.

我不得不把这件事的来龙去脉都告诉本森一家。

['laɪən(ə)l] [θɪŋks] ['ɒskə(r)] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [biː; bi] [ʃɪpt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒləniz] ;

Lionel	thinks	Oscar	had	much	better	be	shipped	off	to	the	Colonies	;
莱昂内尔	思考	奥斯卡	有	很多	更好的	是	已发货	离开	到	这	殖民地	;

莱昂内尔认为奥斯卡最好被送到殖民地去；

[ai] ['ɔːlməʊst] [wɪʃ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [get] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

I	almost	wish	father	would	get	him	away	from	here	.
我	几乎	希望	父亲	会	得到	他	离开	从	这里	.

我真希望父亲能把他带离这里。

[ɪts] [səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['hævɪŋ] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] .

It's	so	disagreeable	having	him	always	about	.
它是	所以	令人不快的	拥有	他	总是	关于	.

他老是待在那儿，真是太烦人了。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət] [wʌn] [kænt] [trʌst] [hɪm] [ɔː(r)] [laɪk] [hɪm] .

One	does	not	like	to	be	unkind	,	but	one	can't	trust	him	or	like	him	.
一	做	不是	喜欢	到	是	不友善	,	但	一	不能	相信	他	或者	喜欢	他	.

人们不愿刻薄待人，但又无法信任他，也无法喜欢他。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] ['reibi] [felt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] .

”	That	was	how	Raby	felt	,	and	showed	it	in	her	manner	.
”	那	曾是	如何	拉比	毛毡	,	和	显示	它	在	她	方式	.

“拉比就是这么想的，她的举止也表现出来了。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [mʌtʃ] ['ɪnfluənst] [baɪ] [wɒt] [ðə; ði] ['bɛnsənz] [θɔːt] ,

She	was	of	course	much	influenced	by	what	the	Bensons	thought	,
她	曾是	的	课程	很多	影响	经过	什么	这	本森	想法	,

她当然深受本森夫妇思想的影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['ɒskə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪlti] .

and	they	naturally	concluded	that	Oscar	was	guilty	.
和	他们	自然	结束	那	奥斯卡	曾是	有罪的	.

于是他们自然而然地得出结论：奥斯卡有罪。

“ [lɒts] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] [get]['ɪntuː] ['hɔblz] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ][grænd][fi'æskəʊ] ['getɪŋ]

“	Lots	of	young	fellows	get	into	hobbles	,	and	then	make	a	grand	fiasco	getting
”	很多	的	年轻的	伙伴们	得到	进入	跛行	,	和	然后	制作	一个	盛大	惨败	获得

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“很多年轻人陷入困境，然后脱困时却搞得一团糟，

” ['laɪən(ə)l][hæd; həd] [sed] .

”	Lionel	had	said	.
”	莱昂内尔	有	说	.

“莱昂内尔曾说过。”

“ [aɪ] [nəʊ] ['ɒskə(r)][gɒt] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm][kɑːd] - ['pleɪɪŋ] ['feloʊz] [wʌns] .

“	I	know	Oscar	got	amongst	some	card	-	playing	fellows	once	.
”	我	知道	奥斯卡	得到	在	一些	卡片	-	玩耍	伙伴们	一次	.

“我知道奥斯卡曾经和一些打牌的家伙混在一起。”

['sɪrəl] [dʌz] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ; [bʌt; bət] ['sɪrəl] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæz; həz] ['plenti]

Cyril	does	too	,	for	that	matter	;	but	Cyril	can	afford	it	,	he	has	plenty
西里尔	做	也	,	为了	那	事情	;	但	西里尔	能	买得起	它	,	他	有	很多

[ɒv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

西里尔也一样；但西里尔负担得起，他有很多钱。

[məʊst] ['laɪkli] ['ɒskə(r)] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] ,

Most	likely	Oscar	got	into	a	hole	,
最多	可能	奥斯卡	得到	进入	一个	洞	,

奥斯卡很可能掉进了一个洞里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	was	tempted	to	get	out	of	it	by	hook	or	by	crook	as	he	could
和	曾是	受诱惑	到	得到	出去	的	它	经过	钩	或者	经过	骗子	作为	他	可以

.

:
.

他一心想方设法摆脱困境。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [hɪz; ɪz] ['steɪˌɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] .

But	I	think	it's	a	mistake	his	staying	on	here	.
但	我	思考	它是	一个	错误	他的	入住	在	这里	.

但我认为他留在这里是个错误。

[id] [biː; bi] ['hæpɪə] [ænd; ənd][duː; də]['betə(r)][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [pleɪs] .

He'd	be	happier	and	do	better	in	a	fresh	place	.
他会	是	更快乐	和	做	更好的	在	一个	新鲜的	地方	.

他换个环境会更快乐，也会做得更好。

[ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	my	opinion	,	if	you	want	it	.
那就是	我的	观点	,	如果	你	想	它	.

这是我的意见，如果你想听的话。

” ['nəʊbədi] [bʌt; bət] ['reibi] [dɪd] [pə'tɪkjələli] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Nobody	but	Raby	did	particularly	want	it	.
”	无人	但	拉比	做过	特别	想	它	.

“除了拉比之外，没有人特别想要它。”

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kjuː] [frɒm; frəm] ['laɪən(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sʌmwɒt] ['ɪnfluənst]

She	,	however	,	took	her	cue	from	Lionel	,	and	she	somewhat	influenced
她	,	然而	,	采取	她	提示	从	莱昂内尔	,	和	她	有些	影响

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

然而，她受到了莱昂内尔的启发，并且在某种程度上影响了她的母亲。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɑːskərz] ['prez(ə)nt] [laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] .

and	altogether	Oscar's	present	life	was	not	a	very	happy	one	.
和	共	奥斯卡的	展示	生活	曾是	不是	一个	非常	快乐的	一	.

总之，奥斯卡目前的生活并不幸福。

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,

He	did	his	best	to	be	patient	and	cheerful	,
他	做过	他的	最好的	到	是	病人	和	快乐	,

他尽力保持耐心和乐观，

[ænd; ənd] [strəʊv] [hɑːd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

and	strove	hard	to	conquer	the	tendency	in	his	temperament	which	had	been
和	努力	难的	到	征服	这	趋势	在	他的	气质	哪个	有	到过

[ðə; ði] [ˌɪndə'rekt] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

the	indirect	cause	of	all	this	trouble	.
这	间接	原因	的	全部	这	麻烦	.

他努力克服自己性格中的这种倾向，因为这种倾向是造成这一切麻烦的间接原因。

[nɔːθ] [wɒz; wəz] ['juːnɪfɔːmli] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efəts]

North	was	uniformly	kind	and	encouraging	,	and	showed	him	that	his	efforts
北	曾是	均匀地	种类	和	鼓励	,	和	显示	他	那	他的	努力

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

were	not	unobserved	,
是	不是	未被观察到的	,

诺斯始终对他友善鼓励，让他知道他的努力没有被忽视。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [braɪtə] [deɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːk] [wʌnz] ;

and	he	had	his	brighter	days	also	in	between	the	dark	ones	;
和	他	有	他的	更亮	天	还	在	之间	这	黑暗的	一个	;

在那些黑暗的日子之间，他也曾有过光明的日子；

[æz; əz] [wen] [reɪ] [wʌns] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [tuː; tə] [spend] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]

as	when	Ray	once	asked	him	to	drive	her	across	to	spend	Saturday	afternoon
作为	什么时候	射线	一次	问	他	到	驾驶	她	穿过	到	花费	周六	下午

[wɪð] [meɪ] ['lɒrəns] ,

with	May	Lawrence	,
和	可能	劳伦斯	,

比如有一次，雷让他开车送她去和梅·劳伦斯一起度过星期六下午。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [kwaɪt] ['plezntli] [ænd; ənd] ['friːli] [ðə; ði] [həʊl] [weɪ] .

and	talked	to	him	quite	pleasantly	and	freely	the	whole	way	.
和	谈话	到	他	相当	愉快	和	自由	这	所有的	方式	.

一路上，我都和他愉快、自在地交谈着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [get] [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn]

It	was	a	delightful	change	to	him	to	get	right	away	from	the	town
它	曾是	一个	愉快	改变	到	他	到	得到	正确的	离开	从	这	镇

[ænd; ənd] [ɪts] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

and	its	associations	,
和	它是	协会	,

对他来说，能立刻远离这座城镇及其相关的一切，真是令人愉悦的改变。

[ænd; ənd] [meɪ] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɑːskt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['ʃiːlə]

and	May	was	pleased	to	see	them	,	asked	innumerable	questions	about	Sheila
和	可能	曾是	高兴	到	看	他们	,	问	无数	问题	关于	希拉

,

,

,

梅很高兴见到他们，问了无数关于希拉的问题。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] ['klaɪmət] .

and	wished	she	could	be	out	in	such	a	beautiful	place	and	climate	.
和	希望	她	可以	是	出去	在	这样的	一个	美丽的	地方	和	气候	.

她多么希望自己能身处如此美丽的地方，享受如此宜人的气候。

['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [reɪ] [ænd; ənd]['ɒskə(r)] ,

Rather	to	the	surprise	of	Ray	and	Oscar	,
相当	到	这	惊喜	的	射线	和	奥斯卡	,

令雷和奥斯卡颇感意外的是，

[ðəʊ] [ə'pærəntli] [nɒt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] ['həʊstəs] [hɜː'self] , [nɔːθ] [wɔːkt] [ɪn] [ə'baʊt]

though	apparently	not	to	that	of	their	young	hostess	herself	,	North	walked	in	about
尽管	显然	不是	到	那	的	他们的	年轻的	女主人	她自己	,	北	步行	在	关于

[tiː] - [taɪm] ,

tea	-	time	,
茶	-	时间	,

虽然年轻的女主人似乎并不这么认为，但诺斯大约在下午茶时间走了进来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['kɔːdiəli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [meɪ] .

and	was	very	cordially	received	by	May	.
和	曾是	非常	诚挚地	已收到	经过	可能	.

并受到了梅的热情接待。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [tɔːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɒn] ['eksələnt] [tɜːmz] ,

From	their	talk	they	were	evidently	on	excellent	terms	,
从	他们的	讲话	他们	是	显然	在	出色的	条款	,

从他们的谈话来看，他们显然关系很好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] [tuː; tə] [spend]

and	it	was	plain	that	it	was	no	unusual	thing	for	North	to	spend
和	它	曾是	清楚的	那	它	曾是	不	异常	事物	为了	北	到	花费

[hɪz; ɪz] [friː] [ˌɑːftə'nuːn] [hɪə(r)] ,

his	free	afternoon	here	,
他的	自由的	下午	这里	,

很明显，诺斯在这里度过他的空闲下午并不是什么稀奇事。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ]

though	his	family	knew	nothing	of	his	movements	except	that	he	always	took	a
尽管	他的	家庭	知道	没有什么	的	他的	移动	除了	那	他	总是	采取	一个

[lɒŋ] [wɔːk] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] .

long	walk	on	Saturday	afternoons	.
长的	走	在	周六	下午	.

虽然他的家人对他的一举一动都一无所知，只知道他总是在星期六下午进行长时间的散步。

[hiː; hi] [left] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	left	before	his	sister	,	as	he	preferred	walking	to	the	back	seat	of	the
他	左边	前	他的	姐姐	,	作为	他	首选	步行	到	这	后退	座位	的	这

['lɪt(ə)l] ['feɪt(ə)n] ;

little	phaeton	;
小的	幻影	;

他比妹妹先离开，因为他更喜欢走到小型敞篷马车的后座去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [meɪ] [sed] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ɪn'θjuːziæzəm] —

and	when	he	was	gone	May	said	with	something	rather	like	enthusiasm	—
和	什么时候	他	曾是	已消失	可能	说	和	某物	相当	喜欢	热情	—

他走后，梅带着几分热情说道——

“ [aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [faɪn] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [reɪ] ;

“ I	do	think	there	is	something	very	fine	about	your	brother	,	Ray	;
“ 我	做	思考	那里	是	某物	非常	美好的	关于	你的	兄弟	,	射线	;

“我确实认为你哥哥雷身上有非常优秀的品质；

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wʌn] [siːz] .

he	is	so	different	from	most	of	the	young	men	one	sees	.
他	是	所以	不同的	从	最多	的	这	年轻的	男人	一	看到	.

他跟大多数年轻人很不一样。

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

He	has	such	a	lot	to	do	and	think	of	.
他	有	这样的	一个	很多	到	做	和	思考	的	.

他有很多事情要做，也有很多事情要考虑。

[laɪf] [ɪz][ɔːl] [wɜːk] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][nɒt] [pleɪ] .

Life	is	all	work	with	him	and	not	play	.
生活	是	全部	工作	和	他	和	不是	玩	.

对他来说，生活只有工作，没有玩乐。

[aɪ][doʊnt] [miːn] [dʒʌst] ['mʌni] - ['getɪŋ] .

I	don't	mean	just	money	-	getting	.
我	不	意思是	只是	钱	-	获得	.

我指的不仅仅是赚钱。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [θraɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

He	wants	to	make	things	thrive	,	of	course	;
他	想要	到	制作	事物	蓬勃发展	,	的	课程	;

他当然希望事物蓬勃发展；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] - ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

but	he	wants	just	as	much	to	do	good	to	the	work	-	people	and
但	他	想要	只是	作为	很多	到	做	好的	到	这	工作	-	人们	和

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['betə(r)] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [θɪŋz] .

teach	them	to	live	better	lives	and	care	for	higher	things	.
教	他们	到	居住	更好的	生活	和	关心	为了	更高	事物	.

但他同样也想为劳动人民谋福利，教导他们过上更好的生活，并关注更高层次的事物。

[aɪm][səʊ] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I'm	so	tremendously	interested	in	it	all	.
我是	所以	非常	感兴趣的	在	它	全部	.

我对这一切都非常感兴趣。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [help] [hɪm] ?

I	suppose	you	do	a	lot	to	help	him	?
我	认为	你	做	一个	很多	到	帮助	他	?

我想你一定为他做了很多吧?

” [reɪ] ['rɑːðə(r)] [stɛərd] [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] .

” Ray	rather	stared	and	then	laughed	.
” 射线	相当	凝视	和	然后	笑了	.

雷愣愣地看了看，然后笑了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɔːθ] [mʌst; məst] [tɔːk] [mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [æt; ət] [həʊm] .

“ I	think	North	must	talk	more	to	you	than	he	does	at	home	.
“ 我	思考	北	必须	讲话	更多的	到	你	比	他	做	在	家	.

“我觉得诺斯跟你说话的次数肯定比他在家里说话的次数多。”

[ai] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['hɒbiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

I	know	he	has	some	hobbies	of	his	own	,
我	知道	他	有	一些	爱好	的	他的	自己的	,

我知道他有一些自己的爱好，

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] ['lektʃə(r)] - [ruːm] ;

and	spends	a	lot	of	evenings	at	the	club	and	lecture	-	room	;
和	花费	一个	很多	的	晚上	在	这	俱乐部	和	演讲	-	房间	;

他经常在俱乐部和演讲厅度过很多个晚上；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

but	I	don't	know	much	about	the	details	.
但	我	不	知道	很多	关于	这	细节	.

但我对细节了解不多。

[nɔːθ] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] . ”

North	isn't	much	of	a	one	to	talk	.	”
北	不是	很多	的	一个	一	到	讲话	.	”

诺斯没什么资格说别人。

“ [hiː; hi] [tɔːks] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [meɪ] .

“	He	talks	a	good	bit	to	me	,	”	said	May	.
“	他	会谈	一个	好的	少量	到	我	,	”	说	可能	.

“他经常跟我说话，”梅说道。

“ [ɪts] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	It's	awfully	interesting	.
“	它是	非常	有趣的	.

“这真是太有趣了。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [lɒt] .

If	I	were	his	sister	I	should	want	to	do	a	lot	.
如果	我	是	他的	姐姐	我	应该	想	到	做	一个	很多	.

如果我是他妹妹，我应该会想做很多事。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪstə(r)] , [reɪ] .

He	always	speaks	of	you	as	his	favourite	sister	,	Ray	.
他	总是	说话	的	你	作为	他的	最喜欢的	姐姐	,	射线	.

雷，他总是把你当作他最喜欢的妹妹。

” [reɪ] ['kʌləd] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ] ,

”	Ray	coloured	with	pleasure	,	for	North	was	decidedly	her	hero	,
”	射线	有色	和	乐趣	,	为了	北	曾是	绝对地	她	英雄	,

“雷伊脸上洋溢着喜悦，因为诺斯无疑是她的英雄。”

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm]

although	she	did	not	know	so	very	much	about	the	way	in	which	his	spare	time
虽然	她	做过	不是	知道	所以	非常	很多	关于	这	方式	在	哪个	他的	空闲的	时间

[wɒz; wəz] [spent] .

was	spent	.
曾是	花费	.

尽管她不太了解他如何度过空闲时间。

[laɪk] ['meni] [men] [huː] [wɜːk] [hɑːd] [ɪn] [wʌn] [gruːv] , [nɔːθ] [wɒz; wəz]['retɪs(ə)nt][æt; ət] [həʊm] [ɒv; əv]

Like	many	men	who	work	hard	in	one	groove	,	North	was	reticent	at	home	of
喜欢	许多	男人	WHO	工作	难的	在	一	槽	,	北	曾是	沉默寡言	在	家	的

[hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] ,

his	doings	,
他的	行为	,

像许多埋头苦干的人一样，诺斯在家中对自己的所作所为讳莫如深。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [reɪ] [hi:; hi]['əʊnli] [spəʊk] ['rɑ:ðə(r)] ['veɪgli] [ɒv; əv][ðə; ði][plænz][ænd; ənd]

and	even	to	Ray	he	only	spoke	rather	vaguely	of	the	plans	and
和	甚至	到	射线	他	仅有的	辐	相当	依稀	的	这	计划	和

['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

projects	in	his	mind	.
项目	在	他的	头脑	.

即使是对雷，他也只是含糊其辞地谈起自己脑海中的计划和项目。

['wɜ:kɪŋ] , [nɒt] ['tɔ:kɪŋ] , [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [nɔ:rθs] ['fɔ:teɪ] ,

Working	,	not	talking	,	was	distinctly	North's	forte	,
在职的	,	不是	说	,	曾是	明显地	北方的	长处	,

诺斯的强项显然是干活，而不是说话。

[ænd; ənd] [reɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [meɪ] [hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn]

and	Ray	wondered	how	it	had	come	to	pass	that	May	had	broken	down
和	射线	想知道	如何	它	有	来	到	经过	那	可能	有	破碎的	向下

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:v] [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

his	reserve	and	won	his	confidence	.
他的	预订	和	韩元	他的	信心	.

雷想知道，梅是怎么打破他的戒备，赢得他的信任的。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪrəl] [hu:] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] [tɔ:k] — [nɒt] [nɔ:θ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	thought	it	was	Cyril	who	came	here	to	talk	—	not	North	,	”	she	said	.
“	我	想法	它	曾是	西里尔	WHO	来了	这里	到	讲话	—	不是	北	,	”	她	说	.

“我以为是西里尔来这里谈话的，而不是诺斯，”她说。

“ ['sɪrəl] ['ɔ:lweɪz] [spi:ks] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['ɪntɪmət] [hɪə(r)] .

“	Cyril	always	speaks	as	though	he	were	very	intimate	here	.
“	西里尔	总是	说话	作为	尽管	他	是	非常	亲密的	这里	.

“西里尔说话总是像是在这里和大家亲密交流一样。”

” [meɪ] ['slaɪtli] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪp] [kɜ:ld] ; [ʃi:; ʃi] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə]

”	May	slightly	tossed	her	head	,	and	her	lip	curled	;	she	seemed	about	to
”	可能	轻微地	抛掷	她	头	,	和	她	唇	卷曲	;	她	似乎	关于	到

[spi:k] ['rɑ:ðə(r)] ['skɔ:nfəli] ,

speak	rather	scornfully	,
说话	相当	轻蔑地	,

梅微微甩了甩头，嘴角勾起一丝冷笑；她似乎想要说些轻蔑的话。

[bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [hɜ:'self] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwaɪətli] —

but	recollecting	herself	she	answered	quietly	—
但	回忆	她自己	她	回答	悄悄	—

但她定了定神，平静地回答道——

“ ['sɪrəl] [dʌz] [nɒt] [kʌm] ['veri] ['ɒf(ə)n] [naʊ] ,

“	Cyril	does	not	come	very	often	now	,
“	西里尔	做	不是	来	非常	经常	现在	,

“西里尔现在不常来了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ɪz] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

and	I	think	his	talk	is	more	interesting	to	himself	than	to	other	people	,
和	我	思考	他的	讲话	是	更多的	有趣的	到	他自己	比	到	其他	人们	,

我觉得他的谈话对他自己来说比对其他人来说更有意思。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['məʊstli] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

for	it	is	mostly	about	himself	.
为了	它	是	大多	关于	他自己	.

因为这一切主要都与他自己有关。

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] , [reɪ] ; [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] . ”

I	hope	you	don't	mind	my	saying	that	much	,	Ray	;	but	indeed	it	is	true	.	”
我	希望	你	不	头脑	我的	说	那	很多	,	射线	;	但	的确	它	是	真的	.	”

雷，希望你别介意我这么说；但这确实是事实。

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] ! ” ['ɑ:nsə(r)d] [reɪ] , ['lɑ:fɪŋ] [gʊd] - ['tempədlɪ] .

“ Oh , I know ! ” answered Ray , laughing good - temperedly .

“ 哦 , 我 知道 ! ” 回答 射线 , 笑 好的 - 温和地 .

“哦，我知道了！”雷笑着回答，语气轻松愉快。

“ [wi:; wi] [ɔ:l] [nəʊ] [ðæt] ['sɪrəl] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊzə(r)] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .

“ We all know that Cyril is a bit of a poser , or whatever you call it .

“ 我们 全部 知道 那 西里尔 是 一个 少量 的 一个 装腔作势 , 或者 任何 你 称呼 它 .

“我们都知道西里尔有点爱装腔作势，或者随便你怎么称呼他吧。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [gɒt] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

But I think our confidence in him as a hero got rather a shock on one occasion .

但 我 思考 我们的 信心 在 他 作为 一个 英雄 得到 相当 一个 震惊 在 一 场合 .

但我认为，有一次我们对他作为英雄的信心受到了相当大的打击。

[ɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] [pəʊk] [fʌn] [æt; ət] ['sɪrəl] ;

It's not the fashion at home to poke fun at Cyril ;

它是 不是 这 时尚 在 家 到 戳 乐趣 在 西里尔 ;

在家乡，取笑西里尔并不时髦；

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [lɑ:f] [æt; ət] [hɪm] ['ɒf(ə)n] !

but I'm sure other people must laugh at him often !

但 我是 当然 其他 人们 必须 笑 在 他 经常 !

但我确信其他人肯定经常嘲笑他！

” [reɪ] [lɑ:ft] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [meɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] ;

” Ray laughed as she spoke , and May joined in ;

” 射线 笑了 作为 她 辐 , 和 可能 加入 在 ;

雷一边说一边笑，梅也跟着笑了起来；

[ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['feəli] ['ɪntɪmət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

the two girls were very fairly intimate by this time ,

这 二 女孩们 是 非常 相当 亲密的 经过 这 时间 ,

此时，两个女孩的关系已经相当亲密了。

[fɔ:(r); fə(r)] [meɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [sɪns] [ðəʊz] ['sʌmə(r)] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [grəʊn] [ænd; ənd] ['flauriʃ] .

for May had never dropped her friends in the town since those summer days when the friendship had grown and flourished .

为了 可能 有 绝不 掉落 她 朋友们 在 这 镇 自从 那些 夏天 天 什么时候 这 友谊 有 生长 和 繁荣 .

自从那段夏日时光以来，梅就从未与镇上的朋友们断绝过联系，她们的友谊在那段时光里不断发展壮大。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜ:l] , ” [sed] [reɪ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['ɒskə(r)] [drəʊv] [ə'weɪ] .

“ She is a nice girl , ” said Ray , as she and Oscar drove away .

“ 她 是 一个 好的 女孩 , ” 说 射线 , 作为 她 和 奥斯卡 驾驶 离开 .

“她是个好女孩，”雷一边说着，一边和奥斯卡开车离开了。

“ [aɪ] [wʌns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,

“ I once began to think I might have her for a sister - in - law ,

“ 我 一次 开始 到 思考 我 可能 有 她 为了 一个 姐姐 - 在 - 法律 ,

“我一度以为她会成为我的弟媳，”

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ɒf] .

but I don't think that is going to come off .

但 我 不 思考 那 是 去 到 来 离开 .

但我认为这行不通。

[ɪn'diːd] , [aɪ]['ɔːlməʊst] [həʊp] [nɒt] !
Indeed , I almost hope not !
的确 , 我 几乎 希望 不是 !

事实上，我几乎希望不是这样！

['sɪrəl] [ɪz] [nɒt] [hɑːf] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] !
Cyril is not half good enough for her !
西里尔 是 不是 一半 好的 足够的 为了 她 !

西里尔配不上她！

" ['ɒskə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ; [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['sɪrəl] [wɒz; wəz] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
" Oscar was silent ; the subject of Cyril was painful to him .
" 奥斯卡 曾是 沉默的 ; 这 主题 的 西里尔 曾是 痛苦 到 他 .

奥斯卡沉默不语；西里尔的话题令他感到痛苦。

[reɪ] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sʌd(ə)nli] —
Ray glanced at him , and then said suddenly —
射线 瞥了一眼 在 他 , 和 然后 说 突然 —

雷瞥了他一眼，然后突然说道——

" ['ɒskə(r)] , [nɔːθ] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] ;
" Oscar , North has told me something about how things stand ;
" 奥斯卡 , 北 有 讲述 我 某物 关于 如何 事物 站立 ;

“奥斯卡，诺斯告诉我一些关于现状的事情；

[hiː; hi] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [nəʊ] .
he has told me more than the rest know .
他 有 讲述 我 更多的 比 这 休息 知道 .

他告诉我的事情比其他人知道的都多。

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fɪə(r)] [ðæt] ['sɪrəl] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['evə(r)] [θɔːt]
I have an awful fear that Cyril is worse than any of us have ever thought
我 有 一个 可怕 害怕 那 西里尔 是 更糟 比 任何 的 我们 有 曾经 想法
!
!
!

我非常担心西里尔比我们任何人想象的都要糟糕！

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['mɪzrəbl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɪn] [ə; eɪ]
Sometimes I am quite miserable about it , and you getting the blame in a
有时 我 是 相当 悲惨的 关于 它 , 和 你 获得 这 责备 在 一个
[weɪ] .
way .
方式 .

有时我会为此感到非常沮丧，某种程度上，你会因此受到责备。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] ! "
It is too bad ! "
它 是 也 坏的 ! "

太可惜了！

" [aɪ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ɒskə(r)] ['sləʊli] ,
" I think people have been very kind to me , " said Oscar slowly ,
" 我 思考 人们 有 到过 非常 种类 到 我 , " 说 奥斯卡 缓慢地 ,

“我觉得大家对我都很好，”奥斯卡缓缓说道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['sɪrəl] . "
" and we do not know anything against Cyril . "
" 和 我们 做 不是 知道 任何事物 反对 西里尔 . "

“我们对西里尔没有任何不利信息。”

“ [wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [wʌns] , [ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] [skriːn] [hɪm'self] !

“	**We**	**know**	**he**	**was**	**a**	**coward**	**once**	**,**	**and**	**told**	**a**	**lie**	**to**	**screen**	**himself**	**!**
”	我们	知道	他	曾是	一个	懦夫	一次	,	和	讲述	一个	说谎	到	屏幕	他自己	!

“我们知道他曾经是个懦夫，为了掩护自己而撒谎！”

[ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bæd] [ɪ'nʌf] .

That	**was**	**quite**	**bad**	**enough**	**.**
那	曾是	相当	坏的	足够的	.

那已经够糟糕的了。

['ɒskə(r)] ,

Oscar	**,**
奥斯卡	,

奥斯卡

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][duː; də][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][duː; də] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɪf]

I	**sometimes**	**feel**	**that**	**a**	**man**	**who**	**could**	**do**	**all**	**that**	**could**	**do**	**much**	**worse**	**if**	
我	有时	感觉	那	一个	男人	WHO	可以	做	全部	那	可以	做	很多	更糟	如果	

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

the	**temptation**	**were**	**strong**	**enough**	**.**
这	诱惑	是	强的	足够的	.

我有时觉得，一个能做出所有这些事情的人，如果受到足够大的诱惑，可能会做出更糟糕的事情。

[nɔːθ] [sez] [ðə; ði] [seɪm] . ”

North	**says**	**the**	**same**	**.**	**”**
北	说道	这	相同的	.	”

诺斯也这么说。

“ [nɔːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] ['feləʊ] — [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feləʊ] ! ” [kraɪd] ['ɒskə(r)] , [wɪð] ['sʌd(ə)n]

“	**North**	**is**	**a**	**very**	**generous**	**fellow**	**—**	**a**	**very**	**fine**	**fellow**	**!**	**”**	**cried**	**Oscar**	**,**	**with**	**sudden**
”	北	是	一个	非常	慷慨的	同伴	—	一个	非常	美好的	同伴	!	”	哭	奥斯卡	,	和	突然

[ɪn'θjuːziæzəm] ;

enthusiasm	**;**
热情	;

“诺斯是个非常慷慨的人——一个非常好的人！”奥斯卡突然热情地喊道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] — [sʌm; səm] [deɪ] ! ”

“	**and**	**I**	**hope**	**he**	**is**	**going**	**to**	**get**	**his**	**reward**	**—**	**some**	**day**	**!**	**”**
”	和	我	希望	他	是	去	到	得到	他的	报酬	—	一些	天	!	”

“我希望他有朝一日能得到应有的回报！”

“ [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] ?

“	**His**	**reward**	**?**
”	他的	报酬	?

“他的回报是什么？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [reɪ] ['kwɪkli] .

What	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**asked**	**Ray**	**quickly**	**.**
什么	做	你	意思是	?	”	问	射线	迅速地	.

“你什么意思？”雷急忙问道。

“ ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	**Didn't**	**it**	**come**	**into**	**your**	**head**	**to**	**-**	**day**	**?**
”	没有	它	来	进入	你的	头	到	-	天	?

“你今天难道没想过这件事吗？”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd]['ɪntuː] [maɪn] .

It	**did**	**into**	**mine**	**.**
它	做过	进入	矿	.

它进入了我的。

[ai] [θɪŋk] [mɪs] ['lɒrəns] [meɪ] [biː; bi] , [pə'hæps] , [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [stɪl] ! ″

I	think	Miss	Lawrence	may	be	,	perhaps	,	your	sister	-	in	-	law	still	!	″
我	思考	错过	劳伦斯	可能	是	,	也许	,	你的	姐姐	-	在	-	法律	仍然	!	″

我想劳伦斯小姐或许还是你的弟媳吧!

“ [əʊ] , ” [kraɪd] [reɪ] , [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] , “ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ?

“	Oh	,	”	cried	Ray	,	with	wide	-	open	eyes	,	“	do	you	really	think	so	?
″	哦	,	″	哭	射线	,	和	宽的	-	打开	眼睛	,	″	做	你	真的	思考	所以	?

“哦,”雷睁大眼睛喊道,“你真的这么认为吗?”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

I	never	thought	of	such	a	thing	!
我	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	!

我从未想过这种事!

[jet] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

Yet	really	it	might	be	.
然而	真的	它	可能	是	.

但事实或许的确如此。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] ['sɪrəl] [seɪ] ?

But	what	would	Cyril	say	?
但	什么	会	西里尔	说	?

但西里尔会怎么说呢?

″ ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

″	(	To	be	continued	.	)
″	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

['daɪət] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

DIET	IN	REASON	AND	IN	MODERATION	.
饮食	在	原因	和	在	适度	.

饮食要合理适度。

[baɪ] “ [ðə; ði] [njuː] ['dɒktə(r)] .

By	“	THE	NEW	DOCTOR	.
经过	“	这	新的	医生	.

作者:“新医生”。

″ [pɑːt] [ai] .

″	PART	I	.
″	部分	我	.

“第一部分。

[ðə; ði] ['brekfəst] .

THE	BREAKFAST	.
这	早餐	.

早餐。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] “ ['daɪət][ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ” [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] [θiːm] ,

The	subject	of	“	diet	and	digestion	”	is	a	well	-	worn	theme	,
这	主题	的	“	饮食	和	消化	”	是	一个	出色地	-	磨损	主题	,

“饮食与消化”是一个老生常谈的话题,

[ænd; ənd][mɔː(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)]

and	more	books	and	papers	are	written	upon	this	than	upon	any	other
和	更多的	图书	和	文件	是	书面	之上	这	比	之上	任何	其他

['medɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkt] .

medical	subject	.
医疗的	主题	.

关于这个主题的书籍和论文比关于任何其他医学主题的书籍和论文都要多。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][əʊld] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌverɪ'eʃən] [ænd; ənd] [ɪm'beliʃmənts] [wɪtʃ]

But	though	the	tale	is	old	,	there	are	variations	and	embellishments	which
但	尽管	这	故事	是	老的	,	那里	是	变体	和	装饰	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ŋjuː] ;

are	quite	new	;
是	相当	新的	;

虽然这个故事很古老，但其中也有一些相当新颖的变体和润色；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] [ðɪs]

and	it	is	in	an	original	manner	that	we	wish	to	speak	to	you	on	this
和	它	是	在	一个	原来的	方式	那	我们	希望	到	说话	到	你	在	这

[əʊld][bʌt; bət][ɒft] - [fə'gɒtn] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['daɪət] .

old	but	oft	-	forgotten	subject	of	physiological	diet	.
老的	但	经常	-	被遗忘的	主题	的	生理	饮食	.

我们希望以一种新颖的方式与大家探讨生理饮食这个古老但常被遗忘的话题。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [helθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

We	are	going	to	teach	you	health	from	the	kitchen	and	dining	-	room	,
我们	是	去	到	教	你	健康	从	这	厨房	和	用餐	-	房间	,

我们将从厨房和餐厅开始教你健康生活。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] ,

two	of	the	most	important	sources	of	human	suffering	,
二	的	这	最多	重要的	来源	的	人类	痛苦	,

人类痛苦的两个最重要根源，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	the	chief	sources	of	income	of	the	physician	.
和	这	首席	来源	的	收入	的	这	医生	.

以及医生的主要收入来源。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kʊk] [ɪz]

For	it	is	in	the	kitchen	that	indigestion	begins	,	and	if	your	cook	is
为了	它	是	在	这	厨房	那	消化不良	开始	,	和	如果	你的	厨师	是

['fɔːltləs] ,

faultless	,
完美无瑕	,

因为消化不良往往始于厨房，即使你的厨师技艺精湛，

[ænd; ənd] ['raɪtlɪ] [ˌʌndə'stændz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

and	rightly	understands	her	business	,	you	will	not	get	indigestion	,
和	没错	明白	她	商业	,	你	将要	不是	得到	消化不良	,

如果她正确了解自己的业务，你就不会消化不良。

[seɪv] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] . { - }

save	through	your	own	indiscretions	in	the	dining	-	room	.	{	683	}
节省	通过	你的	自己的	轻率行为	在	这	用餐	-	房间	.	{	-	}

避免因自己在餐厅里的轻率行为而造成的损失。{683}

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [fɔːlt] [ɪn]['daɪət][ɪz] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'ses] , [ðæt] [ɪz] ,

It	is	commonly	supposed	that	the	chief	fault	in	diet	is	eating	to	excess	,	that	is	,
它	是	通常	据称	那	这	首席	过错	在	饮食	是	吃	到	过量的	,	那	是	,

人们普遍认为，饮食方面的主要问题在于饮食过量，即：

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

violation	of	the	laws	of	moderation	.
违反	的	这	法律	的	适度	.

违反了适度原则。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kˈɒmənəst] [misˈteik] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [weə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fuːd] [ɪz]

But	this	is	not	the	commonest	mistake	,	for	in	most	cases	where	too	much	food	is
但	这	是	不是	这	最常见的	错误	,	为了	在	最多	案例	在哪里	也	很多	食物	是

['iːt(ə)n] ,

eaten	,
吃	,

但这并非最常见的错误，因为在大多数情况下，食物摄入过多时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ˈfɔːlti] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ʌnˈsuːtəbl; ʌnˈsjuːtəbl]

it	is	from	faulty	methods	of	eating	,	and	from	taking	unsuitable
它	是	从	故障	方法	的	吃	,	和	从	采取	不合适

[fuːd] .

food	.
食物	.

这是由于错误的饮食方法和摄入不合适的食物造成的。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ˈsʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [duː; də] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

The	Americans	suffer	from	indigestion	more	than	do	any	other	people	in	the
这	美国人	遭受	从	消化不良	更多的	比	做	任何	其他	人们	在	这

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

美国人患消化不良的比例高于世界上任何其他国家的人；

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈsʌfə(r)] [pəˈhæps] [ðə; ði] [liːst] .

the	French	suffer	perhaps	the	least	.
这	法语	遭受	也许	这	至少	.

法国人受到的伤害或许最小。

[jet] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈfrentʃmən] [iːts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈjæŋki] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd]

Yet	the	average	Frenchman	eats	more	than	the	Yankee	,	but	he	has	made
然而	这	平均的	法国人	吃	更多的	比	这	扬基	,	但	他	有	制成

[ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [ˈfiːdɪŋ] ,

a	science	of	feeding	,
一个	科学	的	喂养	,

然而，法国人的平均食量比美国人大，但他已经把饮食变成了一门科学。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [iːts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] , [hiː; hi] [iːts] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetə(r)]

and	notwithstanding	that	he	eats	more	than	the	American	,	he	eats	it	better
和	虽然	那	他	吃	更多的	比	这	美国人	,	他	吃	它	更好的

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈræʃnəli] ,

and	more	rationally	,
和	更多的	理性地	,

尽管他比美国人吃得多，但他吃得更好、更理性。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrgənz] [daɪˈdʒest] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔː(r)] [ˈræpɪdli] .

and	therefore	his	organs	digest	it	more	rapidly	.
和	所以	他的	器官	消化	它	更多的	快速	.

因此，他的器官能更快地消化它。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪsˈgʌstɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [ˈfiːdɪŋ] — [ˈpændə] [tuː; tə] [wʌn]

You	think	it	is	disgusting	to	make	a	science	of	feeding	—	pandering	to	one
你	思考	它	是	令人作呕	到	制作	一个	科学	的	喂养	—	迎合	到	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [ˈpleʒəz] ?

of	the	lowest	of	pleasures	?
的	这	最低	的	快乐	?

你觉得把喂食变成一门科学——迎合最低级的欲望之一——很恶心吗?

[nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ; [ðə; ði] ['saɪəns] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][dʒʌst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

No	,	you	are	mistaken	;	the	science	is	not	only	just	,	it	is	necessary	for
不	,	你	是	错误	;	这	科学	是	不是	仅有的	只是	,	它	是	必要的	为了

[helθ] .

health	.
健康	.

不，你错了；科学不仅是公正的，而且对健康是必要的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪəns] [kən'sɪsts] [ɪn] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt]

Of	course	,	if	your	science	consists	in	elaborating	dishes	to	tickle	your	appetite
的	课程	,	如果	你的	科学	由	在	详细说明	菜肴	到	痒痒	你的	食欲

,

,

,

当然，如果你的科学研究内容是精心烹制菜肴来刺激你的食欲，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɒŋ] .

to	enable	you	to	eat	more	than	you	need	,	it	is	very	wrong	.
到	使能够	你	到	吃	更多的	比	你	需要	,	它	是	非常	错误的	.

让你吃得比你实际需要的更多，这是非常错误的。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː]

But	here	it	is	not	science	which	is	to	blame	,	but	the	person	who
但	这里	它	是	不是	科学	哪个	是	到	责备	,	但	这	人	WHO

[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ['saɪəns] .

abuses	science	.
滥用	科学	.

但在这里，应该受到谴责的不是科学本身，而是滥用科学的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stʌməks] ,

As	soon	as	we	are	down	in	the	morning	we	think	of	our	stomachs	,
作为	很快	作为	我们	是	向下	在	这	早晨	我们	思考	的	我们的	胃	,

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brekfəst] .

of	our	breakfast	.
的	我们的	早餐	.

每天早上我们一下床，首先想到的就是我们的肚子，就是我们的早餐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] ;

It	is	no	good	telling	us	that	it	is	irrational	to	eat	breakfast	;
它	是	不	好的	讲述	我们	那	它	是	非理性	到	吃	早餐	;

告诉我们吃早餐是不理智的，这毫无意义；

[ðæt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [wɜːk] [jet] [wiː; wi] [niːd] [nəʊ] ['nʌrɪʃmənt] ;

that	as	we	have	done	no	work	yet	we	need	no	nourishment	;
那	作为	我们	有	完毕	不	工作	然而	我们	需要	不	营养	;

因为我们还没有做任何工作，所以我们不需要食物；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['θʌrəli] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] .

for	we	thoroughly	disbelieve	in	this	argument	.
为了	我们	彻底	怀疑	在	这	争论	.

因为我们完全不相信这种说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] ,

It	is	much	better	for	everyone	to	take	something	at	breakfast	-	time	,
它	是	很多	更好的	为了	每个人	到	拿	某物	在	早餐	-	时间	,

早餐时大家吃点东西对每个人都有好处。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [skweə(r)] [mi:l] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [teɪk]

but	whether	she	should	make	a	good	square	meal	at	breakfast	,	and	take
但	无论	她	应该	制作	一个	好的	正方形	一顿饭	在	早餐	,	和	拿

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['lʌntʃən] ,

but	a	small	luncheon	,
但	一个	小的	午餐	,

但她早餐应该吃顿丰盛的饭菜，午餐只吃点简单的吗?

[ɔ:(r)][dʒʌst] [pɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] [æt; ət]

or	just	pick	a	little	something	at	breakfast	,	and	make	a	good	meal	at
或者	只是	挑选	一个	小的	某物	在	早餐	,	和	制作	一个	好的	一顿饭	在

[ˌmɪd'deɪ] ,

midday	,
正午	,

或者早餐随便吃点东西，中午再好好吃一顿。

[dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ju:st] [tu:; tə] .

depends	entirely	upon	what	she	is	used	to	.
取决于	完全	之上	什么	她	是	用过的	到	.

完全取决于她习惯了什么。

['meni] [p'ɜ:sənz] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fru:t] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ][bæd]

Many	persons	take	a	little	fruit	before	breakfast	,	and	it	is	not	at	all	a	bad
许多	人	拿	一个	小的	水果	前	早餐	,	和	它	是	不是	在	全部	一个	坏的

[plæn] ,

plan	,
计划	,

很多人早餐前会吃一点水果，这完全不失为一个好主意。

[fɔ:(r); fə(r)] [fru:t] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [best] [ə'pɪəriənt] .

for	fruit	is	the	natural	and	best	aperient	.
为了	水果	是	这	自然的	和	最好的	泻药	.

水果是天然最好的开胃药。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [fru:t] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ['meni] [ɒv; əv][ˌju: 'es]

Because	of	the	difficulty	of	obtaining	fruit	and	vegetables	many	of	us
因为	的	这	困难	的	获得	水果	和	蔬菜	许多	的	我们

['lʌndənərz] [i:t] [tu:] [mʌtʃ] [mi:t] ,

Londoners	eat	too	much	meat	,
伦敦人	吃	也	很多	肉	,

由于难以获得水果和蔬菜，我们许多伦敦人吃太多肉。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [rɒŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'sesɪv] [mi:t] - ['i:tɪŋ] [brɪŋz] ['meni] [dɪ'zi:zɪz] [ɪn][ɪts] [treɪn] .

which	is	very	wrong	,	for	excessive	meat	-	eating	brings	many	diseases	in	its	train	.
哪个	是	非常	错误的	,	为了	过多的	肉	-	吃	带来	许多	疾病	在	它是	火车	.

这是非常错误的，因为过量食用肉类会导致许多疾病。

[ɔ:l] [fru:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['i:kwəli] [daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] ,

All	fruits	are	not	equally	digestible	,
全部	水果	是	不是	同样地	可消化	,

并非所有水果都同样容易消化。

[ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪndz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][daɪ'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][bi:; bi]['teɪkən]

and	some	kinds	are	so	difficult	to	digest	that	they	should	only	be	taken
和	一些	种类	是	所以	难的	到	消化	那	他们	应该	仅有的	是	已采取

[baɪ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][rəʊ'bʌst] [helθ] .

by	those	who	are	in	robust	health	.
经过	那些	WHO	是	在	强壮的	健康	.

有些种类的谷物很难消化，只有身体健康的人才能食用。

[ɔːl] [stəʊn] - [fruːt] , [ɪ'speʃəli] ['tʃeriz] , [ænd; ənd][ɔːl] [nʌts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] .

All	stone	-	fruit	,	especially	cherries	,	and	all	nuts	are	very	indigestible	.
全部	石头	-	水果	,	尤其	樱桃	,	和	全部	坚果	是	非常	难以消化的	.

所有核果，尤其是樱桃，以及所有坚果都非常难以消化。

[fruːt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪkt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːt(ə)n] ,

Fruit	is	always	best	when	it	is	picked	just	before	it	is	eaten	,
水果	是	总是	最好的	什么时候	它	是	挑选	只是	前	它	是	吃	,

水果最好是现摘现吃。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [pə'zes] [ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [ɔː(r)] ['kʌntri] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	those	who	possess	the	luxury	of	an	orchard	or	country	garden	of	their
和	那些	WHO	具有	这	奢华	的	一个	果园	或者	国家	花园	的	他们的

[əʊn] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fruːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triːz] ,

own	should	eat	a	little	fruit	from	the	trees	,
自己的	应该	吃	一个	小的	水果	从	这	树木	,

那些拥有自己果园或乡村花园的人，应该吃一些树上的果实。

[ɪn][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,

in	the	season	,	every	morning	before	breakfast	,
在	这	季节	,	每一个	早晨	前	早餐	,

在旺季期间，每天早上早餐前，

[wen] [ðə; ðɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [freʃ] [fruːt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][krɪsp] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [wɪl] [duː; də]

when	the	combination	of	the	fresh	fruit	and	the	crisp	morning	air	will	do
什么时候	这	组合	的	这	新鲜的	水果	和	这	脆	早晨	空气	将要	做

[mʌtʃ] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] .

much	to	brace	up	the	system	for	the	day	.
很多	到	支撑	向上	这	系统	为了	这	天	.

新鲜水果与清爽的晨风相结合，能很好地提神醒脑，迎接新的一天。

[ˌʌn'raɪp] [fruːt][ɪz][nəʊ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['stʌmək] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prə'djuːs] [sɪ'vɪə(r)] ['graɪpɪŋ]

Unripe	fruit	is	no	favourite	with	the	stomach	,	and	it	may	produce	severe	griping
生	水果	是	不	最喜欢的	和	这	胃	,	和	它	可能	生产	严重	抱怨

[ænd; ənd]['kɒlɪk] .

and	colic	.
和	绞痛	.

未成熟的水果对胃不好，可能会引起严重的绞痛和肠绞痛。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn'dʒʊəriəs][ɪz]['əʊvə(r)] - [raɪp][ɔː(r)] [ˌdiːkəm'pəʊzɪŋ] [fruːt] , [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [kɔːz] [ɒv; əv]

Much	more	injurious	is	over	-	ripe	or	decomposing	fruit	,	a	very	common	cause	of
很多	更多的	有害的	是	超过	-	成熟	或者	分解	水果	,	一个	非常	常见的	原因	的

[səʊ] - [kɔːld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒlərə] .

so	-	called	English	cholera	.
所以	-	称为	英语	霍乱	.

过熟或腐烂的水果危害更大，这是所谓“英国霍乱”的一个非常常见的原因。

['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [hæv; həv][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [fruːts] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]

Certain	persons	have	peculiar	idiosyncrasies	for	certain	fruits	,	especially	for
肯定	人	有	奇特	特质	为了	肯定	水果	,	尤其	为了

['strɔːb(ə)riz] ,

strawberries	,
草莓	,

有些人对某些水果有特殊的偏爱，尤其是草莓。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['strɔːbəri] ['siːz(ə)n] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['net(ə)l] - [ræʃ]

and	at	the	beginning	of	the	strawberry	season	attacks	of	nettle	-	rash
和	在	这	开始	的	这	草莓	季节	攻击	的	荨麻	-	皮疹

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

accompanied	with	severe	indigestion	,
伴随	和	严重	消化不良	,

草莓季初期，常伴有荨麻疹和严重的消化不良。

[djuː] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['kɒmən] .

due	to	eating	the	fruit	,	are	extremely	common	.
到期的	到	吃	这	水果	,	是	极其	常见的	.

由于食用这种水果，这种情况非常普遍。

[naʊ] [let] [juː 'es][gəʊ][tuː; tə] ['brekfəst] .

Now	let	us	go	to	breakfast	.
现在	让	我们	去	到	早餐	.

现在我们去吃早餐吧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] ; ['əʊnli] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːhænd] ,

There	are	plenty	of	things	to	choose	from	;	only	think	a	little	beforehand	,
那里	是	很多	的	事物	到	选择	从	;	仅有的	思考	一个	小的	预先	,

有很多东西可以选择；只需提前稍微考虑一下即可。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .

and	have	some	reason	for	your	choice	.
和	有	一些	原因	为了	你的	选择	.

你的选择必须有理由。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['menjuː] : —

Here	is	the	menu	:	—
这里	是	这	菜单	:	—

以下是菜单：—

[tiː] , ['kɒfi] , ['kəʊkəʊ] , [mɪlk] .

Tea	,	Coffee	,	Cocoa	,	Milk	.
茶	,	咖啡	,	可可	,	牛奶	.

茶、咖啡、可可、牛奶。

[rəʊlz] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

Rolls	and	Butter	.
卷	和	黄油	.

面包卷和黄油。

['əʊtmiːl] ['pɒrɪdʒ] .

Oatmeal	Porridge	.
麦片	稀饭	.

燕麦粥。

[egz] [ænd; ənd]['beɪkən] .

Eggs	and	Bacon	.
鸡蛋	和	熏肉	.

鸡蛋和培根。

[fraɪd] [fɪʃ] .

Fried	Fish	.
油煎	鱼	.

炸鱼。

['bləʊtə(r)] .

Bloaters	.
胀气者	.

胀气。

['mɑːməleɪd] .

Marmalade	.
果酱	.

果酱。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] ?

What	will	you	take	to	drink	?
什么	将要	你	拿	到	喝	?

你想喝点什么?

“ [əʊ] , [tiː] [ɪz][səʊ] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] , ['kɒfi] [ɪz][səʊ]['bɪtə(r)] , ['kəʊkəʊ][ɪz][səʊ] [ˌʌnrɪ'freʃɪŋ] ,

“	Oh	,	tea	is	so	indigestible	,	coffee	is	so	bitter	,	cocoa	is	so	unrefreshing	,
”	哦	,	茶	是	所以	难以消化的	,	咖啡	是	所以	苦的	,	可可	是	所以	令人不快	,

“哦，茶太难消化了，咖啡太苦了，可可太没劲儿了，

[ænd; ənd] [mɪlk] [swɔːrmz] [wɪð] ['tjuːbəkl] [dʒɜːrmz] !

and	milk	swarms	with	tubercle	germs	!
和	牛奶	蜂群	和	结节	细菌	!

牛奶中含有大量结核病菌!

[səʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] .

So	give	me	any	that	you	like	.
所以	给	我	任何	那	你	喜欢	.

随便给我你喜欢的吧。

” [waɪ] ?

”	Why	?
”	为什么	?

“为什么?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['daɪətɪŋ] ?

Is	this	the	science	of	dieting	?
是	这	这	科学	的	节食	?

这就是节食的科学吗?

[huː] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [ðɪs] [miːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvz] [ʌp] [tiː] [ðæt] [ɪz] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] , ['kɒfi] [ðæt] [ɪz]

Who	has	prepared	this	meal	,	that	she	serves	up	tea	that	is	indigestible	,	coffee	that	is
WHO	有	准备	这	一顿饭	,	那	她	服务	向上	茶	那	是	难以消化的	,	咖啡	那	是

['bɪtə(r)] ,

bitter	,
苦的	,

谁准备了这顿饭？她端上来的茶难以下咽，咖啡苦涩难咽。

[ænd; ənd] [mɪlk] [ðæt] [swɔːrmz] [wɪð] ['tjuːbəkl] [bə'sɪlaɪ] ?

and	milk	that	swarms	with	tubercle	bacilli	?
和	牛奶	那	蜂群	和	结节	杆菌	?

还有那种充满结核杆菌的牛奶?

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [drɪŋks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ; [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)]

Give	her	notice	at	once	,	and	prepare	the	drinks	for	yourself	;	or	rather
给	她	注意	在	一次	,	和	准备	这	饮料	为了	你自己	;	或者	相当

,

,
,

立即通知她，然后自己准备饮料；或者更确切地说，

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,

bring	us	the	necessary	implements	,
带来	我们	这	必要的	实施	,

请把必要的工具带来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [tiː] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ,

and	we	will	show	you	how	to	prepare	tea	that	is	not	indigestible	,
和	我们	将要	展示	你	如何	到	准备	茶	那	是	不是	难以消化的	,

我们将向您展示如何冲泡易于消化的茶。

[ænd; ənd] [mɪlk] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm] [dʒɜːrmz] .

and	milk	that	is	quite	free	from	germs	.
和	牛奶	那	是	相当	自由的	从	细菌	.

以及几乎不含细菌的牛奶。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪndɪdʒestə'bɪlɪti] [ɒv; əv] [tiː] .

There	is	a	great	deal	of	nonsense	talked	about	the	indigestibility	of	tea	.
那里	是	一个	伟大的	交易	的	废话	谈话	关于	这	难以消化	的	茶	.

关于茶难以消化的说法有很多谬论。

[ðæt] [tiː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɜːvd] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [ænd; ənd] ['haɪli]

That	tea	as	it	is	usually	served	is	an	indigestible	and	highly
那	茶	作为	它	是	通常	服务	是	一个	难以消化的	和	高度

['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] [dɪ'kɒkʃn] [wiː; wi] ['redɪli] [əd'mɪt] ;

nauseating	decoction	we	readily	admit	;
令人作呕	汤	我们	容易	承认	;

我们坦率地承认，通常喝的那种茶是一种难以消化、令人作呕的汤剂；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][tuː; tə] [ɪk'ses] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	also	that	if	it	is	indulged	in	to	excess	at	all	hours	of	the	day	,
和	还	那	如果	它	是	沉溺其中	在	到	过量的	在	全部	小时	的	这	天	,

而且，如果一天中的任何时间都过度沉迷其中，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][səʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)]['siːmstris, 'sem-] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] “ [nɜːvz] .

as	it	is	by	so	many	poor	seamstresses	,	it	is	injurious	to	the	“	nerves	.
作为	它	是	经过	所以	许多	贫穷的	女裁缝	,	它	是	有害的	到	这	“	神经	.

很多贫穷的女裁缝都这样做，这对她们的“神经”有害。

” [bʌt; bət][ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , ['prɒpəli] [meɪd] [tiː] [ɪz][æz; əz][daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl][æz; əz] ['eni] [hɒt] ['lɪkwɪd]

”	But	in	moderation	,	properly	made	tea	is	as	digestible	as	any	hot	liquid
”	但	在	适度	,	适当地	制成	茶	是	作为	可消化	作为	任何	热的	液体

[kæn; kən][biː; bi] ,

can	be	,
能	是	,

“但适量饮用，冲泡得当的茶和其他热饮一样容易消化。”

[ænd; ənd][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['redɪli] [daɪ'dʒestɪd][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['sʌbstəˌtjʊt]

and	is	infinitely	more	readily	digested	than	any	of	the	numerous	substitutes
和	是	无限地	更多的	容易	消化	比	任何	的	这	很多的	替代品

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	have	been	introduced	to	supersede	it	.
哪个	有	到过	介绍	到	取代	它	.

而且比为了取代它而引入的众多替代品更容易消化。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [tiː] .

This	is	the	way	to	make	tea	.
这	是	这	方式	到	制作	茶	.

这是泡茶的方法。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

What	is	this	?
什么	是	这	?

这是什么?

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tiː] - [pɒt] !

A	silver	tea	-	pot	!
一个	银	茶	-	锅	!

一个银茶壶!

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [braʊn] ['ɜːθnweə(r)] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]

Take	it	away	and	sell	it	,	and	buy	a	brown	earthenware	one	for
拿	它	离开	和	卖	它	,	和	买	一个	棕色的	陶器	一	为了

['faɪvpəns] - ['hɑːfpeni] .

fivepence	-	halfpenny	.
五便士	-	半便士	.

把它拿走卖掉，然后花五便士半买一个棕色陶土的。

[nəʊ] [gʊd] [tiː] [wɒz; wəz]['evə(r)] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [pɒt] .

No	good	tea	was	ever	made	in	a	silver	pot	.
不	好的	茶	曾是	曾经	制成	在	一个	银	锅	.

用银壶泡不出好茶。

[wɪtʃ] [tiː] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] — ['ɪndiən] , [sɪ'lɒn] , [ɔː(r)]['tʃaɪnə] ?

Which	tea	shall	we	have	—	Indian	,	Ceylon	,	or	China	?
哪个	茶	将	我们	有	—	印度	,	锡兰	,	或者	中国	?

我们该喝哪种茶——印度茶、锡兰茶还是中国茶?

['tʃaɪnə] [ʌn'daʊtɪdli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [wiːkə] [ðæn; ðən] ['ɪndiən] [tiː] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz]

China	undoubtedly	,	for	though	it	is	much	weaker	than	Indian	tea	it	contains
中国	无疑	,	为了	尽管	它	是	很多	较弱	比	印度	茶	它	包含

['veri] [mʌtʃ] [les] ['tænɪn] ,

very	much	less	tannin	,
非常	很多	较少的	单宁	,

毫无疑问，中国茶比印度茶味道淡得多，因为它的单宁含量也低得多。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðiː] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [ɪn'griːdiənt] [ɒv; əv] [tiː] .

which	is	the	indigestible	ingredient	of	tea	.
哪个	是	这	难以消化的	成分	的	茶	.

这是茶中难以消化的成分。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðiː] ['ket(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɔɪl]

We	are	afraid	that	you	must	take	the	kettle	back	to	the	fire	and	boil
我们	是	害怕的	那	你	必须	拿	这	壶	后退	到	这	火	和	熬

[ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] [ə'gen] ,

the	water	again	,
这	水	再次	,

恐怕您必须把水壶拿回火上重新烧水了。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ðiː]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [gɒt] [kuːld] ,

for	while	we	have	been	talking	the	water	has	got	cooled	,
为了	尽管	我们	有	到过	说	这	水	有	得到	冷却	,

在我们说话的这段时间里，水温已经降下来了。

[ænd; ənd] [tiː] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [meɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['bɔɪlɪŋ] ,

and	tea	must	never	be	made	with	water	that	is	not	boiling	,
和	茶	必须	绝不	是	制成	和	水	那	是	不是	沸腾	,

泡茶绝对不能用未沸腾的水。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] [di'zɔlvz] [ðə; ðiː] ['tænɪn] [bʌt; bət] [liːvz] [ðə; ðiː] ['kæfiːn] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðiː]

because	it	readily	dissolves	the	tannin	but	leaves	the	caffeine	—	to	which	the
因为	它	容易	溶解	这	单宁	但	树叶	这	咖啡因	—	到	哪个	这

['stɪmjuleɪtɪŋ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [tiː] [ɪz] [djuː] — [bɪ'haɪnd] .

stimulating	property	of	tea	is	due	—	behind	.
刺激性的	财产	的	茶	是	到期的	—	在后面	.

因为它能轻易溶解单宁，但会留下咖啡因（茶的提神作用正是源于此）。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [pɔː(r)][ðə; ðiː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [tiː] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [drɔː]

Now	we	will	pour	the	boiling	water	over	the	tea	and	leave	it	to	draw
现在	我们	将要	倒	这	沸腾	水	超过	这	茶	和	离开	它	到	画

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] ['əʊnli][bɪ'fɔː(r)] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðiː][kʌps] .

for	one	minute	only	before	pouring	it	into	the	cups	.
为了	一	分钟	仅有的	前	浇注	它	进入	这	杯子	.

现在我们将沸水倒在茶叶上，静置一分钟后再倒入杯中。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wiːk] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðiː] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kʌp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	it	is	so	weak	,	I	can	see	the	bottom	of	the	cup	through	it	.
“	但	它	是	所以	虚弱的	,	我	能	看	这	底部	的	这	杯子	通过	它	.

“但是它太脆弱了，我能透过它看到杯底。”

" [kwaɪt] [raɪt] ; [səʊ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .

"	Quite	right	;	so	you	should	.
"	相当	正确的	;	所以	你	应该	.

“没错，你也应该这么做。”

[ðə; ði] ['kæfiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstəntli] [dɪ'fjuːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

The	caffeine	and	the	flavour	of	the	leaves	are	instantly	diffused	into	the	boiling	water	.
这	咖啡因	和	这	味道	的	这	树叶	是	即刻	扩散	进入	这	沸腾	水	.

咖啡因和茶叶的香味会迅速扩散到沸水中。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [tiː] [tuː; tə] [drɔː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tænɪn] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] ,

If	you	leave	the	tea	to	draw	for	some	minutes	,	excess	of	the	tannin	is	dissolved	,
如果	你	离开	这	茶	到	画	为了	一些	分钟	,	过量的	的	这	单宁	是	溶解	,

如果让茶浸泡几分钟，多余的单宁就会溶解掉。

[wɪtʃ] [prɪ'sɪpɪˌteɪts] [ðə; ði] ['kæfiːn] [ænd; ənd] ['rendəz] [ðə; ði] [tiː] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'freʃɪŋ] .

which	precipitates	the	caffeine	and	renders	the	tea	indigestible	and	unrefreshing	.
哪个	沉淀物	这	咖啡因	和	渲染	这	茶	难以消化的	和	令人不快	.

这会使咖啡因沉淀，导致茶难以消化且不提神。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] .

And	the	deepening	of	the	colour	.
和	这	加深	的	这	颜色	.

颜色也加深了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['kɔːzɪz] [ðæt] ?

What	do	you	think	causes	that	?
什么	做	你	思考	原因	那	?

你认为造成这种情况的原因是什么?

[dɜːt][ænd; ənd] [ɪk'stræktɪvz] , [mə'tɪəriəlz] [fɑː(r)]['betə(r)] [left][bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

Dirt	and	extractives	,	materials	far	better	left	behind	with	the	leaves	with	which	to	sweep	the	carpet	.
污垢	和	提取物	,	材料	远的	更好的	左边	在后面	和	这	树叶	和	哪个	到	扫	这	地毯	.

灰尘和提取物，这些东西最好还是和落叶一起留在地毯上，用来清扫地毯。

[mɪlk] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔɪld] [ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['entəz] [ðə; ði] [haʊs] .

Milk	must	be	boiled	the	moment	it	enters	the	house	.
牛奶	必须	是	煮沸	这	片刻	它	进入	这	房子	.

牛奶一进家门就必须煮沸。

[ɪn'fektɪd] [mɪlk] [ɪz][səʊ] ['kɒmən] [ænd; ənd][səʊ] ['redɪli] [ɪn'fekt] [ðəʊz] [ðæt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Infected	milk	is	so	common	and	so	readily	infects	those	that	drink	it	,
已感染	牛奶	是	所以	常见的	和	所以	容易	感染	那些	那	喝	它	,

受污染的牛奶非常普遍，而且很容易感染饮用者。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mɪs'teɪk] [nɒt][tuː; tə]['sterəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

that	it	is	a	serious	mistake	not	to	sterilise	it	at	once	.
那	它	是	一个	严肃的	错误	不是	到	消毒	它	在	一次	.

不立即进行消毒是一个严重的错误。

[nəʊ] [mɪlk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [bɔɪld] .

No	milk	should	be	put	upon	the	table	which	has	not	been	boiled	.
不	牛奶	应该	是	放	之上	这	桌子	哪个	有	不是	到过	煮沸	.

未经煮沸的牛奶不应该摆上餐桌。

['bɔɪlɪŋ] [kɪlz] [ɔ:l][bæk'tɪəriə] ;
Boiling kills all bacteria ;
沸腾 杀戮 全部 细菌 ;

煮沸可以杀死所有细菌;

[ˌaɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] [kɪlz] [ðə; ði][dʒɜ:rmz][ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fi:və(r)][ænd; ənd][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri]
it therefore kills the germs of typhoid fever and tuberculosis which are very
它 所以 杀戮 这 细菌 的 伤寒 发烧 和 结核 哪个 是 非常
['kɒmənli] [faʊnd] [ɪn] [mɪlk] .
commonly found in milk .
通常 成立 在 牛奶 .

因此，它可以杀死牛奶中常见的伤寒和肺结核病菌。

[ɪn'di:d] , [mɪlk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['eɪdʒənts][baɪ] [wɪtʃ] [ði:z] [tu:] [dɪ'zi:zɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
Indeed , milk is one of the commonest agents by which these two diseases are
的确 , 牛奶 是 一 的 这 最常见的 代理人 经过 哪个 这些 二 疾病 是
[spred] .
spread .
传播 .

事实上，牛奶是传播这两种疾病的最常见途径之一。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] [mɪlk] ['bɔɪləz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] , ['nəʊtəbli] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɜ:θnweə(r)] [wɪð]
There are numerous milk boilers in the market , notably those of earthenware with
那里 是 很多的 牛奶 锅炉 在 这 市场 , 尤其 那些 的 陶器 和
[həʊlz] [ɪn][ðə; ði][lɪd] ,
holes in the lid ,
孔 在 这 盖 ,

市面上有许多种牛奶煮沸器，特别是那种盖子上带孔的陶制煮沸器。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪlk] [kæn; kən] [fləʊ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wen] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] .
through which the milk can flow to and fro when in the act of boiling .
通过 哪个 这 牛奶 能 流动 到 和 弗 什么时候 在 这 行为 的 沸腾 .

牛奶在煮沸过程中可以通过它来回流动。

[wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [tu:; tə] [i:t] ?
What will you take to eat ?
什么 将要 你 拿 到 吃 ?

你会带什么食物去吃?

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [gʊd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [i:t] ['sɒlɪdz] [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv]
But in the first place it is no good sitting down to eat solids unless you have
但 在 这 第一的 地方 它 是 不 好的 坐着 向下 到 吃 固体 除非 你 有
[gʊd] [ti:θ] .
good teeth .
好的 牙齿 .

但首先，如果你没有一口好牙，就没法坐下来吃固体食物。

[bæd] [ti:θ] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ti:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv]
Bad teeth and absence of teeth are two of the commonest causes of
坏的 牙齿 和 缺席 的 牙齿 是 二 的 这 最常见的 原因 的
[ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
indigestion .
消化不良 .

牙齿不好和缺牙是导致消化不良的两个最常见原因。

[dɪ'keɪd] [ti:θ] [kɔ:z] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
Decayed teeth cause indigestion ,
腐烂的 牙齿 原因 消化不良 ,

蛀牙会导致消化不良。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [swɔ:m] [wɪð] [dʒɜ:rmz] [wɪtʃ] [sɪ'kri:t] ['pɔɪznz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [sw'ɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði]

because	they	swarm	with	germs	which	secrete	poisons	which	are	swallowed	with	the
因为	他们	蜂群	和	细菌	哪个	分泌	毒药	哪个	是	吞咽	和	这

[fu:d] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] ['stʌmək] .

food	and	irritate	the	stomach	.
食物	和	刺激	这	胃	.

因为它们体内滋生大量细菌，这些细菌会分泌毒素，毒素会随食物被吞咽，刺激胃部。

['æbsəns] [ɒv; əv] [ti:θ] [ɪz][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [ɒv; əv][ɔ:l] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] ['laɪflɒŋ] [dɪs'pepsiə] ,

Absence	of	teeth	is	the	commonest	of	all	causes	of	lifelong	dyspepsia	,
缺席	的	牙齿	是	这	最常见的	的	全部	原因	的	终身	消化不良	,

牙齿缺失是导致终身消化不良的最常见原因。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [step] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] ['eni] [fɔ:m] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] [ˌɪndɪ'dʒestʃən]

and	the	first	step	in	the	treatment	of	any	form	of	long	-	continued	indigestion
和	这	第一的	步	在	这	治疗	的	任何	形式	的	长的	-	持续	消化不良

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['dentɪst] .

should	be	a	visit	to	the	dentist	.
应该	是	一个	访问	到	这	牙医	.

治疗任何形式的长期消化不良的第一步都应该是去看牙医。

['ɔ:lsəʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [gʊd] ['hævɪŋ] [saʊnd] [ti:θ] [ən'les] [ju:; jʊ][ju:z][ðem; ðəm] .

Also	it	is	no	good	having	sound	teeth	unless	you	use	them	.
还	它	是	不	好的	拥有	声音	牙齿	除非	你	使用	他们	.

而且，牙齿健康却不用它们也毫无意义。

[ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃu:] [wɪð] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tʃu:] ['evri]

Teeth	were	given	to	you	to	chew	with	,	and	you	must	chew	every
牙齿	是	给定	到	你	到	嚼	和	,	和	你	必须	嚼	每一个

['mɔ:s(ə)l][ɒv; əv] [fu:d] ,

morsel	of	food	,
小块	的	食物	,

牙齿是用来咀嚼的，你必须细嚼慢咽每一口食物。

[ænd; ənd] [tʃu:] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , ['gɪvɪŋ] [æt; ət] [li:st] ['twenti] “ [graind] ” [tu:; tə] [i:tʃ] ['maʊθfʊl] .

and	chew	it	well	,	giving	at	least	twenty	“	grinds	”	to	each	mouthful	.
和	嚼	它	出色地	,	给予	在	至少	二十	“	研磨	”	到	每个	一口气	.

充分咀嚼，每口至少要“研磨”二十次。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bəʊltɪŋ] [fu:d] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

It	is	bolting	food	which	causes	so	much	indigestion	.
它	是	螺栓连接	食物	哪个	原因	所以	很多	消化不良	.

正是大量进食导致了严重的消化不良。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bəʊltɪŋ] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [səʊ] ['meni] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə] [i:t] [tu:] [mʌtʃ] ,

It	is	bolting	which	causes	so	many	persons	to	eat	too	much	,
它	是	螺栓连接	哪个	原因	所以	许多	人	到	吃	也	很多	,

正是这种冲动导致许多人暴饮暴食。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bəʊltɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rendəd] [ðə; ði][gəʊ] - [ə'hed] ['jæŋki] [ðə; ði] [prə'vɜ:biəl]

and	it	is	bolting	which	has	rendered	the	go	-	ahead	Yankee	the	proverbial
和	它	是	螺栓连接	哪个	有	渲染	这	去	-	前方	扬基	这	谚语

['mɑ:tə(r)][tu:; tə] [dɪs'pepsiə] .

martyr	to	dyspepsia	.
烈士	到	消化不良	.

正是这种突如其来的疾病，使得这位勇往直前的北方佬成了消化不良的典型受害者。

[ɪf] [ju:; jʊ] [i:t] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['mæstɪkeɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [fu:d] ,

If	you	eat	slowly	,	and	thoroughly	masticate	your	food	,
如果	你	吃	缓慢地	,	和	彻底	咀嚼	你的	食物	,

如果你吃得慢，并且充分咀嚼食物，

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

you	will	lose	your	appetite	when	you	have	eaten	enough	,
你	将要	失去	你的	食欲	什么时候	你	有	吃	足够的	,

当你吃饱之后，就会失去食欲。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	you	will	not	eat	too	much	without	knowing	it	.
和	所以	你	将要	不是	吃	也	很多	没有	会心	它	.

这样你就不会在不知不觉中吃得过多。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [laɪk] ['pɪtʃɪŋ] [brɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɑːt] , [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz]

But	if	you	shovel	in	your	food	like	pitching	bricks	into	a	cart	,	the	stomach	is
但	如果	你	铲	在	你的	食物	喜欢	投球	砖块	进入	一个	大车	,	这	胃	是

[ˌnɒn'plʌst] ,

nonplussed	,
不知所措	,

但如果你像往车里扔砖头一样狼吞虎咽地吃东西，胃就会不知所措。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ɒn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]

and	you	may	go	on	eating	and	still	be	hungry	long	after	you	have	taken
和	你	可能	去	在	吃	和	仍然	是	饥饿的	长的	后	你	有	已采取

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] ;

sufficient	food	;
充足的	食物	;

即使你已经吃饱了，你可能仍然会感到饥饿；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət]

and	you	will	not	know	that	you	have	eaten	too	much	until	your	unfortunate
和	你	将要	不是	知道	那	你	有	吃	也	很多	直到	你的	不幸

['stʌmək] [ə'tempts] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ɪts] ['kɒntents] .

stomach	attempts	to	digest	its	contents	.
胃	尝试	到	消化	它是	内容	.

直到你不幸的胃试图消化食物时，你才会知道自己吃得太多了。

[naʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['aʊə(r)]['menjuː] .

Now	back	again	to	our	menu	.
现在	后退	再次	到	我们的	菜单	.

现在我们回到菜单。

[egz] [ænd; ənd]['beɪkən][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['brekfəst] [dɪʃ] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .

Eggs	and	bacon	is	perhaps	the	commonest	breakfast	dish	in	England	.
鸡蛋	和	熏肉	是	也许	这	最常见的	早餐	盘子	在	英格兰	.

鸡蛋和培根或许是英国最常见的早餐菜肴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [dɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] , [ɪf] ['prɒpəli] [kʊkt] .

And	a	thoroughly	good	and	wholesome	dish	it	is	,	too	,	if	properly	cooked	.
和	一个	彻底	好的	和	健康	盘子	它	是	,	也	,	如果	适当地	煮熟	.

如果烹饪得当，它也是一道非常美味又健康的菜肴。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [steɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkən][ɪz][hɑːf] [rɔː] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ]

Of	course	if	the	eggs	are	stale	and	the	bacon	is	half	raw	and	swimming
的	课程	如果	这	鸡蛋	是	陈旧	和	这	熏肉	是	一半	生的	和	游泳

[ɪn] [griːs] ,

in	grease	,
在	润滑脂	,

当然，如果鸡蛋不新鲜，培根半生不熟，还泡在油里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ;

it	is	indigestible	;
它	是	难以消化的	;

它难以消化；

[bʌt; bət] ['prɒpəli] [kʊkt] [freʃ] [egz] — ['prefrəbli] [pəʊtʃt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'dʌn] — [ænd; ənd] [krɪsp]

but	properly	cooked	fresh	eggs	—	preferably	poached	and	underdone	—	and	crisp
但	适当地	煮熟	新鲜的	鸡蛋	—	最好	偷猎	和	未煮熟	—	和	脆

[grɪld] ['beɪkən][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] [fuːd] .

grilled	bacon	is	a	very	digestible	food	.
烤	熏肉	是	一个	非常	可消化	食物	.

但是，烹饪得当的新鲜鸡蛋（最好是水煮蛋，不要煮得太熟）和酥脆的烤培根是非常容易消化的食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [pɔːk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [ɒv; əv] [miːts] ,

It	is	curious	that	although	pork	is	one	of	the	most	indigestible	of	meats	,
它	是	好奇的	那	虽然	猪肉	是	一	的	这	最多	难以消化的	的	肉类	,

令人费解的是，尽管猪肉是最难消化的肉类之一，

['beɪkən][ɪz] ['tɒləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəd] ['stʌməks] .

bacon	is	tolerated	by	the	most	delicate	and	disordered	stomachs	.
熏肉	是	容忍	经过	这	最多	精美的	和	混乱	胃	.

即使是最敏感、最易消化的肠胃也能耐受培根。

[fraɪd] [fɪʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['eksələnt] ['brekfəst] [dɪʃ] .

Fried	fish	is	another	excellent	breakfast	dish	.
油煎	鱼	是	其他	出色的	早餐	盘子	.

炸鱼也是一道很棒的早餐菜。

['waɪtɪŋ] , [səʊls] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [məʊst][daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl][ɒv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] .

Whiting	,	soles	and	plaice	are	the	three	most	digestible	of	fried	fish	.
惠廷	,	鞋底	和	鲽鱼	是	这	三	最多	可消化	的	油煎	鱼	.

鳕鱼、鳎鱼和比目鱼是炸鱼中最容易消化的三种。

['herɪŋz] [ænd; ənd] [iːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪliəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][daɪ'dʒest] .

Herrings	and	eels	are	bilious	and	difficult	to	digest	.
鲱鱼	和	鳗鱼	是	胆汁	和	难的	到	消化	.

鲱鱼和鳗鱼胆汁含量高，难以消化。

[hɒt] [rəʊlz][ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vɜːbiəli] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] .

Hot	rolls	and	butter	are	proverbially	indigestible	.
热的	卷	和	黄油	是	俗语	难以消化的	.

热面包卷和黄油是出了名的难以消化。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [kləʊz] [wʊl] - [laɪk] [bred] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] ,

But	our	close	wool	-	like	bread	is	far	more	difficult	to	digest	than	the	light	,
但	我们的	关闭	羊毛	-	喜欢	面包	是	远的	更多的	难的	到	消化	比	这	光	,

但是，我们这种质地紧实、像羊毛一样的面包比轻盈的面包更难消化。

[mɔː(r)] ['gluːtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['brekfəst] .

more	glutinous	bâtons	of	the	French	breakfast	.
更多的	黏稠的	棒	的	这	法语	早餐	.

更粘稠的法式早餐棒。

[ɪn'diːd] , [ðiːz] [laɪt] [rəʊlz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [həʊlz] [stʌk] [tə'geðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]

Indeed	,	these	light	rolls	,	consisting	of	little	more	than	holes	stuck	together	,	are
的确	,	这些	光	卷	,	由	的	小的	更多的	比	孔	卡住	一起	,	是

[nɒt] [səʊ] ['veri] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] .

not	so	very	indigestible	.
不是	所以	非常	难以消化的	.

事实上，这些轻盈的卷饼，只不过是由几个小孔粘在一起而成，并非那么难以消化。

[waɪ] [wiː; wi] ['kænɒt] [get] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglənd] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

Why	we	cannot	get	them	in	England	we	do	not	know	.
为什么	我们	不能	得到	他们	在	英格兰	我们	做	不是	知道	.

我们不知道为什么在英国买不到它们。

['əʊtmiːl] [ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['brekfəst] [dɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] .

Oatmeal	**is**	**the**	**national**	**breakfast**	**dish**	**of**	**the**	**Scotch**	**.**
麦片	是	这	国家的	早餐	盘子	的	这	苏格兰威士忌	.

燕麦粥是苏格兰人的国民早餐。

[ðə; ði] ['haɪləndə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

The	**Highlander**	**makes**	**his**	**meal**	**of**	**oatmeal**	**before**	**his**	**long**	**day**	**in**	**the**	**open**	**air**	**.**
这	高地人	制作	他的	一顿饭	的	麦片	前	他的	长的	天	在	这	打开	空气	.

高地人在开始漫长的户外生活之前，会先吃一顿燕麦粥。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːd] , [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [dɪə(r)] - ['stɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['græmpiənz] , ['ɔːlsəʊ] [teɪks] ['əʊtmiːl]

The	**English**	**lord**	**,**	**when**	**he**	**goes**	**deer**	**-**	**stalking**	**in**	**the**	**Grampians**	**,**	**also**	**takes**	**oatmeal**
这	英语	主	, 什么时候	他	去	鹿	-	跟踪	在	这	格兰屏山脉	,	还	需要	麦片	

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

for	**his**	**breakfast**	**,**
为了	他的	早餐	,

这位英国勋爵去格兰屏山脉猎鹿时，早餐也吃燕麦粥。

[ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [fuːd] .

and	**finds**	**it**	**a**	**wholesome**	**and**	**sustaining**	**food**	**.**
和	发现	它	一个	健康	和	维持	食物	.

并认为它是一种营养丰富、饱腹感强的食物。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə]['meɪfeə(r)] ,

But	**when**	**he**	**returns**	**to**	**Mayfair**	**,**
但	什么时候	他	返回	到	梅菲尔	,

但当他回到梅菲尔时，

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['əʊtmiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [daɪn]

he	**would**	**no**	**more**	**think**	**of**	**eating**	**oatmeal**	**for**	**breakfast**	**than**	**he**	**would**	**dine**
他	会	不	更多的	思考	的	吃	麦片	为了	早餐	比	他	会	用餐

[ɒf] ['sɔːdʌst] .

off	**sawdust**	**.**
离开	锯末	.

他绝不会想到早餐吃燕麦粥，就像绝不会想到吃锯末一样。

[ðə; ði] [skɒtʃ] [bræg] ['greɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['əʊtmiːl] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪət] ,

The	**Scotch**	**brag**	**greatly**	**about**	**the**	**value**	**of**	**oatmeal**	**as**	**a**	**diet**	**,**
这	苏格兰威士忌	吹牛	非常	关于	这	价值	的	麦片	作为	一个	饮食	,

苏格兰人对燕麦片作为一种饮食方式的价值大加赞赏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [pə'sweɪd] [ˌjuː 'es] ['lʌndənərz] [ðæt] ['əʊtmiːl] [ɪz][ðə; ði][best] ['brekfəst] [dɪʃ] [wiː; wi]

and	**they**	**would**	**persuade**	**us**	**Londoners**	**that**	**oatmeal**	**is**	**the**	**best**	**breakfast**	**dish**	**we**
和	他们	会	说服	我们	伦敦人	那	麦片	是	这	最好的	早餐	盘子	我们

[kæn; kən] [teɪk] .

can	**take**	**.**
能	拿	.

他们会说服我们伦敦人，燕麦粥是我们能吃到的最好的早餐。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['hevi] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ðeɪ]

But	**when**	**we**	**say**	**that**	**it**	**makes**	**us**	**heavy**	**,**	**and**	**gives**	**us**	**indigestion**	**,**	**they**
但	什么时候	我们	说	那	它	制作	我们	重的	,	和	给予	我们	消化不良	,	他们

['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)] ,

always	**answer**	**,**
总是	回答	,

但当我们说它让我们感到沉重，并引起消化不良时，他们总是回答说：

“ [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .

“	**That**	**is**	**because**	**you**	**do**	**not**	**make**	**it**	**properly**	**.**
“	那	是	因为	你	做	不是	制作	它	适当地	.

“那是因为你做得不对。”

〃 [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

〃	But	that	is	not	the	reason	.
〃	但	那	是	不是	这	原因	.

但这并非真正的原因。

['əʊtmiːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [nju'trɪʃəs] [fuːd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [daɪ'dʒestɪd] ; [ænd; ənd] [səʊ] ,

Oatmeal	is	a	very	nutritious	food	,	but	it	is	not	easily	digested	;	and	so	,
麦片	是	一个	非常	营养丰富的	食物	,	但	它	是	不是	容易地	消化	;	和	所以	,

燕麦片是一种营养非常丰富的食物，但不容易消化；因此，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['pez(ə)nt] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

although	the	Scotch	peasant	likes	it	,
虽然	这	苏格兰威士忌	农民	点赞	它	,

虽然苏格兰农民喜欢它，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [daɪ'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs]

and	can	digest	it	because	of	his	outdoor	life	and	laborious
和	能	消化	它	因为	的	他的	户外的	生活	和	费力的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lʌndənə(r)] ,

occupation	,	the	Londoner	,
职业	,	这	伦敦人	,

由于伦敦人的户外生活和辛勤工作，他能够消化这些食物。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sed(ə)ntri] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['sməʊki] ['sɪti] , ['kænɒt] [daɪ'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .

with	his	sedentary	life	in	a	smoky	city	,	cannot	digest	it	.
和	他的	久坐的	生活	在	一个	烟	城市	,	不能	消化	它	.

他长期生活在烟雾弥漫的城市里，过着久坐不动的生活，无法消化这种东西。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] ['daɪət] .

And	for	him	it	is	an	unsuitable	diet	.
和	为了	他	它	是	一个	不合适	饮食	.

对他来说，这是一种不合适的饮食方式。

[lɑːst] [ænd; ənd] [liːst] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ɪk'spens] , [bʌt; bət] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbəz]

Last	and	least	as	regards	expense	,	but	most	important	from	the	numbers
最后的	和	至少	作为	问候	费用	,	但	最多	重要的	从	这	数字

[huː] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	eat	it	,
WHO	吃	它	,

最后，也是成本方面最不重要的，但对于食用它的人数而言却是最重要的。

[ɪz] [ðə; ði] ['həʊmli] ['bləʊtə(r)] .

is	the	homely	bloater	.
是	这	家常的	胀气者	.

是那个相貌平平的臃肿者。

[draɪd] [fɪʃ] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] , [bʌt; bət] [ɪz] ['haɪli] [nju'trɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪz] [tʃiːp] .

Dried	fish	is	not	very	easy	to	digest	,	but	is	highly	nutritious	and	is	cheap	.
干燥	鱼	是	不是	非常	简单的	到	消化	,	但	是	高度	营养丰富的	和	是	便宜的	.

干鱼不易消化，但营养丰富且价格低廉。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [nju'trɪʃəs] [fuːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃiːp] [reɪt] ,

And	when	you	can	get	nutritious	food	at	a	cheap	rate	,
和	什么时候	你	能	得到	营养丰富的	食物	在	一个	便宜的	速度	,

而且，当你能以低廉的价格买到营养丰富的食物时，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ekstrə] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .

you	must	expect	to	give	a	little	extra	trouble	to	digest	it	.
你	必须	预计	到	给	一个	小的	额外的	麻烦	到	消化	它	.

你需要做好心理准备，消化它可能需要一些额外的努力。

[sməʊkt] ['sæmən] [ɪz][fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɜːst] [fɔːm] [ɒv; əv] [draɪd] [fɪʃ] .

Smoked	**salmon**	**is**	**far**	**and**	**away**	**the**	**worst**	**form**	**of**	**dried**	**fish**	**.**
熏制	三文鱼	是	远的	和	离开	这	最差	形式	的	干燥	鱼	.

烟熏三文鱼是迄今为止最糟糕的鱼干形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv] ,

It	**is**	**much**	**the**	**most**	**indigestible**	**,**	**it**	**is**	**very**	**expensive**	**,**
它	是	很多	这	最多	难以消化的	,	它	是	非常	昂贵的	,

它最难消化，而且非常昂贵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['riːəli] [hɑːf][səʊ]['teɪsti][æz; əz][ə; eɪ]['kɪpə(r)] .

and	**it**	**is**	**not**	**really**	**half**	**so**	**tasty**	**as**	**a**	**kipper**	**.**
和	它	是	不是	真的	一半	所以	可口	作为	一个	熏鲱鱼	.

而且它的味道远不如熏鲱鱼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] ['mɑːməleɪd] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] .

A	**little**	**bread**	**and**	**marmalade**	**forms**	**a**	**pleasant**	**end**	**to**	**the**	**breakfast**	**.**
一个	小的	面包	和	果酱	表格	一个	令人愉快的	结尾	到	这	早餐	.

早餐以少许面包和橘子酱完美收尾。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] — “ [gʊd] - [baɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

But	**what**	**does**	**this**	**mean**	**—**	**“**	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**I**	**am**	**so**	**glad**	**to**	**have**	**had**
但	什么	做	这	意思是	—	“	好的	-	再见	,	我	是	所以	高兴的	到	有	有

['brekfəst] [wɪð] [juː; jʊ] ,

breakfast	**with**	**you**	**,**
早餐	和	你	,

但这究竟是什么意思——“再见，很高兴能和你一起吃早餐”，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rʌʃ] [ɒf] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [treɪn] ,

but	**I**	**must**	**rush**	**off**	**to**	**catch**	**my**	**train**	**,**
但	我	必须	匆忙	离开	到	抓住	我的	火车	,

但我必须赶紧去赶火车了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] .

as	**I**	**have**	**to**	**be**	**in**	**the**	**City**	**by**	**9**	**.**	**30**	**a**	**.**	**m**	**.**
作为	我	有	到	是	在	这	城市	经过	9	.	-	一个	.	米	.

因为我必须在上午9点30分之前到达市区。

” [wɒt] !

”	**What**	**!**
”	什么	!

“什么！

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [miːl] ?

Running	**to**	**catch**	**a**	**train**	**immediately**	**after**	**a**	**meal**	**?**
跑步	到	抓住	一个	火车	立即地	后	一个	一顿饭	?

饭后立刻奔跑去赶火车？

[ðen] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klɑːs] [ðæt] [iːts] [nəʊ] ['brekfəst] .

Then	**in**	**future**	**you**	**had**	**better**	**belong**	**to**	**that**	**class**	**that**	**eats**	**no**	**breakfast**	**.**
然后	在	未来	你	有	更好的	属于	到	那	班级	那	吃	不	早餐	.

那么以后你最好也加入不吃早餐的行列。

['betə(r)] [hæv; həv][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [jɔː'self]

Better	**have**	**an**	**empty**	**stomach**	**than**	**a**	**full**	**one**	**which**	**you**	**will**	**not**	**allow**	**yourself**
更好的	有	一个	空的	胃	比	一个	满的	一	哪个	你	将要	不是	允许	你自己

[tuː; tə][daɪ'dʒest] .

to	**digest**	**.**
到	消化	.

宁可空腹，也不要吃得太饱而无法消化。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 684 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{684}

[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒtɪdʒ] [hoʊmz] ;
OLD ENGLISH COTTAGE HOMES ;
老的 英语 小屋 房屋 ;

古老的英式乡村小屋；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['vɪlɪdʒ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [taɪmz] .
VILLAGE ARCHITECTURE OF BYGONE TIMES .
村庄 建筑学 的 逝去的 时代 .

昔日乡村建筑。

[pɑːt] [eks] .
PART X .
部分 X .

第十部分

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] .
THE VILLAGE INN .
这 村庄 客栈 .

乡村客栈。

['vɪlɪdʒ] [ɪn] [æt; ət] ['wɪŋəm] .
VILLAGE INN AT WINGHAM .
村庄 客栈 在 温厄姆 .

温厄姆乡村旅馆。

[ðəʊz] [huː] [ˌrekə'lekt] “ ['kəʊtʃɪŋ] [taɪmz] ” [kæn; kən] [ə'ləʊn] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['vɪlɪdʒ]
Those who recollect “ coaching times ” can alone realise the idea of a “ village
那些 WHO 追忆 “ 教练 时代 ” 能 独自的 意识到 这 主意 的 一个 “ 村庄
[ɪn] .
inn .
客栈 .

只有那些经历过“驿站时代”的人才能体会到“乡村客栈”的概念。

” ['relˌweɪ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] “ ['kʌntri] [həʊ'telz] ,
” Railways have created “ country hotels ,
” 铁路 有 创建 “ 国家 酒店 ,

铁路催生了“乡村酒店”，

” [bʌt; bət][ðə; ði]['mɒd(ə)n][həʊ'tel][ɪz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
” but the modern hotel is so different from the old - fashioned inn that it
” 但 这 现代的 酒店 是 所以 不同的 从 这 老的 - 造型 客栈 那 它
[gɪvz] [wʌn] ['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['hɒstəlri] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [brəʊk] [ðeə(r)]
gives one little idea of the kind of hostelry at which our fathers broke their
给予 一 小的 主意 的 这 种类 的 旅店 在 哪个 我们的 父亲们 打破 他们的
['dʒɜːrniz] [wen] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [jɔːk] ,
journeys when going from London to York ,
旅程 什么时候 去 从 伦敦 到 约克 ,

“但是，现代酒店与老式客栈截然不同，它让我们很难想象我们的父辈从伦敦到约克途中歇脚的那种旅店是什么样子。”

['nɒrɪdʒ] , [ɔː(r)] ['brɪstl] .
Norwich , or Bristol .
诺维奇 , 或者 布里斯托尔 .

诺维奇，或者布里斯托尔。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [ə'tendəns] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [nɒt][ɔːl]

Possibly	**the**	**attendance**	**was**	**none**	**of**	**the**	**best**	**and**	**the**	**accommodation**	**not**	**all**
可能	这	出席	曾是	没有任何	的	这	最好的	和	这	住宿	不是	全部

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ,

that	**could**	**be**	**desired**	**,**
那	可以	是	想要的	,

或许出席人数并不理想，住宿条件也不尽如人意。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

yet	**they**	**had**	**somehow**	**or**	**other**	**a**	**charm**	**about**	**them**	**.**
然而	他们	有	不知何故	或者	其他	一个	魅力	关于	他们	.

然而，他们身上却有一种莫名的魅力。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊmli] [ænd; ənd][nɒt] [lʌg'ʒʊəriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]

They	**were**	**homely**	**and**	**not**	**luxurious**	**,**	**and**	**the**	**company**	**was**	**decidedly**
他们	是	家常的	和	不是	豪华	,	和	这	公司	曾是	绝对地

[mɪkst] ,

mixed	**,**
混合	,

它们朴素无华，并不奢华，而且同行者也形形色色。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ðæn; ðən]

yet	**there**	**was**	**more**	**good**	**-**	**fellowship**	**and**	**kindly**	**feeling**	**among**	**the**	**guests**	**than**
然而	那里	曾是	更多的	好的	-	奖学金	和	亲切地	感觉	之中	这	客人	比

[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n][həʊ'tel] .

can	**be**	**found**	**in**	**the**	**modern**	**hotel**	**.**
能	是	成立	在	这	现代的	酒店	.

然而，客人们之间的友谊和友善之情，比现代酒店里要多得多。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [spiːk] [ə'ləʊn][ɒv; əv] ['kʌntri] [ɪnz] [ænd; ənd][həʊ'telz] .

Of	**course**	**,**	**we**	**speak**	**alone**	**of**	**country**	**inns**	**and**	**hotels**	**.**
的	课程	,	我们	说话	独自的	的	国家	旅馆	和	酒店	.

当然，我们这里仅指乡村旅馆和酒店。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] ['lʌndən] [həʊ'telz][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪzi] [taʊn]

Some	**of**	**our**	**new**	**London**	**hotels**	**are**	**quite**	**what**	**is**	**wanted**	**in**	**a**	**large**	**busy**	**town**
一些	的	我们的	新的	伦敦	酒店	是	相当	什么	是	通缉	在	一个	大的	忙碌的	镇

,

,
,

我们在伦敦新建的一些酒店，完全符合大型繁华城市的需求。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [həʊ'tel][ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	**are**	**distinctly**	**an**	**advance**	**upon**	**the**	**metropolitan**	**hotel**	**of**	**our**
和	是	明显地	一个	进步	之上	这	大都会	酒店	的	我们的

['grænd,fɑːðə] - [deɪ] .

grandfathers	**'**	**day**	**.**
祖父们	-	天	.

与祖辈时代的都市酒店相比，它们显然是一次重大的进步。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [huː] [ˌrekə'lekt] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [kəʊtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['kaɪndli]['kɔːnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt]

But	**everyone**	**who**	**recollects**	**travelling**	**by**	**coach**	**has**	**a**	**kindly**	**corner**	**in**	**his**	**heart**
但	每个人	WHO	回忆	旅行	经过	教练	有	一个	亲切地	角落	在	他的	心

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['rəʊdsaɪd] [ɪn] .

for	**the**	**old**	**roadside**	**inn**	**.**
为了	这	老的	路边	客栈	.

但是，每个有过乘坐长途汽车旅行经历的人，心中都会对老式路边客栈怀有一种美好的情怀。

[haʊ] ['brɪskli] ['evriwʌn] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wen] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm]

How	**briskly**	**everyone**	**got**	**down**	**from**	**the**	**coach**	**when**	**the**	**landlord**	**advanced**	**from**
如何	轻快地	每个人	得到	向下	从	这	教练	什么时候	这	房东	先进的	从

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəri] [əʊld] ['bɪldɪŋ] ,

the	**porch**	**of**	**the**	**cheery**	**old**	**building**	**,**
这	门廊	的	这	欢快的	老的	建筑	,

当房东从那栋古色古香的老房子门廊走出来时，大家都迅速地从马车上下来了。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['lændleɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [ænd; ənd]

or	**the**	**pleasant**	**-**	**looking**	**landlady**	**came**	**to**	**the**	**door**	**,**	**with**	**her**	**pretty**	**and**
或者	这	令人愉快的	-	寻找	房东	来了	到	这	门	,	和	她	漂亮的	和

['helθi] - ['lʊkɪŋ] [d'ɔːtəz] ,

healthy	**-**	**looking**	**daughters**	**,**
健康	-	寻找	女儿们	,

或者，那位相貌和蔼的女房东带着她漂亮健康的女孩子们来到了门口。

[tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

to	**welcome**	**the**	**ladies**	**.**
到	欢迎	这	女士们	.

欢迎各位女士。

[ðeə(r)] [mait] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi][sʌm; səm] ['bɪliəs] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɔː(r)] [kæn'tæŋkərəs] [əʊld]['leɪdi]

There	**might**	**,**	**of**	**course**	**,**	**be**	**some**	**bilious**	**old**	**gentleman**	**or**	**cantankerous**	**old**	**lady**
那里	可能	,	的	课程	,	是	一些	胆汁	老的	绅士	或者	脾气暴躁的	老的	女士

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] { - }

amongst	**the**	**{**	**685**	**}**
在	这	{	-	}

当然，其中也可能有一些脾气暴躁的老绅士或爱发脾气的老太太{685}

[ə'raɪvlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helθi] ['æpɪtaɪt] ['dʒen(ə)rəli]

arrivals	**,**	**but**	**the**	**cheerfulness**	**of**	**the**	**scene**	**and**	**the**	**healthy**	**appetite**	**generally**
到达	,	但	这	愉悦	的	这	场景	和	这	健康	食欲	一般来说

['pæsɪfaɪ] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [ʌn'eɪmɪəbəl] [fəʊks] .

pacified	**even**	**these**	**unamiable**	**folks**	**.**
安抚	甚至	这些	不友善的	各位	.

虽然有人抵达，但现场的欢乐气氛和人们旺盛的食欲通常也能安抚这些不友善的人。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] , ['ælfrɪstən] , ['sʌsɪks] .

A	**VILLAGE**	**INN**	**,**	**ALFRISTON**	**,**	**SUSSEX**	**.**
一个	村庄	客栈	,	阿尔弗里斯顿	,	苏塞克斯	.

苏塞克斯郡阿尔弗里斯顿的一家乡村旅馆。

[wɒt] ['frendʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

What	**friendships**	**were**	**made**	**,**
什么	友谊	是	制成	,

结交了哪些朋友?

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ækt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and	**who**	**does**	**not**	**remember**	**some**	**pleasant**	**act**	**of**	**kindness**	**connected**	**with**	**the**
和	WHO	做	不是	记住	一些	令人愉快的	行为	的	仁慈	连接	和	这

[əʊld] [ɪn] ?

old	**inn**	**?**
老的	客栈	?

谁不记得与那家老旅馆有关的某些令人愉快的善举呢?

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .

One	**of**	**the**	**earliest**	**recollections**	**of**	**my**	**life**	**is**	**of**	**such**	**an**	**act**	**.**
一	的	这	最早	回忆	的	我的	生活	是	的	这样的	一个	行为	.

我最早的记忆之一就是这样的行为。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] ['nɔːfək] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə]

I	was	a	child	,	and	was	being	taken	down	to	Norfolk	to	be	put	to
我	曾是	一个	孩子	,	和	曾是	存在	已采取	向下	到	诺福克	到	是	放	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

我当时还是个孩子，被送到诺福克上学。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] ,

We	sat	down	to	dinner	,	my	father	on	one	side	of	me	and	a	strange	,
我们	卫星	向下	到	晚餐	,	我的	父亲	在	一	边	的	我	和	一个	奇怪的	,

我们坐下来吃晚饭，父亲坐在我的一边，旁边坐着一个陌生的人。

[bʌt; bət] ['veri] ['dʒent(ə)l] , ['mærid] ['leɪdi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

but	very	gentle	,	married	lady	on	the	other	.
但	非常	温和的	,	已婚	女士	在	这	其他	.

但另一边是一位非常温柔的已婚女士。

[maɪ]['fɑːðə(r)][gɒt] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['klɜːdʒɪmən] [ɒn] “ ['deɪndʒəz]

My	father	got	very	interested	in	a	conversation	with	another	clergyman	on	“	dangers
我的	父亲	得到	非常	感兴趣的	在	一个	对话	和	其他	牧师	在	“	危险

['θretnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

threatening	the	Church	.
威胁	这	教会	.

我父亲对与另一位神职人员关于“教会面临的危险”的谈话非常感兴趣。

” [aɪ] [felt] ['mɪzrəbl] , ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [wen] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn]

”	I	felt	miserable	,	frightened	,	and	ready	to	cry	when	a	sweet	voice	whispered	in
”	我	毛毡	悲惨的	,	害怕	,	和	准备好	到	哭	什么时候	一个	甜的	嗓音	低声说道	在

[maɪ][ɪə(r)] ,

my	ear	,
我的	耳朵	,

“我当时感到痛苦、害怕，眼泪都快要夺眶而出，这时一个甜美的声音在我耳边轻声说道：”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ?

“	What	is	the	matter	,	my	little	man	?
“	什么	是	这	事情	,	我的	小的	男人	?

“我的小家伙，你怎么了？”

[ɑː] , [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)][kəʊld][ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [kʌt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] .

Ah	,	I	see	your	hands	are	cold	and	you	cannot	cut	up	your	dinner	.
啊	,	我	看	你的	双手	是	寒冷的	和	你	不能	切	向上	你的	晚餐	.

啊，看来你的手很冷，没办法切晚餐了。

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [wɔːm] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feə(r)] [pɑːmz] .

”	So	she	took	my	hands	and	warmed	them	in	her	own	fair	palms	.
”	所以	她	采取	我的	双手	和	温暖	他们	在	她	自己的	公平的	棕榈树	.

于是她握住我的手，用她白皙的手掌温暖它们。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

After	a	minute	she	addressed	me	again	.
后	一个	分钟	她	已解决	我	再次	.

过了一会儿，她又跟我说话了。

“ [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [iːz] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

“	Why	,	my	dear	child	,	you	don't	seem	to	be	at	your	ease	even	now	.
“	为什么	,	我的	亲爱的	孩子	,	你	不	似乎	到	是	在	你的	舒适	甚至	现在	.

“哎呀，我亲爱的孩子，即使现在，你似乎也感到不安。”

" [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['sɪli] [ɔː(r)] [ʃaɪ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ([ænd; ənd]

"	I	was	too	silly	or	shy	to	tell	her	what	was	the	matter	(	and
"	我	曾是	也	愚蠢的	或者	害羞的	到	告诉	她	什么	曾是	这	事情	(	和

[pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ə'ʃeɪmd]) ,

perhaps	a	little	bit	ashamed	)	,
也许	一个	小的	少量	羞愧	)	,

"我当时太傻或者太害羞，没敢告诉她发生了什么事（也许还有点羞愧）。"

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['wʊmənz] [wɪt] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

but	her	quick	woman's	wit	soon	found	out	what	was	wrong	.
但	她	快的	女性的	有	很快	成立	出去	什么	曾是	错误的	.

但她敏锐的女性智慧很快就发现了问题所在。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ,

I	saw	her	whisper	to	one	of	the	girls	who	were	waiting	,
我	锯	她	耳语	到	一	的	这	女孩们	WHO	是	等待	,

我看到她跟其中一个等候的女孩低声说了些什么。

[ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

and	very	quickly	a	child's	knife	and	fork	were	placed	before	me	.
和	非常	迅速地	一个	孩子的	刀	和	叉	是	放置	前	我	.

很快，一把儿童刀叉就被放在了我面前。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['hændld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] .

I	had	never	before	handled	a	large	knife	and	fork	.
我	有	绝不	前	处理	一个	大的	刀	和	叉	.

我以前从未用过大刀叉。

[haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ai] [felt] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['leɪdi] .

How	grateful	I	felt	to	that	kind	and	thoughtful	lady	.
如何	感激的	我	毛毡	到	那	种类	和	周到	女士	.

我多么感激那位善良体贴的女士啊！

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ;

I	never	saw	her	again	;
我	绝不	锯	她	再次	;

我再也没见过她；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs]

and	although	it	is	more	than	half	a	century	since	this	act	of	kindness
和	虽然	它	是	更多的	比	一半	一个	世纪	自从	这	行为	的	仁慈

[wɒz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

尽管这件善举已经过去了半个多世纪，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	never	forget	either	her	or	it	.
我	将	绝不	忘记	任何一个	她	或者	它	.

我永远不会忘记她，也不会忘记它。

[naʊ] , [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [siːm] [tuː; tə] [klɪŋ] [ə'raʊnd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪnz] .

Now	,	recollections	of	this	kind	seem	to	cling	around	old	-	fashioned	inns	.
现在	,	回忆	的	这	种类	似乎	到	黏着	大约	老的	-	造型	旅馆	.

如今，这类回忆似乎只存在于那些老式旅馆里。

[ænd; ənd] [wɒt] [kweɪnt] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [prə'dʒektɪŋ] [baʊ; bəʊ]

And	what	quaint	-	looking	buildings	they	were	,	with	their	projecting	bow
和	什么	古雅	-	寻找	建筑物	他们	是	,	和	他们的	投影	弓

['wɪndəʊz] , [lɒŋ] [ləʊ] [rʊmz; ruːmz] ,

windows	,	long	low	rooms	,
视窗	,	长的	低的	房间	,

这些建筑外观多么古朴雅致啊，有着凸出的弧形窗户和狭长的低矮房间。

[ænd; ənd] [greɪt] [biːmz] [səˈpɔːtɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪkˈstɜːnəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɪnˈtɜːnəli] .

and	great	beams	supporting	the	front	externally	and	the	ceiling	internally	.
和	伟大的	光束	支持	这	正面	外部	和	这	天花板	内部	.

巨大的横梁支撑着外部的前部和内部的天花板。

[fjuː] [ɪnˈdiːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪnz] [naʊ] [rɪˈmeɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [gɪv] [tuː] ,

Few	indeed	of	these	old	village	inns	now	remain	,	but	we	give	two	,
很少	的确	的	这些	老的	村庄	旅馆	现在	保持	,	但	我们	给	二	,

如今这些古老的乡村旅馆所剩无几，但我们列举其中两家。

[wʌn][frɒm; frəm] [ˈælfrɪstən] [ɪn] [ˈsʌsɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][frɒm; frəm] [ˈwɪŋəm] [ɪn] [kent] .

one	from	Alfriston	in	Sussex	,	and	the	other	from	Wingham	in	Kent	.
一	从	阿尔弗里斯顿	在	苏塞克斯	,	和	这	其他	从	温厄姆	在	肯特	.

一个来自苏塞克斯郡的阿尔弗里斯顿，另一个来自肯特郡的温厄姆。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˈtjuːdə(r)] [wɜːk] , [hɑːf] [ˈtɪmbəd] [kənˈstrʌkʃn] ,

The	former	is	an	excellent	example	of	Tudor	work	,	half	timbered	construction	,
这	以前的	是	一个	出色的	例子	的	都铎王朝	工作	,	一半	木材	建造	,

[wɪð] [ˈwʊdn] [mˈʌliənz] ,

with	wooden	mullions	,
和	木制的	竖框	,

前者是都铎时期建筑的杰出范例，采用半木结构，带有木制竖框。

[baʊ; bəʊ] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ˈdɔːˌweɪz] ,

bow	windows	,	and	doorways	,
弓	视窗	,	和	门口	,

凸窗和门廊

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst][ˈkjʊəriəs] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪn] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][ˈdrægən] [prɪˈzɜːvd] [æt; ət][wʌn]

with	a	most	curious	fragment	of	a	sign	representing	a	dragon	preserved	at	one
和	一个	最多	好奇的	分段	的	一个	符号	代表	一个	龙	保存完好	在	一

[ˈkɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

角落里保存着一块非常奇特的龙形标志残片。

[sɪns] [wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] [sketʃ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hæz; həz] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] , [biːn] [rɪˈstɔːd] ,

Since	we	made	this	sketch	the	building	has	,	we	believe	,	been	restored	,
自从	我们	制成	这	草图	这	建筑	有	,	我们	相信	,	到过	恢复	,

自从我们绘制了这幅草图以来，我们相信这座建筑已经得到了修复。

[bʌt; bət][wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði][əʊld][ˈdrægən][hæz; həz] [səˈvaivd] .

but	we	trust	the	old	dragon	has	survived	.
但	我们	相信	这	老的	龙	有	幸存下来	.

但我们相信那条古老的巨龙已经幸存下来了。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [θɪn] [slæbz][ɒv; əv] [stəʊn] [kɔːld] “ [ˈʃɪŋglz] ,

The	roof	is	covered	with	thin	slabs	of	stone	called	“	shingles	,
这	屋顶	是	涵盖	和	薄的	板	的	石头	称为	“	带状疱疹	,

屋顶覆盖着一层薄薄的石板，称为“瓦片”。

” [nɒt][æn; ən] [ʌnˈkɒmən] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈruːfɪŋ] [ɪn] [ˈneibəhudz] [weə(r)] [stəʊn] [ɪz] [tʃiːp] [ænd; ənd]

”	not	an	uncommon	kind	of	roofing	in	neighbourhoods	where	stone	is	cheap	and
”	不是	一个	罕见	种类	的	屋顶	在	社区	在哪里	石头	是	便宜的	和

[ˈplentɪf(ə)l] .

plentiful	.
丰富	.

“在石头价格低廉且储量丰富的地区，这是一种并不罕见的屋顶类型。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [sketʃ] [æt; ət] ['wɪŋəm] , [kent] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

The	other	inn	,	which	we	have	sketched	at	Wingham	,	Kent	,	is	a	very
这	其他	客栈	,	哪个	我们	有	草图	在	温厄姆	,	肯特	,	是	一个	非常

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

remarkable	building	,
卓越	建筑	,

我们在肯特郡温厄姆绘制的另一家旅馆，是一座非常独特的建筑。

['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɜ:t(ə)nli] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri] .

portions	of	which	certainly	date	from	the	fourteenth	century	.
部分	的	哪个	当然	日期	从	这	第十四	世纪	.

其中部分内容可以确定可以追溯到十四世纪。

[ðə; ði] [greɪt] [ru:f] , [wɪtʃ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ru:mz] , [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	great	roof	,	which	is	visible	from	the	upper	rooms	,	is	very	interesting	,
这	伟大的	屋顶	,	哪个	是	可见的	从	这	上	房间	,	是	非常	有趣的	,

从楼上的房间可以看到巨大的屋顶，非常有趣。

[ænd; ənd] [siːm] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:md] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [hɔ:l] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [frɒm; frəm]

and	seems	at	one	time	to	have	formed	a	kind	of	hall	undivided	from
和	似乎	在	一	时间	到	有	形成	一个	种类	的	大厅	未分割的	从

[end] [tu:; tə] [end] ([ðə; ði] [pɔ:tʃ] [wɪð] [ɪts] [baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['fi:tʃə(r)]) .

end	to	end	(	the	porch	with	its	bow	windows	above	it	is	a	charming	feature	)	.
结尾	到	结尾	(	这	门廊	和	它是	弓	视窗	多于	它	是	一个	迷人	特征	)	.

它似乎曾经形成过一个从头到尾没有隔断的大厅（门廊及其上方的弧形窗户是一个迷人的特色）。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['kɒnsət] [ru:m] ,

Possibly	it	may	have	been	a	primitive	concert	room	,
可能	它	可能	有	到过	一个	原始	音乐会	房间	,

或许它曾是一个简陋的音乐厅。

[ænd; ənd][ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðəʊz] [swi:t] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['mædrɪg(ə)l] [ɒv; əv][bɜ:d] , ['daʊlənd] ,

and	resounded	with	those	sweet	old	English	madrigals	of	Bird	,	Dowland	,
和	回荡着	和	那些	甜的	老的	英语	牧歌	的	鸟	,	道兰	,

[ænd; ənd][ɔ:'lændəʊ] ['gɪbənz] .

and	Orlando	Gibbons	.
和	奥兰多	长臂猿	.

耳边回荡着伯德、道兰和奥兰多·吉本斯创作的那些甜美的古老英国牧歌。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['gɒθɪk] [ɪn] [æt; ət] ['glɑ:stənbɹi] [wɪð] [ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [ɪn'taɪəli] [kʌt] [stəʊn] ,

There	is	a	fine	old	Gothic	inn	at	Glastonbury	with	a	front	of	entirely	cut	stone	,
那里	是	一个	美好的	老的	哥特	客栈	在	格拉斯顿伯里	和	一个	正面	的	完全	切	石头	,

格拉斯顿伯里有一家精美的古老哥特式旅馆，正面完全由切割好的石头砌成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] “ [kɪŋz] [hed] ” [æt; ət] ['tʃɪgwɛl] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] ['dɪkənzɪz]

and	the	picturesque	old	“	King's	Head	”	at	Chigwell	,	the	original	of	Dickens's
和	这	如画	老的	“	国王学院	头	”	在	奇格韦尔	,	这	原来的	的	狄更斯的

“ ['meɪpəʊl] ” [ɪn] ['bɑ:rnəbi] ['rʌdʒ] ,

“	Maypole	”	in	Barnaby	Rudge	,
“	五月柱	”	在	巴纳比	拉奇	,

还有奇格韦尔风景如画的古老“国王头像”酒吧，它是狄更斯在巴纳比·拉奇小说中描写的“五月柱”酒吧的原型。

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['stju:ət] ['pɪəriəd] .

is	a	good	example	of	the	Stuart	period	.
是	一个	好的	例子	的	这	斯图尔特	时期	.

这是斯图亚特王朝时期的一个很好的例子。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['klɜːdʒi] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [huː] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] “ [ðə; ði] ['piːpəlz]
The bishops and clergy of various denominations who have started “ The People's
这 主教们 和 牧师 的 各种各样的 面额 WHO 有 开始 “ 这 人们的
[rɪ'freʃmənt] [haʊs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['lɪmɪtɪd] ,
Refreshment House Association , Limited ,
清爽 房子 协会 , 有限的 ,

各个教派的主教和神职人员创办了“人民茶点屋协会有限公司”，

” [hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪlɪdʒ] “ ['pʌblɪk] - [haʊs] ” [baɪ]
” have no doubt the idea of replacing the ordinary village “ public - house ” by
” 有 不 怀疑 这 主意 的 替换 这 普通的 村庄 “ 民众 - 房子 ” 经过
['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['nɪəli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][əʊld] “ ,
something more nearly resembling the old “ hostelrie ,
某物 更多的 几乎 类似 这 老的 “ 旅馆 ,

毫无疑问，用更接近旧式“客栈”的场所来取代普通的乡村“酒馆”的想法是可行的。

” [ɪn][fækt] ,
” in fact ,
” 在 事实 ,

“ 实际上，

[ɒv; əv] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði][mɪə(r)] ['drɪŋkɪŋ] - [ʃɒp] [baɪ][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [weə(r)] ['ræʃ(ə)nəl]
of replacing the mere drinking - shop by an establishment where rational
的 替换 这 仅仅 喝 - 店铺 经过 一个 建立 在哪里 合理的
[rɪ'freʃmənt] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
refreshment can be obtained by those who require it ,
清爽 能 是 获得 经过 那些 WHO 要求 它 ,

将单纯的饮酒场所改造成一个能够为有需要的人提供理性提神的场所，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn][ðeə(r)] ['entəpraɪz] [ðeɪ] [wɪl] [ɜːn] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ]
and should they succeed in their enterprise they will earn the thanks of all thinking
和 应该 他们 成功 在 他们的 企业 他们 将要 赚 这 谢谢 的 全部 思维
['piːp(ə)l] [ænd; ənd][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['tempərəns] .
people and be doing a good work in the cause of temperance .
人们 和 是 正在做 一个 好的 工作 在 这 原因 的 节制 .

如果他们成功实现这一目标，他们将赢得所有有识之士的感谢，并在禁酒事业中做出贡献。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['bruːə(r)] .
H . W . Brewer .
H . W . 酿酒师 .

HW Brewer。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

['krɒnɪklz] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgləʊ] - [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [rɑːntʃ] .
CHRONICLES OF AN ANGLO - CALIFORNIAN RANCH .
编年史 的 一个 盎格鲁 - 加州人 牧场 .

一个英裔加州牧场的编年史。

[baɪ] ['mɑːgrət] [ɪnɛz] .
By MARGARET INNES .
经过 玛格丽特 因尼斯 .

作者：玛格丽特·伊内斯

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃainəmən] .

MORE	ABOUT	THE	CHINAMEN	.
更多的	关于	这	中国人	.

关于中国人的更多信息。

[wʌn] [mæn] [ai] [rɪˈmembə(r)] [ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋ] [ðiːz] , [huː] [led] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [faɪn] [dɑːns] !

One	man	I	remember	especially	among	these	,	who	led	us	a	fine	dance	!
一	男人	我	记住	尤其	之中	这些	,	WHO	引领	我们	一个	美好的	舞蹈	!

我尤其记得其中一位男士，他带领我们跳了一支优美的舞蹈!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , [ˌɪntəˈlektʃuəl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bʌt; bət] [məʊst]

He	was	a	tall	,	thin	,	intellectual	-	looking	fellow	,	with	a	handsome	but	most
他	曾是	一个	高的	,	薄的	,	知识分子	-	寻找	同伴	,	和	一个	英俊的	但	最多

['kruːəl] [feɪs] .

cruel	face	.
残忍的	脸	.

他身材高瘦，一副知识分子的模样，长相英俊却又十分残忍。

[sʌm; səm] [frendz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [hæd; həd] [sent] [ˌjuː ˈes] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ]

Some	friends	from	a	distance	had	sent	us	word	that	they	were	coming
一些	朋友们	从	一个	距离	有	发送	我们	单词	那	他们	是	未来

['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,

over	for	the	day	,
超过	为了	这	天	,

一些远方的朋友发来消息说他们今天要过来。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈtɜːki] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

and	I	had	provided	a	turkey	for	dinner	.
和	我	有	假如	一个	火鸡	为了	晚餐	.

我准备了一只火鸡做晚餐。

[ɔːl] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [prɪˈpeə(r)] [bɪˈfɔːhænd] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

All	that	I	could	prepare	beforehand	had	been	done	.
全部	那	我	可以	准备	预先	有	到过	完毕	.

所有我能事先准备的事情都已经完成了。

[ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wʌn] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd] [ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈiːzi] [æz; əz] [ðə; ði]

Dinner	was	to	be	at	one	o'clock	,	and	I	began	to	be	uneasy	as	the
晚餐	曾是	到	是	在	一	点钟	,	和	我	开始	到	是	不安	作为	这

[taɪm] [pɑːst] ,

time	passed	,
时间	通过了	,

晚餐定于一点钟，随着时间推移，我开始感到不安。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðə; ði] [ˈtɜːki] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [ʌnˈstʌft] [əˈpɒn]

and	I	knew	the	turkey	to	be	lying	white	and	cold	and	unstuffed	upon
和	我	知道	这	火鸡	到	是	说谎	白色的	和	寒冷的	和	未填充的	之上

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪb(ə)l] .

the	kitchen	table	.
这	厨房	桌子	.

我知道那只火鸡正躺在厨房的桌子上，又白又冷，而且没有填馅。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] , [ɔː(r)] [əd'vaɪz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ai]

It	was	dangerous	ground	to	seem	to	interfere	,	or	advise	much	,	and	I
它	曾是	危险的	地面	到	似乎	到	干扰	,	或者	建议	很多	,	和	我

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [twaɪs] [sed] ,

had	already	twice	said	,
有	已经	两次	说	,

贸然干预或提出过多建议是很危险的，而且我已经说过两次了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][taɪm] [wɪð] ['emfəsɪs] , [ðæt][ðə; ði]['dɪnə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['pʌŋktʃuəl][ænd; ənd]

and	the	last	time	with	emphasis	,	that	the	dinner	must	be	punctual	and
和	这	最后的	时间	和	强调	,	那	这	晚餐	必须	是	准时	和

[ðə; ði] ['tɜːki] [wel] [dʌn] .

the	turkey	well	done	.
这	火鸡	出色地	完毕	.

最后强调，晚餐必须准时，火鸡必须烤熟。

['ɑːftə(r)] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['siːkrət]['fæməli] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [gruː] ['veri]

After	anxious	and	secret	family	consultations	,	however	,	as	the	time	grew	very
后	焦虑的	和	秘密	家庭	咨询	,	然而	,	作为	这	时间	生长	非常

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

然而，经过焦虑而秘密的家庭商议后，随着时间推移，

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,

and	I	knew	the	great	white	thing	to	be	still	lying	on	the	kitchen	table	,
和	我	知道	这	伟大的	白色的	事物	到	是	仍然	说谎	在	这	厨房	桌子	,

我知道那条巨大的白色物体仍然躺在厨房的桌子上。

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['tɜːki] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][æt; ət][wʌns]

I	went	in	and	told	him	that	he	must	get	the	turkey	into	the	oven	at	once
我	去	在	和	讲述	他	那	他	必须	得到	这	火鸡	进入	这	烤箱	在	一次

.

:
.

我进去告诉他，他必须立刻把火鸡放进烤箱。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪətli] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [dʒɒb] ; [aɪ]

He	made	no	reply	,	and	went	on	perfectly	quietly	with	some	unimportant	job	;	I
他	制成	不	回复	,	和	去	在	完美	悄悄	和	一些	不重要	工作	;	我

['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

waited	a	moment	,
等待	一个	片刻	,

他没有回答，而是默默地继续做着一些无关紧要的工作；我等了一会儿。

[ænd; ənd] [stɪl] ['getɪŋ] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [maɪ]['ɔːdə(r)] , ['ædɪŋ] , " [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [wɔn] ?

and	still	getting	no	reply	,	I	repeated	my	order	,	adding	,	"	Do	you	hear	,	Wong	?
和	仍然	获得	不	回复	,	我	重复	我的	命令	,	添加	,	"	做	你	听到	,	黄	?

由于仍然没有得到回复，我重复了我的订单，并补充道："你听到了吗，黄？"

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ,

"	Then	he	looked	round	at	me	,	with	a	leer	on	his	handsome	face	,
"	然后	他	看起来	圆形的	在	我	,	和	一个	斜视	在	他的	英俊的	脸	,

"然后他转过头来看我，英俊的脸上带着一丝猥琐的笑容，

[ænd; ənd] [stɪl] [geɪv] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

and	still	gave	no	answer	.
和	仍然	给予	不	回答	.

仍然没有回答。

" ['dɪnə(r)] [ɪz][æt; ət][wʌn] , " [aɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

"	Dinner	is	at	one	,	"	I	said	,	trying	to	keep	quiet	.
"	晚餐	是	在	一	,	"	我	说	,	尝试	到	保持	安静的	.

"晚餐一点钟开始，"我尽量压低声音说道。

" [wen] [wɪl] [ðæt] ['tɜːki] [biː; bi] ['redi] ?

"	When	will	that	turkey	be	ready	?
"	什么时候	将要	那	火鸡	是	准备好	?

"那只火鸡什么时候才能烤好？"

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪlənt] ['lɑːftə(r)] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [bæk] ['ʃeɪkɪŋ] , [hiː; hi]

"	After	a	moment	of	silent	laughter	,	when	I	could	see	his	back	shaking	,	he
"	后	一个	片刻	的	沉默的	笑声	,	什么时候	我	可以	看	他的	后退	摇晃	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

“一阵无声的笑声过后，我看到他的背在颤抖，然后他说：

" ['tɜːki] ['ledi] ['æli] [tuː; tə] - [mɑːloʊ] , [nɒt] ['kʊki] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] — [nəʊ] [taɪm] !

"	Turkey	leady	allie	lightie	to	-	mollow	,	not	cookie	him	to	-	day	—	no	time	!
"	火鸡	铅	艾莉	灯光	到	-	莫洛	,	不是	曲奇饼	他	到	-	天	—	不	时间	!

“Turkey leady allie lightie to-mollow，今天没时间做饼干了！

" [ðen] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʃʊk] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [bent]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] .

"	Then	his	back	shook	again	,	as	he	bent	over	his	bit	of	work	.
"	然后	他的	后退	摇晃	再次	,	作为	他	弯曲	超过	他的	少量	的	工作	.

“然后，当他弯腰继续干活时，他的背又颤抖了一下。”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðɪs] .

I	confess	I	did	not	know	how	to	deal	with	this	.
我	承认	我	做过	不是	知道	如何	到	交易	和	这	.

我承认我不知道该如何处理这件事。

['naʊədeɪz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɔːm] [ænd; ənd][get] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

Nowadays	,	in	such	a	plight	,	I	should	storm	and	get	very	angry	,	and	try	to
如今	,	在	这样的	一个	困境	,	我	应该	风暴	和	得到	非常	生气的	,	和	尝试	到

['fraɪt(ə)n] [hɪm] ,

frighten	him	,
吓唬	他	,

如今，遇到这种情况，我应该勃然大怒，想方设法吓唬他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kauəd] .

for	they	are	all	cowards	.
为了	他们	是	全部	懦夫	.

因为他们都是懦夫。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [də'rektlɪ] ,

But	I	was	too	uncertain	then	,	and	our	friends	were	due	directly	,
但	我	曾是	也	不确定	然后	,	和	我们的	朋友们	是	到期的	直接地	,

但我当时太过犹豫，而且我们的朋友马上就要到了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt][deə(r)][rɪsk] ['enɪθɪŋ] .

and	I	did	not	dare	risk	anything	.
和	我	做过	不是	敢	风险	任何事物	.

我不敢冒任何风险。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ,

However	,	the	end	of	it	was	,	dinner	was	just	a	little	late	,
然而	,	这	结尾	的	它	曾是	,	晚餐	曾是	只是	一个	小的	晚的	,

然而，最终的结果就是，晚餐稍微晚了一点。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'meɪzmənt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜːvd] ,

but	to	our	amazement	everything	was	beautifully	cooked	and	served	,
但	到	我们的	惊愕	一切	曾是	非常漂亮	煮熟	和	服务	,

但令我们惊讶的是，所有菜肴都烹饪得非常美味，摆盘也很精致。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðæt] [ə'lɑːmɪŋ] [muːd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ə'lɜːt] [mæn] [huː]

and	there	was	no	sign	of	that	alarming	mood	in	the	grave	alert	man	who
和	那里	曾是	不	符号	的	那	令人担忧	情绪	在	这	严重	警报	男人	WHO

['weɪtɪd] [ɒn][ˌjuː 'es] .

waited	on	us	.
等待	在	我们	.

招待我们的那位神情严肃、警惕性很高的男士，丝毫没有流露出那种令人担忧的情绪。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [ðen] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['mɑːvələsli] [kwɪk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;

I	had	not	then	realised	how	marvellously	quick	they	are	;
我	有	不是	然后	意识到	如何	奇妙地	快的	他们	是	;

当时我还没有意识到它们的速度有多么惊人；

[wɒt] ['siːmɪŋ] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['efət] , [slɪp] - [s'lɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [luːs] ,

what	seeming	impossibilities	they	can	accomplish	without	effort	,	slip	-	slopping	about	in	their	loose	,
什么	似乎	不可能的事	他们	能	完成	没有	努力	,	滑	-	倾斜	关于	在	他们的	松动的	,

他们毫不费力就能完成看似不可能的事情，在他们松散的环境中滑来滑去，

['hiːlɪs] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [wɪð] [ə'pærəntli] ['taɪələs] [steps] .

heelless	little	shoes	with	apparently	tireless	steps	.
无跟	小的	鞋	和	显然	不知疲倦	步骤	.

穿着无跟小鞋子，步伐却似乎毫不费力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mə'θɒdɪkl] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kwɪknəs] .

They	are	very	methodical	and	orderly	,	and	no	doubt	this	is	the	secret	of	their	quickness	.
他们	是	非常	有条不紊	和	秩序	,	和	不	怀疑	这	是	这	秘密	的	他们的	速度	.

他们做事很有条理，很有秩序，毫无疑问，这就是他们速度快的秘诀。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [get] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɪð] [iːz] [tuː] ,

They	certainly	get	through	a	great	deal	of	work	,	and	with	ease	too	,
他们	当然	得到	通过	一个	伟大的	交易	的	工作	,	和	和	舒适	也	,

他们确实完成了大量的工作，而且完成得也很轻松。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [bɪ'saɪdz] .

and	have	plenty	of	leisure	besides	.
和	有	很多	的	闲暇	除了	.

此外，还有很多空闲时间。

[wʌn] [mæn][wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [spent] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [ɪn] [sliːp] .

One	man	we	had	always	spent	his	leisure	in	sleep	.
一	男人	我们	有	总是	花费	他的	闲暇	在	睡觉	.

我们认识的一个人，总是把空闲时间用来睡觉。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['regjələli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['dɪnə(r)] .

He	disappeared	regularly	after	the	washing	-	up	of	the	midday	dinner	.
他	消失	经常	后	这	洗涤	-	向上	的	这	正午	晚餐	.

他经常在午饭后洗完碗后就消失不见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɪ'estə] .

It	was	only	by	chance	that	we	discovered	where	he	took	his	siesta	.
它	曾是	仅有的	经过	机会	那	我们	发现	在哪里	他	采取	他的	午休	.

我们偶然发现了他的午睡地点。

[wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [went] [tuː; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [kuːl] ” ['selə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,

One	of	us	went	to	fetch	something	from	the	“	cool	”	cellar	we	had	dug	for	ourselves	,
一	的	我们	去	到	拿来	某物	从	这	“	凉爽的	”	地窖	我们	有	挖	为了	我们自己	,

我们中的一人去我们自己挖的“凉爽”地窖里拿东西，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [praʊd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

and	of	which	we	were	very	proud	,	and	were	startled	to	find	a
和	的	哪个	我们	是	非常	自豪的	,	和	是	惊慌	到	寻找	一个

[waɪt] ['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] ['prɔstreɪt] ,

white	figure	lying	prostrate	,
白色的	数字	说谎	前列腺	,

我们为此感到非常自豪，却惊恐地发现一个白色的身影俯卧在地。

[stretʃt] [ə'krɒs] [θriː] ['empti] ['lemən] ['bɒksɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] .

stretched	across	three	empty	lemon	boxes	,	in	the	middle	of	the	floor	.
拉伸	穿过	三	空的	柠檬	盒子	,	在	这	中间	的	这	地面	.

横跨在地板中央的三个空柠檬箱上。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [kwɒŋ] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə] ,

So	that	was	where	Quong	disappeared	to	,
所以	那	曾是	在哪里	邝	消失	到	,

所以，邝就此消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['selə(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [gɒn] ,

and	that	was	why	at	times	the	cellar	was	locked	and	the	key	gone	,
和	那	曾是	为什么	在	时代	这	地窖	曾是	已锁定	和	这	钥匙	已消失	,

所以有时候地窖会被锁上，钥匙也会不见。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] .

as	we	had	noticed	once	or	twice	.
作为	我们	有	注意到	一次	或者	两次	.

正如我们之前一两次注意到的那样。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][səʊ] ,

I	did	not	tell	the	rest	of	the	family	so	,
我	做过	不是	告诉	这	休息	的	这	家庭	所以	,

我没有把这件事告诉其他家人。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tɔɪlət] [ðeə(r)] , ['kəʊmɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪgteɪl] ,

but	I	believe	he	also	made	his	Chinese	toilet	there	,	combing	his	pigtail	,
但	我	相信	他	还	制成	他的	中国人	洗手间	那里	,	梳理	他的	猪尾巴	,

但我相信他也在那里上过中式厕所，梳着他的辫子。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['setɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪlk] - [pænz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtə(r)]

and	generally	setting	himself	in	order	all	among	the	milk	-	pans	,	and	the	butter
和	一般来说	环境	他自己	在	命令	全部	之中	这	牛奶	-	平底锅	,	和	这	黄油

, [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːrts] !

,	and	the	tarts	!
,	和	这	蛋挞	!

他把牛奶锅、黄油和馅饼都整理得井井有条！

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ ['weli] [kuːl] , ['weli] [naɪs]

He	explained	,	smiling	and	unmoved	,	that	it	was	“	welly	cool	,	welly	nice
他	解释	,	微笑	和	不动	,	那	它	曾是	“	威灵顿靴	凉爽的	,	威灵顿靴	好的

[fɔː(r); fə(r)] [rest] [ðeə(r)] .

for	rest	there	.
为了	休息	那里	.

他面带微笑，神情平静地解释说：“那里真是凉爽宜人，是休息的好地方。”

” [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [nɒt] [sliːp] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

”	However	,	we	said	he	must	not	sleep	there	any	more	.
”	然而	,	我们	说	他	必须	不是	睡觉	那里	任何	更多的	.

“但是，我们说他不能再睡在那里了。”

[məʊst] ['tʃainəmən] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] ['klevə(r)] ['gɑːdnəz] , [ɪ'speʃəli] [di'lait] [ɪn] ['grəʊɪŋ]
Most **Chinamen** **are** **wonderfully** **clever** **gardeners** **,** **especially** **delighting** **in** **growing**
最多 中国人 是 太棒了 聪明的 园丁 , 尤其 令人愉悦 在 生长
['vedʒtəb(ə)lz] ;
vegetables **;**
蔬菜 ;

大多数中国人都是非常聪明的园艺家，尤其喜欢种植蔬菜；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðæt] ['nɪmb(ə)l] [waɪt] ['fɪgə(r)] [ɪz] [siːn] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn]
and **when** **once** **that** **nimble** **white** **figure** **is** **seen** **busy** **at** **work** **in** **the** **kitchen**
和 什么时候 一次 那 灵活 白色的 数字 是 已见 忙碌的 在 工作 在 这 厨房
['gɑːd(ə)n] ,
garden **,**
花园 ,

当人们看到那个身形矫健的白色身影在菜园里忙碌时，

[wʌn] [meɪ] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [həʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [njuː] [kʊk] [wɪl] ['kwaɪətli] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː]
one **may** **pick** **up** **some** **hope** **that** **the** **new** **cook** **will** **quietly** **settle** **down** **in** **his** **new**
一 可能 挑选 向上 一些 希望 那 这 新的 厨师 将要 悄悄 定居 向下 在 他的 新的
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

人们或许会抱有一丝希望，认为这位新厨师会安静地在新地方安顿下来。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] ,
for **some** **months** **at** **least** **,**
为了 一些 几个月 在 至少 ,

至少在接下来的几个月里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gæmblɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['əʊpiəm] [denz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnətaʊn]
and **that** **the** **charms** **of** **the** **gambling** **houses** **and** **opium** **dens** **of** **Chinatown**
和 那 这 魅力 的 这 赌博 房屋 和 鸦片 巢穴 的 唐人街
[wɪl] [feɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
will **fade** **from** **his** **mind** **for** **a** **little** **while** **.**
将要 褪色 从 他的 头脑 为了 一个 小的 尽管 .

唐人街赌场和鸦片馆的魅力将会暂时从他的脑海中消退。

['aʊə(r)]['prez(ə)nt][mæn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Our **present** **man** **,** **who** **is** **a** **capital** **servant** **,**
我们的 展示 男人 , WHO 是 一个 首都 仆人 ,

我们现在这位，是一位尽职尽责的仆人，

[hæz; həz] [ri'dʒɔis] ['aʊə(r)] [hɑːts] ['leɪtli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] .
has **rejoiced** **our** **hearts** **lately** **by** **making** **himself** **very** **busy** **in** **the** **kitchen** **garden** **.**
有 欣喜若狂 我们的 心 最近 经过 制作 他自己 非常 忙碌的 在 这 厨房 花园 .

最近他一直在菜园里忙碌，这让我们非常高兴。

['nəʊɪŋ] [wɒt] ['kɒntrəri] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌn]
Knowing **what** **contrary** **creatures** **they** **are** **,** **always** **doing** **the** **opposite** **of** **what** **one**
会心 什么 相反 生物 他们 是 , 总是 正在做 这 对面的 的 什么 一
[ik'spekt] ,
expects **,**
预期 ,

明知他们是性格乖戾的生物，总是做出与人们预期相反的事情，

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] “ [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , ” [æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] [juːst] [tuː; tə] [əd'vaɪz] ;
we **try** **to** **“** **rejoice** **with** **moderation** **,** **”** **as** **an** **old** **friend** **used** **to** **advise** **;**
我们 尝试 到 “ 麾 和 适度 , ” 作为 一个 老的 朋友 用过的 到 建议 ;
[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

我们努力做到“适度地享受快乐”，正如一位老朋友过去常劝诫我们的那样；但是，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ] [wʌnz] ['pleʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] [hɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,

after	all	,	why	not	enjoy	one's	pleasure	with	a	free	heart	,	and	to	the	full	,
后	全部	,	为什么	不是	享受	一个人的	乐趣	和	一个	自由的	心	,	和	到	这	满的	,

毕竟，为什么不敞开心扉，尽情享受快乐呢?

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] ?

while	it	lasts	?
尽管	它	持续时间	?

趁它还在的时候?

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] [əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [kʊk] ,

We	have	never	done	admiring	and	wondering	at	the	way	our	present	cook	,
我们	有	绝不	完毕	钦佩	和	好奇	在	这	方式	我们的	展示	厨师	,

[jʌŋ] , [dʌz] [hɪz; ɪz] ['gɑːdnɪŋ] ,

Yung	,	does	his	gardening	,
永	,	做	他的	园艺	,

我们一直都很欣赏和惊叹我们现在的厨师 Yung 的园艺手艺。

[ek'ɒmplɪʃɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['kæʒuəl] [weɪ] ,

accomplishing	so	much	,	and	in	such	a	curiously	casual	way	,
完成	所以	很多	,	和	在	这样的	一个	奇怪的是	随意的	方式	,

取得了如此多的成就，而且是以如此出人意料的随意方式取得的。

['pɒpɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] - [waɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪm'brɔɪdəd] ['velvɪt] ['ʃuːz] ,

popping	out	between	-	whiles	in	his	little	embroidered	velvet	shoes	,
爆米花	出去	之间	-	当	在	他的	小的	绣花	天鹅绒	鞋	,

他时不时会穿着绣花天鹅绒小鞋探出头来，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [sʌm; səm] [freʃ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['fæʃ(ə)n] .

and	finishing	each	time	some	fresh	piece	of	work	in	a	masterly	fashion	.
和	精加工	每个	时间	一些	新鲜的	片	的	工作	在	一个	精湛	时尚	.

每次都能以精湛的技艺完成一件全新的作品。

[ðen] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [həʊp] [ɪn] [wʌnz] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntrəst] [wɪl] [baɪnd] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs]

Then	besides	the	hope	in	one's	mind	that	this	interest	will	bind	him	to	his	place
然后	除了	这	希望	在	一个人的	头脑	那	这	兴趣	将要	绑定	他	到	他的	地方

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

此外，除了心中希望这种兴趣能让他暂时留在原地之外，

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['iːtɪŋ] [ðiːz] [seɪm] ['vedʒtəb(ə)lz] .

there	is	the	thrilling	expectation	of	some	day	eating	these	same	vegetables	.
那里	是	这	惊险	期待	的	一些	天	吃	这些	相同的	蔬菜	.

人们无比期待有一天能吃到这些蔬菜。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [rɑːntʃ] , [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['vedʒtəb(ə)l] [kɑːts] ,

One	has	to	live	on	a	ranch	,	out	of	reach	of	Chinese	vegetable	carts	,
一	有	到	居住	在	一个	牧场	,	出去	的	抵达	的	中国人	蔬菜	购物车	,

你必须住在农场里，远离中国人的菜贩摊位。

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['prɒspekt] [siːm] .

to	know	how	pleasant	that	prospect	seems	.
到	知道	如何	令人愉快的	那	前景	似乎	.

想知道这个前景有多么令人愉快。

[ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [dɪ'mɑːnd][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

The	first	years	of	a	ranch	demand	so	much	work	for	the	trees	,
这	第一的	年	的	一个	牧场	要求	所以	很多	工作	为了	这	树木	,

牧场最初几年需要投入大量精力照料树木，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [ɪt'self] [ɪz] [səʊ] ['presɪŋ] ,

and	all	the	business	connected	with	the	ranch	itself	is	so	pressing	,
和	全部	这	商业	连接	和	这	牧场	本身	是	所以	紧迫	,

而与牧场本身相关的所有事务都非常紧迫。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:d(ə)n] [ɪz] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ɪn] ['aʊə(r)] [keɪs] ,

that	even	if	a	kitchen	garden	is	made	at	once	,	as	in	our	case	,
那	甚至	如果	一个	厨房	花园	是	制成	在	一次	,	作为	在	我们的	案件	,

即使像我们这样，一下子就建好了一个菜园，

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [get] [sʌtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ju:z] .

the	vegetables	get	such	poor	attention	that	they	are	of	very	little	use	.
这	蔬菜	得到	这样的	贫穷的	注意力	那	他们	是	的	非常	小的	使用	.

蔬菜受到的关注太少，以至于它们几乎没什么用处。

['nʌθɪŋ] [grəuz] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kləusɪst] ['tendɪŋ] ;

Nothing	grows	here	without	the	closest	tending	;
没有什么	生长	这里	没有	这	最接近	倾向于	;

这里的一切都需要精心照料才能生长；

[bʌt; bət] [wɪð] ['kɒnstənt] [keə(r)] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] .

but	with	constant	care	the	growth	is	like	a	fairy	tale	.
但	和	持续的	关心	这	生长	是	喜欢	一个	仙女	故事	.

但只要精心照料，它的生长过程就像童话故事一样美好。

[haʊ'evə(r)] , ['veri] [fju:] ['rɑ:ntʃə, 'ræn-] [faɪnd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [j'iəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

However	,	very	few	ranchers	find	time	for	vegetables	in	the	first	years	,	at	any	rate	.
然而	,	非常	很少	牧场主	寻找	时间	为了	蔬菜	在	这	第一的	年	,	在	任何	速度	.

然而，至少在头几年，很少有牧场主会抽出时间来种植蔬菜。

[sʌm; səm] ['tʃaɪnəmən] , [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] ['ridər] ,

Some	Chinamen	,	too	,	are	great	readers	,
一些	中国人	,	也	,	是	伟大的	读者	,

有些中国人也很爱读书。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['peɪpə(r)] - [bækt] [ˌtʃaɪ'ni:z] [bʊks] .

and	bring	with	them	quite	a	library	of	small	paper	-	backed	Chinese	books	.
和	带来	和	他们	相当	一个	图书馆	的	小的	纸	-	支持的	中国人	图书	.

他们还带去了一大堆中文平装本小册子。

[aɪ] [ɑ:skt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['stju:diəs] [wʌnz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [kən'fju:ʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [səʊ] ['dɪlɪdʒəntli] ,

I	asked	one	of	these	studious	ones	if	they	were	the	books	of	Confucius	that	he	was	reading	so	diligently	,
我	问	一	的	这些	好学的	一个	如果	他们	是	这	图书	的	孔子	那	他	曾是	阅读	所以	勤勉地	,

我问其中一位好学的学生，他正在认真阅读的是不是孔子的著作。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

at	which	he	seemed	much	amused	,	grinning	and	shaking	his	head	.
在	哪个	他	似乎	很多	觉得好笑	,	咧嘴笑	和	摇晃	他的	头	.

他似乎觉得很有趣，咧嘴一笑，摇了摇头。

['ɑ:ftə(r)] ['aʊə(r)] [fə'ti:gɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['trʌb(ə)lz] , [wen] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['si:z(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

After	our	fatiguing	time	of	domestic	troubles	,	when	the	winter	season	was	over	,
后	我们的	令人疲惫的	时间	的	国内的	麻烦	,	什么时候	这	冬天	季节	曾是	超过	,

经历了漫长而疲惫的家庭琐事之后，当冬季过去之后，

[ænd; ənd][sæn; sɑːn] [mɪ'gel] [wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][hɑːf] ['empti] , ['iːzi] - ['gəʊɪŋ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

and	San	Miguel	was	once	more	the	half	empty	,	easy	-	going	little	town	,
和	圣	米格尔	曾是	一次	更多的	这	一半	空的	,	简单的	-	去	小的	镇	,

圣米格尔又变回了那个半空荡荡、悠闲自在的小镇。

[ænd; ənd] [gʊd] ['tʃainəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	good	Chinamen	were	ready	to	take	even	a	place	in	the	country	,
和	好的	中国人	是	准备好	到	拿	甚至	一个	地方	在	这	国家	,

优秀的中国人甚至愿意在这个国家占有一席之地。

[wiː; wi][gɒt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['pɑːsəbl] [kʊk] , [bæd] ['tempəd] , [haʊ'evə(r)] ,

we	got	quite	a	passable	cook	,	bad	tempered	,	however	,
我们	得到	相当	一个	及格	厨师	,	坏的	淬火	,	然而	,

我们找到一个厨艺还算过得去的厨师，不过脾气不太好。

[ænd; ənd] ['veri] [rʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

and	very	rough	in	his	ways	at	such	times	.
和	非常	粗糙的	在	他的	方式	在	这样的	时代	.

在这种时候，他的行为举止非常粗暴。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] ['feəli] [wel] , [ɒn] ['eni] [tɜːmz] ,

But	we	were	thankful	to	have	the	work	done	fairly	well	,	on	any	terms	,
但	我们	是	感恩	到	有	这	工作	完毕	相当	出色地	,	在	任何	条款	,

但无论如何，我们都对这项工作完成得相当不错感到欣慰。

[ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst]['bruːt(ə)l]['mænə(r)] . { - }

and	we	pretended	not	to	notice	his	almost	brutal	manner	.	{	686	}
和	我们	假装	不是	到	注意	他的	几乎	野蛮	方式	.	{	-	}

我们假装没注意到他近乎粗暴的态度。{686}

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] [frendz] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]

I	had	been	warned	again	and	again	by	friends	who	had	long	experience	in
我	有	到过	警告	再次	和	再次	经过	朋友们	WHO	有	长的	经验	在

['diːlɪŋ] [wɪð] ['tʃainəmən] ,

dealing	with	Chinamen	,
处理	和	中国人	,

我曾多次受到那些与中国人打交道经验丰富的朋友的警告。

[nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

not	to	interfere	at	all	,	but	to	leave	things	entirely	to	them	.
不是	到	干扰	在	全部	,	但	到	离开	事物	完全	到	他们	.

完全不干涉，把事情全权交给他们。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['feəli] [wel] [dʌn] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] ,

So	long	as	the	work	is	fairly	well	done	and	things	are	clean	,
所以	长的	作为	这	工作	是	相当	出色地	完毕	和	事物	是	干净的	,

只要工作完成得还算不错，而且环境干净整洁，

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [rest] ['mætə(r)] ?

what	does	the	rest	matter	?
什么	做	这	休息	事情	?

其余的又有什么关系呢?

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪk'strævəgənt] [ɔː(r)] ['weɪstfl] , [æz; əz] ['sɜːvənts] [gəʊ] ;

Most	of	them	are	by	no	means	extravagant	or	wasteful	,	as	servants	go	;
最多	的	他们	是	经过	不	方法	靡	或者	浪费	,	作为	仆人	去	;

就仆人而言，他们中的大多数人绝不是铺张浪费的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lɒt] ,

but	if	such	a	one	should	fall	to	your	lot	,
但	如果	这样的	一个	一	应该	落下	到	你的	很多	,

但如果这样的事真的发生在你身上，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dɪs'mɪs] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ,

you	may	as	well	dismiss	him	at	once	,
你	可能	作为	出色地	解雇	他	在	一次	,

你完全可以立即解雇他。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [liːst] [tʃeɪndʒ] .

for	you	will	never	persuade	him	to	make	the	least	change	.
为了	你	将要	绝不	说服	他	到	制作	这	至少	改变	.

因为你永远也无法说服他做出哪怕是最微小的改变。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['stʌbən] [ðæt] [ˌɪntə'fɪərəns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] [hɑːm] ,

They	are	so	exceedingly	stubborn	that	interference	,	if	it	does	no	harm	,
他们	是	所以	非常	固执的	那	干涉	,	如果	它	做	不	伤害	,

他们极其固执，以至于干预，如果不会造成伤害，

[ɪz] ['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [gʊd] .

is	little	likely	to	do	any	good	.
是	小的	可能	到	做	任何	好的	.

不太可能起到任何作用。

[ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [di'mɑːnd, -'mænd] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] “ ['æli] ,

In	most	cases	where	a	change	is	demanded	,	they	will	say	“	allie	lightie	,
在	最多	案例	在哪里	一个	改变	是	要求	,	他们	将要	说	“	艾莉	灯光	,

大多数情况下，当有人要求改变时，他们会说“allie lightie，

” [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

”	and	go	on	doing	their	own	way	.
”	和	去	在	正在做	他们的	自己的	方式	.

然后他们继续按自己的方式行事。

[æz; əz] [aɪ] [maɪ'self] [duː; də] [ðə; ðɪ] [tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [miːt] ,

As	I	myself	do	the	choosing	and	buying	of	the	meat	,
作为	我	我	做	这	选择	和	购买	的	这	肉	,

因为我亲自挑选和购买肉类，

[aɪ] ['ɔːlsəʊ] [gəʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɔːdərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kʊkt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd]

I	also	go	through	the	form	of	ordering	how	it	shall	be	cooked	and	prepared
我	还	去	通过	这	形式	的	订购	如何	它	将	是	煮熟	和	准备

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [miːl] .

for	each	meal	.
为了	每个	一顿饭	.

我还会仔细查看每餐的烹饪和准备方式的订单表格。

[ɪf] [maɪ] ['ɔːdərs] [ə'kɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'lestiəl] [aɪ'diəz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,

If	my	orders	accord	with	his	Celestial	ideas	,	they	are	carried	out	,	and	if	not	,
如果	我的	订单	符合	和	他的	天体	想法	,	他们	是	携带	出去	,	和	如果	不是	,

如果我的命令符合他的天意，就执行；如果不符合，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

they	are	not	.
他们	是	不是	.

并非如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	that	is	the	end	of	it	.
和	那	是	这	结尾	的	它	.

事情就此结束。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvz] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [weɪst] ,

He	always	serves	up	something	nice	,	and	does	not	waste	,
他	总是	服务	向上	某物	好的	,	和	做	不是	浪费	,

他总是端上美味的食物，而且从不浪费。

[wɪtʃ] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːznəbl] ['biːɪŋ] .

which	is	surely	good	enough	for	any	reasonable	being	.
哪个	是	一定	好的	足够的	为了	任何	合理的	存在	.

对于任何一个理智的人来说，这当然已经足够好了。

[ai] [kən'fes] [ai][duː; də] [rɪ'zent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][hɑːf] ['kʌvət] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'siːvd] [ɪn]

I	confess	I	do	resent	a	little	the	half	covert	smile	with	which	I	am	received	in
我	承认	我	做	怨恨	一个	小的	这	一半	隐蔽	微笑	和	哪个	我	是	已收到	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['bəʊgəs] ['ɔːdərs] ;

the	morning	when	I	go	into	the	kitchen	to	give	these	bogus	orders	;
这	早晨	什么时候	我	去	进入	这	厨房	到	给	这些	虚假	订单	;

我承认，当我早上走进厨房下达这些虚假指令时，人们对我露出的那种半掩饰的微笑让我有点反感；

[bʌt; bət][ai]['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [fɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['dɪgnəti] [ai]

but	I	brazen	it	out	,	and	struggle	through	the	form	with	the	best	dignity	I
但	我	厚颜无耻	它	出去	,	和	斗争	通过	这	形式	和	这	最好的	尊严	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

但我硬着头皮坚持了下来，尽我所能保持尊严地完成了考试。

[wʌn] ['leɪdi] [frend] , [wen] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] ,

One	lady	friend	,	when	advising	me	never	to	interfere	about	the	work	,
一	女士	朋友	,	什么时候	建议	我	绝不	到	干扰	关于	这	工作	,

一位女性朋友曾劝告我不要干涉工作，

[təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] .

told	me	of	a	striking	experience	she	had	before	she	learnt	her	lesson	.
讲述	我	的	一个	引人注目	经验	她	有	前	她	学会了	她	课	.

她向我讲述了她在吸取教训之前的一次令人难忘的经历。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

She	kept	a	large	boarding	-	school	for	girls	,	and	employed	a	number	of
她	保留	一个	大的	登机	-	学校	为了	女孩们	,	和	受雇	一个	数字	的

['tʃaɪnəmən] .

Chinamen	.
中国人	.

她开办了一所大型女子寄宿学校，并雇佣了许多中国人。

[ðə; ði] [kʊk] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['feləʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd]

The	cook	,	being	a	very	capable	and	respectable	fellow	,	was	the	acknowledged
这	厨师	,	存在	一个	非常	有能力的	和	可敬	同伴	,	曾是	这	已确认

[hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

head	over	the	others	,
头	超过	这	其他的	,

厨师能力很强，为人也很受人尊敬，是公认的领头人。

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

engaging	them	and	dismissing	them	on	his	own	responsibility	.
引人入胜	他们	和	解雇	他们	在	他的	自己的	责任	.

他主动与他们接触，并自行决定解除他们的关系。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]

That	was	the	plan	which	she	had	found	the	best	,	and	as	long	as	he
那	曾是	这	计划	哪个	她	有	成立	这	最好的	,	和	作为	长的	作为	他

[wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

was	satisfied	,
曾是	使满意	,

这是她认为最好的方案，只要他满意就行。

[ɔːl] [wɜːkt] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] , [æz; əz][məʊst][pv; əv]

all	worked	as	smoothly	as	a	machine	,	for	he	belonged	,	as	most	of
全部	工作	作为	顺利	作为	一个	机器	,	为了	他	属于	,	作为	最多	的

[ðem; ðəm][duː; də] ,

them	do	,
他们	做	,

一切都像机器一样运转流畅，因为他属于这里，就像他们中的大多数人一样。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['siːkrət] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [haɪ] ['baɪndə(r)] , ” [æz; əz]

to	some	secret	society	,	and	whether	he	was	a	“	high	binder	,	”	as
到	一些	秘密	社会	,	和	无论	他	曾是	一个	“	高的	活页夹	,	”	作为

[siːmd] ['laɪkli] ,

seemed	likely	,
似乎	可能	,

他是否加入了某个秘密社团，以及他是否像看起来很有可能的那样是一名“高级会员”，

[ɔː(r)][nɒt] , [ðeɪ] [fɪəd] [ænd; ənd] [əu'bei] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [fɪəd] [ɔː(r)]

or	not	,	they	feared	and	obeyed	him	as	they	would	never	have	feared	or
或者	不是	,	他们	害怕	和	服从	他	作为	他们	会	绝不	有	害怕	或者

[əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] .

obeyed	her	.
服从	她	.

不管怎样，他们敬畏他、服从他，而他们绝不会敬畏她、服从她。

[wʌn] [ʌn'lʌki] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

One	unlucky	day	,	however	,
一	倒霉	天	,	然而	,

然而，有一天，却不幸地发生了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][sʌm; səm]

she	took	it	into	her	head	to	go	into	the	kitchen	and	prepare	some
她	采取	它	进入	她	头	到	去	进入	这	厨房	和	准备	一些

[smɔːl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʊkt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [pliːz]

small	thing	which	he	had	cooked	once	or	twice	in	a	manner	that	did	not	please
小的	事物	哪个	他	有	煮熟	一次	或者	两次	在	一个	方式	那	做过	不是	请

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她决定去厨房做一道他曾经做过一两次但味道不太合她口味的菜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

She	had	told	him	that	she	did	not	like	it	so	,
她	有	讲述	他	那	她	做过	不是	喜欢	它	所以	,

她曾告诉他她不喜欢这样。

[bʌt; bət][nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

but	next	time	it	was	served	in	just	the	same	fashion	,	and	she	was
但	下一个	时间	它	曾是	服务	在	只是	这	相同的	时尚	,	和	她	曾是

[ə'nɔɪd] .

annoyed	.
恼怒	.

但下次端上来的时候还是同样的方式，这让她很生气。

[ʃiː; ʃi] [went] ['breɪvli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

She	went	bravely	into	her	own	kitchen	,	and	prepared	it	as	she	liked	,
她	去	勇敢地	进入	她	自己的	厨房	,	和	准备	它	作为	她	喜欢	,

她勇敢地走进自己的厨房，按照自己的喜好烹制了这道菜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['liːvɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['kwaɪət] [pə'zeʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

leaving	him	in	quiet	possession	as	soon	as	this	was	finished	.
离开	他	在	安静的	拥有	作为	很快	作为	这	曾是	完成的	.

事情完成后，就让他安静地拥有了这处房产。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skuːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] ,

A	large	school	is	a	busy	place	,
一个	大的	学校	是	一个	忙碌的	地方	,

大型学校是个繁忙的地方，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɔː(r)] [streɪndʒ] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊə(r)]

and	no	one	had	time	to	notice	anything	unusual	or	strange	till	the	hour
和	不	一	有	时间	到	注意	任何事物	异常	或者	奇怪的	直到	这	小时

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [druː] [nɪə(r)] .

for	dinner	drew	near	.
为了	晚餐	画	靠近	.

直到晚餐时间临近，人们才注意到任何不寻常或奇怪的事情。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] ;

Then	suddenly	it	struck	all	the	little	community	that	the	house	was	very	still	;
然后	突然	它	击	全部	这	小的	社区	那	这	房子	曾是	非常	仍然	;

突然间，小社区里的每个人都注意到，房子里非常安静；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [smel] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)]

there	was	no	smell	of	dinner	,	and	in	the	dining	-	room	,	when	the	door
那里	曾是	不	闻	的	晚餐	,	和	在	这	用餐	-	房间	,	什么时候	这	门

[wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [flʌŋ] ['əʊpən] ,

was	hastily	flung	open	,
曾是	草草	扔	打开	,

餐厅里没有饭菜的香味，这时，门被猛地推开。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [miːl] .

there	were	no	preparations	for	the	meal	.
那里	是	不	准备工作	为了	这	一顿饭	.

这顿饭没有任何准备。

['aʊə(r)] [frend] , ['stɑːtld] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː; tə] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] ,

Our	friend	,	startled	and	uneasy	,	hurried	to	the	kitchen	,	to	find	everything	in	perfect	order	,
我们的	朋友	,	惊慌	和	不安	,	慌忙	到	这	厨房	,	到	寻找	一切	在	完美的	命令	,

我们的朋友受到惊吓，感到不安，急忙跑到厨房，却发现一切都井然有序。

[bʌt; bət] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['æktɪvəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɔːl] [greɪ] [ænd; ənd] [kəʊld] .

but	no	sign	of	Chinese	activity	,	and	the	fires	of	the	range	all	grey	and	cold	.
但	不	符号	的	中国人	活动	,	和	这	火灾	的	这	范围	全部	灰色的	和	寒冷的	.

但没有任何中国活动的迹象，山脉上的火光也都是灰色的，冰冷的。

[ə; eɪ] [kwɪk] [sɜːtʃ] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

A	quick	search	convinced	her	that	they	were	alone	in	the	house	,
一个	快的	搜索	确信	她	那	他们	是	独自的	在	这	房子	,

一番简单的搜寻让她确信屋里只有他们两个人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frendz]

and	in	a	great	state	of	wonder	and	excitement	she	and	her	friends
和	在	一个	伟大的	状态	的	想知道	和	激动	她	和	她	朋友们

[gɒt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ][kəʊld] ,

got	together	a	cold	,
得到	一起	一个	寒冷的	,

她和朋友们带着极大的惊奇和兴奋，聚在一起喝了一杯冷饮。

['pɪknɪk] [sɔ:t] [ɒv; əv] [mi:l] , [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['mi:nwaɪl] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

picnic	sort	of	meal	,	and	ate	it	up	,	discussing	meanwhile	what	they	should
野餐	种类	的	一顿饭	,	和	吃	它	向上	,	讨论	同时	什么	他们	应该

[du:; də] .

do	.
做	.

他们吃了一顿类似野餐的食物，一边吃一边讨论接下来该做什么。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ʃef] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] ['tri:tɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [bi:n]

As	the	Chinese	chef	had	been	exceedingly	well	treated	,	and	had	also	been
作为	这	中国人	厨师	有	到过	非常	出色地	治疗	,	和	有	还	到过

[sʌm; səm] [j'iəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

some	years	with	them	,
一些	年	和	他们	,

由于那位中国厨师受到了非常好的待遇，而且也已经和他们一起工作了好几年，

[ðeɪ] [felt] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪd] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ]

they	felt	very	indignant	that	he	should	have	played	them	such	a	trick	for	so
他们	毛毡	非常	愤怒	那	他	应该	有	玩	他们	这样的	一个	诡计	为了	所以

[slaɪt] [æn; ən] [ə'fens] ,

slight	an	offence	,
轻微	一个	罪行	,

他们感到非常愤慨，他竟然因为这么轻微的过错就对他们耍这样的花招。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [frend] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'fens] .

for	my	friend	recognised	that	she	had	committed	an	offence	.
为了	我的	朋友	已确认	那	她	有	坚定的	一个	罪行	.

因为我的朋友意识到她犯了罪。

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [rɒθ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] ['tʃainəmən] ; [ðeɪ] [wʊd]

They	determined	in	their	wrath	that	they	would	have	no	more	Chinamen	;	they	would
他们	决定	在	他们的	愤怒	那	他们	会	有	不	更多的	中国人	;	他们	会

[ɪm'plɔɪ] [naɪs] ,

employ	nice	,
采用	好的	,

他们怒不可遏，决定不再雇用中国人；他们将雇用优秀的、

['di:snt] ['wɪmɪn] , [wɪð] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [wʌnz]

decent	women	,	with	whom	they	could	reason	,	and	who	would	understand	one's
体面的	女性	,	和	谁	他们	可以	原因	,	和	WHO	会	理解	一个人的

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

品行端正的女性，可以和她们讲道理，并且能够理解她们的观点。

[ðeɪ] ['telifəund] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] ,

They	telephoned	at	once	to	an	employment	agency	in	the	nearest	town	,
他们	电话	在	一次	到	一个	就业	机构	在	这	最近的	镇	,

他们立即打电话给附近城镇的职业介绍所，

['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] [g'ɜ:lz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔ:t] ['nəʊtɪs] ,

asking	for	the	best	girls	that	could	be	had	,	at	such	short	notice	,
问	为了	这	最好的	女孩们	那	可以	是	有	,	在	这样的	短的	注意	,

在如此短的时间内，要求找到最好的女孩。

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .

to	be	sent	out	to	them	at	once	.
到	是	发送	出去	到	他们	在	一次	.

立即发送给他们。

[suːn] [ðeɪ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈspredɪŋ] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfət] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

Soon	they	arrived	,	and	were	spreading	confusion	and	discomfort	all	over	the
很快	他们	到达的	,	和	是	传播	困惑	和	不适	全部	超过	这

[haʊs] — [ə; eɪ] [ˈretʃɪdli] [ɪnˈkɒmpɪtənt] [set] .

house	—	a	wretchedly	incompetent	set	.
房子	—	一个	可悲地	不称职的	放	.

他们很快就到了，给整个房子带来了混乱和不适——一群极其无能的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪsˈmɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [bætʃ] [sent] [aʊt] — [bʌt; bət] , [əˈlæs] !

They	were	all	dismissed	,	and	a	fresh	batch	sent	out	—	but	,	alas	!
他们	是	全部	解雇	,	和	一个	新鲜的	批	发送	出去	—	但	,	唉	!

他们全部被解雇了，然后派出了一批新人——但是，唉！

[nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .

no	better	than	the	first	.
不	更好的	比	这	第一的	.

和第一部一样糟糕。

[ðen] [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] , [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] ,

Then	the	girls	and	their	teachers	,	in	desperation	,
然后	这	女孩们	和	他们的	教师	,	在	绝望	,

然后，女孩们和她们的老师们绝望了，

[dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈbetə(r)]

determined	to	do	their	own	work	until	they	had	time	to	make	some	better
决定	到	做	他们的	自己的	工作	直到	他们	有	时间	到	制作	一些	更好的

[plænz] .

plans	.
计划	.

他们决心先做好自己的工作，等有时间再制定更好的计划。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ,

All	this	had	taken	up	three	or	four	days	,
全部	这	有	已采取	向上	三	或者	四	天	,

这一切花了三四天时间。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ˈswiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈdrɔːɪŋ] -

and	one	morning	our	friend	was	hard	at	work	sweeping	her	own	drawing	-
和	一	早晨	我们的	朋友	曾是	难的	在	工作	扫荡	她	自己的	绘画	-

[ruːm] [ˈkɑːpɪt] ,

room	carpet	,
房间	地毯	,

一天早晨，我们的朋友正在认真地清扫她家客厅的地毯。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	making	a	great	noise	over	it	,
和	制作	一个	伟大的	噪音	超过	它	,

并对此大肆宣扬，

[wen] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][baɪ][ə; eɪ][ˈkwaɪət][fɜːm][grɑːsp] ,

when	the	brush	was	taken	out	of	her	hands	by	a	quiet	firm	grasp	,
什么时候	这	刷子	曾是	已采取	出去	的	她	双手	经过	一个	安静的	公司	抓牢	,

[ænd; ənd] [ˈglɑːnsɪŋ] [ʌp] ,

and	glancing	up	,
和	瞥了一眼	向上	,

当画笔被一只安静而有力的手从她手中夺走时，她抬起头来，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌtʃaɪˈniːz] [ʃef] , [ˈlʊkɪŋ] [pəˈtɪkjələli] [niːt] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] ,

she	saw	her	Chinese	chef	,	looking	particularly	neat	and	business	-	like	,
她	锯	她	中国人	厨师	,	寻找	特别	整洁的	和	商业	-	喜欢	,

她看到了她的中国厨师，厨师看起来格外整洁干练。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːdri] [ˈfaɪnəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈsɜːvənts] .

after	all	the	tawdry	finery	of	the	women	servants	.
后	全部	这	庸俗的	服饰	的	这	女性	仆人	.

抛开女仆们那些俗艳的服饰不谈。

[hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , “ [ˌem ˈiː][duː; də][lɪs] ; [juː; jʊ][nəʊ][duː; də] [sʌtʃ] [sɪŋ] ,

He	said	quietly	,	“	Me	do	lis	;	you	no	do	such	sing	,
他	说	悄悄	,	“	我	做	列表	;	你	不	做	这样的	唱歌	,

他平静地说：“我唱；你不唱这样的歌。”

” [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [breɪk]

”	and	went	on	with	the	sweeping	as	though	there	had	been	no	break
”	和	去	在	和	这	扫荡	作为	尽管	那里	有	到过	不	休息

[ˌwɒtsəʊˈevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈregjələ(r)] [wɜːk] .

whatsoever	in	his	regular	work	.
任何	在	他的	常规的	工作	.

然后他继续扫地，仿佛他的日常工作从未间断过。

[ˈbiːɪŋ] [bəuθ] [ˈbreθləs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈswiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hænd][ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)]

Being	both	breathless	with	her	sweeping	,	and	very	glad	to	hand	it	over
存在	两个都	喘不过气	和	她	扫荡	,	和	非常	高兴的	到	手	它	超过

[tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] ,

to	someone	else	,
到	某人	别的	,

她扫地扫得气喘吁吁，但又非常乐意把活儿交给别人。

[ˈnætʃ(ə)rəli][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈteɪkən] [əˈbæk] ,

naturally	also	a	good	deal	taken	aback	,
自然	还	一个	好的	交易	已采取	背	,

当然，他也相当惊讶。

[ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [went] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

she	murmured	something	or	other	and	went	quietly	out	of	the	room	,
她	低声说道	某物	或者	其他	和	去	悄悄	出去	的	这	房间	,

她低声说了些什么，然后静静地走出了房间。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ˈkwaɪət] , [kwɪk] - [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪgəz]

and	then	discovered	that	all	about	the	house	were	quiet	,	quick	-	moving	figures
和	然后	发现	那	全部	关于	这	房子	是	安静的	,	快的	-	移动	数据

,

,

,

然后发现房子周围到处都是安静、快速移动的身影。

[klæd][ɪn][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [waɪt] [ˈdʒækɪts] , [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈseprət] [ˈdjuːtiz] ,

clad	in	the	familiar	white	jackets	,	busy	about	their	separate	duties	,
覆膜	在	这	熟悉的	白色的	夹克	,	忙碌的	关于	他们的	分离	职责	,

他们身穿熟悉的白色制服，忙于各自的工作。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

just	as	though	they	had	been	there	all	the	time	.
只是	作为	尽管	他们	有	到过	那里	全部	这	时间	.

就好像他们一直都在那里一样。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] , [fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)] [ə'gen] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ə'tempt]

The	lesson	was	very	effectual	in	her	case	,	for	never	again	did	she	attempt
这	课	曾是	非常	有效的	在	她	案件	,	为了	绝不	再次	做过	她	试图

[ðə; ði] [li:st] [ˌɪntə'fɪərəns] .

the	least	interference	.
这	至少	干涉	.

这个教训对她非常有效，因为她再也没有尝试过哪怕是最轻微的干涉。

[ðɪs] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ə'feəz] ,

This	seems	to	be	an	exceedingly	long	account	of	domestic	affairs	,
这	似乎	到	是	一个	非常	长的	帐户	的	国内的	事务	,

这似乎是一篇篇幅过长的国内事务记述。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)lz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv]

but	being	so	unlike	our	English	edition	of	such	troubles	,	it	may	be	of
但	存在	所以	与此不同	我们的	英语	版	的	这样的	麻烦	,	它	可能	是	的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

但由于它与我们英文版中类似的问题截然不同，或许会令人感兴趣。

[ɔ:(r)] , [æt; ət] [li:st] ,

or	,	at	least	,
或者	,	在	至少	,

或者至少，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sɜ:v] [tu:; tə] [ɪn'hɑ:ns] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət]

it	may	serve	to	enhance	the	feelings	of	comfort	and	luxury	of	those	at
它	可能	服务	到	提高	这	情怀	的	舒适	和	奢华	的	那些	在

[həʊm] [hu:] [kæn; kən] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [kʊk] ,

home	who	can	command	a	well	-	trained	cook	,
家	WHO	能	命令	一个	出色地	-	受过训练	厨师	,

对于那些能够雇佣训练有素的厨师的家庭来说，这或许有助于提升他们的舒适感和奢华感。

[ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] , [ænd; ənd] ['pɑ:lə(r)] - [meɪd] , [nɒt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['ju:sf(ə)l] ['tʃɑ:wʊmən] ,

and	housemaid	,	and	parlour	-	maid	,	not	to	mention	the	useful	charwoman	,
和	保姆	,	和	客厅	-	女佣	,	不是	到	提到	这	有用	女清洁工	,

还有女佣、客厅女佣，更不用说勤劳的清洁女工了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [les] ['mʌni] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [peɪ] ['aʊə(r)] [wʌn] ['tʃaɪnəmən] .

and	all	for	less	money	than	we	pay	our	one	Chinaman	.
和	全部	为了	较少的	钱	比	我们	支付	我们的	一	中国人	.

而且花费比我们付给那个中国人的钱还少。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['səʊʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][æn; ən] [i:st] [end] [gɜ:l] .

SOCIAL	INCIDENTS	IN	THE	LIFE	OF	AN	EAST	END	GIRL	.
社会的	事件	在	这	生活	的	一个	东方	结尾	女孩	.

一位东区女孩生活中的社交事件。

[baɪ] [lɑ:] [pə'ti:t] .

By	LA	PETITE	.
经过	洛杉矶	娇小	.

来自 LA PETITE。

[pɑ:t] [ˌaɪ 'vi:] .

PART	IV	.
部分	第四	.

第四部分

[tʃeəz] !
CHAIRS !
椅子 !

椅子!

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tʃɑːnst] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [bə'lɪndə] [æn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
It so chanced that I did not see Belinda Ann for some long time after the
它 所以 偶然 那 我 做过 不是 看 贝琳达 安 为了 一些 长的 时间 后 这
[lɔːntʃ] .
launch .
发射 .

真是巧合，在发布会之后的很长一段时间里，我都没见到贝琳达·安。

['ɪlnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['swɪtsələnd] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
Illness and a trip to Switzerland came between us ,
疾病 和 一个 旅行 到 瑞士 来了 之间 我们 ,

疾病和一次瑞士之旅使我们分道扬镳。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ri'zjuːmd] [ɪts]['wɪntə(r)]
and when I returned to England the Club had not yet resumed its winter
和 什么时候 我 返回 到 英格兰 这 俱乐部 有 不是 然而 恢复 它是 冬天
['miːtiŋz] .
meetings .
会议 .

当我回到英国时，俱乐部还没有恢复冬季会议。

[ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The moment it did so , however , I took an early opportunity of visiting it ,
这 片刻 它 做过 所以 , 然而 , 我 采取 一个 早期的 机会 的 访问 它 ,

然而，就在它发布消息的那一刻，我抓住机会提前去参观了它。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ] [bə'lɪndə] [æn] [ə'raɪvd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
and to my joy Belinda Ann arrived shortly after me .
和 到 我的 喜悦 贝琳达 安 到达的 不久 后 我 .

令我高兴的是，贝琳达·安在我之后不久也到了。

[aɪ] [paʊnst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːnə(r)] ,
I pounced on her at once and drew her into a secluded corner ,
我 猛扑 在 她 在 一次 和 画 她 进入 一个 僻 角落 ,

我立刻扑向她，把她拖到一个僻静的角落里。

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
where we could talk unobserved .
在哪里 我们 可以 讲话 未被观察到的 .

我们可以在那里不被人注意地交谈。

“ [bə'lɪndə] , ” [aɪ][bɪ'gæn] ['iːgəli] , “ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['feðə(r)] [klʌb]
“ Belinda , ” I began eagerly , “ I want you to take me to your Feather Club
“ 贝琳达 , ” 我 开始 急切地 , “ 我 想 你 到 拿 我 到 你的 羽毛 俱乐部
[wʌn] [deɪ] .
one day .
一 天 .

“贝琳达，”我急切地说道，“我希望有一天你能带我去你的羽毛俱乐部。”

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː] ['saɪdweɪz] ,
” She put her head on one side and glanced at me sideways ,
” 她 放 她 头 在 一 边 和 瞥了一眼 在 我 侧身 ,

她把头歪向一边，斜眼看了我一眼。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wei] [wen] [ɪn] [daʊt] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] —

as	was	her	way	when	in	doubt	,	and	remarked	—
作为	曾是	她	方式	什么时候	在	怀疑	,	和	评论	—

她犹豫不决时总是这样，于是说道——

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [nɑːθɪŋk] [tɜː] [siː] , [jə(r)] [nəʊ] .

“	There	ain't	nothink	ter	see	,	yer	know	.
”	那里	不是	什么都没有	特尔	看	,	你的	知道	.

“什么也看不见，你知道的。”

[wiː; wi][dʒʌst] [pɪs] [ɪn]['aʊə(r)] ['mʌni] ['evri] [wiːk] ,

We	just	pys	in	our	money	every	week	,
我们	只是	pys	在	我们的	钱	每一个	星期	,

我们每周都把钱投进去，

[æn; ən] - [ðə; ði][wʌn] [huː] [drɔːz] [ðə; ði] ['wɪnɪn] - ['nʌmbə(r)][gɪts][ðə; ði] ['feðə(r)] [ðæt] [wiːk] ,

an	'	the	one	who	draws	the	winnin	'	number	gits	the	feather	that	week	,
一个	-	这	一	WHO	平局	这	胜利	-	数字	git	这	羽毛	那	星期	,

抽到中奖号码的人就能获得当周的羽毛奖。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [bɪ'gɪnz] [ɔːl]['əʊvə(r)] - , [bʌt; bət] [aɪv] [left] [ðæt] [æn; ən] - - [ə; eɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)]

an	'	then	we	begins	all	over	agyne	,	but	I've	left	that	an	'	jined	a	furniture
一个	-	然后	我们	开始	全部	超过	-	,	但	我已经	左边	那	一个	-	-	一个	家具

[klʌb] [naʊ] ,

club	now	,
俱乐部	现在	,

然后一切又重新开始了，但我已经离开了那里，现在加入了一家家具俱乐部。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['saɪdlɒŋ] [lʊk] .

”	and	she	gave	me	another	sidelong	look	.
”	和	她	给予	我	其他	横	看	.

她又斜眼看了我一眼。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [aɪ'diəz] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt]

I	was	so	full	of	my	own	ideas	that	I	did	not	particularly	notice	her	evident
我	曾是	所以	满的	的	我的	自己的	想法	那	我	做过	不是	特别	注意	她	明显

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [waɪ] ,

desire	to	be	asked	why	,
欲望	到	是	问	为什么	,

我当时满脑子都是自己的想法，所以并没有特别注意到她明显想要被问到为什么。

[bʌt; bət] [ɪk'skleɪmd] —

but	exclaimed	—
但	惊呼	—

但他却惊呼——

“ [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['ʌðə(r)] [sɔːrts][ɒv; əv] [klʌbz] . ”

“	I	did	not	know	you	had	other	sorts	of	clubs	.	”
”	我	做过	不是	知道	你	有	其他	排序	的	俱乐部	.	”

“我不知道你们还有其他类型的俱乐部。”

“ [bles] [jə(r)] , [jʌs] ! ” [ri'tɔːt] [bə'lɪndə] [æn] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

“	Bless	yer	,	yuss	!	”	retorted	Belinda	Ann	,	with	all	her	old	contempt	for	my
”	保佑	你的	,	尤斯	!	”	反驳	贝琳达	安	,	和	全部	她	老的	鄙视	为了	我的

[lə'mentəb(ə)l] ['ɪgnərəns] .

lamentable	ignorance	.
令人惋惜的	无知	.

“真是的！”贝琳达·安反驳道，语气中充满了她一贯对我可悲的无知的鄙夷。

“ [ðeəz; ðəz] ['fɜːnɪtʃə(r)] [klʌbz] , [æn; ən] - ['krɒkəri] [klʌbz] , [æn; ən] - - [klʌbz] , [æn; ən] -
“ There's furniture clubs , an ' crockery clubs , an ' photergraph clubs , an '
“ 有 家具 俱乐部 , 一个 - 陶器 俱乐部 , 一个 - - 俱乐部 , 一个 -
['dreɪpəriz] [æn; ən] - [buːt] [klʌbz] ,
draperies an ' boot clubs ,
窗帘 一个 - 启动 俱乐部 ,

“有家具俱乐部，有餐具俱乐部，有摄影俱乐部，有窗帘俱乐部，还有靴子俱乐部，

[æn; ən] - [ai] [dʌn] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] ! ”
an ' I dun know what all ! ”
一个 - 我 逼债 知道 什么 全部 ! ”

我完全不知道发生了什么!

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [peɪ] ?
“ And how much do you pay ?
“ 和 如何 很多 做 你 支付 ?

“你们要付多少钱？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kɔːʃəsli] .
“ Well , it depends , ” she replied cautiously .
“ 出色地 , 它 取决于 , ” 她 回复 谨慎地 .

“嗯，这要看情况，”她谨慎地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [frɒm; frəm] ['ɛniˌθɪŋk] [frɒm; frəm] ['θrʌpəns] [tuː; tə] [faɪv] [bɒb] , [ə'kɔːrdɪn] - [tɜː]
“ It runs from anythink from thruppence to five bob , accordin ' ter
“ 它 跑步 从 任何东西 从 三便士 到 五 鲍勃 , 根据 - 特尔
- ,
succumstances ,
- ,

“价格从三便士到五先令不等，视情况而定。”

[bʌt; bət] [aɪl] [taɪk] [jə(r)] [tɜː] [wʌn] [ef] [jə(r)] [laɪk] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [eɪnt] [nɑːθɪŋk] [wɒt'evə(r)] [tɜː] [siː] .
but I'll tyke yer ter one ef yer like , though there ain't nothink whatever ter see .
但 患病的 小孩 你的 特尔 一 ef 你的 喜欢 , 尽管 那里 不是 什么都没有 任何 特尔 看 .

但如果你愿意，我会带你去一个，虽然那里什么也看不到。

” [ai] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,
” I closed with the offer at once ,
” 我 关闭 和 这 提供 在 一次 ,

我立即提出了报价，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . “
and then asked what she had been doing all this time . “
和 然后 问 什么 她 有 到过 正在做 全部 这 时间 . “

然后问她这段时间都在做什么。

- [iːæps] !
' Eaps !
- 伊普斯 !

'Eaps!

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [lə'kɒnɪk(ə)li] ; [ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [ɒf] - [hænd] ['mænə(r)] ,
” she answered laconically ; and then remarked in a would - be off - hand manner ,
” 她 回答 简洁地 ; 和 然后 评论 在 一个 会 - 是 离开 - 手 方式 ,

她简短地回答道；然后故作漫不经心地说道：

“ [aɪm][ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - ['haʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felə(r)] [daʊn] ['aʊə(r)] [kɔːt] . ”
“ I'm a - walkin ' hout with a young feller down our court . ”
” 我是 一个 - 步行 - 豪特 和 一个 年轻的 伙计 向下 我们的 法庭 . ”

“我正和一个年轻小伙子在我们院子里散步。”

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [nɒt] ['speʃəli] [ɪm'prest] , [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['evrideɪ] [ə'feə(r)] .
” I replied , not specially impressed , as this was a very everyday affair .
” 我 回复 , 不是 特别 印象深刻 , 作为 这 曾是 一个 非常 每天 事务 .

我回答说：“我并没有特别感到惊讶，因为这是一件很平常的事情。”

“ [æn; ən] -
“ An '
” 一个 -

“一个'

- [iːz] [ˌɛsˌi'diː] - [tʃeəz] - [tɜː] [ˌem 'iː] !
' e's sed ' Chairs ' ter me !
- 的 sed - 椅子 - 特尔 我 !

'e's sed 'Chairs' ter me!

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl]
” she added , with an elaborate assumption of indifference and an unsuccessful
” 她 额外 , 和 一个 精心制作的 假设 的 漠不关心 和 一个 不成功
[ə'tempt] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [traɪ'ʌmfənt] .
attempt not to look triumphant .
试图 不是 到 看 凯 .

她补充道，装出一副漠不关心的样子，却又不显得得意洋洋，只是徒劳无功。

“ [əʊ] , [bə'lɪndə] !
“ Oh , Belinda !
” 哦 , 贝琳达 !

“哦，贝琳达！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['grɑːspɪŋ] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [ðɪs] [ment] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .
” I exclaimed , grasping at once what this meant , “ I am glad .
” 我 惊呼 , 抓握 在 一次 什么 这 意思是 , “ 我 是 高兴的 .

我立刻明白了这句话的意思，惊呼道：“我很高兴。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [klʌb] ?
That is why you joined the furniture club ?
那 是 为什么 你 加入 这 家具 俱乐部 ?

这就是你加入家具俱乐部的原因吗?

” [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , [pliːzd] [æt; ət][maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [kəm'pleɪsntli] —
” She nodded , pleased at my intelligence , and added complacently —
” 她 点头 , 高兴 在 我的 智力 , 和 额外 自满地 —

她点点头，对我的聪明才智感到满意，并得意洋洋地补充道——

“ [æn; ən] - [aɪv] - [ðə; ði] ['sjuːɪn] - [klɑːs] , [soʊz]
“ An ' I've jined the sewin ' class , so's
” 一个 - 我已经 - 这 缝合 - 班级 , 所以也是

“而且我已经加入了缝纫班，所以……”

[ai] [ken] [maɪk] [maɪ] [əʊn] - .
I ken myke my own trossax .
我 肯 迈克 我的 自己的 - .

我了解我自己的特罗萨克斯。

" [ai] ['fʊli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz]
" I fully approved of this , and inquired as to when the marriage was
" 我 完全 得到正式认可的 的 这 , 和 询问 作为 到 什么时候 这 婚姻 曾是
[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
to take place .
到 拿 地方 .

"我完全赞同，并询问婚礼何时举行。"

[ʃiː; ʃi] [pɜːst] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['spləmli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] —
She pursed up her lips and shook her head solemnly , as she replied —
她 攥紧 向上 她 嘴唇 和 摇晃 她 头 庄严地 , 作为 她 回复 —

她抿了抿嘴，郑重地摇了摇头，回答道——

" [nɒt] [jet] [ə'waɪl] .
" Not yet awhile .
" 不是 然而 一会儿 .

"还得过一阵子。"

[aɪv] [nəʊ] ['fænsi] [f'ɜː] ['stɑːrtɪn] - [tuː] [suːn] [æn; ən] - [biːn] - [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] ,
I've no fancy fer startin ' too soon an ' bein ' brought up with a jerk ,
我已经 不 想要 fer 开始 - 也 很快 一个 - 是 - 带来 向上 和 一个 混蛋 ,

我不喜欢过早开始，也不喜欢和一个混蛋一起长大。

[æn; ən] - [aɪ] ['wɒnts] [tɜː] [maɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - - [tɜː] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
an ' I wants ter myke sure of a comferble plyce ter begin with ,
一个 - 我 想要 特尔 迈克 当然 的 一个 - - 特尔 开始 和 ,

我想要确保一开始就能找到一个舒适的工作场所。

" [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] , ['neɪmli] ,
" which showed me what I had always known , namely ,
" 哪个 显示 我 什么 我 有 总是 已知 , 即 ,

这让我明白了我一直以来都知道的事情，那就是：

[ðæt] [bə'lɪndə] [æn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .
that Belinda Ann was in many ways above her class .
那 贝琳达 安 曾是 在 许多 方式 多于 她 班级 .

贝琳达·安在很多方面都远超她的阶级。

" [aɪ] [miːnz] [tɜː] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [ruːm] [tɜː] [maɪ'self] - , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" I means ter ' ave a room ter myself any'ow , " she went on .
" 我 方法 特尔 - 大道 一个 房间 特尔 我 - , " 她 去 在 .

"我的意思是，反正我现在也得有个自己的房间了，"她继续说道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

[ef] [jʊl] - [ˌem 'iː] " — ['wɔːmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkt] — " [daʊn] ['spɪtlfiːldz] [waɪ] [ðeə(r)]
ef you'll berlieve me " — warming with her subject — " down Spitalfields wy there
ef 你会 - 我 " — 变暖 和 她 主题 — " 向下 斯皮塔菲尔德 怀 那里
[wɒz; wəz] [wʌns] [fɔː(r)] ['fæmɪlɪz] [æz; əz] - [æd] [wʌn] [ruːm] [ə'twiːn] - [ɪm] .
was once four families as ' ad one room atween ' em .
曾是 一次 四 家庭 作为 - 广告 一 房间 在 - 呃 .

如果你相信我的话"——她和她谈论的话题越说越亲切——"在斯皮塔菲尔德路，曾经有四户人家共用一个房间。

[ðeɪ] [iːtʃ] - [æd] [wʌn] ['kɔːnə(r)] , [æn; ən] - [wʌn] [mæn] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [bʌt; bət] [dɪə(r)] , [ðeɪ]
They each ' ad one corner , an ' one man lived in the middle , but dear , they
他们 每个 - 广告 一 角落 , 一个 - 一 男人 居住地 在 这 中间 , 但 亲爱的 , 他们
['dɪd(ə)nt] [maɪnd] ,
didn't mind ,
没有 头脑 ,

他们每人占一个角落，中间住着一个人，但是，亲爱的，他们并不介意。

[æn; ən] - [gɒt] [ɒn] [wel] [ɪ'nʌf] [tɪl] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɒdʒə(r)] ,

an	'	got	on	well	enough	till	the	man	in	the	middle	took	in	a	lodger	,
一个	-	得到	在	出色地	足够的	直到	这	男人	在	这	中间	采取	在	一个	房客	,

一切都还算顺利，直到中间那人收了个房客。

[æn; ən] - [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊ] - [kəz; kɒz] [ðeɪ] [ˌɛsˌi'di:] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] .

an	'	then	there	was	a	row	'	cos	they	sed	that	was	jest	a	little	too	much	.
一个	-	然后	那里	曾是	一个	排	-	化学	他们	sed	那	曾是	笑话	一个	小的	也	很多	.

然后就发生了争吵，因为他们说那有点太过分了。

" [aɪ] ['hɑ:tɪlɪ] [ə'gri:d] ,

"	I	heartily	agreed	,
"	我	衷心地	同意	,

我完全同意，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [nɒt] [nju:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

though	the	story	was	not	new	to	me	any	more	than	it	will	be	to	you	.
尽管	这	故事	曾是	不是	新的	到	我	任何	更多的	比	它	将要	是	到	你	.

虽然这个故事对我来说并不新鲜，就像对你来说也不新鲜一样。

[wi:; wi] ['pɑ:tɪd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wi:k] ,

We	parted	,	having	made	an	appointment	for	the	following	week	,
我们	分手了	,	拥有	制成	一个	预约	为了	这	下列的	星期	,

我们告别了，并约好下周见面。

[səʊ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] [faʊnd] [ˌem 'i:] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,

so	a	few	days	afterwards	found	me	under	her	guidance	,
所以	一个	很少	天	然后	成立	我	在下面	她	指导	,

几天后，我发现自己正接受她的指导。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klʌbz] .

trying	to	find	out	something	about	the	clubs	.
尝试	到	寻找	出去	某物	关于	这	俱乐部	.

想了解一下这些俱乐部的情况。

[æz; əz] [wi:; wi] [wɔ:kt] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [n'əʊtɪsɪz] [ɪn] ['veərɪəs] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] " [klʌbz] [held] [hɪə(r)] ,

As	we	walked	she	showed	me	notices	in	various	shop	-	windows	of	"	Clubs	held	here	,
作为	我们	步行	她	显示	我	通知	在	各种各样的	店铺	-	视窗	的	"	俱乐部	握住	这里	,

我们边走边看，她给我看各个商店橱窗里的告示，上面写着"这里举办的俱乐部活动"，

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] ['faɪnəli] ['entəd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'praɪətres] ,

"	but	the	one	we	finally	entered	was	of	a	very	humble	description	,	and	the	proprietress	,
"	但	这	一	我们	最后	进入	曾是	的	一个	非常	谦逊的	描述	,	和	这	女店主	,

但我们最终进入的那家店却十分简陋，店主也十分冷漠。

[ə; eɪ] ['wɪz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] , [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [məʊst] [rɪ'lʌktənt] , ['i:v(ə)n] [æt; ət] [bə'lɪndə] [ænz] [rɪ'kwest] ,

a	wizened	little	hunchback	,	looked	suspiciously	at	me	and	was	most	reluctant	,	even	at	Belinda	Ann's	request	,
一个	干瘪	小的	佝	,	看起来	可疑地	在	我	和	曾是	最多	不情愿的	,	甚至	在	贝琳达	安妮的	要求	,

一个瘦削的小驼背，狐疑地看着我，即使是贝琳达·安的请求，他也极不情愿。

[tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [prəˈsiːdʒə(r)] . { - }

to	explain	the	mode	of	procedure	.	{	687	}
到	解释	这	模式	的	程序	.	{	-	}

解释程序方式。{687}

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈstɪfli] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

There	was	not	much	to	tell	,	she	said	stiffly	,	and	nothing	to	see	.
那里	曾是	不是	很多	到	告诉	,	她	说	僵硬地	,	和	没有什么	到	看	.

她生硬地说，没什么好说的，也没什么好看的。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [dʒʌst] [peɪd] [ðeə(r)] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈmembəz] , [ɒv; əv]

The	girls	just	paid	their	sixpence	a	week	,	and	the	number	of	members	,	of
这	女孩们	只是	有薪酬的	他们的	六便士	一个	星期	,	和	这	数字	的	成员	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

女孩们每周只需缴纳六便士，当然，会员人数也是如此。

[hæd; həd] [tuː; tə] [ˈtæli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] .

had	to	tally	with	the	value	of	what	they	wanted	.
有	到	相符	和	这	价值	的	什么	他们	通缉	.

必须符合他们想要的东西的价值。

[hɜːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [buːt] - [klʌb] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈkɒstə(r)] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊˈtɔːriəsli] [fæˈstɪdiəs]

Hers	was	a	boot	-	club	,	and	,	as	coster	girls	are	notoriously	fastidious
她的	曾是	一个	启动	-	俱乐部	,	和	,	作为	成本	女孩们	是	臭名昭著	挑剔

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [buːts] ,

about	the	quality	of	their	boots	,
关于	这	质量	的	他们的	靴子	,

她开的是一家靴子俱乐部，而且，由于小卖部的女孩们对靴子的质量出了名的挑剔，

[ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks] [ænd; ənd] [eɪt] - [ænd; ənd] - [sɪks] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [eɪmd] [æt; ət] , [səʊ] [ʃiː; ʃi]

seven	-	and	-	six	and	eight	-	and	-	six	is	the	price	aimed	at	,	so	she
七	-	和	-	六	和	八	-	和	-	六	是	这	价格	旨在	在	,	所以	她

[hæd; həd] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmembəz] [dʒʌst] [naʊ] ,

had	fifteen	members	just	now	,
有	十五	成员	只是	现在	,

目标价格是七块六和八块六，所以她刚才有十五名成员。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] [hæd; həd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .

and	a	friend	of	hers	had	seventeen	.
和	一个	朋友	的	她的	有	十七	.

她的一位朋友有十七个孩子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrɪktli] [ˈɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] “ [stʊd] [ʌp] ” [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	were	strictly	honourable	,	and	always	“	stood	up	”	to	what	they	had
他们	是	严格	光荣的	,	和	总是	“	站立	向上	”	到	什么	他们	有

[ˌʌndəˈteɪkən] ,

undertaken	,
已	,

他们为人正直，恪守承诺，从不食言。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [tæks] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ðə; ði] [ˈwiːkli] [səbˈskrɪpʃ(ə)n]

even	though	they	might	find	it	a	tax	to	produce	the	weekly	subscription
甚至	尽管	他们	可能	寻找	它	一个	税	到	生产	这	每周	订阅

[ˈregjələli] ;

regularly	;
经常	;

即使他们可能觉得按时缴纳每周订阅费是一种负担；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][gɜːl][hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]

and	when	a	girl	had	secured	the	article	for	which	she	had	joined	the
和	什么时候	一个	女孩	有	安全	这	文章	为了	哪个	她	有	加入	这

[klʌb] ,

club	,
俱乐部	,

当一个女孩拿到了她加入俱乐部所希望获得的文章后，

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][baɪ][ˈeni] [tʃɑːns] “ [kraɪd] [ɒf] ,

she	never	by	any	chance	“	cried	off	,
她	绝不	经过	任何	机会	“	哭	离开	,

她绝不会“哭着离开”，

” [bʌt; bət] [went] [ɒn] [ˈpeɪɪŋ] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmembəz] [wɜː(r); wə(r)] [səˈplaɪd] .

”	but	went	on	paying	till	all	the	members	were	supplied	.
”	但	去	在	付费	直到	全部	这	成员	是	供应	.

但一直持续付款，直到所有成员都得到了供应。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈevriwʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,

Of	course	it	was	not	everyone	who	could	be	admitted	to	these	privileges	,
的	课程	它	曾是	不是	每个人	WHO	可以	是	承认	到	这些	特权	,

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

and	,	as	a	rule	,
和	,	作为	一个	规则	,

当然，并非人人都能享有这些特权，而且通常情况下，

[ˈstrendʒər] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pəˈtɪkjələli] [ˈwelkəm] [ənˈles] [wel] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][æn; ən][əʊld]

strangers	were	not	particularly	welcomed	unless	well	vouched	for	by	an	old
陌生人	是	不是	特别	欢迎	除非	出色地	担保	为了	经过	一个	老的

[ˈmembə(r)] ,

member	,
成员	,

除非有老成员极力推荐，否则陌生人并不太受欢迎。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪnəz] [ˈɜːli] [ænd; ənd] [ðen] “

as	there	was	always	the	chance	of	their	being	winners	early	and	then	“
作为	那里	曾是	总是	这	机会	的	他们的	存在	获奖者	早期的	和	然后	“

[ˈkraɪɪŋ] [ɒf] ” [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] .

crying	off	”	the	rest	of	their	subscription	.
哭泣	离开	”	这	休息	的	他们的	订阅	.

因为他们总有可能提前成为赢家，然后“取消”剩余的订阅。

[ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz] [ˈmeɪnli] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [frendz] [huː] [ˈreəli] [met] [æt; ət][ðə; ði] “ [klʌb] - [ˈhoʊldərz]

The	club	was	mainly	composed	of	friends	who	rarely	met	at	the	“	club	-	holder's
这	俱乐部	曾是	主要	由	的	朋友们	WHO	很少	遇见	在	这	“	俱乐部	-	持有者的

,

,
,

该俱乐部主要由朋友组成，他们很少在“俱乐部持有者”的住所见面。

” [ɪkˈsept] [ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwiːkli] [drɔː] .

”	except	on	the	occasion	of	the	weekly	draw	.
”	除了	在	这	场合	的	这	每周	画	.

除了每周抽奖之外。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd][speə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] ,

Of	course	,	if	a	girl	could	spare	the	money	,
的	课程	,	如果	一个	女孩	可以	空闲的	这	钱	,

当然，如果一个女孩能负担得起这笔钱的话，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['baɪɪŋ] [tuː] ['tɪkɪts] ,

there	was	no	objection	to	her	buying	two	tickets	,
那里	曾是	不	异议	到	她	购买	二	门票	,

她买两张票并没有人反对。

[ðʌs] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [tuː] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] ['mætəz] ,

thus	enjoying	two	chances	and	also	helping	to	hasten	matters	,
因此	享受	二	机会	和	还	帮助	到	趋	事情	,

这样一来，就给了对方两次机会，也有助于加快事情的进展。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['membəz] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] “

and	there	had	been	cases	where	the	members	,	hearing	that	one	of	their	old	“
和	那里	有	到过	案例	在哪里	这	成员	,	听力	那	一	的	他们的	老的	“

[tʃʌm] ” ([ɔː(r)] “ [pælz] ,

chums	”	(	or	“	pals	,
朋友们	”	(	或者	“	朋友们	,

曾有这样的情况：成员们听说他们的一位老“朋友”(或“伙伴”)，

” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]) [wɒz; wəz] [ɪn] [sɔː(r)] [wɒnt] , ['vɒləntrəli] [kept] [ðə; ðɪ] [klʌb] ['gəʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wiːk]

”	as	they	call	it	)	was	in	sore	want	,	voluntarily	kept	the	club	going	another	week
”	作为	他们	称呼	它	)	曾是	在	疮	想	,	自愿	保留	这	俱乐部	去	其他	星期

,

,

,

（他们称之为）当时非常需要帮助，但他自愿让俱乐部再维持一周的运营。

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [klʌb] - ['hoʊldərz] [kən'sent] ,

and	then	handed	it	all	over	to	her	,	with	the	club	-	holder's	consent	,
和	然后	递交	它	全部	超过	到	她	,	和	这	俱乐部	-	持有者的	同意	,

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

然后，在俱乐部持有者的同意下，把一切都交给了她。

[ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] ['meθəd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] ,

The	usual	method	was	to	put	fifteen	pieces	of	paper	in	a	bag	,
这	通常	方法	曾是	到	放	十五	件	的	纸	在	一个	包	,

通常的做法是将十五张纸放在一个袋子里，

[ɒn] [wʌn] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wiːks] [ðə; ðɪ] [klʌb] [wɒz; wəz] [əʊld] ,

on	one	being	written	the	number	of	weeks	the	club	was	old	,
在	一	存在	书面	这	数字	的	周	这	俱乐部	曾是	老的	,

其中一页写着俱乐部成立的周数，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['membə(r)] [huː] [druː] [aʊt] [ðə; ðɪ] [mɑːkt] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ]

and	the	member	who	drew	out	the	marked	paper	was	able	to	buy	the
和	这	成员	WHO	画	出去	这	标记	纸	曾是	有能力的	到	买	这

[buːts] [ðæt] [wiːk] ,

boots	that	week	,
靴子	那	星期	,

抽到那张做了标记的纸条的会员，当周就可以买到那双靴子了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɒtəri] !

“	Then	it	really	is	a	lottery	!
“	然后	它	真的	是	一个	彩票	!

“那这简直就是一场赌博！”

" [ai] [ri'mɑːk] ['medəˌtetɪvli] .
" I remarked meditatively .
" 我 评论 冥想地 .

我沉思着说道。

" [nəʊ] , - , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] ['ʃɑːpli] ; " [ɪts] [ə; eɪ] [klʌb] !
" No , t'ain't , " she snapped sharply ; " it's a club !
" 不 , - , " 她 啪啪 尖锐地 ; " 它是 一个 俱乐部 !

"不，那不是，"她厉声说道；"那是一个俱乐部！"

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
" And after that I could not get another word out of her ,
" 和 后 那 我 可以 不是 得到 其他 单词 出去 的 她 ,

"之后我就再也问不出她一个字了。"

[bʌt; bət][aɪ] ['gæðəd] ['leɪtə(r)][ɒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒfɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['dreɪpə(r)][ɔː(r)]
but I gathered later on that she derived her profit from the draper or
- 聚集 之后 在 那 她 衍生的 她 利润 从 这 德雷珀 或者
['vɪzɪtɪd] ,
bootshop visited ,
- 到访 ,

但我后来了解到，她的利润来源于她光顾的布料店或鞋店。

[huː] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] " ['tɪkɪt] " [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
who allowed her so much for every " ticket " presented to him ,
WHO 允许 她 所以 很多 为了 每一个 " 票 " 呈现 到 他 ,

他给了她那么多好处，而她得到的每一张"门票"都是他出示的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [klʌb] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and that she often had more than one club running at a time .
和 那 她 经常 有 更多的 比 一 俱乐部 跑步 在 一个 时间 .

而且她经常同时经营不止一个俱乐部。

[bə'lɪndə] [æn] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbviəsli] ['krestfɔːlən] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Belinda Ann was so obviously crestfallen at the poor result of our
贝琳达 安 曾是 所以 明显地 垂头丧气 在 这 贫穷的 结果 的 我们的
[ɪk'skɜːʃn] [ðæt] [aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] " [jʌŋ] [mæn] ,
excursion that I hastened to inquire after her " young man ,
短途旅行 那 我 加快 到 查询 后 她 " 年轻的 男人 ,

贝琳达·安显然对我们这次旅行的糟糕结果感到非常沮丧，所以我赶紧去询问她的"年轻男子"的情况。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['braitən] [ʌp] , [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒəʊ] ,
" upon which she brightened up , informed me his name was Joe ,
" 之上 哪个 她 明亮 向上 , 知情的 我 他的 姓名 曾是 乔 ,

听到这话，她顿时来了精神，告诉我他的名字叫乔。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɒstə(r)][laɪn] [ænd; ənd] [əʊnd] [ə; eɪ] " ['bɑːrə] [æn; ən] - [məʊk] " [ɒv; əv]
that he was in the coster line and owned a " barrer an ' moke " of
那 他 曾是 在 这 成本 线 和 拥有 一个 " 障碍 一个 - 驴 " 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

他曾在小卖部工作，并且拥有自己的"barrer and' moke"（一种小型烧烤架）。

[hiː; hi][səʊld] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['siːz(ə)n] ,
He sold anything that was in season ,
他 卖 任何事物 那 曾是 在 季节 ,

他把所有当季的东西都卖掉了。

[ænd; ənd] [bə'lɪndə] [æn] [hæd; həd] [greɪv] [θɔːts] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]

and	Belinda	Ann	had	grave	thoughts	of	giving	up	her	present	occupation
和	贝琳达	安	有	严重	想法	的	给予	向上	她	展示	职业

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .

and	accompanying	him	on	his	rounds	.
和	随同	他	在	他的	回合	.

贝琳达·安认真考虑过放弃现在的工作，陪他一起巡诊。

[aɪ] ['praɪvətlɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] “ [kʌm] - [daʊn] ” [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'membə(r)ɪŋ]

I	privately	thought	this	would	be	a	“	come	-	down	”	for	her	,	remembering
我	私下	想法	这	会	是	一个	“	来	-	向下	”	为了	她	,	记住

[ðə; ðɪ] ['dræg(ə)l] - [teɪld] ,

the	draggle	-	tailed	,
这	落后	-	有尾巴的	,

我私下里觉得这对她来说会是一种“打击”，因为我还记得那条拖着尾巴的……

['slætənlɪ] ['wɪmɪn] [huː] ['juːʒuəlɪ; 'juːʒəlɪ] [pə'sjuː] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

slatternly	women	who	usually	pursue	this	line	of	business	,
邋遢地	女性	WHO	通常	追求	这	线	的	商业	,

通常从事这一行的都是衣着邋遢的女性。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['vɪzəblɪ] [ɪ'leɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] .

but	she	was	so	visibly	elated	over	the	whole	business	that	I	could	not	bear	to	be	a	wet	blanket	.
但	她	曾是	所以	明显地	欣喜若狂	超过	这	所有的	商业	那	我	可以	不是	熊	到	是	一个	湿的	毯子	.

但她对整件事表现出的兴奋之情溢于言表，我实在不忍心扫她的兴。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [dʒəʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

She	was	dying	to	introduce	Joe	to	me	,
她	曾是	垂死	到	介绍	乔	到	我	,

她一直很想把乔介绍给我认识。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

and	as	I	was	no	less	curious	to	see	him	,
和	作为	我	曾是	不	较少的	好奇的	到	看	他	,

而我，也同样好奇地想见见他。

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ] ['səʊɪŋ] - [klɑːs] [wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['praʊdlɪ] [ri'mɑːk] , “

I	agreed	to	attend	the	sewing	-	class	one	night	,	as	she	proudly	remarked	,	“
我	同意	到	出席	这	缝纫	-	班级	一	夜晚	,	作为	她	自豪地	评论	,	“

我答应去参加一天晚上的缝纫课，正如她自豪地说的那样：“

- [iː] ['ælәs] ['fetʃɪz] [ˌem 'iː] - ['әʊmi] - - , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [wɒt] [məʊst] [bləuk] - [ʌd] [duː; də] ,

'	E	allus	fetches	me	'	ome	'	isself	,	which	is	more	nor	what	most	blokes	'	ud	do	,
-	E	艾洛斯	获取	我	-	一些	-	-	,	哪个	是	更多的	也不	什么	最多	伙计们	-	ud	做	,

'E allus 让我回家，这比大多数男人都会做的事要多得多，

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,

”	and	indeed	I	found	this	to	be	the	case	,
”	和	的确	我	成立	这	到	是	这	案件	,

而我发现情况确实如此。

[æz; əz] ['kɔːtʃɪp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [iːst] [end] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [prə'zeɪɪk] [ænd; ənd] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [ə'feə(r)] ,

as	courtship	in	the	East	End	is	a	very	prosaic	and	matter	-	of	-	fact	affair	,
作为	求爱	在	这	东方	结尾	是	一个	非常	平淡无奇	和	事情	-	的	-	事实	事务	,

东区的恋爱是一件非常平淡、务实的事情。

['kɒndʌktid] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wɪð] [skænt] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]

conducted	on	both	sides	with	scant	romance	and	without	any	of	those	little
实施	在	两个都	侧面	和	稀少	浪漫	和	没有	任何	的	那些	小的

[ə'miːnətɪz] ['juːʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [west] [end] .

amenities	usual	in	the	West	End	.
便利设施	通常	在	这	西方	结尾	.

双方的表演都缺乏浪漫情调，也没有西区常见的那些小花招。

[ə'kɔːdɪŋli] [ai] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [nekst] ['səʊɪŋ] ['miːtɪŋ] ,

Accordingly	I	attended	the	next	sewing	meeting	,
因此	我	参加	这	下一个	缝纫	会议	,

于是我参加了下一次缝纫聚会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [bə'lɪndə] [æn] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [wɪð] [praɪd] [ðə; ði] [niːt] ['naɪtgaʊn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

at	which	Belinda	Ann	showed	me	with	pride	the	neat	nightgowns	she	was	making	,
在	哪个	贝琳达	安	显示	我	和	自豪	这	整洁的	睡衣	她	曾是	制作	,

这时，贝琳达·安自豪地向我展示了她正在制作的整洁的睡衣。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [tʌks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frɪl] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ,

with	little	tucks	and	a	frill	of	embroidery	down	the	front	,
和	小的	褶皱	和	一个	褶边	的	刺绣	向下	这	正面	,

正面有小褶裥和刺绣花边，

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [staʊt] ['petɪkəʊt] [ɔː(r)] [tuː] .

having	already	completed	a	serviceable	stout	petticoat	or	two	.
拥有	已经	完全的	一个	可用	肥硕	衬裙	或者	二	.

已经做好了一两条结实耐用的衬裙。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ['wɜːkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['redɪli] [ək'nɒlɪdʒd]

She	was	the	best	worker	in	the	class	and	the	others	readily	acknowledged
她	曾是	这	最好的	工人	在	这	班级	和	这	其他的	容易	已确认

[hɜː(r); hə(r)] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ,

her	superiority	,
她	优势	,

她是班上最优秀的学生，其他同学也都承认她的出色表现。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ɔː(r)] [əd'vaɪs] ,

coming	to	her	for	assistance	or	advice	,
未来	到	她	为了	协助	或者	建议	,

向她寻求帮助或建议

[ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] - [hɑːtɪd] [ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]

and	admiring	her	skill	with	a	whole	-	hearted	generosity	which	had	not	a
和	钦佩	她	技能	和	一个	所有的	-	心地	慷慨	哪个	有	不是	一个

[treɪs] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɔː(r)] ['envi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

trace	of	jealousy	or	envy	about	it	.
痕迹	的	妒忌	或者	嫉妒	关于	它	.

他由衷地赞赏她的技艺，这种赞赏中没有丝毫嫉妒或羡慕之情。

[ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [bə'lɪndə] [æn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [lait] ,

I	was	sure	Belinda	Ann	was	not	sorry	to	let	me	see	her	in	a	new	light	,
我	曾是	当然	贝琳达	安	曾是	不是	对不起	到	让	我	看	她	在	一个	新的	光	,

我确信贝琳达·安并不后悔让我对她有了新的认识。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [sæt] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [sɔː] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]

and	as	I	sat	apart	and	watched	her	I	saw	and	appreciated	the
和	作为	我	卫星	除	和	观看	她	我	锯	和	感谢	这

['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['prɒspekts] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

subtle	change	that	her	new	prospects	had	wrought	in	her	.
微妙的	改变	那	她	新的	前景	有	锻	在	她	.

当我坐在一旁观察她时，我看到了并欣赏到她的新前景给她带来的微妙变化。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['səubəd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] , [mɔː(r)] ['wʊmənli] [ænd; ənd][mɔː(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

She	was	sobered	and	softened	,	more	womanly	and	more	responsible	.
她	曾是	清醒	和	软化	,	更多的	女性	和	更多的	负责任的	.

她变得沉稳柔和，更有女人味，也更有责任感了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'hæps] [lɒst] [ðə; ði] [bɪ'zɑː(r)] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːz] ,

She	had	perhaps	lost	the	bizarre	and	picturesque	charm	which	had	been	hers	,
她	有	也许	丢失的	这	怪异	和	如画	魅力	哪个	有	到过	她的	,

她或许已经失去了曾经拥有的那种奇特而迷人的魅力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

but	she	had	gained	in	qualities	which	would	be	more	useful	to	her	in	the
但	她	有	获得	在	品质	哪个	会	是	更多的	有用	到	她	在	这

['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] ,

battle	of	life	,
战斗	的	生活	,

但她也因此获得了一些在人生战场上更有用的品质。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['daɪə(r)] [niːd] .

and	of	which	she	might	have	dire	need	.
和	的	哪个	她	可能	有	可怕的	需要	.

她或许非常需要这些东西。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [rʌf]

There	had	always	been	the	makings	of	a	noble	woman	in	the	rough
那里	有	总是	到过	这	气质	的	一个	高贵	女士	在	这	粗糙的

[ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['fæktri; 'fæktəri] - [gɜːl] ,

undisciplined	factory	-	girl	,
散漫	工厂	-	女孩	,

那个粗犷不羁的工厂女工身上，一直都蕴藏着成为高贵女性的潜质。

[ænd; ənd][nəʊ] [truː] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] [kʊd; kəd] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪks]

and	no	true	friend	of	hers	could	regret	the	disappearance	of	characteristics
和	不	真的	朋友	的	她的	可以	后悔	这	消失	的	特征

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

她的真朋友绝不会为她那些特质的消失而感到惋惜，

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [les] ['kɒmənpleɪs] ,

while	making	her	more	interesting	and	less	commonplace	,
尽管	制作	她	更多的	有趣的	和	较少的	平凡	,

同时让她变得更有趣、更不平庸，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

were	not	likely	to	help	her	much	in	her	struggle	for	existence	.
是	不是	可能	到	帮助	她	很多	在	她	斗争	为了	存在	.

不太可能对她的生存斗争起到多大帮助。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [les] ['redi] [ðæn; ðən][ɒv; əv][jɔː(r)] [wɪð] “ [tʃæf; tʃɑːf] ,

Not	that	she	was	less	ready	than	of	yore	with	“	chaff	,
不是	那	她	曾是	较少的	准备好	比	的	昔时	和	“	糠	,

并不是说她对“谷壳”的接受程度比以前低了，

” [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [kɔːld]

”	and	I	heard	her	joining	more	than	once	in	the	shrieks	of	laughter	called
”	和	我	听到	她	加入	更多的	比	一次	在	这	尖叫	的	笑声	称为

[fɔːθ] [baɪ][æn; ən] ['ɒdli] - [ʃeɪpt] ['pæt(ə)n] [ɔː(r)][æn; ən] [ɪl] - [kʌt] ['gɑːmənt] .

forth	by	an	oddly	-	shaped	pattern	or	an	ill	-	cut	garment	.
前进	经过	一个	奇怪	-	形状	图案	或者	一个	患病的	-	切	服装	.

我不止一次听到她加入到因形状怪异的图案或剪裁不佳的服装而引发的尖叫大笑中。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,

The	ladies	at	the	head	of	the	class	were	wise	enough	to	join	in	,
这	女士们	在	这	头	的	这	班级	是	明智的	足够的	到	加入	在	,

班上最优秀的女生们很明智地加入了进来。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðəm'selvz] ,

even	when	the	joke	was	against	themselves	,
甚至	什么时候	这	开玩笑	曾是	反对	他们自己	,

即使玩笑是拿他们自己开的玩笑，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [gʊd] [pɑːt][ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt]

and	to	take	in	good	part	the	various	disrespectful	and	scornful	remarks	about
和	到	拿	在	好的	部分	这	各种各样的	不尊重	和	轻蔑的	评论	关于

[ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lwɜːk] [meɪd] [ɪn][steɪdʒ] - ['wɪspərz] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

their	knowledge	of	needlework	made	in	stage	-	whispers	all	round	them	.
他们的	知识	的	针线活	制成	在	阶段	-	低语	全部	圆形的	他们	.

他们还要忍受周围人窃窃私语中对他们针线活知识的各种不敬和轻蔑的评论。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['enɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] ['riːəli] [kɛəd] [ə'baʊt] ['səʊɪŋ] ,

I	do	not	think	any	of	the	girls	really	cared	about	sewing	,
我	做	不是	思考	任何	的	这	女孩们	真的	关心	关于	缝纫	,

我觉得这些女孩里没有一个真正喜欢缝纫。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪtfəli] [sləʊ] ['wɜːkəz] .

and	some	of	them	were	frightfully	slow	workers	.
和	一些	的	他们	是	可怕地	慢的	工人	.

他们当中有些人工作效率极低。

[wʌn] [gɜːl][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['gɑːmənt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

One	girl	had	been	at	work	on	the	same	garment	for	over	a	year	,
一	女孩	有	到过	在	工作	在	这	相同的	服装	为了	超过	一个	年	,

其中一个女孩在同一件衣服上工作了一年多，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [leɪt] [ænd; ənd] [left] ['ɜːli] ,

and	as	she	came	late	and	left	early	,
和	作为	她	来了	晚的	和	左边	早期的	,

她来得晚，走得早。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][lɑːst] [ə'nʌðə(r)] [twelv] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] .

it	seemed	likely	to	last	another	twelve	months	at	least	.
它	似乎	可能	到	最后的	其他	十二	几个月	在	至少	.

看起来至少还会持续十二个月。

[ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ten] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [drɒpt] [ɪn][æt; ət][ɔːl]

The	nominal	hours	were	from	eight	to	ten	,	but	they	dropped	in	at	all
这	名义上的	小时	是	从	八	到	十	,	但	他们	掉落	在	在	全部

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

名义上的工作时间是八点到十点，但他们随时都会来上班。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['əʊnli] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	some	only	stayed	a	few	minutes	.
和	一些	仅有的	入住	一个	很少	分钟	.

有些人只停留了几分钟。

[wʌn] [gɜːl] [pʊt] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [stɪtʃɪs] [ænd; ənd] [ðen] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ʌp] [ɪn][æn; ən][ʌn'taɪdi]

One	girl	put	in	about	three	stitches	and	then	rolled	her	work	up	in	an	untidy
一	女孩	放	在	关于	三	针脚	和	然后	滚动	她	工作	向上	在	一个	凌乱

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

一个女孩缝了三针左右，然后把她的作品乱七八糟地卷了起来。

[kræmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][bæg] ([ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [iːtʃ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɪn]

crammed	it	into	her	bag	(	a	lady	had	presented	each	girl	with	a	bag	in
拥挤	它	进入	她	包	(	一个	女士	有	呈现	每个	女孩	和	一个	包	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [kliːn]) ,

which	to	keep	her	work	clean	)	,
哪个	到	保持	她	工作	干净的	)	,

她把东西塞进包里（一位女士送给每个女孩一个包，用来装她们的干净作品），

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkɪŋ] , “ [aɪ] [kɑːrnt] [səʊ] [wɪð] [kɔːs] ['kɒtn] [laɪk] [ðæt] ,

and	remarking	,	“	I	carn't	sew	with	coarse	cotton	like	that	,
和	评论	,	“	我	不能	缝	和	粗	棉布	喜欢	那	,

他说道：“我没法用那种粗棉布缝纫。”

” [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ə'pɒlədʒi] .

”	disappeared	with	not	another	word	of	explanation	or	apology	.
”	消失	和	不是	其他	单词	的	解释	或者	道歉	.

他一声不吭地消失了，没有留下任何解释或道歉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [mə'tɪəriəlz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] , [bʌt; bət] [lɒŋ] - [klɒθ] [ænd; ənd]

They	could	bring	their	own	materials	if	they	liked	,	but	long	-	cloth	and
他们	可以	带来	他们的	自己的	材料	如果	他们	喜欢	,	但	长的	-	布	和

[ˌflænə'let] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] ,

flannelette	were	provided	,
绒布	是	假如	,

他们可以自带材料，但主办方也提供了长布和法兰绒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ðeɪ] [meɪd] [æt; ət] [kɒst] [praɪs] .

and	they	could	then	purchase	the	garments	they	made	at	cost	price	.
和	他们	可以	然后	购买	这	服装	他们	制成	在	成本	价格	.

然后他们就可以按成本价购买自己制作的服装。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pi'ænəʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət]['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

There	was	a	piano	in	the	room	,	but	music	as	a	rule	was	impossible	,
那里	曾是	一个	钢琴	在	这	房间	,	但	音乐	作为	一个	规则	曾是	不可能的	,

房间里有一架钢琴，但通常情况下，演奏音乐是不可能的。

[ðə; ði][g'ɜːlz] - ['helθi] [lʌŋz] [prɪ'ventɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] ['biːɪŋ] [hɜːd] .

the	girls	'	healthy	lungs	preventing	anything	short	of	a	drum	being	heard	.
这	女孩们	-	健康	肺	预防	任何事物	短的	的	一个	鼓	存在	听到	.

女孩们健康的肺部使得除了鼓声之外，什么声音都听不到。

[wʌn] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [ɪn] ,

One	started	a	song	and	the	others	joined	in	,
一	开始	一个	歌曲	和	这	其他的	加入	在	,

其中一人开始唱歌，其他人也跟着唱了起来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

which	was	all	right	as	long	as	they	all	sang	the	same	,
哪个	曾是	全部	正确的	作为	长的	作为	他们	全部	唱	这	相同的	,

只要他们唱的歌都一样，那就没问题。

[bʌt; bət] [wen] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [tjuːnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['biːɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

but	when	half	-	a	-	dozen	different	tunes	were	all	being	shouted	out	at	once	,
但	什么时候	一半	-	一个	-	打	不同的	曲调	是	全部	存在	喊叫	出去	在	一次	,

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'pɔːlɪŋ] .

the	noise	was	rather	appalling	.
这	噪音	曾是	相当	令人震惊	.

但是当六七种不同的曲调同时被喊叫时，噪音就相当可怕了。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [ruːm] ['emptid] [tɪl] ['əʊnli] [bə'lɪndə] [æn] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] [left] ,

By	degrees	the	room	emptied	till	only	Belinda	Ann	and	myself	were	left	,
经过	学位	这	房间	清空	直到	仅有的	贝琳达	安	和	我	是	左边	,

房间里的人渐渐散去，最后只剩下贝琳达·安和我。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['faʊndəz] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [klɑ:s] - [ru:m] [tu:; tə][pʊt][ɒn] [keɪps]

even	the	founders	having	retired	to	a	neighbouring	class	-	room	to	put	on	capes
甚至	这	创始人	拥有	退休	到	一个	邻接	班级	-	房间	到	放	在	披风

[ænd; ənd] ['bɔnɪts] .

and	bonnets	.
和	引擎盖	.

甚至连创始人也退到隔壁教室，披上斗篷，戴上帽子。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:d] [skU:l]

I	ought	to	have	mentioned	before	that	the	meeting	was	held	in	a	Board	School
我	应该	到	有	提及	前	那	这	会议	曾是	握住	在	一个	木板	学校

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] ['kaɪndlɪ] [lent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] .

which	the	authorities	kindly	lent	for	the	one	night	in	the	week	.
哪个	这	当局	亲切地	借出的	为了	这	一	夜晚	在	这	星期	.

我应该早点提到，会议是在一所公立学校举行的，校方好心地借出了这所学校一晚。

[wel] , [ðə; ði] [klɒk] [bɪ'gæn][tu:; tə] [streɪk] [ten] , [ænd; ənd][aɪ][felt] ['ri:əlɪ] ['sɒrɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [bə'lɪndə] [æn] ,

Well	,	the	clock	began	to	strike	ten	,	and	I	felt	really	sorry	for	Belinda	Ann	,
出色地	,	这	钟	开始	到	罢工	十	,	和	我	毛毡	真的	对不起	为了	贝琳达	安	,

时钟敲响了十下，我真为贝琳达·安感到难过。

[hu:z] ['æŋkʃəs] ['glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['fri:kwənt] .

whose	anxious	glances	at	the	door	were	getting	more	and	more	frequent	.
谁	焦虑的	眼神	在	这	门	是	获得	更多的	和	更多的	频繁	.

他焦虑地朝门口望去的次数越来越频繁。

[ðə; ði] ['tɑ:dɪ] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sweɪn] , [hu:z] [dɪ'vəʊʃn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪk'stəʊlɪŋ] ,

The	tardy	arrival	of	the	swain	,	whose	devotion	she	had	been	extolling	,
这	迟迟	到达	的	这	斯温	,	谁	虔诚	她	有	到过	赞扬	,

她一直赞不绝口的那个爱慕者，却迟迟未到。

[wɒz; wəz] ['dʌblɪ] ['veksɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [praʊd] [gɜ:l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['kælɪbə(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [ʃi:; ʃi]

was	doubly	vexing	to	a	proud	girl	of	her	calibre	,	since	it	would	,	she
曾是	双倍	令人恼火	到	一个	自豪的	女孩	的	她	口径	,	自从	它	会	,	她

[kən'sɪdəd] ,

considered	,
经过考虑的	,

对于她这样一位骄傲的女孩来说，这尤其令人恼火，因为她认为，这会……

[meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] “ ['gæsɪŋ] ” [ˌʌn'dju:li] [ə'baʊt] [hɪm] ,

make	me	think	that	she	had	been	“	gassing	”	unduly	about	him	,
制作	我	思考	那	她	有	到过	“	气体	”	过度	关于	他	,

这让我觉得她之前对他的评价有些过头了。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['laɪklɪ] [tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [nɪ'glekt] [ɪn] ['enɪ] [ʃeɪp] [ɔ:(r)]

besides	which	she	was	not	at	all	likely	to	put	up	with	neglect	in	any	shape	or
除了	哪个	她	曾是	不是	在	全部	可能	到	放	向上	和	忽视	在	任何	形状	或者

[fɔ:m] .

form	.
形式	.

除此之外，她绝不会容忍任何形式的忽视。

[ðə; ði] [sləʊ] ['mɪnɪts] [drægd] [ɪn'eksərəblɪ] [ɒn] ,

The	slow	minutes	dragged	inexorably	on	,
这	慢的	分钟	拖拽	无情地	在	,

时间一分一秒地缓慢流逝，令人窒息。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['nɒnʃələns] ,

and	she	was	just	rolling	up	her	work	with	a	great	show	of	nonchalance	,
和	她	曾是	只是	滚动	向上	她	工作	和	一个	伟大的	展示	的	漫不经心	,

她装作若无其事的样子，一边卷起手中的工作，一边继续做下去。

[wen] [ə; eɪ] ['lʌmpi] [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['feəri] ['fʊtfɔːl] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [flægd] [jɑːd] [ˌaʊt'saɪd]

when	a	lumpy	and	by	no	means	fairy	footfall	sounded	on	the	flagged	yard	outside
什么时候	一个	凹凸不平	和	经过	不	方法	仙女	人流量	听起来	在	这	已标记	院子	外部

,

,

,

这时，外面铺着石板的院子里传来一阵沉重而又绝非轻柔的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['helθi] ['wɪs(ə)l] ([ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

and	a	healthy	whistle	(	in	which	,	however	,
和	一个	健康	哨	(	在	哪个	,	然而	,

以及一声清脆的哨声（然而，

[ə; eɪ][naɪs][ɪə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n]) [geɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]

a	nice	ear	might	have	detected	some	trepidation	)	gave	us	to	understand	that
一个	好的	耳朵	可能	有	检测到	一些	忐忑不安	)	给予	我们	到	理解	那

[ðə; ði]['əʊnə(r)][hæd; həd] “ [nɒkt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [kent] [rəʊd] .

the	owner	had	“	knocked	'	em	in	the	Old	Kent	Road	.
这	所有者	有	“	敲门	-	呃	在	这	老的	肯特	路	.

敏锐的耳朵或许能察觉到一些不安）让我们明白，主人“在老肯特路上撞倒了他们”。

” [ai][glɑːns, glæns][æt; ət] [bə'lɪndə] , [huː] [stɒpt] ['fəʊldɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] ,

”	I	glanced	at	Belinda	,	who	stopped	folding	as	if	she	had	been	shot	,
”	我	瞥了一眼	在	贝琳达	,	WHO	停止	折叠式的	作为	如果	她	有	到过	射击	,

我瞥了一眼贝琳达，她像中枪了一样停止了叠衣服。

['heɪstɪli] [ˌʌn'rəʊl] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['səʊɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

hastily	unrolled	everything	and	started	sewing	again	with	her	nose	in	the	air
草草	展开	一切	和	开始	缝纫	再次	和	她	鼻子	在	这	空气

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

and	the	light	of	battle	in	her	eye	.
和	这	光	的	战斗	在	她	眼睛	.

她匆忙地展开所有东西，昂着头，眼里闪着战斗的光芒，又开始缝纫起来。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][maɪ] ['prez(ə)ns] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [dʒəʊ][frɒm; frəm]

I	was	not	at	all	sure	that	even	my	presence	would	save	the	unlucky	Joe	from
我	曾是	不是	在	全部	当然	那	甚至	我的	在场	会	节省	这	倒霉	乔	从

[ə; eɪ] [saʊnd] ['reɪtɪŋ] ,

a	sound	rating	,
一个	声音	等级	,

我完全不确定即使我的出现能否让倒霉的乔免于被评为音效不佳。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ə'brʌptli] [siːst] [tə'geðə(r)] ,

but	when	the	whistling	and	the	footsteps	abruptly	ceased	together	,
但	什么时候	这	吹口哨	和	这	脚步声	突然	停止	一起	,

但当口哨声和脚步声同时戛然而止时，

[ænd; ənd][æn; ən][ə,ɒplə'dʒetɪk] ['dʌb(ə)l] - ['ʃʌf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] ,

and	an	apologetic	double	-	shuffle	at	the	door	forced	her	to	look	round	,
和	一个	道歉的	双倍的	-	洗牌	在	这	门	强制	她	到	看	圆形的	,

门口传来一阵歉意的挪动声，迫使她回头张望。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] [hæd; həd] ['betə(r)] [weɪt] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [sed]

she	evidently	considered	that	the	scolding	had	better	wait	,	and	merely	said
她	显然	经过考虑的	那	这	责骂	有	更好的	等待	,	和	仅仅	说

['hɔːtɪli] —

haughtily	—
傲慢地	—

她显然认为责骂最好还是等会儿再说，只是傲慢地说——

“ [aʊ] , [ðeə(r)] [æt; ət] - !
“ Ow , there y'are at larst !
“ 现在 , 那里 你是 在 - !

“哎哟，你终于来了！”

[kʌm] [ɒn][æn; ən] - [ʃəʊ] [jɜːr'sɛlf] [tɜː] [θər] - [æn; ən] - [maɪnd][jə(r)] ['mænəz] !
Come on an ' show yerself ter ther lydy an ' mind yer manners !
来 在 一个 - 展示 你自己 特尔 那里 - 一个 - 头脑 你的 礼仪 !

来吧，到那儿露个面，注意你的礼貌！

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][set] [hɪm] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
” This was scarcely calculated to set him entirely at his ease ,
” 这 曾是 几乎 计算 到 放 他 完全 在 他的 舒适 ,

“这显然并非旨在让他完全放松下来。”

[ænd; ənd][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sʌfərɪŋ] ['ægəni] [ɒv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs]
and as I could plainly see he was already suffering agonies of bashfulness
和 作为 我 可以 显然 看 他 曾是 已经 痛苦 痛苦 的 臊
[ai] [met] [hɪm] [hɑːf] - [weɪ] (['lɪtərəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌmetə'fɒrɪkli]) [ænd; ənd] ,
I met him half - way (literally as well as metaphorically) and ,
我 遇见 他 一半 - 方式 (字面上地 作为 出色地 作为 比喻意义上的) 和 ,

我清楚地看到他已经羞愧难当，于是我主动迎合他（无论是字面意义还是比喻意义上），然后，

['hævɪŋ] [sed] [haʊ] [pliːzd] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [held] [aʊt] [maɪ][hænd] .
having said how pleased I was to see him , held out my hand .
拥有 说 如何 高兴 我 曾是 到 看 他 , 握住 出去 我的 手 .

我说完很高兴见到他，然后伸出了手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
He was evidently unprepared for this , and having wiped his own
他 曾是 显然 毫无准备 为了 这 , 和 拥有 擦拭 他的 自己的
[ɪ'læbərətli] [ɒn][hɪz; ɪz]['kɔːrdəˌrɔːɪz] ,
elaborately on his corduroys ,
精心 在 他的 灯芯绒 ,

他显然对此毫无准备，于是费力地在灯芯绒裤子上擦拭自己的污渍。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['pɒlɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæp] [bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .
he gave it a final polish with his cap before venturing to respond .
他 给予 它 一个 最终的 抛光 和 他的 帽 前 冒险 到 回应 .

他用帽子最后擦拭了一遍，才敢开口回应。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] [pɔːz] [in'sjuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] ,
A rather awkward pause ensued , which was happily broken by the ladies ,
一个 相当 尴尬的 暂停 随后 , 哪个 曾是 快乐地 破碎的 经过 这 女士们 ,

一阵略显尴尬的沉默之后，女士们高兴地打破了这短暂的沉默。

[huː] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,
who now returned to the room ready to go home ,
WHO 现在 返回 到 这 房间 准备好 到 去 家 ,

他现在回到了房间，准备回家。

[ænd; ənd] [huː] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒəʊ] ['veri] [wel] .
and who all seemed to know Joe very well .
和 WHO 全部 似乎 到 知道 乔 非常 出色地 .

他们似乎都很了解乔。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] , [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk]
While he was answering their questions , I was able to have a good look
尽管 他 曾是 回答 他们的 问题 , 我 曾是 有能力的 到 有 一个 好的 看
[æt; ət][hɪm] ,
at him ,
在 他 ,

在他回答问题的时候，我得以好好地看了他一眼。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][əd'mɪt][ai][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

and	I	must	admit	I	was	disappointed	in	his	appearance	.
和	我	必须	承认	我	曾是	失望的	在	他的	外貌	.

我必须承认，我对他的外表感到失望。

[ai][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [hə'rəʊɪk][ɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] , ['riːəli] ,

I	had	not	expected	anything	heroic	or	romantic	,	of	course	,	but	,	really	,
我	有	不是	预期的	任何事物	英勇	或者	浪漫的	,	的	课程	,	但	,	真的	,

我当然没期待什么英雄壮举或浪漫情节，但说真的，

[bə'lɪndə] [ænz] [bɪ'trəʊðd] [wɒz; wəz] [dɪ'stres.ɪŋ.li] [pleɪn] .

Belinda	Ann's	betrothed	was	distressingly	plain	.
贝琳达	安妮的	未婚妻	曾是	令人痛心地	清楚的	.

贝琳达·安的未婚夫相貌平平，令人惋惜。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [red] ,

His	hair	was	an	unmistakable	red	,
他的	头发	曾是	一个	毋庸置疑	红色的	,

他有一头醒目的红色头发，

[ænd; ənd] [krɒpt] [səʊ] [ʃɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [lɒdʒd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	cropped	so	short	as	to	suggest	his	having	lately	lodged	at	Her
和	裁剪	所以	短的	作为	到	建议	他的	拥有	最近	已提交	在	她

['mædʒəstiz] [ɪk'spens] .

Majesty's	expense	.
陛下的	费用	.

头发剪得非常短，仿佛他最近一直在女王陛下的资助下住宿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪ] , [wɪð] ['veri] [pɪŋk] [rɪmz][ænd; ənd][nəʊ] ['aɪlæʃɪz] [tuː; tə]

His	eyes	were	a	watery	grey	,	with	very	pink	rims	and	no	eyelashes	to
他的	眼睛	是	一个	水状的	灰色的	,	和	非常	粉色的	轮辋	和	不	睫毛	到

[spiːk] [ɒv; əv] ,

speak	of	,
说话	的	,

他的眼睛是水汪汪的灰色，眼眶泛红，几乎没有睫毛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][səʊ] [kə'peɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kwaɪt] [ə'lɑːmd] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi]

and	his	mouth	was	so	capacious	it	really	quite	alarmed	you	when	he
和	他的	嘴	曾是	所以	宽敞	它	真的	相当	惊慌	你	什么时候	他

[jɔːn] ,

yawned	,
打哈欠	,

他的嘴巴非常大，以至于他打哈欠的时候真的会让人感到很惊讶。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['frænknəs] .

as	he	did	presently	with	engaging	frankness	.
作为	他	做过	目前	和	引人入胜	坦率	.

他现在就以坦率真诚的态度这样做了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ðə; ði][braɪd] - [ɪ'lekt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt]

He	was	obviously	a	good	bit	younger	than	the	bride	-	elect	,	but	this	is	not
他	曾是	明显地	一个	好的	少量	年轻	比	这	新娘	-	选	,	但	这	是	不是

[ʌn'juːʒuəl] ,

unusual	,
异常	,

他显然比准新娘年轻不少，但这并不罕见。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [bə'lɪndə] [æn] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt] ['enihaʊ] .

and	besides	Belinda	Ann	would	always	have	been	the	leading	spirit	anyhow	.
和	除了	贝琳达	安	会	总是	有	到过	这	领导	精神	无论如何	.

而且，贝琳达·安始终都是团队的灵魂人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] [smɔːlə(r)] , [tuː] ,

He	was	physically	smaller	,	too	,
他	曾是	身体	较小的	,	也	,

他的体型也比较小。

['biːɪŋ] [səʊ] ['stʌntɪd] [ɪn] [grəʊθ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌdʒaɪən'tes] ,

being	so	stunted	in	growth	as	to	make	her	look	like	a	young	giantess	,
存在	所以	发育不良	在	生长	作为	到	制作	她	看	喜欢	一个	年轻的	女巨人	,

由于发育迟缓，她看起来像个年轻的女巨人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌbli] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [meɪd] [hɪm] [siːm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['bɔɪɪʃ] .

and	a	stubbly	attempt	at	a	moustache	made	him	seem	even	more	boyish	.
和	一个	短茬	试图	在	一个	胡子	制成	他	似乎	甚至	更多的	男孩气	.

稀疏的胡茬让他看起来更像个男孩子。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [maɪ] ['sɜːveɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ,

By	the	time	I	had	completed	my	survey	we	were	all	ready	to	go	,
经过	这	时间	我	有	完全的	我的	民意调查	我们	是	全部	准备好	到	去	,

等我完成调查问卷的时候，我们已经准备出发了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌʌndə'graʊnd] ,

and	as	the	other	ladies	were	returning	by	the	Underground	,
和	作为	这	其他	女士们	是	返回	经过	这	地下	,

当其他女士乘坐地铁返回时，

[dʒəʊ][ænd; ənd] [bə'lɪndə] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒmnɪbəs] .

Joe	and	Belinda	offered	to	escort	me	to	the	omnibus	.
乔	和	贝琳达	提供	到	护送	我	到	这	综合	.

乔和贝琳达主动提出护送我去坐公共汽车。

“ [dʒoʊz][gɒt] [tuː] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][vɪk] . [tuː; tə] - ['mɔːrər] [naɪt] , ” [bə'lɪndə] [ri'mɑːk]

“	Joe's	got	two	tickets	for	the	Vic	.	to	-	morrer	night	,	”	Belinda	remarked
“	乔的	得到	二	门票	为了	这	维克	.	到	-	莫勒	夜晚	,	”	贝琳达	评论

['prez(ə)ntli] .

presently	.
目前	.

“乔有两张明天晚上去维克剧院的票，”贝琳达说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [dʒəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [hɪz; ɪz] [hɑːd] - [ɜːnd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] -

It	seemed	to	me	a	pity	that	Joe	should	spend	his	hard	-	earned	and	much	-
它	似乎	到	我	一个	遗憾	那	乔	应该	花费	他的	难的	-	获得	和	很多	-

['niːdɪd] ['mʌni] [ɒn][səʊ] ['kwestʃənəb(ə)l] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] ,

needed	money	on	so	questionable	an	amusement	,
需要	钱	在	所以	值得怀疑	一个	娱乐	,

我觉得很可惜，乔竟然把辛辛苦苦挣来的、急需的钱花在了这种不太靠谱的娱乐活动上。

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [ɪn] ['veri] ['delɪkət] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [kɔːs] .

and	I	ventured	to	say	so	,	in	very	delicate	language	of	course	.
和	我	冒险	到	说	所以	,	在	非常	精美的	语言	的	课程	.

我斗胆表达了这一点，当然，措辞非常委婉。

“ [aʊ] , - [iː] [eɪnt] [pɪd] ['fɜː] - [ɪm] ! ” [rɪ'tɜːnd] [bə'lɪndə] [æn] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] ,

“	Ow	,	'	e	ain't	pyd	fer	'	em	!	”	returned	Belinda	Ann	reassuringly	,
“	现在	,	-	e	不是	pyd	fer	-	呃	!	”	返回	贝琳达	安	令人安心	,

“哎哟，他才不会为他们发火呢！”贝琳达·安安慰地回答道。

“ [ə; eɪ] [frend] [əʊ] -

“	a	friend	o	'
“	一个	朋友	o	-

“一位朋友”

- [ɪz] [gəʊz] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,
' is goes on in the crowd ,
- 是 去 在 在 这 人群 ,

人群中继续发生着这件事，

[æn; ən] - [ken] [pɑːs] [ɪn] [tuː] [frendz] [wen] - [iː] [laɪks] .
an ' ken pass in two friends when ' e likes .
一个 - 肯 经过 在 二 朋友们 什么时候 - e 点赞 .

肯恩喜欢的时候会把两个朋友传过来。

- - [aʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
Thet's ' ow it is .
- - 现在 它 是 .

事情就是这样。

〞 [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈsəʊɪŋ] - [klɑːs] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
〞 The next time I attended the sewing - class I asked her how she liked it ,
〞 这 下一个 时间 我 参加 这 缝纫 - 班级 我 问 她 如何 她 喜欢 它 ,

“下次我去上缝纫课的时候，我问她感觉怎么样。”

[ænd; ənd] [ˈnɪəli] [hæd; həd] [maɪ] [nəʊz] [snæpt] [ɒf] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .
and nearly had my nose snapped off in return .
和 几乎 有 我的 鼻子 啪啪 离开 在 返回 .

结果差点被人掰断了鼻子。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] ([aɪ] [ˈʃruːdli] [səˈspektɪd] [ðæt] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ]
For some reason (I shrewdly suspected that Joe and she had had a
为了 一些 原因 (我 精明地 怀疑 那 乔 和 她 有 有 一个
“ [tɪf] 〞)
“ tiff 〞)
〞 蒂芙 〞)

不知何故（我敏锐地怀疑乔和她吵架了）

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgriːvəsli] [bæd] [ˈtempə(r)] ,
she was in a grievously bad temper ,
她 曾是 在 一个 严重地 坏的 脾气 ,

她当时脾气非常暴躁。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [ˈevriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪkˈsept] [ˌem ˈiː] .
and had already quarrelled with everyone in the room except me .
和 有 已经 争吵 和 每个人 在 这 房间 除了 我 .

除了我以外，他已经和房间里的每个人都吵过了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [tɜːn] ,
Now it was my turn ,
现在 它 曾是 我的 转动 ,

现在轮到我了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [fraʊn] [aɪ] [felt] [ˈsɒri] [aɪ] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] .
and as she turned on me with a gloomy frown I felt sorry I had spoken .
和 作为 她 转向 在 我 和 一个 阴沉 皱眉 我 毛毡 对不起 我 有 说 .

当她阴沉着脸转向我时，我后悔自己说了那些话。

“ [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Like it ?
〞 喜欢 它 ?

喜欢吗?

〞 [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , [ˈvɪʃəsli] [ˈbaɪtɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒtn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [waɪt] [tiːθ] .
〞 she remarked , viciously biting off her cotton with her strong white teeth .
〞 她 评论 , 恶毒地 咬 离开 她 棉布 和 她 强的 白色的 牙齿 .

“她一边说着，一边用她那锋利的白牙狠狠地咬掉棉花。”

“ [ai]['nevə(r)] [si:d] ['ɛniˌθiŋk] [mɔ:(r)] - [ɪn][ɔ:l][maɪ] [bɔ:n] [deɪz] !
“ I never seed anythink more morotonous in all my born days !
” 我 绝不 种子 任何东西 更多的 - 在 全部 我的 出生 天 !

“我这辈子都没见过比这更愚蠢的事！”

[kɔ:l] [θɛt] [ə; eɪ] [plaɪ] ?
Call thet a ply ?
称呼 那个 一个 胶合板 ?

称之为胶合板?

[ai] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] - - - - ['swɪnd(ə)l] ! ” { - }
I calls it a reglar ' owlin ' swindle ! ” { 688 }
我 呼叫 它 一个 - - - - 骗取 ! ” { - }

我称之为彻头彻尾的“猫头鹰骗局”！{688}

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ?
What was the matter with it ?
什么 曾是 这 事情 和 它 ?

它出了什么问题?

” [ai] [in'kwaiə] ['maɪldli] .
” I inquired mildly .
” 我 询问 轻微地 .

我温和地问道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] ? ”
“ What was it called ? ”
” 什么 曾是 它 称为 ? ”

“它叫什么名字？”

“ ['fʌst] !
“ Fust !
” fust !

“Fust!

” [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:t] [fə'rəʊʃəsli] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ment] ,
” she retorted ferociously , and for a minute I wondered what she meant ,
” 她 反驳 凶猛地 , 和 为了 一个 分钟 我 想知道 什么 她 意思是 ,

她恶狠狠地反驳道，我一时没明白她是什么意思。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ɒn][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['prɒbəbli] [ment] [faʊst] .
till it dawned on me that she probably meant Faust .
直到 它 黎明 在 我 那 她 大概 意思是 浮士德 .

直到我突然意识到，她可能指的是浮士德。

“ [wel] , [wɒt] ['hæpənd] ?
“ Well , what happened ?
” 出色地 , 什么 发生 ?

“那么，到底发生了什么事？”

” [ai] [kəuks] .
” I coaxed .
” 我 哄骗 .

我哄劝道。

“ [ju:; jʊ] [mait] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'i:] , [bə'lɪndə] . ”
“ You might just tell me , Belinda . ”
” 你 可能 只是 告诉 我 , 贝琳达 . ”

“你或许可以告诉我，贝琳达。”

“ [aʊ] , [ai] [dʌn] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sʌlkɪli] .
“ Ow , I dun know , ” she answered sulkily .
” 现在 , 我 逼债 知道 , ” 她 回答 闷闷不乐 .

“哎，我不知道，”她闷闷不乐地回答道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['selə(r)] - , ['kɪndə(r)] ['prɪz(ə)n] ,
“ There was a sort of a cellar plyce , kinder prison ,
” 那里 曾是 一个 种类 的 一个 地窖 - , 幼儿园 监狱 ,

“那里曾有一个类似地窖监狱、儿童监狱的地方，

[wɪð] [ə; eɪ] [əʊld] [kəʊv] [ə; eɪ] - ['riːdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] , [æn; ən] - [ðen] - [iː] [bɪ'gæn] [tɜː] [dʒɔː] ,
with a old cove a - reading in a book , an ' then ' e began ter jaw ,
和 一个 老的 海湾 一个 - 阅读 在 一个 书 , 一个 - 然后 - e 开始 特尔 颚 ,

他正对着一本书，然后开始下巴张开。

[ænd; ənd] - [iː] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
and ' e could do it too .
和 - e 可以 做 它 也 .

他也能做到。

[ai] [θɔːt] - [iːd]
I thought ' e'd
我 想法 - 埃德

我以为“e'd”

['nevə(r)] [liːv] [ɒf] , [æn; ən] - [aɪ'd] [dʒest] [sed] [tɜː] [maɪ] [dʒəʊ] , - [wʌts] [θɛt] [ðeə(r)] [əʊld] [kəʊv] [ə; eɪ] -
['duːɪŋ] [ɒv; əv] ?
never leave off , an ' I'd jest said ter my Joe , ' What's thet there old cove a -
绝不 离开 离开 , 一个 - ID 笑话 说 特尔 我的 乔 , - 是什么 那个 那里 老的 海湾 一个 -
doing of ?
正在做 的 ?

从未停止过，我刚才还问我的乔：“那个老海湾在干什么？”

- [wen] [ðeə(r)] ['kɒmz] ['faɪəwɜːks] , [æn; ən] - ['sʌmwʌn] [ɪn] [red] - [ɒps] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
' when there comes fireworks , an ' someone in red ' ops out of ' em ,
- 什么时候 那里 来 烟花 , 一个 - 某人 在 红色的 - 操作 出去 的 - 呃 ,

当烟花燃放时，如果有人穿着红色制服从烟花中出来，

[æn; ən] - [ɪf] - [iː] [doʊnt] ['bɜːrdʒɪn] [tɜː] [dʒɔː] !
an ' if ' e don't bergin ter jaw !
一个 - 如果 - e 不 伯金 特尔 颚 !

如果'他不伯格特下巴！

[maɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - - !
My word , it was sick'nin ' !
我的 单词 , 它 曾是 - - !

我的天，真是太恶心了！

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['gluːmi] ['saɪləns] .
” and she relapsed into gloomy silence .
” 和 她 复发 进入 阴沉 沉默 .

她再次陷入了阴郁的沉默。

“ [bʌt; bət] , [bə'lɪndə] , ” [ai] [pʊt] [ɪn] ,
“ But , Belinda , ” I put in ,
” 但 , 贝琳达 , ” 我 放 在 ,

“但是，贝琳达，”我插嘴道，

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] .
“ they are obliged to talk to let you know what the story is about .
” 他们 是 有义务 到 讲话 到 让 你 知道 什么 这 故事 是 关于 .

“他们有义务和你交谈，让你知道故事的内容。”

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . ″

If	they	did	it	all	without	speaking	,	you	might	not	understand	it	.	”
如果	他们	做过	它	全部	没有	请讲	,	你	可能	不是	理解	它	.	″

如果他们全程不说话，你可能无法理解。

“ [æn; ən] - [smɔːl] [lɒs] , ″ [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔːt] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] .

“	An	'	small	loss	,	”	she	retorted	uncompromisingly	.
″	一个	-	小的	损失	,	″	她	反驳	毫不妥协	.

“只是小小的损失，”她毫不妥协地反驳道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

“	I	didn't	understand	it	as	it	was	.
″	我	没有	理解	它	作为	它	曾是	.

“我当时没能理解它的意思。”

[ɪn] [wʌn] [pɑːt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [æn; ən] - [aɪ] [sez] , - [laɪk] ,

In	one	part	three	or	four	people	went	into	a	church	,	an	'	I	says	,	sarcastick	-	like	,
在	一	部分	三	或者	四	人们	去	进入	一个	教会	,	一个	-	我	说道	,	讽刺	-	喜欢	,

其中有一段，三四个人走进教堂，我讽刺地说：

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - , [setʃ] [lɒts] [əʊ] - ['piːp(ə)l] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

'	It	must	be	a	weddin	'	,	sech	lots	o	'	people	agoin	'	to	church	,
-	它	必须	是	一个	婚礼	-	,	sech	很多	o	-	人们	过去	-	到	教会	,

“一定是婚礼，这么多人要去教堂。”

- [bʌt; bət][dʒəʊ] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [əgɔɪn] - [ɒn] ,

'	but	Joe	says	it	was	meant	there	was	a	service	agoin	'	on	,
-	但	乔	说道	它	曾是	意思是	那里	曾是	一个	服务	过去	-	在	,

但乔说，意思是说当时正在举行某种仪式。

[æn; ən] - [ɔːl][aɪ] [ken] [seɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɛri] [pɔː(r); pʊə(r)] - . ″

an	'	all	I	ken	say	is	it	was	a	werry	poor	congregeration	.	”
一个	-	全部	我	肯	说	是	它	曾是	一个	韦里	贫穷的	-	.	″

我只能说，那真是一个极其糟糕的教会。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [meɪk] - [bɪ'liːv] , ″ [aɪ] [sed] ['suːðɪŋli] .

“	Oh	,	of	course	,	it	is	all	make	-	believe	,	”	I	said	soothingly	.
″	哦	,	的	课程	,	它	是	全部	制作	-	相信	,	″	我	说	舒缓地	.

“哦，当然，这一切都是虚构的，”我安慰道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəli] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	They	had	not	really	got	a	church	there	,	you	know	,
″	他们	有	不是	真的	得到	一个	教会	那里	,	你	知道	,

“你知道，他们那里其实还没有教堂。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ˌɪn'saɪd][bʌt; bət]['əʊnli] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə]

and	the	people	were	not	attending	a	service	inside	but	only	pretending	to
和	这	人们	是	不是	参加	一个	服务	里面	但	仅有的	假装	到

. ″

:	”

. ″

这些人并没有在里面参加礼拜，只是假装参加而已。

“ [wel] ,

“	Well	,
″	出色地	,

“出色地，

[aɪ] - ['ævənt] [gɒt][ðə; ði] [taɪm] [nɔː(r)][ðə; ði] ['mʌni] [tɜː] [spend] [ɒn] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [θɪŋz] [wɒt] [eɪnt] [truː] ,

I	'	aven't	got	the	time	nor	the	money	ter	spend	on	lookin	'	at	things	wot	ain't	true	,
我	-	还没有	得到	这	时间	也不	这	钱	特尔	花费	在	在看	-	在	事物	什么	不是	真的	,

我既没时间也没钱去浪费在看那些不真实的事情上。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , " [æn; ən] - [wɑːts] [mɔː(r)] , [ai] ['ʃɑːnt] [let] [maɪ] [dʒəʊ] [gəʊ] ['naɪðə(r)] .

" she replied with decision , " an ' wot's more , I sha'n't let my Joe go neither .

" 她 回复 和 决定 , " 一个 - 什么? 更多的 , 我 不会 让 我的 乔 去 两者都不 .

她果断地回答说："而且，我也不会让我的乔走。"

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wʊθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [θɔːt] .

It ain't wuth it , " which was astonishingly sensible of her , I thought .

它 不是 wuth 它 , " 哪个 曾是 令人震惊地 明智的 的 她 , 我 想法 .

"这不值得，"我觉得她这番话真是出奇地明智。

[waɪl] ['hɑːtɪli] [ə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

While heartily approving of her decision ,

尽管 衷心地 批准 的 她 决定 ,

虽然我非常赞同她的决定，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " ['faɪəwɜːks] " [hæd; həd] [nɒt]

I could not resist asking her whether what she called " fireworks " had not

我 可以 不是 抵抗 问 她 无论 什么 她 称为 " 烟花 " 有 不是

[pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

pleased her .

高兴 她 .

我忍不住问她，她所谓的"烟火"是否让她感到满意。

" ['pɜːrti] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [rɪ'flektɪvli] , " [aɪv] [siːn] ['betə(r)] [wʌnz] , [bʌt; bət] [æt; ət] - [ðeɪ]

" Purty well , " she replied reflectively , " I've seen better ones , but at leastes they

" 漂亮 出色地 , " 她 回复 反思地 , " 我已经 已见 更好的 一个 , 但 在 - 他们

[wɒz; wəz] ['riːəl] .

was real .

曾是 真实的 .

"还不错，"她若有所思地回答道，"我见过更好的，但至少它们是真的。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] - [weə(r)] [ðə; ði] [gælz] ['ʃʌntɪd] [ðæt] [kəʊv] [ɪn] [red] ,

There was one scene with a founting where the gals shunted that cove in red ,

那里 曾是 一 场景 和 一个 - 在哪里 这 女孩们 分流 那 海湾 在 红色的 ,

其中有一幕是喷泉，女孩们在那个海湾里玩起了红色游戏。

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] - [ræn] ['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [s'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪk] - [bɪ'liːv] [tuː] , "

an ' then the founting ran fire , but I spose that was make - believe too , "

一个 - 然后 这 - 跑 火 , 但 我 假设 那 曾是 制作 - 相信 也 , "

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

然后喷泉喷出了火，但我猜那也是假的。"

[ə'læs] , [ai] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

alas , I was unable to deny it .

唉 , 我 曾是 无法 到 否定 它 .

唉，我无法否认。

[ai] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz]

I was rather relieved to find that her first visit to the theatre was

我 曾是 相当 松了口气 到 寻找 那 她 第一的 访问 到 这 剧院 曾是

['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ,

likely to be her last ,

可能 到 是 她 最后的 ,

得知她第一次去剧院很可能也是最后一次，我感到如释重负。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt]

and	had	certainly	not	given	her	a	taste	for	that	sort	of	amusement
和	有	当然	不是	给定	她	一个	品尝	为了	那	种类	的	娱乐

([wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [hɑːf][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]) ,

(	which	I	had	been	half	afraid	it	might	)	,
(	哪个	我	有	到过	一半	害怕的	它	可能	)	,

而且肯定没有让她喜欢上那种娱乐方式（我之前还真有点担心会这样）。

[ænd; ənd] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [greɪt] [ɪg'zɜːʃn] [ɒn][maɪ][pɑːt] ,

and	,	by	dint	of	great	exertion	on	my	part	,
和	,	经过	凹痕	的	伟大的	用力	在	我的	部分	,

而且，经过我本人的巨大努力，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['wəʊntɪd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] .

I	managed	to	restore	her	wonted	good	-	humour	before	we	parted	.
我	管理	到	恢复	她	惯常	好的	-	幽默	前	我们	分手了	.

临别前，我设法让她恢复了往日的好心情。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[g'ɜːlz] - [ɪm'plɔɪmənt] .

GIRLS	'	EMPLOYMENTS	.
女孩们	-	就业	.

女孩就业。

[biː] . [dʒiː] . ([ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz]) . — [wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ,

B	.	G	.	(	Employment	in	the	Colonies	)	.	—	We	hope	you	will	observe	this	answer	,
B	.	G	.	(	就业	在	这	殖民地	)	.	—	我们	希望	你	将要	观察	这	回答	,

BG（殖民地就业）——我们希望您能注意到这个答案。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['suːdənɪm] .

as	you	have	not	given	a	pseudonym	.
作为	你	有	不是	给定	一个	笔名	.

因为您没有提供化名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] ['waɪzli] [ɔː(r)] ['raɪtli] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]

a	very	serious	question	whether	you	would	do	wisely	or	rightly	to	leave	your
一个	非常	严肃的	问题	无论	你	会	做	明智地	或者	没错	到	离开	你的

['prez(ə)nt] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['vælјuːd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siːk]

present	comfortable	situation	where	your	services	are	valued	in	order	to	seek
展示	舒服的	情况	在哪里	你的	服务	是	有价值的	在	命令	到	寻找

[ɪm'plɔɪmənt] [ə'brɔːd] .

employment	abroad	.
就业	国外	.

这是一个非常严肃的问题：离开你目前舒适的、你的服务受到重视的环境，去国外寻找工作，这样做是否明智或正确?

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

So	far	as	you	yourself	are	concerned	,
所以	远的	作为	你	你自己	是	担心的	,

就你自身而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː'self] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][wʌn] ['haʊshəʊld] ,

it	would	seem	probable	that	if	you	have	made	yourself	useful	to	one	household	,
它	会	似乎	可能	那	如果	你	有	制成	你自己	有用	到	一	家庭	,

如果你对一个家庭有用，那么很有可能，

[juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

you	would	to	another	.
你	会	到	其他	.

你会对另一个人这样做。

[bʌt; bət][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪər] [ə; eɪ][fræŋk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][best] .

But	in	dealing	with	your	employers	a	frank	explanation	would	probably	be	best	.
但	在	处理	和	你的	雇主	一个	坦率	解释	会	大概	是	最好的	.

但是，在与雇主交涉时，坦诚的解释可能是最好的选择。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

Tell	them	that	you	have	this	strong	desire	to	see	something	of	the	world
告诉	他们	那	你	有	这	强的	欲望	到	看	某物	的	这	世界

[ˌaʊt'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ;

outside	your	own	country	;
外部	你的	自己的	国家	;

告诉他们你非常渴望看看自己国家以外的世界；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] , [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] ,

but	that	you	would	not	like	to	leave	at	a	moment	when	,	by	so	doing	,
但	那	你	会	不是	喜欢	到	离开	在	一个	片刻	什么时候	,	经过	所以	正在做	,

但你不想在这个时候离开，因为那样做，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] .

you	would	be	putting	them	to	inconvenience	.
你	会	是	推杆	他们	到	不便	.

你会给他们带来不便。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [daʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪər] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['spɪrɪt] ,

We	can	hardly	doubt	that	your	employers	will	meet	you	in	a	similar	spirit	,
我们	能	几乎	怀疑	那	你的	雇主	将要	见面	你	在	一个	相似的	精神	,

我们完全有理由相信，你的雇主也会以同样的态度对待你。

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

and	will	try	to	arrange	matters	so	that	you	may	leave	England	at	the	right
和	将要	尝试	到	安排	事情	所以	那	你	可能	离开	英格兰	在	这	正确的

[taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌemɪ'greɪʃn] [p'ɜːpəsɪz] .

time	of	year	for	emigration	purposes	.
时间	的	年	为了	移民	目的	.

并会尽力安排好一切，以便您在一年中合适的时间离开英国，以便移民。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz] [ɪn]

If	you	wish	to	leave	this	season	,	you	should	lose	no	time	in	taking	lessons	in
如果	你	希望	到	离开	这	季节	,	你	应该	失去	不	时间	在	采取	课程	在

['kʊkəri] .

cookery	.
烹饪	.

如果你想在这个赛季离开，就应该抓紧时间学习烹饪。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [seɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

You	do	not	say	where	you	live	,
你	做	不是	说	在哪里	你	居住	,

你没有说你住在哪里。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ləu'kælitiz] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] [skuːl] [ɒv; əv] ['kʊkəri]
but **nowadays** **there** **are** **few** **localities** **without** **either** **a** **regular** **school** **of** **cookery**
但 如今 那里 是 很少 地方 没有 任何一个 一个 常规的 学校 的 烹饪
[ɔː(r)][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] ['klɑːsɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['kʊkəri] [ɪz] [tɔːt] .
or **some** **evening** **classes** **at** **which** **cookery** **is** **taught** **.**
或者 一些 晚上 课程 在 哪个 烹饪 是 教授 .

但如今，几乎所有地方都有正规的烹饪学校或开设烹饪晚间课程。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [kʊk] ,
If **you** **can** **make** **yourself** **a** **really** **good** **cook** **,**
如果 你 能 制作 你自己 一个 真的 好的 厨师 ,

如果你能把自己培养成一个非常优秀的厨师，

['kænədə] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'teɪk] [jɔː'self] .
Canada **would** **be** **the** **most** **suitable** **country** **to** **which** **you** **could** **betake** **yourself** **.**
加拿大 会 是 这 最多 合适的 国家 到 哪个 你 可以 带 你自己 .

加拿大或许是你最适合前往的国家。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eməgrənt] - [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] (- , ['brɔːdweɪ]
According **to** **the** **latest** **report** **of** **the** **Emigrants** **'** **Information** **Office** **(** **31** **,** **Broadway**
根据 到 这 最新的 报告 的 这 移民 - 信息 办公室 (- , 百老汇
, ['westmɪnstə(r)] , [es] . ['dʌbljuː] .) ,
, Westminster , S . W .) ,
, 威斯敏斯特 , S . W .) ,

根据移民信息办公室（地址：31 Broadway, Westminster, SW）的最新报告，

[kʊks] [ɜːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvənts] , £25 [ə; eɪ][jɪə(r)] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] [peɪd] .
cooks **earn** **much** **more** **than** **general** **servants** **,** **£25** **a** **year** **being** **frequently** **paid** **.**
厨师 赚 很多 更多的 比 一般的 仆人 , £25 一个 年 存在 频繁地 有薪酬的 .

厨师的收入比普通佣人高得多，年薪通常为 25 英镑。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [kʊks] [rɪ'siːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] £5 [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
In **the** **north** **-** **west** **cooks** **receive** **as** **much** **as** **£5** **a** **month** **,**
在 这 北 - 西方 厨师 收到 作为 很多 作为 £5 一个 月 ,

在英格兰西北部，厨师每月最多能挣到5英镑。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] £60 [ə; eɪ][jɪə(r)] .
or **at** **the** **rate** **of** **£60** **a** **year** **.**
或者 在 这 速度 的 £60 一个 年 .

或者每年 60 英镑。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [fɔː(r); fə(r)]['kænədə]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][sep'tembə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [wɪtʃ]
You **should** **not** **leave** **for** **Canada** **later** **than** **September** **,** **as** **the** **winter** **,** **which**
你 应该 不是 离开 为了 加拿大 之后 比 九月 , 作为 这 冬天 , 哪个
[ɪz] [sɪ'vɪə(r)] ,
is **severe** **,**
是 严重 ,

你不应该在九月之后才前往加拿大，因为那里的冬天非常严寒。

[bɪ'gɪnz] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .
begins **in** **October** **.**
开始 在 十月 .

从十月开始。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] ['ɜːlɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] ,
If **you** **could** **go** **earlier** **it** **would** **be** **better** **,**
如果 你 可以 去 早些时候 它 会 是 更好的 ,

如果你能早点去就更好了。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tɪl] ['eɪprəl][ɒv; əv][nekst][jɪə(r)] .
otherwise **you** **should** **wait** **till** **April** **of** **next** **year** **.**
否则 你 应该 等待 直到 四月 的 下一个 年 .

否则，您就得等到明年四月了。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɪmɪnz] [ˌemɪ'greɪʃn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪm'pɪəriəl] ['ɪnstɪtju:t] , ['kenzɪŋtən] , ['dʌblju:] .

The	British	Women's	Emigration	Association	,	Imperial	Institute	,	Kensington	,	W	.
这	英国	女性的	移民	协会	,	帝国	研究所	,	肯辛顿	,	W	.

,

,

,

英国妇女移民协会，帝国理工学院，肯辛顿，W.

[wʊd] [əd'vaɪz] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'plai] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .

would	advise	and	help	you	further	if	you	would	apply	to	the	Secretary	.
会	建议	和	帮助	你	更远	如果	你	会	申请	到	这	秘书	.

如果您向秘书提出申请，她会进一步为您提供建议和帮助。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsəʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [prə'tektɪv]

You	should	also	make	a	note	of	the	address	of	the	Women's	Protective
你	应该	还	制作	一个	笔记	的	这	地址	的	这	女性的	保护的

[ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] ,

Immigration	Society	,
移民	社会	,

你还应该记下妇女移民保护协会的地址。

- , ['ɑ:zbɔ:rn] [stri:t] , [ˌmɒntri'ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] - [həʊm] [ɒv; əv] ['welkəm] , - ,

84	,	Osborne	Street	,	Montreal	,	and	of	the	Girls	'	Home	of	Welcome	,	272	,
-	,	奥斯本	街道	,	蒙特利尔	,	和	的	这	女孩们	-	家	的	欢迎	,	-	,

[ə'sinibɔin] ['ævənju:] , ['wɪnɪpeg] , [ˌmænɪ'təʊbə] .

Assiniboine	Avenue	,	Winnipeg	,	Manitoba	.
阿西尼博因	大街	,	温尼伯	,	曼尼托巴省	.

蒙特利尔奥斯本街 84 号，以及曼尼托巴省温尼伯阿西尼博因大道 272 号的欢迎女孩之家。

[tu:; tə] [ði:z] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [tɜ:n] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɔ:(r)] [help] [ɪn] [si:kɪŋ]

To	these	institutions	you	could	turn	if	you	wanted	a	lodging	or	help	in	seeking
到	这些	机构	你	可以	转动	如果	你	通缉	一个	住宿	或者	帮助	在	寻求

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

a	good	situation	.
一个	好的	情况	.

如果你需要住宿或寻求更好的工作机会，可以向这些机构求助。

['deɪzi] ([wʌn] [jɪrz] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['hɒspɪt(ə)l]) . — ['dʒen(ə)rəl] ['hɑ:spɪtlz] — [ðə; ði]

Daisy	(	One	Year's	Training	in	a	General	Hospital	)	.	—	General	hospitals	—	the
雏菊	(	一	年	训练	在	一个	一般的	医院	)	.	—	一般的	医院	—	这

[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kæri] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:sɪŋ] [wɜ:ld] — ['ɔ:lməʊst] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'si:v]

qualifications	of	which	carry	weight	in	the	nursing	world	—	almost	invariably	receive
资格	的	哪个	携带	重量	在	这	护理	世界	—	几乎	总是	收到

[prəu'beiʃənə] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [j'iəz] - ['treɪnɪŋ] .

probationers	for	not	less	than	two	years	'	training	.
缓刑犯	为了	不是	较少的	比	二	年	-	训练	.

黛西（在综合医院接受一年培训）——综合医院——其资质在护理界举足轻重——几乎总是接收实习生进行不少于两年的培训。

[θri:] [j'iəz] [ɪz] [æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['lɪmɪt] ,

Three	years	is	an	ordinary	limit	,
三	年	是	一个	普通的	限制	,

三年是通常的期限，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['treɪnɪŋ] [sku:lz] .

and	even	four	years	are	required	by	some	of	the	best	training	schools	.
和	甚至	四	年	是	必需的	经过	一些	的	这	最好的	训练	学校	.

一些最好的培训学校甚至要求四年时间。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [kɔːs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pə'sjuː] [ɪz][tuː; tə]['entə(r)][sʌm; səm]['hɒspɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

The	only	alternative	course	you	could	pursue	is	to	enter	some	hospital	as	a
这	仅有的	选择	课程	你	可以	追求	是	到	进入	一些	医院	作为	一个

['peɪɪŋ] [prə'beɪʃənə(r)] .

paying	probationer	.
付费	缓刑犯	.

你唯一可以采取的替代途径是进入某家医院做实习生，领取报酬。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌθɜː'tiːn] ['gini] [pə(r)]['kwɔːtə(r)] ; [ðɪs] [wʊd] ['kʌvə(r)] [bɔːd] ,

You	would	be	required	to	pay	thirteen	guineas	per	quarter	;	this	would	cover	board	,
你	会	是	必需的	到	支付	十三	几内亚	每	四分之一	;	这	会	覆盖	木板	,

['lɒdʒɪŋ] ,

lodging	,
住宿	,

你每季度需要支付十三几尼；这笔费用将涵盖膳食、住宿。

[ænd; ənd][tjuː'ɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt]['juːnɪfɔːm][ɔː(r)] ['lɔːndri] .

and	tuition	,	but	not	uniform	or	laundry	.
和	学费	,	但	不是	制服	或者	洗衣店	.

以及学费，但不包括校服和洗衣费。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [prə'beɪʃənə(r)] ,

It	is	possible	that	at	the	end	of	six	months	a	paying	probationer	,
它	是	可能的	那	在	这	结尾	的	六	几个月	一个	付费	缓刑犯	,

有可能在六个月的缓刑期结束时，一名付费缓刑人员

[huː] [hæz; həz] [ʃəʊn] [æn; ən]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪŋ] ,

who	has	shown	an	aptitude	for	nursing	,
WHO	有	所示	一个	能力倾向	为了	护理	,

已展现出护理天赋的人

[meɪ] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['nɜːsɪŋ] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

may	be	invited	to	join	the	regular	nursing	staff	of	the	hospital	.
可能	是	受邀	到	加入	这	常规的	护理	职员	的	这	医院	.

可能会被邀请加入医院的正式护理人员队伍。

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] ['waɪzli] [tuː; tə] [ək'sept]

If	such	an	invitation	were	made	to	you	,	you	would	do	wisely	to	accept
如果	这样的	一个	邀请	是	制成	到	你	,	你	会	做	明智地	到	接受

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果有人向你发出这样的邀请，你最好接受它。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [nɜːs] [wʊd] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fækt]

for	your	position	as	a	private	nurse	would	be	strengthened	by	the	fact
为了	你的	位置	作为	一个	私人的	护士	会	是	加强	经过	这	事实

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [fʊl] [kɔːs] [ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

that	you	had	undergone	a	full	course	of	hospital	training	.
那	你	有	经历	一个	满的	课程	的	医院	训练	.

因为你接受过完整的医院培训课程，所以你作为私人护士的职位会更有保障。

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)] [jɔː'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [prə'beɪʃənə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdlseks]

We	advise	you	to	offer	yourself	as	a	paying	probationer	to	the	Middlesex
我们	建议	你	到	提供	你自己	作为	一个	付费	缓刑犯	到	这	米德尔塞克斯

['hɒspɪt(ə)l] , ['mɔːtɪmə(r)] [striːt] ,

Hospital	,	Mortimer	Street	,
医院	,	莫蒂默	街道	,

我们建议您向位于莫蒂默街的米德尔塞克斯医院申请担任付费实习医生。

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . , [ɔː(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [friː] ['hɒspɪt(ə)l] , [greɪz] [ɪn] [rəʊd] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

London	,	W	.	,	or	the	Royal	Free	Hospital	,	Gray's	Inn	Road	,	London	,	W	.	C	.
伦敦	,	W	.	,	或者	这	皇家	自由的	医院	,	格雷的	客栈	路	,	伦敦	,	W	.	C	.

伦敦西区，或皇家自由医院，格雷律师学院路，伦敦西区

[ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['skɒtlənd] , [juː; jʊ] [maɪt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði]

If	you	prefer	to	remain	in	Scotland	,	you	might	apply	to	the	Matron	of	the
如果	你	更喜欢	到	保持	在	苏格兰	,	你	可能	申请	到	这	护士长	的	这

['nɔːðən] [ɪn'fɜːmərɪ] ,

Northern	Infirmary	,
北方	医务室	,

如果您更愿意留在苏格兰，您可以向北方医院的院长提出申请。

[ˌɪnvə'nes] .

Inverness	.
因弗内斯	.

因弗内斯。

[hɪə(r)] ['kændɪdəts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)]['əʊnli][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [ə; eɪ]['sæləri] .

Here	candidates	are	received	for	one	year	only	and	are	paid	a	salary	.
这里	候选人	是	已收到	为了	一	年	仅有的	和	是	有薪酬的	一个	薪水	.

这里只招收一年期员工，并支付薪水。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɑːspɪtlz]

This	institution	,	however	,	is	much	smaller	than	either	of	the	London	hospitals
这	机构	,	然而	,	是	很多	较小的	比	任何一个	的	这	伦敦	医院

[ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ,

above	-	mentioned	,
多于	-	提及	,

然而，这家机构比上面提到的两家伦敦医院都要小得多。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]['ɒfə(r)][juː; jʊ][səʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['brɑːntʃɪz]

and	could	not	offer	you	so	complete	a	knowledge	of	nursing	in	all	its	branches
和	可以	不是	提供	你	所以	完全的	一个	知识	的	护理	在	全部	它是	分支

.

:
.

并且无法为您提供护理学各个分支的全面知识。

['dɒrɪs] (['hɒspɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ]) . — ['hɑːspɪtlz] [duː; də][nɒt] [rɪ'siːv] [g'ɜːlz][æz; əz] [prəu'beiʃənə] [huː]

Doris	(	Hospital	Training	)	.	—	Hospitals	do	not	receive	girls	as	probationers	who
多丽丝	(	医院	训练	)	.	—	医院	做	不是	收到	女孩们	作为	缓刑犯	WHO

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [ˌeɪ'tiːn] .

are	so	young	as	eighteen	.
是	所以	年轻的	作为	十八	.

多丽丝（医院培训）——医院不接收年仅十八岁的女孩作为实习生。

[juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] ['peɪʃntlɪ] , [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

You	must	wait	patiently	,	we	regret	to	say	,	till	you	are	two	or	three
你	必须	等待	耐心	,	我们	后悔	到	说	,	直到	你	是	二	或者	三

[ænd; ənd] ['twentɪ] .

and	twenty	.
和	二十	.

很遗憾，您必须耐心等待，直到您二十二三岁。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [traɪ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] ['eni] ['iːvnɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [held][ɪn]

In	the	meantime	try	to	discover	whether	any	evening	classes	are	being	held	in
在	这	与此同时	尝试	到	发现	无论	任何	晚上	课程	是	存在	握住	在

[jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəhʊd] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['stʌdi] ['æmbjələns] [wɜːk] .

your	neighbourhood	at	which	you	could	study	ambulance	work	.
你的	邻里	在	哪个	你	可以	学习	救护车	工作	.

与此同时，试着了解一下你家附近是否有晚上开设的课程，你可以去学习救护车相关工作。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'tend] [ə; eɪ] [ˌpɒli'teknɪk] [ænd; ənd] [lɜːn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] , [sʌtʃ] ,

Perhaps	you	could	attend	a	polytechnic	and	learn	other	things	as	well	,	such	,
也许	你	可以	出席	一个	理工学院	和	学习	其他	事物	作为	出色地	,	这样的	,

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

或许你可以去理工学院学习其他东西，例如：

[æz; əz] ['kʊkəri] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

as	cookery	,	which	is	a	most	useful	subject	for	a	nurse	to	understand	.
作为	烹饪	,	哪个	是	一个	最多	有用	主题	为了	一个	护士	到	理解	.

例如烹饪，这是一门对护士来说非常有用的学科。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'iəz] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] ['ekspəːtnis] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

Indeed	,	if	you	occupied	the	next	few	years	in	obtaining	complete	expertness	in	all	the
的确	,	如果	你	占领	这	下一个	很少	年	在	获得	完全的	专业技能	在	全部	这

[də'mestɪk] [aːts] ,

domestic	arts	,
国内的	艺术	,

的确，如果你在接下来的几年里致力于精通所有家政技艺，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [wel] [spent] .

you	would	find	in	later	life	that	the	time	had	been	well	spent	.
你	会	寻找	在	之后	生活	那	这	时间	有	到过	出色地	花费	.

你会在晚年发现，这段时间没有白费。

[ə; eɪ] . [iː] . [tiː] . ([ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['ʌndə(r)] - [nɜːs]) . — [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd]

A	.	E	.	T	.	(	Situation	as	Under	-	Nurse	)	.	—	As	you	are	young	and
一个	.	E	.	T	.	(	情况	作为	在下面	-	护士	)	.	—	作为	你	是	年轻的	和

[hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [aʊt] [ɪn] ['sɜːvɪs] ,

have	not	yet	been	out	in	service	,
有	不是	然而	到过	出去	在	服务	,

AET（护士助理情况）——由于你年轻且尚未上岗，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət][fɜːst] ,

it	might	be	better	for	you	not	to	come	to	London	at	first	,
它	可能	是	更好的	为了	你	不是	到	来	到	伦敦	在	第一的	,

你最好一开始不要来伦敦。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ləʊ'kæləti] .

but	to	seek	a	situation	in	your	own	locality	.
但	到	寻找	一个	情况	在	你的	自己的	地点	.

但要在你所在地区寻找合适的情况。

[ðə; ði]['meɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] - ['bɔːdɪŋ] [həʊm] , [faɪv] , ['æbi] [striːt] , [kɑː'laɪl] ; [ɔː(r)]['mɪsɪz] .

The	Matron	of	the	Girls	'	Boarding	Home	,	5	,	Abbey	Street	,	Carlisle	;	or	Mrs	.
这	护士长	的	这	女孩们	-	登机	家	,	5	,	修道院	街道	,	卡莱尔	;	或者	太太	.

['tʃɔːkər] ,

Chalker	,
查克	,

卡莱尔修道院街5号女子寄宿学校的舍监；或查克夫人，

['leɪdɪz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][gˈɜːlz] ['treɪnɪŋ] [həʊm] , [eit] , [dʒɔːdʒ] [striːt] ,

Ladies	'	Association	for	the	Care	of	Girls	Training	Home	,	8	,	George	Street	,
女士们	-	协会	为了	这	关心	的	女孩们	训练	家	,	8	,	乔治	街道	,

[kɑː'laɪl] ,

Carlisle	,
卡莱尔	,

卡莱尔乔治街8号，女子训练之家关爱协会

[wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['θʌrəli]

would	doubtless	be	kind	enough	to	give	you	the	address	of	some	thoroughly
会	毫无疑问	是	种类	足够的	到	给	你	这	地址	的	一些	彻底

[rɪ'spektəbl] ['redʒɪstri] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

respectable	registry	office	in	the	North	of	England	,
可敬	注册表	办公室	在	这	北	的	英格兰	,

他们肯定会好心地给你提供英格兰北部某个非常正规的登记处的地址。

[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siːk] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

through	which	you	could	seek	a	situation	.
通过	哪个	你	可以	寻找	一个	情况	.

你可以通过这种方式寻求某种情况。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]['entə(r)] ['eni] ['hɒspɪt(ə)l] .

You	are	too	young	to	enter	any	hospital	.
你	是	也	年轻的	到	进入	任何	医院	.

你年纪太小，不能住院。

[em] . [diː] . [diː][dʒeɪ] . (['vetnri] ['sɜːdʒənz]) . — [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['vetnri] ['sɜːdʒənz]

M	.	D	.	de	J	.	(	Veterinary	Surgeons	)	.	—	The	Royal	College	of	Veterinary	Surgeons
M	.	D	.	德	J	.	(	兽医	外科医生	)	.	—	这	皇家	大学	的	兽医	外科医生

[dʌz] [nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt][əd'mɪt] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['membəʃɪp] ;

does	not	at	present	admit	women	to	membership	;
做	不是	在	展示	承认	女性	到	会员资格	;

MD de J.（兽医）——皇家兽医学院目前不接纳女性会员；

['kɒnsɪkwəntli] ['wɪmɪn] ['kænɒt] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

consequently	women	cannot	practise	in	this	country	with	the	English	qualification	.
最后	女性	不能	实践	在	这	国家	和	这	英语	资格	.

因此，女性不能凭借英国的资格证书在这个国家执业。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] [briːd] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [huː] , [nəʊ] [daʊt] ,

There	are	many	women	who	breed	horses	,	and	who	,	no	doubt	,
那里	是	许多	女性	WHO	品种	马匹	,	和	WHO	,	不	怀疑	,

有很多女性从事马匹养殖，毫无疑问，

[ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] “ [vets] ” [ɪn][æn; ən] ['æmətə(r)] [kə'pæsəti] .

are	quite	capable	of	acting	as	“	vets	”	in	an	amateur	capacity	.
是	相当	有能力的	的	表演	作为	“	兽医	”	在	一个	业余	容量	.

他们完全有能力以业余身份担任“兽医”的角色。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [hæv; həv][nɒt] [gɒn] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] .

But	women	have	not	gone	further	in	this	direction	at	present	.
但	女性	有	不是	已消失	更远	在	这	方向	在	展示	.

但目前女性在这方面还没有走得更远。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['rəʊzbʌd] . — [waɪt] ['velvɪt] , [ɪf] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [sɔɪld] , [kæn; kən][biː; bi] [kliːnd] [æt; ət] [həʊm] [wɪð]

Rosebud	.	—	White	velvet	,	if	not	very	much	soiled	,	can	be	cleaned	at	home	with
玫瑰花蕾	.	—	白色的	天鹅绒	,	如果	不是	非常	很多	脏的	,	能	是	已清洗	在	家	和

['flaʊə(r)] [rʌbd] [ɪn] [wel] ,

flour	rubbed	in	well	,
面粉	摩擦	在	出色地	,

玫瑰花蕾——白色天鹅绒，如果不是很脏，可以用面粉揉搓后在家中清洗。

[ænd; ənd] [ðen] [brʌʃt] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['prəʊses] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kliːn] .

and	then	brushed	out	;	and	this	process	may	be	repeated	till	it	is	clean	.
和	然后	刷过	出去	;	和	这	过程	可能	是	重复	直到	它	是	干净的	.

然后刷干净；这个过程可以重复进行，直到干净为止。

['θelmə] . — [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [mɑːk] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌndəˌlɪnən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

Thelma	.	—	If	you	do	not	wish	to	mark	your	underlinen	with	your	own
塞尔玛	.	—	如果	你	做	不是	希望	到	标记	你的	下划线	和	你的	自己的

[ɪ'nɪʃlz] ,

initials	,
首字母	,

塞尔玛——如果你不想在底布上标记自己的姓名首字母，

[waɪ] [nɒt] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [wʌnz] ?

why	not	wait	till	you	are	married	,	and	mark	it	then	with	your	new	ones	?
为什么	不是	等待	直到	你	是	已婚	,	和	标记	它	然后	和	你的	新的	一个	?

为什么不等到结婚后再用新戒指来纪念呢?

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['braɪdl] ['pɑːti]

The	father	of	the	bride	should	pay	for	the	carriages	in	which	the	bridal	party
这	父亲	的	这	新娘	应该	支付	为了	这	马车	在	哪个	这	新娘	派对

[gəʊz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ;

goes	to	church	;
去	到	教会	;

新娘的父亲应该支付新娘一行前往教堂的马车费用；

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

the	bridegroom	pays	for	his	own	,
这	新郎	支付	为了	他的	自己的	,

新郎自己承担费用。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['njuːli] - ['mærid] [peə(r)] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	also	for	that	in	which	the	newly	-	married	pair	depart	from	the
和	还	为了	那	在	哪个	这	新	-	已婚	一对	离开	从	这

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .

church	and	the	house	.
教会	和	这	房子	.

也指新婚夫妇离开教堂和家的那一刻。

['θiːəʊ] . — [wʌn] .

Theo	.	—	1	.
西奥	.	—	1	.

西奥.—1.

[ðə; ði] [greɪt] ['raɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ['lævətər] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	great	writer	on	the	subject	was	Lavater	,	and	there	is	a	cheap	edition	of
这	伟大的	作家	在	这	主题	曾是	拉瓦特	,	和	那里	是	一个	便宜的	版	的

[hɪz; ɪz] [bʊk] ,

his	book	,
他的	书	,

该领域最杰出的作家是拉瓦特，他的著作有廉价版。

[bʌt; bət][məʊst] [l'aɪbɹəɹiz] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] . — [ˌtuː'tuː] .

but	most	libraries	contain	it	.	—	2	.
但	最多	图书馆	包含	它	.	—	2	.

但大多数图书馆都有这本书。——2.

[wiː; wi] ['kænɒt] [sə'dʒest] ['meθədz] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [wen] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ]

We	cannot	suggest	methods	of	earning	money	when	we	do	not	know	what	you
我们	不能	建议	方法	的	收入	钱	什么时候	我们	做	不是	知道	什么	你

[kæn; kən][duː; də] ,

can	do	,
能	做	,

我们不知道您能做什么，所以无法建议您如何赚钱。

[nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] .

nor	your	age	and	position	.
也不	你的	年龄	和	位置	.

也不是你的年龄和职位。

[iːv] . — [wʌn] .

Eve	.	—	1	.
前夕	.	—	1	.

夏娃.—1.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌeksə'bɪʃən] [held] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sentəz] ,

There	are	exhibitions	held	in	a	large	number	of	provincial	centres	,
那里	是	展览	握住	在	一个	大的	数字	的	省级	中心	,

许多省会城市都会举办展览，

[æt; ət] ['eni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [ɪg'zɪbɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪntɪŋz] .

at	any	of	which	you	might	exhibit	your	paintings	.
在	任何	的	哪个	你	可能	展览	你的	绘画	.

你可以在其中任何一个地方展出你的画作。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][æt; ət] [njubəɹi] , [b'ɜːks] , [ænd; ənd] ['meni] [taʊnz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

There	is	one	at	Newbury	,	Berks	,	and	many	towns	in	that	part	of	England	,
那里	是	一	在	纽伯里	,	伯克郡	,	和	许多	城镇	在	那	部分	的	英格兰	,

伯克郡纽伯里有一家，英格兰那部分地区的许多城镇也有一家。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [gɪv] [æn; ən] [ə'dres] , [wiː; wi] ['kænɒt] [help] [juː; jʊ] . — [ˌtuː'tuː] .

but	as	you	do	not	give	an	address	,	we	cannot	help	you	.	—	2	.
但	作为	你	做	不是	给	一个	地址	,	我们	不能	帮助	你	.	—	2	.

但由于您没有提供地址，我们无法为您提供帮助。—2.

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃɒp] ([ə; eɪ]['griːngrəʊsə(r)] , [pə'hæps])

You	must	make	an	arrangement	with	some	shop	(	a	greengrocer	,	perhaps	)
你	必须	制作	一个	安排	和	一些	店铺	(	一个	蔬菜水果店	,	也许	)

[tuː; tə] [sel] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] .

to	sell	your	flowers	.
到	卖	你的	花朵	.

你必须与某个商店（比如蔬菜水果店）达成协议，才能出售你的鲜花。

[frɪts] [siː] . — [ðə; ði] [wɜːd] “ [ləˈkʌstraɪn] ” [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn]['lækəs] , [ə; eɪ] [leɪk] .

Fritz	C	.	—	The	word	“	lacustrine	”	is	derived	from	the	Latin	lacus	,	a	lake	.
弗里茨	C	.	—	这	单词	“	湖泊	”	是	衍生的	从	这	拉丁	湖泊	,	一个	湖	.

Fritz C.——“lacustrine”一词源于拉丁语 lacus，意为湖泊。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eniθɪŋ] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [leɪks] [ɔː(r)] [swɒmps] .

It	means	anything	pertaining	to	lakes	or	swamps	.
它	方法	任何事物	相关的	到	湖泊	或者	沼泽	.

它指的是与湖泊或沼泽有关的任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [leɪk] [dwelɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [æt; ət] ['veərɪəs]

It	is	used	especially	of	those	lake	dwellings	which	have	been	found	at	various
它	是	用过的	尤其	的	那些	湖	住宅	哪个	有	到过	成立	在	各种各样的

[taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ,

times	and	places	,
时代	和	地方	,

它尤其用于指代在不同时期和地点发现的那些湖畔居所。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['piːplz] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['betə(r)][sɪ'kjʊərətiˌ] .

in	which	prehistoric	peoples	have	lived	for	protection	and	better	security	.
在	哪个	史前	人民	有	居住地	为了	保护	和	更好的	安全	.

史前人类为了寻求保护和更好的安全而居住在那里。

[ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]

The	most	famous	of	these	were	discovered	a	few	years	ago	in	the	Lake	of
这	最多	著名的	的	这些	是	发现	一个	很少	年	前	在	这	湖	的

[bjen] ,

Bienne	,
比尔	,

其中最著名的几个是几年前在比尔湖发现的。

[ɪn] ['swɪtsələnd] .

in	Switzerland	.
在	瑞士	.

在瑞士。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . — [wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ]['vɜːrnən][wɒz; wəz][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['kærəktə(r)] .

J	.	J	.	—	We	do	not	think	that	Di	Vernon	was	an	historical	character	.
J	.	J	.	—	我们	做	不是	思考	那	迪	弗农	曾是	一个	历史	特点	.

JJ——我们认为迪·弗农并非历史人物。

[rɒb] [rɔi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['rɒbət]

Rob	Roy	,	of	course	,	was	such	,	as	it	was	a	nickname	given	to	Robert
抢	罗伊	,	的	课程	,	曾是	这样的	,	作为	它	曾是	一个	昵称	给定	到	罗伯特

[mə'grɪgər] ,

McGrigor	,
麦格里戈	,

当然，罗布·罗伊就是这样的，因为那是罗伯特·麦格雷戈的绰号。

[huː] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kæmb(ə)l] ,

who	assumed	the	name	of	Campbell	,
WHO	假定	这	姓名	的	坎贝尔	,

他改名为坎贝尔，

[wen] [ðə; ði][klæn] [mə'grɛgər] [wɒz; wəz] ['autlɔː] [baɪ][ðə; ði] [skɒtʃ] ['pɑːləmənt] [ɪn] - .

when	the	Clan	Macgregor	was	outlawed	by	the	Scotch	Parliament	in	1662	.
什么时候	这	氏族	麦格雷戈	曾是	被禁止的	经过	这	苏格兰威士忌	议会	在	-	.

1662年，苏格兰议会宣布麦格雷戈氏族为非法氏族。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['rɒbɪn] [hʊd] .

He	has	been	called	the	Scottish	Robin	Hood	.
他	有	到过	称为	这	苏格兰	罗宾	兜帽	.

他被誉为苏格兰的罗宾汉。

['tɒpsi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ;

Topsy	should	certainly	offer	to	pay	for	herself	;
托普西	应该	当然	提供	到	支付	为了	她自己	;

Topsy当然应该主动提出自己支付费用；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)niz] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ək'sept] [ðə; ði]

but	if	the	person	she	accompanies	wishes	to	do	so	,	she	can	accept	the
但	如果	这	人	她	伴随	愿望	到	做	所以	,	她	能	接受	这

['ɒfə(r)] [wɪð] [θæŋks] ,

offer	with	thanks	,
提供	和	谢谢	,

但如果她陪伴的人愿意，她可以欣然接受并表示感谢。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[naɪn] [j'iəz] - ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] . — [ɔːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][ˌbɑːrtə'loʊtsi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['vælјuː] ,

Nine	Years	'	Constant	Reader	.	—	All	engravings	by	Bartolozzi	are	of	value	,
九	年	-	持续的	读者	.	—	全部	雕刻	经过	巴托洛齐	是	的	价值	,

九年忠实读者——巴托洛齐的所有版画都极具价值。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] , [ən'les] [wiː; wi] [njuː] [ɪn] [wɒt] [kən'dɪʃn] [ðeɪ]

but	we	could	not	say	of	how	much	,	unless	we	knew	in	what	condition	they
但	我们	可以	不是	说	的	如何	很多	,	除非	我们	知道	在	什么	状况	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

但除非我们知道它们的状况，否则我们无法说出具体数额。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm]['vælјuːd][baɪ] ['sʌmwʌn] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

You	had	better	have	them	valued	by	someone	near	at	hand	.
你	有	更好的	有	他们	有价值的	经过	某人	靠近	在	手	.

你最好找个身边的人帮它们估价。

['riːtə] . — [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)][endz] [wɪð] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .

Rita	.	—	The	year	of	The	Girl's	Own	Paper	ends	with	the	month	of	September	.
丽塔	.	—	这	年	的	这	女孩们	自己的	纸	结束	和	这	月	的	九月	.

丽塔——《少女杂志》的出版年以九月结束。

[juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

You	would	begin	with	the	first	number	of	October	.
你	会	开始	和	这	第一的	数字	的	十月	.

你会从十月份的第一个数字开始。

- . — [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [kɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] [ɑː(r); ə(r)]

Kuden	.	—	The	shillings	and	sixpences	coined	in	the	reign	of	Queen	Anne	are
-	.	—	这	先令	和	六便士	创造	在	这	在位	的	女王	安妮	是

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] 2s .

said	to	be	worth	2s	.
说	到	是	值得	2s	.

库登——据说安妮女王统治时期铸造的先令和六便士价值 2 先令。

[tuː; tə] 3s .

to	3s	.
到	3s	.

至 3 秒。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] .

You	do	not	describe	it	,	so	we	cannot	tell	you	further	.
你	做	不是	描述	它	,	所以	我们	不能	告诉	你	更远	.

你没有描述具体情况，所以我们无法提供更多信息。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][æn; ən] “ [iː] . ” ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [bʌst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔɪnd] [ɪn] ['edɪnbrə] .

If	there	be	an	“	E	.	”	under	the	Queen's	bust	,	it	was	coined	in	Edinburgh	.
如果	那里	是	一个	“	E	.	”	在下面	这	女王大学	摔碎	,	它	曾是	创造	在	爱丁堡	.

如果女王头像下方有字母“E”，则表示该字母是在爱丁堡铸造的。

['drægən] - [flaɪ] . — [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] , ['tʌpəni] , [ænd; ənd] ['peni] -

Dragon	-	fly	.	—	In	the	first	issue	of	threepenny	,	twopenny	,	and	penny	-
龙	-	飞	.	—	在	这	第一的	问题	的	三便士	,	两便士	,	和	一分钱	-

['piːsɪz] [ɪn] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es] [reɪn] ,

pieces	in	Charles	II	.	'	s	reign	,
件	在	查尔斯	二	.	-	s	在位	,

蜻蜓——在查理二世统治时期发行的第一版三便士、两便士和一便士硬币中，

[ðə; ði] ['edʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mɪld] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] .

the	edges	were	not	milled	,	but	there	is	no	reason	given	for	the	fact	.
这	边缘	是	不是	磨碎	,	但	那里	是	不	原因	给定	为了	这	事实	.

边缘没有铣削，但没有给出原因。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] ['hæməd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]

In	the	reign	of	Elizabeth	there	was	an	issue	of	hammered	,	and	one	of
在	这	在位	的	伊丽莎白	那里	曾是	一个	问题	的	锤击	,	和	一	的

[mɪld] , ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] - ['pi:sɪz] .

milled	,	threepenny	-	pieces	.
磨碎	,	三便士	-	件	.

在伊丽莎白统治时期，曾发行过一种锤制的三便士硬币和一种轧制的三便士硬币。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kən'vi:niəns] , [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][nəʊ]

It	was	probably	a	matter	of	convenience	,	as	we	can	find	no
它	曾是	大概	一个	事情	的	方便	,	作为	我们	能	寻找	不

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

explanation	of	it	.
解释	的	它	.

这大概只是出于方便考虑，因为我们找不到任何解释。

[bɑ:dʒ] . — [wʌn] .

Barge	.	—	1	.
驳船	.	—	1	.

驳船.—1.

[ðə; ði] [tɜ:m] “ ['lɪmɪtɪd] , ” [ɔ:(r)] “ [ˌɛl'di:] . , ” [æz; əz]['dʒen(ə)rəli] ['rɪt(ə)n] ,

The	term	“	Limited	,	”	or	“	Ld	.	,	”	as	generally	written	,
这	学期	“	有限的	,	”	或者	“	ld	.	,	”	作为	一般来说	书面	,

“有限公司”或“Ld.”一词，通常写作：

[ɪz][ə; eɪ]['li:g(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz] ['kɒndʌktɪd] .

is	a	legal	way	of	announcing	the	way	in	which	that	business	is	conducted	.
是	一个	合法的	方式	的	宣布	这	方式	在	哪个	那	商业	是	实施	.

是一种合法地宣布该业务开展方式的方式。

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [nɔ:(r)] [gʊd] ['mænəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

There	can	be	no	question	of	politeness	nor	good	manners	about	it	,
那里	能	是	不	问题	的	礼貌	也不	好的	礼仪	关于	它	,

这根本无需讨论礼貌或礼节的问题。

[səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ di: 'di:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ə'dres] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] ['aɪðə(r)] . —

so	you	can	add	it	to	your	address	without	interfering	with	either	.	—
所以	你	能	添加	它	到	你的	地址	没有	干扰	和	任何一个	.	—

[ˌtu:'tu:] .

2	.
2	.

所以你可以把它添加到你的地址中，而不会干扰到两者。—2.

[ðə; ði] [wɜ:d] “ ['ðerfɔ:] ” [ɪz] [ju:st] [ɪn] [lɔ:] [wɜ:ks] .

The	word	“	therefor	”	is	used	in	law	works	.
这	单词	“	因此	”	是	用过的	在	法律	作品	.

“因此”一词用于法律著作中。

“ ['ðeəfɔ:(r)] ” [mi:nz] “ [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] (['pri:viəsli] ['menʃ(ə)nd]) ['ri:z(ə)n] . ”

“	Therefore	”	means	“	for	this	(	previously	mentioned	)	reason	.	”
“	所以	”	方法	“	为了	这	(	之前	提及	)	原因	.	”

“因此”的意思是“由于（前面提到的）原因”。

“ ['ðerfɔ:] ” [mi:nz] “ [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] (['pri:viəsli] ['menʃ(ə)nd]) [θɪŋ] .

“	Therefor	”	means	“	for	this	(	previously	mentioned	)	thing	.
“	因此	”	方法	“	为了	这	(	之前	提及	)	事物	.

“因此”的意思是“为了这个（前面提到的）事物。

” ['mɜ:ʃɪə] . — [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] ['eni] ['mʌnɪtri] ['vælju:] , [wi:; wi] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] .

”	Mercia	.	—	The	book	is	not	of	any	monetary	value	,	we	regret	to	say	.
”	默西亚	.	—	这	书	是	不是	的	任何	货币	价值	,	我们	后悔	到	说	.

“Mercia——很遗憾，这本书没有任何经济价值。”

['stensl] [weə(r)] . — [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['esti] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɪtəli] .

Stencil	Ware	.	—	The	origin	of	the	family	of	Este	was	in	Italy	.
模版	仓库	.	—	这	起源	的	这	家庭	的	埃斯特	曾是	在	意大利	.

模板制品。——埃斯特家族起源于意大利。

[ðə; ði] [fɜːst] [wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiːʃ][ɪz][æl'bɛərtoʊ][aɪ] . , [ə; eɪ] ['tʌskən] [prɪns] , [huː] [daɪd] [ə'baʊt] -

The	first	we	hear	of	it	is	Alberto	I	.	,	a	Tuscan	prince	,	who	died	about	972
这	第一的	我们	听到	的	它	是	阿尔贝托	我	.	,	一个	托斯卡纳	王子	,	WHO	死亡	关于	-

[ə; eɪ] . [diː] .

a	.	d	.
一个	.	d	.

我们最早听到的关于他的记载是托斯卡纳王子阿尔贝托一世，他大约于公元972年去世。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ruːlə(r)z][ɒv; əv] ['tʌskəni] , [mɪ'læn] , ['dʒenəʊə] , ['pædjuə] , ['mɔːdena] , [ænd; ənd] [fə'rɑːrə] .

They	were	rulers	of	Tuscany	,	Milan	,	Genoa	,	Padua	,	Modena	,	and	Ferrara	.
他们	是	统治者	的	托斯卡纳	,	米兰	,	热那亚	,	帕多瓦	,	摩德纳	,	和	费拉拉	.

他们曾统治托斯卡纳、米兰、热那亚、帕多瓦、摩德纳和费拉拉。

[ðə; ði][lɑːst]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] , [alˈfɔːnsəʊ][ˌaɪ 'aɪ] . , [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] , - , [ænd; ənd] [pəʊp]

The	last	ruler	of	this	State	,	Alfonso	II	.	,	died	without	issue	,	1597	,	and	Pope
这	最后的	统治者	的	这	状态	,	阿方索	二	.	,	死亡	没有	问题	,	-	,	和	教皇

['klemənt] [eɪtθ] .

Clement	VIII	.
克莱门特	八	.

该邦的末代统治者阿方索二世于 1597 年去世，无嗣，教皇克莱门特八世。

[siːzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] .

seized	on	his	estates	.
查获	在	他的	庄园	.

没收了他的财产。

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['tʃɛzɑːreɪ] [ruːld] [ɪn]['mɔːdena] [tɪl] - ,

The	descendants	,	however	,	of	his	brother	Cesare	ruled	in	Modena	till	1801	,
这	后代	,	然而	,	的	他的	兄弟	切萨雷	裁决	在	摩德纳	直到	-	,

然而，他的兄弟切萨雷的后裔统治摩德纳直至1801年。

[wen] [ðə; ði] [meɪl] [laɪn] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn][tuː; tə]

when	the	male	line	became	extinct	,	and	it	passed	through	the	female	line	to
什么时候	这	男性	线	成为	灭绝	,	和	它	通过了	通过	这	女性	线	到

['ɒstriə] .

Austria	.
奥地利	.

当父系血统断绝后，血统通过母系传到了奥地利。

[ðə; ði][lɑːst] [djuːk] , [fræn'tʃɛskoʊ][viː] . , [wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ɪn] - ,

The	last	duke	,	Francesco	V	.	,	was	driven	from	his	dominions	in	1859	,
这	最后的	公爵	,	弗朗切斯科	V	.	,	曾是	驱动	从	他的	领地	在	-	,

最后一位公爵弗朗切斯科五世于1859年被驱逐出他的领地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃi] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

and	the	duchy	was	soon	afterwards	incorporated	into	the	kingdom	of	Italy	.
和	这	公国	曾是	很快	然后	公司	进入	这	王国	的	意大利	.

此后不久，该公国并入了意大利王国。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['esti] [wɒz; wəz] ([ɪn] -) [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['brɑːntʃɪz] ;

The	House	of	Este	was	(	in	1060	)	divided	into	two	branches	;
这	房子	的	埃斯特	曾是	(	在	-	)	分割	进入	二	分支	;

埃斯特家族（1060年）分为两个分支；

[dʒɒn] [gwelf] [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv][bə'veəriə] , [ænd; ənd]['fʊlkoʊ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

John	Guelf	was	invested	with	the	Duchy	of	Bavaria	,	and	Fulco	remained	at
约翰	圭尔夫	曾是	投资	和	这	公国	的	巴伐利亚	,	和	富尔科	剩余	在

['mɔːdena][ænd; ənd] [fə'rɑːrə] .

Modena	and	Ferrara	.
摩德纳	和	费拉拉	.

约翰·格尔夫被授予巴伐利亚公国的爵位，而富尔科则留在摩德纳和费拉拉。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ðə; ði]['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] .

The	former	is	the	ancestor	of	the	House	of	Hanover	.
这	以前的	是	这	祖先	的	这	房子	的	汉诺威	.

前者是汉诺威王朝的祖先。

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] . — [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði]

A	Widow	.	—	A	widow	does	not	change	the	style	of	her	address	on	the
一个	寡妇	.	—	一个	寡妇	做	不是	改变	这	风格	的	她	地址	在	这

[deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

death	of	her	husband	.
死亡	的	她	丈夫	.

寡妇——丈夫去世后，寡妇不会改变她的地址格式。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['priːviəsli] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['tɔmpsn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] ,

If	she	were	previously	Mrs	.	John	Thompson	,	she	remains	the	same	,
如果	她	是	之前	太太	.	约翰	汤普森	,	她	遗迹	这	相同的	,

如果她以前是约翰·汤普森夫人，那么她现在依然是约翰·汤普森夫人。

[ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] .

and	uses	it	on	her	cards	and	letters	.
和	用途	它	在	她	牌	和	信件	.

她把它用在她的卡片和信件上。

['mɪsɪz] . ['meəri] ['tɔmpsn] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'dres] [ðæt] [ɪz] ['pjʊəli] ['liːg(ə)l] ,

Mrs	.	Mary	Thompson	is	a	form	of	address	that	is	purely	legal	,
太太	.	玛丽	汤普森	是	一个	形式	的	地址	那	是	纯粹	合法的	,

“玛丽·汤普森夫人”是一种纯粹的法律称谓。

[ænd; ənd] [juːst] [baɪ] ['lɔɪərz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

and	used	by	lawyers	or	other	men	of	business	.
和	用过的	经过	律师	或者	其他	男人	的	商业	.

律师或其他商务人士也使用这种工具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [juːst] [ɪn][sə'saɪəti] .

It	is	not	used	in	society	.
它	是	不是	用过的	在	社会	.

它不用于社会用途。

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] [ɑːnt] ['dɪfə(r)][ɪn] ['dɪfrənt] ['fæmɪlɪz] .

The	methods	of	addressing	an	aunt	differ	in	different	families	.
这	方法	的	解决	一个	阿姨	不同	在	不同的	家庭	.

不同家庭对姑姑/姨妈的称呼方式各不相同。

[ɑːnt] ['meəri] , [ɔː(r)] [ɑːnt] ['tɔmpsn] , [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [kə'rekt] .

Aunt	Mary	,	or	Aunt	Thompson	,	are	both	correct	.
阿姨	玛丽	,	或者	阿姨	汤普森	,	是	两个都	正确的	.

玛丽阿姨或者汤普森阿姨，都对。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['rɑːðə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .

The	latter	is	,	however	,	rather	old	-	fashioned	.
这	后者	是	,	然而	,	相当	老的	-	造型	.

然而，后者却相当过时。

[wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɑːnt] ['mɛriz] .

We	know	a	family	in	which	there	are	three	Aunt	Marys	.
我们	知道	一个	家庭	在	哪个	那里	是	三	阿姨	玛丽	.

我们认识一个家庭，里面有三个玛丽阿姨。

[wʌn] [ɪz] [ɑːnt] ['meəri] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ɑːnt] ['meəri][dʒɒn] ([ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

One	is	Aunt	Mary	,	the	second	is	Aunt	Mary	John	(	the	name	of	her	husband
一	是	阿姨	玛丽	,	这	第二	是	阿姨	玛丽	约翰	(	这	姓名	的	她	丈夫

[suːpər'æd; sjuː-]) ,

superadded	)	,
超级添加	)	,

一位是玛丽阿姨，另一位是玛丽·约翰阿姨（后面加上了她丈夫的名字）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] [ɑːnt] ['meəri] [skɒt] .

and	the	third	is	Aunt	Mary	Scott	.
和	这	第三	是	阿姨	玛丽	斯科特	.

第三位是玛丽·斯科特阿姨。

[ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [nems] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [juːst] [wen] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] .

These	distinguishing	names	are	only	used	when	their	owners	are	spoken	of	.
这些	区别	姓名	是	仅有的	用过的	什么时候	他们的	所有者	是	说	的	.

这些独特的称呼只有在谈及它们的主人时才会使用。

[wen] ['spəʊkən][tuː; tə] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɑːnt] ['mɛriz] .

When	spoken	to	,	they	are	all	Aunt	Marys	.
什么时候	说	到	,	他们	是	全部	阿姨	玛丽	.

当被问及时，她们都自称玛丽阿姨。

[ə; eɪ] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [ˌʌn'fɔːmd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɒbəbli]

A	Bedfordian	.	—	We	think	your	handwriting	unformed	,	and	you	probably
一个	贝德福德人	.	—	我们	思考	你的	手写	未成形的	,	和	你	大概

[kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌsekrə'teəriəl] [wɜːk] .

could	not	write	quickly	enough	for	secretarial	work	.
可以	不是	写	迅速地	足够的	为了	秘书	工作	.

一位贝德福德居民——我们认为您的字迹不够工整，而且您的书写速度可能不足以胜任秘书工作。

[waɪ] [nɒt] ['præktɪs] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['fləʊɪŋ] [hænd] ?

Why	not	practise	a	more	flowing	hand	?
为什么	不是	实践	一个	更多的	流动	手	?

为什么不练习写出更流畅的笔法呢?

['lɔːnə] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɑːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] ['lɪvɪŋ]

Lorna	.	—	It	is	quite	correct	to	have	cards	of	your	own	,	if	you	be	living
洛娜	.	—	它	是	相当	正确的	到	有	牌	的	你的	自己的	,	如果	你	是	活的

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,

with	your	brother	,
和	你的	兄弟	,

洛娜——如果你和哥哥住在一起，拥有自己的扑克牌是完全正确的。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	keeping	his	house	.
和	保持	他的	房子	.

并保住了他的房子。

['flɒsi] . — [weə(r)][ðə; ði] [waɪt] [dres] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kliːn] [ɪ'nʌf] .

Flossie	.	—	Wear	the	white	dress	,	if	it	be	clean	enough	.
弗洛西	.	—	穿	这	白色的	裙子	,	如果	它	是	干净的	足够的	.

弗洛西——如果白色连衣裙足够干净，就穿上它。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .

[	Transcriber's	Note	—	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	.
[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	.

【转录者注——本文已作如下修改。】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə][ˌæn.tə'loʊ.dʒi.ə] — “ [nuː'ɔːvɑː][ˌæn.tə'loʊ.dʒi.ə] ” .

Page	677	:	Autologia	to	Antologia	—	“	Nuova	Antologia	”	.
页	-	:	-	到	选集	—	″	新	选集	″	.

第 677 页：Autologia 到 Antologia——“Nuova Antologia”。

['næʃ(ə)nəl] [tuː; tə] [ˌnæʃə'nɑːli] — “ - [ˌnæʃə'nɑːli] ” .]

National	to	Nationale	—	“	Révue	Nationale	”	.	]
国家的	到	国民	—	″	-	国民	″	.	]

国家到国家——“Révue Nationale”。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神